叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 希腊女儿(the Grecian Daughter) 000001

2. 希腊女儿(the Grecian Daughter) 000002

3. 希腊女儿(the Grecian Daughter) 000003

4. 希腊女儿(the Grecian Daughter) 000004

5. 希腊女儿(the Grecian Daughter) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希腊女儿(The Grecian Daughter)
第1/5页

[ðə; ði]
THE
这

这

['griːʃn] ['dɔːtər] ;
GRECIAN **DAUGHTER** **;**
希腊 女儿 ;

希腊女儿;

[ə; eɪ] ['trædʒədi] ,
A **TRAGEDY** **,**
一个 悲剧 ,

一场悲剧,

[ɪn] [faɪv] [ækts] ;
IN **FIVE** **ACTS** **;**
在 五 使徒行传 ;

分为五幕;

[baɪ] ['ɑːrθər] ['mɜːrfi] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **ARTHUR** **MURPHY** **,** **Esq** **.**
经过 亚瑟 墨菲 , 先生 .

作者:亚瑟·墨菲律师

[æz; əz] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði]
AS **PERFORMED** **AT** **THE**
作为 执行 在 这

在……演出

['θiːətər] ['rɔɪəl] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
THEATRE **ROYAL** **,** **COVENT** **GARDEN** **.**
剧院 皇家 , 科文特 花园 .

科文特花园皇家剧院。

['prɪntɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz]
PRINTED **UNDER** **THE** **AUTHORITY** **OF** **THE** **MANAGERS**
打印 在下面 这 权威 的 这 经理

经管理层授权印刷

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prɑːmpt] [bʊk] .
FROM **THE** **PROMPT** **BOOK** **.**
从 这 迅速的 书 .

摘自提示手册。

[wɪð; wɪθ] [ri'maːks]
WITH **REMARKS**
和 评论

附注

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɪntʃˌbɔːld] .
BY **MRS** **.** **INCHBALD** **.**
经过 太太 . 秃头 .

作者:英奇博尔德夫人

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['lɔːŋmən] , [hɜːrst] , ['riːz] , [ænd; ənd] ['ɔrm] ,
PRINTED FOR LONGMAN , HURST , REES , AND ORME ,
打印 为了 朗文 , 赫斯特 , 里斯 , 和 奥姆 ,

由 LONGMAN、HURST、REES 和 ORME 印刷

['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
PATERNOSTER ROW .
回旋曲 排 .

帕特诺斯特街。

['wɪljəm] ['sævɪdʒ] , ['prɪntər] ,
WILLIAM SAVAGE , PRINTER ,
威廉 野蛮的 , 打印机 ,

威廉·萨维奇，印刷商

['bedfərd] ['beri] , ['lʌndən] .
BEDFORD BURY , LONDON .
贝德福德 埋葬 , 伦敦 .

伦敦贝德福德伯里。

[ri'maːks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[ðɪs] ['trædʒədi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['ræptʃərəsli] [ə'plɔːd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [sɪ'vɪrli]
This tragedy has been so rapturously applauded on the stage , and so severely
这 悲剧 有 到过 所以 欣喜若狂 鼓掌 在 这 阶段 , 和 所以 严重
['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,
criticised in the closet ,
受到批评 在 这 壁橱 ,

这部悲剧在舞台上受到了热烈的掌声，但在私下里却受到了严厉的批评。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [spiːk] ['iːðər] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtiːz] [ɔːr][ɪts]
that it is a task of peculiar difficulty to speak either of its beauties or its
那 它 是 一个 任务 的 奇特 困难 到 说话 任何一个 的 它是 美女 或者 它是
['diːfekts; dɪ'fekts] ,
defects ,
缺陷 ,

要谈论它的优点或缺点，都是一项极其困难的任务。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] .
with any degree of certainty .
和 任何 程度 的 肯定 .

以任何程度的确定性。

[tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [bəuθ][ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] , [bəuθ][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd][ðə; ði]
To conciliate both the auditor and the reader , both the favourable and the
到 和解 两个都 这 审计员 和 这 读者 , 两个都 这 有利 和 这
[ʌn'feɪvərəbl] ['krɪtɪk] ,
unfavourable critic ,
不利 评论家 ,

为了同时取悦审计者和读者，同时取悦赞成者和反对者，

[ðə; ði] " ['griːʃn] ['dɔːtər] " [dɪ'mændz] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ri'maːks] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	"	Grecian	Daughter	"	demands	a	set	of	Remarks	for	each	side	of	the
这	"	希腊	女儿	"	需求	一个	放	的	评论	为了	每个	边	的	这

['kwestʃən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [saɪd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['presɪdəns] .

question	—	and	the	good	-	natured	side	shall	have	precedence	.
问题	—	和	这	好的	-	自然	边	将	有	优先权	.

“希腊女儿”要求就问题的正反两方分别发表意见——而善意的一方应优先考虑。

[ðɪs] [pleɪ] [hæd; həd] , [ɑːn][ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [sək'ses] ,

This	play	had	,	on	its	first	appearance	,	the	most	brilliant	success	,
这	玩	有	,	在	它是	第一的	外貌	,	这	最多	杰出的	成功	,

这部剧一经上演便取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [stɪl] [hoʊldz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['drɑːməz] [pər'fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] ['evri] ['siːz(ə)n] .

and	still	holds	a	place	in	the	list	of	dramas	performed	during	every	season	.
和	仍然	持有	一个	地方	在	这	列表	的	电视剧	执行	期间	每一个	季节	.

至今仍是每个季度上演的剧目之一。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] , [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ɪ'vents] [ʌv; əv]

There	is	a	splendour	of	decoration	,	a	glow	of	martial	action	,	events	of
那里	是	一个	辉煌	的	装饰	,	一个	辉光	的	武术	行动	,	活动	的

[sʌtʃ] [diːp] ['ɪntrəst] ,

such	deep	interest	,
这样的	深的	兴趣	,

这里有华丽的装饰，有精彩的战斗场面，有引人入胜的事件。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ]['mɔːrəl][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['tendənsi] , [wɪtʃ] [kən'kluːdz] [ðə; ði]

and	,	above	all	,	a	moral	of	such	excellent	tendency	,	which	concludes	the
和	,	多于	全部	,	一个	道德	的	这样的	出色的	趋势	,	哪个	结束	这

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

最重要的是，演出以一个寓意深刻、意义非凡的主题结尾。

[ðæt] [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ,

that	its	attraction	can	readily	be	accounted	for	,
那	它是	景点	能	容易	是	已记录	为了	,

它的吸引力很容易解释，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

without	the	slightest	imputation	upon	the	judgment	of	the	public	.
没有	这	丝毫	估算	之上	这	判断	的	这	民众	.

丝毫不影响公众的判断。

[pər'hæps] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæt] ['fɪliəl]['paɪəti] ,

Perhaps	,	of	all	the	events	recorded	in	history	,	that	filial	piety	,
也许	,	的	全部	这	活动	记录	在	历史	,	那	孝	虔诚	,

或许，在历史上记载的所有事件中，孝道最为突出。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] ['faʊndɪd] ,

on	which	the	fable	of	this	play	is	founded	,
在	哪个	这	寓言	的	这	玩	是	创立	,

本剧的寓言故事正是以此为基础的。

[meɪ] [biː; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ðə; ði][moʊst]

may	be	classed	among	the	most	affecting	—	yet	it	was	one	the	most
可能	是	分类	之中	这	最多	影响	—	然而	它	曾是	一	这	最多

['hæzərdəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dræmətɪst][tuː; tə][ə'dɑːpt] ;

hazardous	for	a	dramatist	to	adopt	;
危险	为了	一个	剧作家	到	采纳	;

它可能被列为最感人的题材之一——但对于剧作家来说，它却是最危险的题材之一；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [kəm'pliːt] [skɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələr]
for **nothing** **less** **than** **complete** **skill** **could** **have** **given** **to** **this** **singular**
为了 没有什么 较少的 比 完全的 技能 可以 有 给定 到 这 单数
[ə'kɜːrəns] [ɪ'fektʃuəl] [fɔːrs] ,
occurrence **effectual** **force** **,**
发生 有效的 力量 ,

只有炉火纯青的技艺才能赋予这一特殊事件以如此强大的效力。

[dʒɔɪnd][tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] ['delɪkəsi] .
joined **to** **becoming** **delicacy** **.**
加入 到 成为 美味 .

融合在一起，成为一道美味佳肴。

[ɪn] [ðɪs] ['ɑːrdʒuəs] ['efərt] ['mɪstər] . ['mɜːrfi] [hæz; həz] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt]['dʒʌdʒmənt] ,
In **this** **arduous** **effort** **Mr** **.** **Murphy** **has** **evinced** **the** **most** **exact** **judgment** **,**
在 这 艰巨 努力 先生 . 墨菲 有 表现出 这 最多 精确的 判断 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and **the** **nicest** **execution** **.**
和 这 最友善的 执行 .

在这项艰巨的工作中，墨菲先生展现了最精准的判断力和最出色的执行力。

[ɪf] [ðɪs] ['trædʒədi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [smuːð] ['floʊɪŋ] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['ɔtwei] , ['tɔmsn] , [ɔːr] [rəu] ,
If **this** **tragedy** **has** **not** **the** **smooth** **flowing** **verse** **of** **Otway** **,** **Thomson** **,** **or** **Rowe** **,**
如果 这 悲剧 有 不是 这 光滑的 流动 诗 的 奥特威 , 汤姆逊 , 或者 罗威 ,

如果这部悲剧没有奥特威、汤姆森或罗伊那样流畅优美的诗句，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] , [ɪn]['enərdʒi][ænd; ənd]['faɪər] , [tʃɑːrmz] [mɔːr] [θiˈætrɪk(ə)l] ;
it **possesses** **,** **in** **energy** **and** **fire** **,** **charms** **more** **theatrical** **;**
它 拥有 , 在 活力 和 火 , 魅力 更多的 戏剧 ;

它在活力和热情方面，更具戏剧魅力；

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði][hə'roʊɪk][soʊ] ['hoʊlli] [ɪn'groʊs] ['evri] [siːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] ,
nor **does** **the** **heroic** **so** **wholly** **engross** **every** **scene** **,** **but** **that** **it** **yields** **,**
也不 做 这 英勇 所以 完全 独占 每一个 场景 , 但 那 它 产量 ,

英雄主义也并非完全占据每一个场景，而是有所让步。

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] ['meltɪŋ] ['peɪθɑːs] .
at **times** **,** **to** **melting** **pathos** **.**
在 时代 , 到 融化 感伤 .

有时，令人动容。

[ə'nʌðər] [preɪz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] [ɪz] , [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [teɪk] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]
Another **praise** **due** **to** **this** **production** **is** **,** **that** **wonderful** **events** **take** **place** **by** **the**
其他 称赞 到期的 到 这 生产 是 , 那 精彩的 活动 拿 地方 经过 这
[moʊst]['nætʃ(ə)rəl]['eɪdʒənsi] .
most **natural** **agency** **.**
最多 自然的 机构 .

这部作品的另一个优点是，它以最自然的方式展现了精彩的事件。

['ɪnsɪdənts] [ə'raɪz] [prə'gresɪvli] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tɪl] [ðə; ði][læst] [greɪt] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Incidents **arise** **progressively** **from** **each** **other** **,** **till** **the** **last** **great** **incident** **of** **all** **,**
事件 出现 逐步 从 每个 其他 , 直到 这 最后的 伟大的 事件 的 全部 ,

事件一个接一个地发生，直到发生最后一件大事。

[fɪlz] ['evri] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] — [ɪn][ðə; ði]
fills **every** **mind** **with** **enthusiasm** **in** **the** **cause** **of** **virtue** **and** **justice** **—** **in** **the**
填充 每一个 头脑 和 热情 在 这 原因 的 美德 和 正义 — 在 这
[dʒɔɪ][ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] [meɪd] [friː] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ɪts]['taɪrənt] .
joy **of** **an** **empire** **made** **free** **by** **the** **overthrow** **of** **its** **tyrant** **.**
喜悦 的 一个 帝国 制成 自由的 经过 这 推翻 的 它是 暴君 .

它让每个人都充满对美德和正义事业的热情——让每个人都为推翻暴君而获得自由的帝国感到无比喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] " ['griːʃn] ['dɔːtər] ,

It	is	hardly	possible	to	read	this	tragedy	of	the	"	Grecian	Daughter	,
它	是	几乎	可能的	到	读	这	悲剧	的	这	"	希腊	女儿	,

很难读懂《希腊女儿》这部悲剧，

" [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kraɪɪŋ] .

"	without	laughing	as	well	as	crying	.
"	没有	笑	作为	出色地	作为	哭泣	.

“既不笑也不哭。”

[sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪk'saɪt] [terz] , [waɪlst] ['sɜːrt(ə)n] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['sentənsɪz] , [wɪð; wɪθ]

Some	passages	excite	tears	,	whilst	certain	high	-	sounding	sentences	,	with
一些	段落	激发	眼泪	,	而	肯定	高的	-	听起来	句子	,	和

['miːnɪŋ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['rɪzəb(ə)l] .

meaning	insignificant	,	are	irresistibly	risible	.
意义	微不足道	,	是	无法抗拒地	可笑的	.

有些段落令人潸然泪下，而某些听起来高深莫测、意义却微不足道的句子，却让人忍不住发笑。

[ðə; ði]['pɑːpjələr]['stɔːri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi][ɪz] [prə'duːst] ,

The	popular	story	,	from	which	the	fable	of	this	tragedy	is	produced	,
这	受欢迎的	故事	,	从	哪个	这	寓言	的	这	悲剧	是	生产	,

这个悲剧寓言故事就源自一个广为流传的传说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][læst] [siːn] — [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pɜ'fɔrmz] [ðæt] [wɪtʃ]

and	the	surprising	event	in	the	last	scene	—	where	a	woman	performs	that	which
和	这	奇怪	事件	在	这	最后的	场景	—	在哪里	一个	女士	表演	那	哪个

[ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][hæz; həz][ɪn][veɪn] [ə'temptɪd] — [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['æktɪŋ] [ʌv; əv]

a	whole	army	has	in	vain	attempted	—	together	with	the	powerful	acting	of
一个	所有的	军队	有	在	徒劳	尝试过	—	一起	和	这	强大的	表演	的

['mɪsɪz] . ['bæri] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [juː'freɪʒiə] ,

Mrs	.	Barry	in	the	part	of	Euphrasia	,
太太	.	巴里	在	这	部分	的	小米草	,

最后一幕中令人惊讶的事件——一位女性完成了一支军队徒劳地尝试过的事情——以及巴里夫人饰演的尤弗拉西亚一角的出色表演，

['rendərd] [ðɪs] [pleɪ] ['greɪtli] [ə'træktɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [pər'fɔːrmd] ;

rendered	this	play	greatly	attractive	when	it	was	first	performed	;
渲染	这	玩	非常	吸引人的	什么时候	它	曾是	第一的	执行	;

该剧首演时极具吸引力；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ɔːr] ['ræðər] ,

and	as	those	causes	of	attraction	still	remain	,	or	rather	,
和	作为	那些	原因	的	景点	仍然	保持	,	或者	相当	,

而这些吸引力因素仍然存在，或者更确切地说，

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['mɪsɪz] . [sɪdənz] [ə'pɪrənz] [ɪn][ðə; ði] ['griːʃn] ['dɔːtər]

an	improvement	is	introduced	by	Mrs	.	Siddons's	appearance	in	the	Grecian	Daughter
一个	改进	是	介绍	经过	太太	.	西顿斯	外貌	在	这	希腊	女儿

,

,

,

西顿夫人出现在《希腊女儿》中，带来了一种改进。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [stɪl] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

the	play	is	still	of	use	to	the	theatre	.
这	玩	是	仍然	的	使用	到	这	剧院	.

这部剧本对剧院来说仍然具有价值。

[ðə; ði][menz] ['kærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] ['sækrifaist] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə][ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv]

The	men's	characters	have	been	all	sacrificed	by	the	author	to	the	valour	of
这	男士	人物	有	到过	全部	牺牲	经过	这	作者	到	这	勇气	的

[ðə; ði]['wʊmən] — [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [du:][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

the	woman	—	he	has	made	his	female	do	the	deed	of	a	man	,
这	女士	—	他	有	制成	他的	女性	做	这	契据	的	一个	男人	,

作者为了衬托女性的英勇，牺牲了所有男性角色的性格——他让女性做了男人该做的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][best][mæn][pər'fɔ:rm][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	his	best	man	perform	the	act	of	a	child	.
和	他的	最好的	男人	履行	这	行为	的	一个	孩子	.

他的伴郎则扮演孩子的角色。

[ðoʊ] [ˌi:'vændɚ][ræŋks][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪl] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] ,

Though	Evander	ranks	as	the	first	male	character	in	this	play	,
尽管	埃文德	排名	作为	这	第一的	男性	特点	在	这	玩	,

虽然埃文德是这部剧中第一个男性角色，

[noʊ]['æktər] [laɪks] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt] .

no	actor	likes	to	appear	in	the	part	.
不	演员	点赞	到	出现	在	这	部分	.

没有演员喜欢出演这个角色。

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [ɪn'fɪriər] , [ænd; ənd] [les] [ɪn'fɜ:rm] .

He	would	rather	be	inferior	,	and	less	infirm	.
他	会	相当	是	下	,	和	较少的	虚弱	.

他宁愿能力稍逊一筹，也不愿体弱多病。

[æz; əz]['mɪstər] . ['mɜ:rfi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [teɪst] ,

As	Mr	.	Murphy	had	much	theatrical	experience	as	well	as	taste	,
作为	先生	.	墨菲	有	很多	戏剧	经验	作为	出色地	作为	品尝	,

由于墨菲先生拥有丰富的戏剧经验和品味，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rsənɪdʒ] [moʊst] [tɔ:kt] [ʌv; əv] , [moʊst] [preɪzd] ,

it	is	astonishing	that	the	personage	most	talked	of	,	most	praised	,
它	是	惊人	那	这	人士	最多	谈话	的	,	最多	赞扬	,

令人惊讶的是，最受关注、最受赞扬的人物，

[ænd; ənd][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['drɑ:mə] , [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [meɪk]

and	by	far	the	most	perfect	character	in	the	whole	drama	,	should	never	make
和	经过	远的	这	最多	完美的	特点	在	这	所有的	戏剧	,	应该	绝不	制作

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] !

his	appearance	!
他的	外貌	!

而整部剧中最完美的角色，却根本不应该出现！

[ˌtaɪmə'li:ən][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔ:riər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ]

Timoleon	is	a	great	warrior	and	a	good	man	;	and	it	seems	wonderful	how
提莫利昂	是	一个	伟大的	战士	和	一个	好的	男人	;	和	它	似乎	精彩的	如何

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

the	audience	,
这	观众	,

提莫里昂是一位伟大的战士，也是一位好人；观众们似乎也对此感到欣慰。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [wʊd] [kwɪt][ðə; ði] ['θi:ətər] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .

on	the	first	night	of	the	play	,	would	quit	the	theatre	without	seeing	him	.
在	这	第一的	夜晚	的	这	玩	,	会	辞职	这	剧院	没有	看到	他	.

在话剧首演当晚，她甚至没见到他就会离开剧院。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['mɑ:dəsti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

Yet	it	was	but	modesty	and	respect	in	the	author	,
然而	它	曾是	但	谦逊	和	尊重	在	这	作者	,

然而，这仅仅是作者的谦逊和尊重而已。

[nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [soʊ] [mæg'nænɪməs] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [tuː; tə] [spiːk] [bæd]['poʊətri] .

not	to	bring	so	magnanimous	a	hero	on	the	scene	,	to	speak	bad	poetry	.
不是	到	带来	所以	坦荡	一个	英雄	在	这	场景	,	到	说话	坏的	诗	.

不要让如此宽宏大量的英雄登场，却让他吟诵蹩脚的诗句。

[ðə; ði] [greɪt] ['trædʒɪk]['dræmətɪst] , ['ɔtwei] , [roʊt] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑːmədiːz] :

The	great	tragic	dramatist	,	Otway	,	wrote	miserable	comedies	:
这	伟大的	悲惨	剧作家	,	奥特威	,	写道	悲惨的	喜剧	:

伟大的悲剧作家奥特威创作了悲惨的喜剧：

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][noʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['mɜːrfi] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]

Let	it	be	no	disgrace	to	Murphy	that	he	has	written	an	indifferent
让	它	是	不	耻辱	到	墨菲	那	他	有	书面	一个	冷漠

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

墨菲写了一部平庸的悲剧，但这不应该成为他的耻辱。

[baɪ][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːmɪk] [siːnz] , [hɪz; ɪz]['trædʒɪk][wʌnz][ɑːr; ər][pər'hæps][dʒʌdʒd] ,

By	the	merit	of	his	comic	scenes	,	his	tragic	ones	are	perhaps	judged	,
经过	这	优点	的	他的	漫画	场景	,	他的	悲惨	一个	是	也许	评判	,

人们或许会根据他喜剧作品的优劣来评判他的悲剧作品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [luːz] [hæf][ðer; ðər]['vælјuː] .

and	in	the	comparison	lose	half	their	value	.
和	在	这	比较	失去	一半	他们的	价值	.

相比之下，它们的价值会损失一半。

[drə'mætɪs] .

DRAMATIS	PERSONÆ	.
戏剧	人	.

剧中人。

[daiə'nisiəs] ['mɪstər] . ['kɔˌriː] .

Dionysius	Mr	.	Cory	.
狄奥尼修斯	先生	.	科里	.

狄俄尼索斯·科里先生。

[ˌiː'vændɝ]['mɪstər] . ['kɛmbəl] .

Evander	Mr	.	Kemble	.
埃文德	先生	.	肯布尔	.

埃文德·肯布尔先生。

['fɪləˌtɑːs] ['mɪstər] . [siː] . ['kɛmbəl] .

Philotas	Mr	.	C	.	Kemble	.
菲洛塔斯	先生	.	C	.	肯布尔	.

Philotas 先生 C. Kemble。

- ['mɪstər] . [hʌl] .

Melanthon	Mr	.	Hull	.
-	先生	.	赫尔	.

梅兰顿·赫尔先生。

['fəusjən] ['mɪstər] . ['brʌntən] .

Phocion	Mr	.	Brunton	.
福西翁	先生	.	布伦顿	.

布伦顿先生的福西翁。

['ɑːkəs]['mɪstər] . ['dævnˌpɔːrt] .

Arcas	Mr	.	Davenport	.
阿尔卡斯	先生	.	长椅	.

阿卡斯·达文波特先生。

[griːk] ['herəld] ['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] .
Greek Herald Mr . Creswell .
希腊语 先驱报 先生 . 克雷斯韦尔 .

希腊先驱报 克雷斯韦尔先生。

['kælɪpəs] ['mɪstər] . - .
Calippus Mr . Klanert .
卡利普斯 先生 . - .

卡利普斯先生·克拉纳特。

[griːk] ['soʊldʒər]['mɪstər] . [fiːld] .
Greek Soldier Mr . Field .
希腊语 士兵 先生 . 场地 .

希腊士兵菲尔德先生。

['ɑːfɪsər]
Officer
官

官

[juːˈfreɪʒiə] ['mɪsɪz] . ['sidnz] .
Euphrasia Mrs . Siddons .
小米草 太太 . 西顿斯 .

尤弗拉西亚·西顿斯夫人。

- ['mɪsɪz] . ['hʌmfɝiːz] .
Erixene Mrs . Humphries .
- 太太 . 汉弗莱斯 .

埃里克辛·汉弗莱斯夫人。

[siːn] , — ['sɪrəkjʊz] .
SCENE , — Syracuse .
场景 , — 雪城大学 .

场景，—锡拉丘兹。

[ðə; ði] ['griːʃn] ['dɔːtər] .
THE GRECIAN DAUGHTER .
这 希腊 女儿 .

希腊女儿。

[ækt] [ðə; ði] [fɜːrst] .
ACT THE FIRST .
行为 这 第一的 .

先行动。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['entər] - [ænd; ənd] ['fɪləˌtɑːs] .
Enter Melanthon and Philotas .
进入 - 和 菲洛塔斯 .

梅兰顿和菲洛塔斯登场。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[jet] , [jet] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [hɪr] , ['fɪləˌtɑːs] , [hɪr] [ˌem 'iː] .
Yet , yet a moment ; hear , Philotas , hear me .
然而 , 然而 一个 片刻 ; 听到 , 菲洛塔斯 , 听到 我 .

再等片刻；菲洛塔斯，请听我说。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[noʊ] [mɔːr] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
No **more** **;** **it** **must** **not** **be** **.**
不 更多的 ; 它 必须 不是 是 .

不能再这样了；绝不能这样。

[mel] . ['ɑːbdərət] [mæn] ;
Mel **.** **Obdurate** **man** **;**
梅尔 . 顽固的 男人 ;

梅尔。顽固的人；

[ðʌs] [wɪlt] [ðaʊ] [spɜːrn][ˌem ˈiː] , [wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] - ,
Thus **wilt** **thou** **spurn** **me** **,** **when** **a** **king** **distress'd** **,**
因此 枯萎 你 拒绝 我 , 什么时候 一个 国王 - ,

当君王困苦之时，你必如此弃绝我。

[ə; eɪ] [gʊd] , [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] , ['venərəb(ə)l] [kɪŋ] ,
A **good** **,** **a** **virtuous** **,** **venerable** **king** **,**
一个 好的 , 一个 有德行的 , 可敬 国王 ,

一位善良、正直、受人尊敬的国王

[ðə; ðiˈfɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊn]
The **father** **of** **his** **people** **,** **from** **a** **throne**
这 父亲 的 他的 人们 , 从 一个 王座

他人民的父亲，从王座上

[wɪtʃ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] ['vɜːrtʃuː][hiː; hi] ,
Which **long** **with** **ev'ry** **virtue** **he** **adorn'd** **,**
哪个 长的 和 每一个 美德 他 装饰 ,

他身上所体现的每一种美德，都令人叹为观止。

[tɔːrn][baɪ][ə; eɪ] ['rʌfiən] , [baɪ][ə; eɪ]['taɪrənts][hænd] ,
Torn **by** **a** **ruffian** **,** **by** **a** **tyrant's** **hand** **,**
撕裂 经过 一个 痞子 , 经过 一个 暴君的 手 ,

被恶棍撕裂，被暴君蹂躏

[grəunz] [ɪn][kæp'tɪvəti] ?
Groans **in** **captivity** **?**
呻吟 在 囚禁 ?

囚禁中的呻吟?

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs]
In **his** **own** **palace**
在 他的 自己的 宫殿

在他自己的宫殿里

[laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] - ['prɪz(ə)nər] ?
Lives **a** **sequester'd** **prisoner** **?**
生活 一个 - 囚犯 ?

过着被隔离的囚犯生活吗?

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['fɪləˌtɑːs] ,
Philotas **,**
菲洛塔斯 ,

Philotas,

[ɪf] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] - [hjuː'mænəti] ;

If	thou	hast	not	renounc'd	humanity	;
如果	你	哈斯特	不是	-	人类	;

如果你还没有放弃人性;

[let] [ˌem 'iː][bɪ'hoʊld][maɪ] ['sɑːvrɪn] ; [wʌns] [ə'gen]

Let	me	behold	my	sovereign	;	once	again
让	我	看哪	我的	主权	;	一次	再次

让我再一次瞻仰我的君主。

[æd'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [let][ˌem 'iː] [siː]

Admit	me	to	his	presence	;	let	me	see
承认	我	到	他的	在场	;	让	我	看

让我见他；让我看看

[maɪ] ['rɔɪəl] ['mæstər] .

My	royal	master	.
我的	皇家	掌握	.

我的皇家主人。

[fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

菲尔

[ɜːrdʒ] [ðaɪ] [suːt][noʊ] ['fɜːrðər] ;

Urge	thy	suit	no	further	;
敦促	你的	套装	不	更远	;

不要再继续争取了;

[ðaɪ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['fruːtləs] ; [daiə'nisiəs] - ['ɔːrdərz]

Thy	words	are	fruitless	;	Dionysius	'	orders
你的	字	是	徒劳无功	;	狄奥尼修斯	-	订单

你的话语毫无果效；狄奥尼修斯的命令

[fər'bɪd] ['ækses] ; [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [naʊ] ;

Forbid	access	;	he	is	our	sov'reign	now	;
禁止	使用权	;	他	是	我们的	主权	现在	;

禁止通行；他现在是我们的君主;

- [tɪz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lɔː] , [maɪn][tuː; tə][ə'beɪ] .

'	Tis	his	to	give	the	law	,	mine	to	obey	.
-	的	他的	到	给	这	法律	,	矿	到	服从	.

法律由他制定，我的职责是遵守。

[mel] .

Mel	.
梅尔	.

梅尔。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] : [hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lɔː] !

Thou	canst	not	mean	it	:	his	to	give	the	law	!
你	罐	不是	意思是	它	:	他的	到	给	这	法律	!

你不可能真这么想：他有权制定法律!

[dɪ'testid] ['spɔɪlər] ! — [hɪz; ɪz] !

Detested	spoiler	!	—	his	!
令人厌恶的	剧透	!	—	他的	!

可恶的剧透者！——他的!

[ə; eɪ] [vaɪl] [juː'zɜːrpər] !

a	vile	usurper	!
一个	卑鄙的	篡位者	!

卑鄙的篡位者!

[hæv; həv][wiː; wi][fər'gɑːt][ðə; ði]['eldər][daiə'nisiəs] ,

Have	we	forgot	the	elder	Dionysius	,
有	我们	忘了	这	长老	狄奥尼修斯	,

我们难道忘记了老狄奥尼修斯吗?

- [ðə; ði]['taɪrənt] ?

Surnam'd	the	Tyrant	?
-	这	暴君	?

绰号"暴君"?

[tuː; tə][sɪsɪliːəz] [θroʊn]

To	Sicilia's	throne
到	西西里的	王座

前往西西里王位

[ðə; ði]['mɑːnstər][weidid] [θruː] [hoʊl] ['siːz][ʌv; əv] [blʌd] .

The	monster	waded	through	whole	seas	of	blood	.
这	怪物	涉水	通过	所有的	海域	的	血	.

怪物趟过了整片血海。

[sɔːr] - [ðə; ði][lænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['aɪərn][rɑːd] ,

Sore	groan'd	the	land	beneath	his	iron	rod	,
疮	-	这	土地	下面	他的	铁	杆	,

他铁杖下的土地发出痛苦的呻吟,

[tɪl] - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌiː'vændɚ] [keɪm] [frʌm; frəm] [griːs] ,

Till	rous'd	at	length	Evander	came	from	Greece	,
直到	-	在	长度	埃文德	来了	从	希腊	,

直到最后,埃文德从希腊赶来,才被惊醒。

[laɪk] ['friːdəmz] ['dʒiːniəs] [keɪm] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['taɪrənt] ,

Like	Freedom's	Genius	came	,	and	sent	the	tyrant	,
喜欢	自由的	天才	来了	,	和	发送	这	暴君	,

就像自由的天才降临,并驱逐了暴君,

[strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][ræŋk]

Stript	of	the	crown	,	and	to	his	humble	rank
脱衣舞	的	这	王冠	,	和	到	他的	谦逊的	秩

剥夺王位,降为卑微阶层

[wʌns] [mɔːr] - , [tuː; tə][roʊm] , [fɔːr; fər] [vaɪl] [səb'sɪstəns] ,

Once	more	reduc'd	,	to	roam	,	for	vile	subsistence	,
一次	更多的	-	,	到	漫游	,	为了	卑鄙的	生存	,

再次沦落到流浪街头,为了卑微的生存而挣扎。

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['sɑːfɪst] [θruː] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [griːs] .

A	wandering	sophist	through	the	realms	of	Greece	.
一个	漫游	诡辩家	通过	这	领域	的	希腊	.

一位游历希腊诸国的诡辩家。

[fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

菲尔

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][hɪz; ɪz] [raɪt] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['sɪrəkjʊz]

Whate'er	his	right	,	to	him	in	Syracuse
什么	他的	正确的	,	到	他	在	雪城大学

无论他在锡拉丘兹拥有什么权利

[ɔːl] [bend] [ðə; ði] [niː] ; [hɪz; ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [də'mɪnjən] ,

All	bend	the	knee	;	his	the	supreme	dominion	,
全部	弯曲	这	膝盖	;	他的	这	最高	统治权	,

众人皆屈膝臣服;他拥有至高无上的统治权。

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]['tɔːrment] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [nɑːd] .

And	death	and	torment	wait	his	sovereign	nod	.
和	死亡	和	折磨	等待	他的	主权	点头	.

死亡和折磨等待着他至高无上的点头。

[mel] .

Mel	.
梅尔	.

梅尔。

[bʌt; bət] [suːn] [ðæt] [paʊər] [ʃæl; ʃəl] [siːs] : [bɪ'hoʊld] [hɪz; ɪz] [wɔːlz]

But	soon	that	pow'r	shall	cease	:	behold	his	walls
但	很快	那	力量	将	停止	:	看哪	他的	墙壁

但那力量很快就会消失：看哪，他的城墙

[naʊ] [kloʊz] [en'sɜːkəld] [baɪ] [ðə; ði] ['griːʃn] ['bændz] ;

Now	close	encircled	by	the	Grecian	bands	;
现在	关闭	包围	经过	这	希腊	乐队	;

现在已被希腊军队紧紧包围；

[ˌtaɪmə'liːən] [liːdz] [ðem; ðəm] [ɑːn] ; [ɪn'dɪgnənt] ['kɔrinθ]

Timoleon	leads	them	on	;	indignant	Corinth
提莫利昂	线索	他们	在	;	愤怒	科林斯

提莫伦带领他们；愤怒的哥林多

[sendz] [hɜːr; hər] [ə'vendʒər] [fɔːrθ] , - [ɪn] ['terər] ,

Sends	her	avenger	forth	,	array'd	in	terror	,
发送	她	复仇者	前进	,	-	在	恐怖	,

她派出复仇者，全副武装，惊恐万分。

[tuː; tə] [hɜːrl] [æm'bɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θroʊn] [juːsɝːpd] ,

To	hurl	ambition	from	a	throne	usurp'd	,
到	投	志向	从	一个	王座	篡夺	,

从篡夺的王位上抛弃野心，

[ænd; ənd] [bɪd] [ɔːl] ['sisili] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [raɪts] .

And	bid	all	Sicily	resume	her	rights	.
和	出价	全部	西西里岛	恢复	她	权利	.

并要求西西里岛恢复其所有权利。

[fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

菲尔

[ðaʊ] [wɜːrt] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [wʌns] , - ; [naʊ] ,

Thou	wert	a	statesman	once	,	Melanthon	;	now	,
你	沃特	一个	政治家	一次	,	-	;	现在	,

梅兰顿，你曾是一位政治家；如今，

[groʊn] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [ðaɪ] [aɪ] [pə'veɪdz] [noʊ] [mɔːr]

Grown	dim	with	age	,	thy	eye	pervades	no	more
生长	暗淡	和	年龄	,	你的	眼睛	普遍存在	不	更多的

你的双眼因年老而黯淡，已不再能看清事物全貌。

[ðə; ði] [diːp] - [leɪd] [skiːmz] [wɪtʃ] [daiə'nisiəs] [plænz] .

The	deep	-	laid	schemes	which	Dionysius	plans	.
这	深的	-	铺设	方案	哪个	狄奥尼修斯	计划	.

狄奥尼修斯精心策划的阴谋。

[noʊ] [ðen] , [ə; eɪ] [fliːt] [frʌm; frəm] ['kɑːrθɪdʒ] ['iːv(ə)n] [naʊ]

Know	then	,	a	fleet	from	Carthage	even	now
知道	然后	,	一个	舰队	从	迦太基	甚至	现在

要知道，即使现在，迦太基也有一支舰队。

[stemz] [ðə; ði] [rʌf] ['bɪloʊ] ; [ænd; ənd] , [er] ['jɑːndər] [sʌn] ,
Stems **the** **rough** **billow** **;** **and** **,** **ere** **yonder** **sun** **,**
茎 这 粗糙的 巨浪 ; 和 , 埃雷 远处 太阳 ,

粗糙的波浪从茎干涌出；而且，在那边的太阳升起之前，

[ðæt] [naʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [siːks] [ðə; ði] ['westərn] [weɪv] ,
That **now** **declining** **seeks** **the** **western** **wave** **,**
那 现在 下降 寻找 这 西 海浪 ,

如今正在衰落的它正寻求西风的浪潮，

[ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Shall **to** **the** **shades** **of** **night** **resign** **the** **world** **,**
将 到 这 色调 的 夜晚 辞职 这 世界 ,

世界将归于夜幕的阴影之中吗?

[ðaʊlt] [siː] [ðə; ði]['pjuːnɪk][seɪlz][ɪn]['jɑːndər] [beɪ] ,
Thou'lt **see** **the** **Punic** **sails** **in** **yonder** **bay** **,**
你将 看 这 布匿 帆 在 远处 湾 ,

你会看到那边海湾里有迦太基人的帆船，

[huːz] ['wɔːtərz] [wɑːʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] .
Whose **waters** **wash** **the** **walls** **of** **Syracuse** **.**
谁 水 洗 这 墙壁 的 雪城大学 .

谁的水冲刷着叙拉古的城墙?

[mel] .
Mel **.**
梅尔 .

梅尔。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] - [neɪm] ?
Art **thou** **a** **stranger** **to** **Timoleon's** **name** **?**
艺术 你 一个 陌生人 到 - 姓名 ?

你对提莫莱昂这个名字感到陌生吗?

[ɪn'tent] [tuː; tə][plæn] , [ænd; ənd]['sɜːrkəmspekt][tuː; tə] [siː]
Intent **to** **plan** **,** **and** **circumspect** **to** **see**
意图 到 计划 , 和 谨慎 到 看

意图周密计划，谨慎观察

[ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'vents] , [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɑːn]
All **possible** **events** **,** **he** **rushes** **on**
全部 可能的 活动 , 他 冲刺 在

他急于应对所有可能发生的情况。

[rɪ'zɪstlɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] !
Resistless **in** **his** **course** **!**
无力抵抗 在 他的 课程 !

他势不可挡!

[jʊr; jər] ['boʊstɪd] ['mæstər]
Your **boasted** **master**
你的 吹嘘 掌握

你那自诩的主人

[skers] [stændz][æt; ət] [beɪ] ; [iːtʃ] ['aʊər][ðə; ði] [strɔːŋ] [blɑː'keɪd]
Scarce **stands** **at** **bay** **;** **each** **hour** **the** **strong** **blockade**
稀少 站立 在 湾 ; 每个 小时 这 强的 封锁

稀有物被困在后方；每时每刻，强大的封锁都在持续。

[hemz] [hɪm; ɪm][ɪn]['kloʊzər] , [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ðaʊlt] [vjuː]
Hems **him** **in** **closer** **,** **and** **ere** **long** **thou'lt** **view**
下摆 他 在 更近 , 和 埃雷 长的 你将 看法

把他逼得更近了，不久你就会看到

[-] ['aɪərn][rɑːd][tuː; tə]['frægmənts] - !
Oppression's iron rod to fragments shiver'd !
压迫的 铁 杆 到 片段 - !

压迫的铁棍颤抖成碎片!

[ðə; ði] [gʊd] [ˌiː'vændɚ] [ðen] — —
The good Evander then — —
这 好的 埃文德 然后 — —

善良的伊万德——

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ə'læs] , [ˌiː'vændɚ]
Alas , Evander
唉 , 埃文德

唉，埃文德

[wɪl] [nɛə] [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['goʊldən][taɪm][juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] !
Will ne'er behold the golden time you look for !
将要 从未 看哪 这 金的 时间 你 看 为了 !

你将永远无法见到你所期盼的黄金时代!

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[haʊ] ! [nɑːt][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !
How ! not behold it !
如何 ! 不是 看哪 它 !

怎么可能！竟然看不到!

[seɪ] , ['fɪləˌtɑːs] , [spiːk] ;
Say , Philotas , speak ;
说 , 菲洛塔斯 , 说话 ;

菲洛塔斯，说吧，说吧;

[hæz; həz][ðə; ði] [fel] ['taɪrənt] , — [hæv; həv][hɪz; ɪz]['felən] ['mɜːdəəz] — —
Has the fell tyrant , — have his felon murderers — —
有 这 跌倒 暴君 , — 有 他的 重罪犯 杀人犯 — —

那个残暴的暴君，——还有他那些犯下重罪的杀人犯——

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[æz; əz] [jet] , [maɪ] [frend] , [ˌiː'vændɚ][laɪvz; lɪvz] .
As yet , my friend , Evander lives .
作为 然而 , 我的 朋友 , 埃文德 生活 .

我的朋友伊万德目前还活着。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[ðaɪ] [dɑːrk][hæf] - ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['pɜːrpəs] — [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Thy dark half - hinted purpose — lead me to him ;
你的 黑暗的 一半 - 暗示 目的 — 带领 我 到 他 ;

你那隐晦而神秘的意图——引领我找到他;

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['mɜːrdərd] [hɪm; ɪm] — —
If thou hast murder'd him — —
如果 你 哈斯特 被谋杀 他 — —

如果你杀了他——

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[baɪ] ['hɛvən] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
By Heav'n , he lives .
经过 天堂 , 他 生活 .

以天之名，他活着。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[ðen] [bles] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn]['tendər] ['ɪntərvjuː] .
Then bless me with one tender interview .
然后 保佑 我 和 一 投标 面试 .

那么，请赐予我一次温柔的面试机会吧。

[θraɪs] [hæz; həz][ðə; ði][sʌn] [gɔːn] [daʊn] , [sɪns] [læst] , [ðiːz] [aɪz]
Thrice has the sun gone down , since last , these eyes
三次 有 这 太阳 已消失 向下 , 自从 最后的 , 这些 眼睛

自上次以来，太阳已经落山三次了。

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɪŋ] ; [seɪ] , [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
Have seen the good old king ; say , why is this ?
有 已见 这 好的 老的 国王 ; 说 , 为什么 是 这 ?

见过那位和蔼可亲的老国王；请问，这是为什么?

['werfɔːr] - [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ?
Wherefore debarr'd his presence ?
因此 - 他的 在场 ?

为何禁止他进入?

[ðiː] , ['fɪləˌtɑːs] ,
Thee , Philotas ,
汝 , 菲洛塔斯 ,

你，菲洛塔斯，

[ðə; ði] [truːps] [ə'beɪ] , [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - ;
The troops obey , that guard the royal pris'ner ;
这 军队 服从 , 那 警卫 这 皇家 - ;

看守皇家囚犯的士兵服从命令;

[iːtʃ] ['ævənuː][tuː; tə] [ðiː] [ɪz]['oʊpən] ; [ðaʊ]
Each avenue to thee is open ; thou
每个 大街 到 你 是 打开 ; 你

通往你的每条道路都敞开着；你

[kænst][grænt] [æd'mɪt(ə)ns] ; [let][ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] .
Canst grant admittance ; let me , let me see him .
罐 授予 准入 ; 让 我 , 让 我 看 他 .

可以允许进入；让我，让我见见他。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ɪn'triːt] [noʊ] [mɔːr] ; [ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [daɪə'nɪsɪəs]
Entreat no more ; the soul of Dionysius
恳求 不 更多的 ; 这 灵魂 的 狄奥尼修斯

别再恳求了；狄俄尼索斯的灵魂

[ɪz] ['evər] ['weɪkfl] ; [rent] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pæŋz]
Is ever wakeful ; rent with all the pangs
是 曾经 清醒 ; 租 和 全部 这 疼痛

时刻保持清醒；撕裂般的痛苦

[ðæt] [weɪt] [ɑːn] ['kɑːnʃəs] [gɪlt] .
That wait on conscious guilt .
那 等待 在 有意识的 有罪 .

那是一种出于良知的内疚感。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[bʌt; bət] [wen] [dʌn] [naɪt] — —
But when dun night — —
但 什么时候 逼债 夜晚 — —

但当夜幕降临——

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] : [bʌt; bət] [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] .
it cannot be : but mark my words .
它 不能 是 : 但 标记 我的 字 .

这不可能，但请记住我的话。

[let] [griːs] [ɜːrdʒ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] .
Let Greece urge on her general assault .
让 希腊 敦促 在 她 一般的 突击 .

让希腊继续推进其全面进攻。

[dɪ'spætʃ] [sʌm; səm] [frend] , [huː] [meɪ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,
Despatch some friend , who may o'erleap the walls ,
调度 一些 朋友 , WHO 可能 飞跃 这 墙壁 ,

派个朋友过去，让他翻过墙去。

[ænd; ənd] [tel] [ˌtaɪmə'liːən] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld] [ˌiː'vændɚ]
And tell Timoleon , the good old Evander
和 告诉 提莫利昂 , 这 好的 老的 埃文德

还有，告诉蒂莫莱昂，那个好老埃文德

[hæz; həz] [lɪvd] [θriː] [deɪz] , [baɪ] [daɪə'nɪsɪəs] - ['ɔːrdər] ,
Has liv'd three days , by Dionysius ' order ,
有 生活 三 天 , 经过 狄奥尼修斯 - 命令 ,

奉狄奥尼修斯之命，活了三天。

[lɑːkdt] [ʌp][frʌm; frəm] [ɛvɹi] ['sʌstənəns] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
Lock'd up from ev'ry sustenance of nature ,
已锁定 向上 从 每一个 维持 的 自然 ,

与自然界的一切养分隔绝，

[ænd; ənd][laɪf] , [naʊ] ['wɪrid] [aʊt] , ['ɔːlmoʊst][ek- ɪk'spaɪə-z] .
And life , now wearied out , almost expires .
和 生活 , 现在 疲惫 出去 , 几乎 到期 .

生命，如今已疲惫不堪，即将消逝。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[ɪf] ['eni][spɑːrk][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðiː] ,
If any spark of virtue dwell within thee ,
如果 任何 火花 的 美德 住 之内 你 ,

如果你心中尚存一丝美德，

[liːd] [ˌem 'iː] , ['fɪləˌtɑːs] , [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .
Lead me , Philotas , lead me to his prison .
带领 我 , 菲洛塔斯 , 带领 我 到 他的 监狱 .

菲洛塔斯，请带我去他的监狱。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ðə; ðɪ]['taɪrənts] ['dʒeləs] [ker] [hæθ] [hɪm; ɪm] [ðens] .
The tyrant's jealous care hath mov'd him thence .
这 暴君的 嫉妒的 关心 有 已移动 他 因此 .

暴君的嫉妒驱使他离开了那里。

[mel] . [hɑː] ! [hɪm; ɪm] , ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
Mel . Ha ! mov'd him , say'st thou ?
梅尔 . 哈 ! 已移动 他 , 说 你 ?

梅尔：哈！你说你把他感动了？

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,
At the midnight hour ,
在 这 午夜 小时 ,

午夜时分，

['saɪlənt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ðɪ] [stiːp] [ə'sent] ,
Silent convey'd him up the steep ascent ,
沉默的 已传递 他 向上 这 陡 上升 ,

寂静无声地载着他爬上了陡峭的山坡。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ]['eldər] [daɪə'nɪsɪəs] ,
To where the elder Dionysius form'd ,
到 在哪里 这 长老 狄奥尼修斯 形成 ,

到老狄奥尼修斯形成的地方，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔɪntɪd] [rɑːk] ,
On the sharp summit of the pointed rock ,
在 这 锋利的 首脑 的 这 尖 岩石 ,

在尖锐岩石的顶端，

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhæŋz][ðə; ði] [diːp] , [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [drɪr] :
Which overhangs the deep , a dungeon drear :
哪个 悬垂 这 深的 , 一个 地牢 凄凉 :

它悬于深渊之上，宛如一座阴森恐怖的地牢：

[sel] [wɪ'ðɪn] [sel] , [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,
Cell within cell , a labyrinth of horror ,
细胞 之内 细胞 , 一个 迷宫 的 恐怖 ,

层层叠叠的牢房，恐怖的迷宫，

[diːp] - [ɪn][ðə; ði] [klɪf] , [wer] ['meni] [ə; eɪ] [retʃ] ,
Deep cavern'd in the cliff , where many a wretch ,
深的 - 在 这 悬崖 , 在哪里 许多 一个 可怜虫 ,

悬崖深处的洞穴，那里有许多可怜的人，

[ˌʌn'siːn] [baɪ]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] , [hæz; həz] - [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,
Unseen by mortal eye , has groan'd in anguish ,
看不见 经过 凡人 眼睛 , 有 - 在 痛苦 ,

凡人肉眼无法看见，却已发出痛苦的呻吟。

[ænd; ənd][daɪd] [əb'skjʊr] , [.ʌn'pitid] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .
And died obscure , unpitied , and unknown .
和 死亡 朦胧 , 无人怜悯 , 和 未知 .

他默默无闻地死去，无人怜悯，无人知晓。

[mel] . [klæn'destɪn] ['mɜːrdərər] !
Mel . Clandestine murderer !
梅尔 . 秘密 凶手 !

梅尔。秘密杀手！

[jes] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [siːn]
Yes , there's the scene
是的 , 有 这 场景

是的，那里有那一幕。

[ʌv; əv] ['hɔːrɪd] ['mæsəkər] .
Of horrid massacre .
的 可怕的 屠杀 .

一场骇人听闻的大屠杀。

[fʊl] [ɔːft] [aɪv] ,
Full oft I've walk'd ,
满的 经常 我已经 步行 ,

我经常散步，

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [leɪ] [ɪn] [sliːp] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .
When all things lay in sleep and darkness hush'd .
什么时候全部 事物 躺 在 睡觉 和 黑暗 安静 .

万物沉睡，黑暗寂静无声。

[jes] , [ɔːft] [aɪv] [ðə; ði] ['loʊnli] ['sʌlən] [biːtʃ] ,
Yes , oft I've walk'd the lonely sullen beach ,
是的 , 经常 我已经 步行 这 孤独 忧郁 海滩 ,

是的，我常常独自漫步在那片寂寞的海滩上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [kɔːrs]
And heard the mournful sound of many a corse
和 听到 这 悲哀 声音 的 许多 一个 课程

我听见了许多尸体悲恸的声音

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪv] [bɪ'niːθ] ,
Plung'd from the rock into the wave beneath ,
- 从 这 岩石 进入 这 海浪 下面 ,

从岩石上纵身跃入下方的波浪中，

[ðæt] ['mə:məz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
That murmurs on the shore .
那 低语 在 这 支撑 .

那是岸边传来的低语声。

[ænd; ənd] [mi:nz] [hi:; hi] [ðʌs]
And means he thus
和 方法 他 因此

这意味着他如此

[tu:; tə][end][ə; eɪ]['mɑ:ˌnɑ:rks][laɪf] ?
To end a monarch's life ?
到 结尾 一个 君主的 生活 ?

结束一位君主的生命?

[oʊ] ! [grænt][maɪ] ;
Oh ! grant my pray'r ;
哦 ! 授予 我的 祈祷 ;

哦！请应允我的祈祷；

[maɪ] ['taɪmli] ['sʌkər] [meɪ] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [deɪz] ;
My timely succour may protect his days ;
我的 及时 救助 可能 保护 他的 天 ;

我的及时救助或许能保住他的性命；

[ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪz] [jɔ:rz] — —
The guard is yours — —
这 警卫 是 你的 — —

守卫是你的——

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[fɔ:r'ber] ; [ðaʊ] - [ɪn][veɪn] ;
Forbear ; thou plead'st in vain ;
忍耐 ; 你 - 在 徒劳 ;

忍耐吧；你的恳求是徒劳的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [fi:l] [sɔ:ft] ['pɪti] [θrɑ:bɪŋ] [hɪr] ;
And though I feel soft pity throbbing here ;
和 尽管 我 感觉 柔软的 遗憾 悸动 这里 ;

虽然我此刻感到一丝淡淡的怜悯；

[ðoʊ] [i:tʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n]['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ðə; ði] - [di:d] ,
Though each emotion prompts the gen'rous deed ,
尽管 每个 情感 提示 这 - 契据 ,

虽然每一种情感都会促使人们做出慷慨的行为，

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ji:ld] ; [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [dɪ'strʌkʃn] !
I must not yield ; it were assur'd destruction !
我 必须 不是 屈服 ; 它 是 保证 破坏 !

我绝不能屈服；否则必将灭亡！

[ˌfer'wel] , [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] ;
Farewell , despatch a message to the Greeks ;
告别 , 调度 一个 信息 到 这 希腊人 ;

告别，代我向希腊人捎个信；

[aɪl] [tu:; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n] ; [naʊ] [ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði][wɜ:rst] .
I'll to my station ; now thou know'st the worst .
患病的 到 我的 车站 ; 现在 你 知道 这 最差 .

我要回我的岗位了；现在你知道最糟糕的情况了。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[oʊ] , [lɔːst] [ˌiː'vændɚ] !
Oh , lost Evander !
哦 , 丢失的 埃文德 !

哦，迷路的伊万德!

[lɔːst] [juː'freɪʒiə] [tuː] !
Lost Euphrasia too !
丢失的 小米草 也 !

失落的尤弗拉西亚!

[haʊ] [wɪl] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] [ber] [ðə; ði] [ʃɑːk]
How will her gentle nature bear the shock
如何 将要 她 温和的 自然 熊 这 震惊

她温柔的天性将如何承受这突如其来的冲击?

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [ðʌs] [ɪn] - [pæŋz]
Of a dear father , thus in ling'ring pangs
的 一个 亲爱的 父亲 , 因此 在 - 疼痛

如此，在挥之不去的悲痛中，缅怀一位亲爱的父亲

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['fæmɪn] , [laɪk] [ðə; ði] ['veriɪst] [retʃ]
A prey to famine , like the veriest wretch
一个 猎物 到 饥荒 , 喜欢 这 最真实的 可怜虫

如同最卑微的穷人，沦为饥荒的猎物。

[huːm] [ðə; ði][hɑːrd][hænd][ʌv; əv] ['mɪzəri] [hæθ] - !
Whom the hard hand of misery hath grip'd !
谁 这 难的 手 的 苦难 有 - !

谁被苦难的铁手紧紧抓住!

[ɪn] [veɪn] [ʃiːl] [reɪv] , [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;
In vain she'll rave , with impotence of sorrow ;
在 徒劳 壳 锐舞 , 和 阳痿 的 悲哀 ;

她徒劳地哀嚎，悲伤让她无能为力;

[pər'hæps] , [prə'voʊk] [hɜːr; hər] [feɪt] : [griːs] [ɑːrmz][ɪn] [veɪn] ,
Perhaps , provoke her fate : Greece arms in vain ,
也许 , 惹 她 命运 : 希腊 武器 在 徒劳 ,

或许，这会激怒她，让她走向命运的安排：希腊的抵抗是徒劳的。

['ɔlz] [lɔːst] ; [ˌiː'vændɚ] [daɪz] !
All's lost ; Evander dies !
一切 丢失的 ; 埃文德 死亡 !

一切都完了；伊万德死了!

['entər] ['kælɪpəs] .
Enter Calippus .
进入 卡利普斯 .

卡利普斯登场。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Where is the King ?
在哪里 是 这 国王 ?

国王在哪里?

['aʊər; ɑːr] [truːps] , [ðæt] ['sælaɪd][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][foʊ] ,
Our troops , that sallied to attack the foe ,
我们的 军队 , 那 突袭 到 攻击 这 敌人 ,

我军出击攻击敌人,

[rɪ'taɪər] [dɪs'ɔːrdərd] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt]
Retire disordered ; to the eastern gate
退休 混乱 ; 到 这 东 门

退却无序; 向东门

[ðə; ði] ['griːks] [pər'suː] : [ˌtaɪmə'liːən][raɪdz][ɪn] [blʌd] !
The Greeks pursue : Timoleon rides in blood !
这 希腊人 追求 : 提莫利昂 骑行 在 血 !

希腊人追求: 提莫利昂浴血奋战!

[ɑːrm] , [ɑːrm] , [ænd; ənd] [miːt] [ðer; ðər]['fjʊri] !
Arm , arm , and meet their fury !
手臂 , 手臂 , 和 见面 他们的 愤怒 !

拿起武器, 迎接他们的怒火吧!

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪtədel]
To the citadel
到 这 堡垒

前往城堡

[də'rekt][ðaɪ] ['futsteps] ; [daiə'nisiəs][ðer; ðər]
Direct thy footsteps ; Dionysius there
直接的 你的 脚步声 ; 狄奥尼修斯 那里

指引你的脚步; 狄奥尼修斯就在那里。

['mɑːʃəlz] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [bænd] .
Marshals a chosen band .
元帅 一个 选定 乐队 .

统帅一支选定的队伍。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[duː] [ðaʊ] [kɔːl] [fɔːrθ]
Do thou call forth
做 你 称呼 前进

你呼唤

[ðaɪ] ['hɑːrdi] ['vetərənz] ; [heɪst] , [ɔːr][ɔːl][ɪz][lɔːst] !
Thy hardy veterans ; haste , or all is lost !
你的 耐寒的 退伍军人 ; 匆忙 , 或者 全部 是 丢失的 !

你们这些身经百战的老兵们; 抓紧时间, 否则一切都将付诸东流!

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[['wɔːrlaɪk]['mjuːzɪk] .
[Warlike Music .
[好战 音乐 .

[战争音乐。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[naʊ] , [jiː; ji][dʒʌst][gɔdz] , [naʊ] [lʊk] [prə'pɪʃəs] [daʊn] ;
Now , ye just gods , now look propitious down ;
现在 , 是的 只是 神 , 现在 看 吉祥 向下 ;

现在，诸神啊，请垂怜庇佑;

[naʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['griːʃn] ['seɪbər]['tenfoʊld] [edʒ] ,
Now give the Grecian sabre tenfold edge ,
现在 给 这 希腊 军刀 十倍 边缘 ,

现在，希腊佩剑的优势将增强十倍。

[ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [kɪŋ] !
And save a virtuous king !
和 节省 一个 有德行的 国王 !

拯救一位贤明的国王!

[['wɔːrlaɪk]['mjuːzɪk] .
[Warlike Music .
[好战 音乐 .

[战争音乐。

['entər] [juː'freɪʒiə] .
Enter Euphrasia .
进入 小米草 .

进入尤弗拉西亚。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[wɔːr][ɑːn] , [jiː; ji] ['hɪroʊz] ,
War on , ye heroes ,
战争 在 , 是的 英雄 ,

英雄们，继续战斗!

[jiː; ji] [greɪt] [ə'sɜːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːˌnɑːrks] [kɔːz] !
Ye great assertors of a monarch's cause !
叶 伟大的 断言者 的 一个 君主的 原因 !

你们这些伟大的君主事业捍卫者们!

[let] [ðə; ði][waɪld] ['tempɪst] [reɪdʒ] .
Let the wild tempest rage .
让 这 荒野 暴风雨 愤怒 .

让狂风暴雨肆虐吧。

- , [hɑː] !
Melanthon , ha !
- , 哈 !

梅兰顿，哈!

[ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][væst] [trə'mendəs] [rɔːr] ?
Did'st thou not hear the vast tremendous roar ?
不是 你 不是 听到 这 广阔的 巨大的 吼 ?

你难道没有听到那震耳欲聋的轰鸣声吗?

[daʊn] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] [ðə; ði] ['i:stərn] - ,

Down	tumbling	from	its	base	the	eastern	tow'r	,
向下	翻滚	从	它是	根据	这	东	-	,

从底部滚落下来的是东侧的塔楼，

[bɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði]['taɪrənts][ræŋks] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn]

Burst	on	the	tyrant's	ranks	,	and	on	the	plain
爆裂	在	这	暴君的	排名	,	和	在	这	清楚的

突袭暴君的队伍，冲向平原

[laɪz] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['ru:ɪn] .

Lies	an	extended	ruin	.
谎言	一个	扩展	废墟	.

一片绵延的废墟。

[mel] .

Mel	.
梅尔	.

梅尔。

[stɪl] [nu:] ['hɒrəz]

Still	new	horrors
仍然	新的	恐怖

新的恐怖

[ɪn'kri:s] [i:tʃ] ['aʊər] , [ænd; ənd]['gæðər] [raʊnd]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

Increase	each	hour	,	and	gather	round	our	heads	.
增加	每个	小时	,	和	收集	圆形的	我们的	头部	.

每小时都在增加，并聚集在我们头顶。

[14] .

Eup	.
上	.

尤普。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['tu:mʌlt][lɪfts][maɪ] - [soʊl] .

The	glorious	tumult	lifts	my	tow'ring	soul	.
这	辉煌	骚乱	电梯	我的	-	灵魂	.

这辉煌的喧嚣提升了我高昂的灵魂。

[wʌns] [mɔ:r] , - , [wʌns] [ə'gen] , [maɪ]['fɑ:ðər]

Once	more	,	Melanthon	,	once	again	,	my	father
一次	更多的	,	-	,	一次	再次	,	我的	父亲

梅兰顿，我的父亲，再一次。

[ʃæl; ʃəl] [maʊnt] [sɪsɪli:əz] [θroʊn] .

Shall	mount	Sicilia's	throne	.
将	山	西西里的	王座	.

他将登上西西里王位。

[mel] . [ə'læs] !

Mel	.	Alas	!
梅尔	.	唉	!

梅尔。唉!

[ðæt] ['aʊər]

that	hour
那	小时

那个小时

[wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə] [ɛvɹi] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] ,

Would	come	with	joy	to	ev'ry	honest	heart	,
会	来	和	喜悦	到	每一个	诚实的	心	,

它会给每一颗诚实的心带来喜悦，

[wʊd] [ʃed] [dɪ'vaɪnɪst] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm][ɪts] [wɪŋ] ;

Would	**shed**	**divinest**	**blessings**	**from**	**its**	**wing**	**;**
会	棚	最神圣的	祝福	从	它是	翼	;

会从它的翅膀上洒下最神圣的祝福;

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['aʊər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][taɪm] ,

But	**no**	**such**	**hour**	**in**	**all**	**the**	**round**	**of**	**time**	**,**
但	不	这样的	小时	在	全部	这	圆形的	的	时间	,

但纵观历史长河，这样的时刻从未到来。

[aɪ] [fɪr] , [ðə; ði] [feɪts] [ə'vɜ:rs] [wɪl] [ɛə] [li:d] [ɑ:n] .

I	**fear**	**,**	**the**	**fates**	**averse**	**will**	**e'er**	**lead**	**on**	**.**
我	害怕	,	这	命运	反	将要	曾经	带领	在	.

我担心，命运不济之人终将前行。

[14] .

Eup	**.**
上	.

尤普。

[ænd; ənd] [stɪl] , - , [stɪl] [dʌz] [peɪl] [dɪ'sper]

And	**still**	**,**	**Melanthon**	**,**	**still**	**does**	**pale**	**despair**
和	仍然	,	-	,	仍然	做	苍白	绝望

而梅兰顿，依然是那苍白的绝望。

[dɪ'pres] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ?

Depress	**thy**	**spirit**	**?**
抑郁	你的	精神	?

心情沮丧吗?

[loʊ] !

Lo	**!**
洛	!

瞧!

[ˌtaɪmə'li:ən] [kʌmz]

Timoleon	**comes**
提莫利昂	来

提莫里昂来了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][paʊər][ʌv; əv] [gri:s] ; [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði][dʒʌst] ,

Arm'd	**with**	**the**	**pow'r**	**of**	**Greece**	**;**	**the**	**brave**	**,**	**the**	**just**	**,**
武装	和	这	力量	的	希腊	;	这	勇敢的	,	这	只是	,

拥有希腊的力量；勇敢的，公正的，

[gɑ:d] - [laɪk][ˌtaɪmə'li:ən] ! ['ɑ:rd(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'dres] ,

God	**-**	**like**	**Timoleon**	**!**	**ardent**	**to**	**redress**	**,**
上帝	-	喜欢	提莫利昂	!	热心	到	纠正	,

神一般的提莫里昂！渴望纠正错误，

[hi:; hi] [gaɪdz] [ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd][geɪnz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [preɪ] .

He	**guides**	**the**	**war**	**,**	**and**	**gains**	**upon**	**his**	**prey**	**.**
他	指南	这	战争	,	和	收益	之上	他的	猎物	.

他指挥战争，并逐步蚕食猎物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntərv(ə)l][ʃæl; ʃəl][set][ðə; ði]['vɪktər]

A	**little**	**interval**	**shall**	**set**	**the**	**victor**
一个	小的	间隔	将	放	这	胜利者

稍作停顿，胜者将诞生。

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [geɪts] [traɪ'ʌmfənt] .

Within	**our**	**gates**	**triumphant**	**.**
之内	我们的	大门	凯	.

凯旋而归。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[stɪl] [maɪ] [fɪrz]
Still **my** **fears**
仍然 我的 恐惧

恐惧依旧。

[fɔː'bəjd] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Forbode **for** **thee** .
预兆 为了 你 .

愿你免遭厄运。

- [wʊd] [ðaʊ] [hædst] [left] [ðɪs] [pleɪs] ,
' **Would** **thou** **hadst** **left** **this** **place** ,
- 会 你 哈斯特 左边 这 地方 ,

你真希望自己离开了这里。

[wen] [hens] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [breɪv] ['fəusjən] , [fled] ,
When **hence** **your** **husband** , **the** **brave** **Phocion** , **fled** ,
什么时候 因此 你的 丈夫 , 这 勇敢的 福西翁 , 逃亡 ,

那时，你勇敢的丈夫福西翁逃走了

[fled] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ɪnfənt] [sʌn] !
Fled **with** **your** **infant** **son** **!**
逃亡 和 你的 婴儿 儿子 !

带着你的幼子逃跑了!

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ɪn] ['duːti] [fɪkst] ,
In **duty** **fixed** ,
在 责任 固定的 ,

税率固定，

[hɪr] [aɪ] , [waɪl] [maɪ] [breɪv] , - ['fəusjən] ,
Here **I** **remain'd** , **while** **my** **brave** , **gen'rous** **Phocion** ,
这里 我 剩余 , 尽管 我的 勇敢的 , - 福西翁 ,

我留在这里，而我勇敢、慷慨的福西翁，

[fled] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz]
Fled **with** **my** **child** , **and** **from** **his** **mother's** **arms**
逃亡 和 我的 孩子 , 和 从 他的 母亲的 武器

带着我的孩子逃走了，从他母亲的怀抱中逃走了

[bɔːr] [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
Bore **my** **sweet** **little** **one** .
钻孔 我的 甜的 小的 一 .

烦扰我可爱的小宝贝。

[fʊl] [wel] [ðaʊ] [noʊst]
Full **well** **thou** **know'st**
满的 出色地 你 知道

你当然知道。

[ðə; ði] [pæŋz] [aɪ] [sʌfɚd] [ɪn] [ðæt] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] .
The **pangs** **I** **suffer'd** **in** **that** **trying** **moment** .
这 疼痛 我 遭受 在 那 尝试 片刻 .

那段艰难时刻我所承受的痛苦。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [wiːp] ?
Did I not weep ?
做过 我 不是 哭泣 ?

难道我没有哭泣吗?

[dɪd][aɪ][nɑːt] [reɪv] [ænd; ənd] [ʃriːk] ,
Did I not rave and shriek ,
做过 我 不是 锐舞 和 尖叫 ,

我难道没有咆哮尖叫吗?

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ter; tɪ(ə)r][maɪ] - [her] ?
And by the roots tear my dishevell'd hair ?
和 经过 这 根 撕 我的 - 头发 ?

连根拔起我凌乱的头发?

[dɪd][aɪ][nɑːt]['fɑːloʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [biːt] [ʃɔːr] ,
Did I not follow to the sea - beat shore ,
做过 我 不是 跟随 到 这 海 - 打 支撑 ,

我难道没有追随到那拍打着海浪的海岸吗?

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bluːmɪŋ] [bɔɪ] ,
Resolv'd with him , and with my blooming boy ,
已解决 和 他 , 和 和 我的 盛开 男生 ,

和他，还有我那英俊的儿子，都下定了决心。

[tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ?
To trust the winds and waves ?
到 相信 这 风 和 波浪 ?

要相信风浪吗?

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[diːm] [nɑːt] , [juː'freɪʒiə] ,
Deem not , Euphrasia ,
认为 不是 , 小米草 ,

别这样想，尤弗拉西亚。

[aɪ] [ɛə] [kæn; kən] [daʊt] [ðaɪ] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] [lʌv] .
I e'er can doubt thy constancy and love .
我 曾经 能 怀疑 你的 恒常 和 爱 .

我从未怀疑过你的忠贞和爱。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

- , [haʊ] [aɪ] [lʌvd] , [ðə; ði][gɔdz] , [huː] [sɔː]
Melanthon , how I loved , the gods , who saw
- , 如何 我 喜爱 , 这 神 , WHO 锯

墨兰顿，我多么爱他，众神啊，谁曾见过他?

[iːtʃ] ['siːkrət] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [maɪ]['fænsi] ,
Each secret image that my fancy form'd ,
每个 秘密 图像 那 我的 想要 形成 ,

我脑海中浮现的每一个秘密画面，

[ðə; ði][gɔdz][kæn; kən] ['wɪtnəs] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['fəusjən] ,
The gods can witness how I lov'd my Phocion ,
这 神 能 证人 如何 我 喜爱 我的 福西翁 ,

众神可以见证我有多爱我的Phocion，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [went] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	**yet**	**I**	**went**	**not**	**with**	**him**	**.**
和	然而	我	去	不是	和	他	.

然而，我没有和他一起去。

[kʊd; kəd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	**I**	**do**	**it**	**?**
可以	我	做	它	?

我能做到吗?

[kʊd; kəd][aɪ]['dezərt][maɪ]['fɑːðər] ?

Could	**I**	**desert**	**my**	**father**	**?**
可以	我	沙漠	我的	父亲	?

我可以抛弃我的父亲吗?

[kʊd; kəd][aɪ] [liːv]

Could	**I**	**leave**
可以	我	离开

我可以离开吗?

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][mæn] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ,

The	**venerable**	**man**	**,**	**who**	**gave**	**me**	**being**	**,**
这	可敬	男人	,	WHO	给予	我	存在	,

那位赋予我生命的德高望重的人，

[ə; eɪ]['vɪktɪm] [hɪr] [ɪn] ['sɪrəkjʊz] , [nɔːr] [steɪ]

A	**victim**	**here**	**in**	**Syracuse**	**,**	**nor**	**stay**
一个	受害者	这里	在	雪城大学	,	也不	停留

锡拉丘兹的一名受害者，也不要留下来。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

To	**watch**	**his**	**fate**	**,**	**to**	**visit**	**his**	**affliction**	**,**
到	手表	他的	命运	,	到	访问	他的	痛苦	,

目睹他的命运，探望他的苦难，

[tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['aʊərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r]

To	**cheer**	**his**	**prison**	**hours**	**,**	**and**	**with**	**the**	**tear**
到	欢呼	他的	监狱	小时	,	和	和	这	撕

为了让他在狱中度过美好时光，他流下了眼泪

[ʌv; əv]['fɪliəl]['vɜːrtʃuː][bɪd] [ɛvn] ['bɑːndɪdʒ] [smaɪl] ?

Of	**filial**	**virtue**	**bid**	**ev'n**	**bondage**	**smile**	**?**
的	孝	美德	出价	甚至	束缚	微笑	?

孝道甚至能让奴役之人也露出微笑?

[mel] .

Mel	**.**
梅尔	.

梅尔。

[ðə; ði]['paɪəs][ækt] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] [feɪts] [ɪn'tend] ,

The	**pious**	**act**	**,**	**whate'er**	**the**	**fates**	**intend**	**,**
这	虔诚的	行为	,	什么	这	命运	打算	,

虔诚的行为，无论命运如何安排，

[ʃæl; ʃəl]['merɪt] ['hɑːrtfelt] [preɪz] .

Shall	**merit**	**heartfelt**	**praise**	**.**
将	优点	衷心	称赞	.

值得由衷赞扬。

[14] .

Eup	**.**
上	.

尤普。

[jes] , ['fəusjən] , [goʊ] ,
Yes , **Phocion** , **go** ,
是的 , 福西翁 , 去 ,

是的，Phocion，走吧。

[goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][tʃaɪld] , [tɔ:rn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['meɪtrən] [brest] ,
Go **with** **my** **child** , **torn** **from** **this** **matron** **breast** ,
去 和 我的 孩子 , 撕裂 从 这 护士长 胸部 ,

带着我的孩子走吧，他从我这慈母的怀抱中被撕裂而来。

[ðɪs] [brest] [ðæt] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ji:ld] [ɪts] ['nɜ:rtʃər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
This **breast** **that** **still** **should** **yield** **its** **nurture** **to** **him** ,
这 胸部 那 仍然 应该 屈服 它是 培育 到 他 ,

这本应继续哺育他的乳房，

[flai][wɪð; wɪθ][maɪ]['ɪnfənt][tu:; tə][sʌm; səm] ['hæpi:ɚ] [ʃɔ:r] ,
Fly **with** **my** **infant** **to** **some** **happier** **shore** ,
飞 和 我的 婴儿 到 一些 更快乐 支撑 ,

带着我的孩子飞往更美好的彼岸，

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [seɪf] , [ju:'freɪʒiə] [daɪz]['kɑ:ntent] .
If **he** **be** **safe** , **Euphrasia** **dies** **content** .
如果 他 是 安全的 , 小米草 死亡 内容 .

如果他平安无事，尤弗拉西娅就会安然离世。

[tɪl] [ðæt][sæd][kloʊz][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][tæsk][bi:; bi][maɪn]
Till **that** **sad** **close** **of** **all** , **the** **task** **be** **mine**
直到 那 伤心 关闭 的 全部 , 这 任务 是 矿

直到一切悲惨的终结，这项任务都将由我来完成。

[tu:; tə][tend][ə; eɪ]['fɑ:ðər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [ker] ,
To **tend** **a** **father** **with** **delighted** **care** ,
到 趋向 一个 父亲 和 高兴极了 关心 ,

满怀喜悦地照顾父亲，

[tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [eɪdʒ] ,
To **smooth** **the** **pillow** **of** **declining** **age** ,
到 光滑的 这 枕头 的 下降 年龄 ,

为了抚平衰老带来的伤痛，

[si:] [hɪm; ɪm][sɪŋk]['grædʒuəl]['ɪntu:] [mɪr] [dɪ'keɪ] ,
See **him** **sink** **gradual** **into** **mere** **decay** ,
看 他 下沉 逐渐地 进入 仅仅 衰变 ,

看着他逐渐沉沦于腐朽之中，

[ɑ:n][ðə; ði][læst][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][laɪf] [wɑ:tʃ] [ɛvɹi] [lʊk] ,
On **the** **last** **verge** **of** **life** **watch** **ev'ry** **look** ,
在 这 最后的 边缘 的 生活 手表 每一个 看 ,

在生命的最后时刻，注意每一个眼神。

[ɪk'splɔ:r] [i:tʃ] [fɑ:nd] [ʌn'ʌtərəbl] [wɪʃ] ,
Explore **each** **fond** **unutterable** **wish** ,
探索 每个 喜爱 难以言喻 希望 ,

探寻每一个难以言说的美好愿望，

[kætʃ] [hɪz; ɪz][læst] [breθ] , [ænd; ənd][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [pi:s] .
Catch **his** **last** **breath** , **and** **close** **his** **eyes** **in** **peace** .
抓住 他的 最后的 气息 , 和 关闭 他的 眼睛 在 和平 .

让他咽下最后一口气，安详地闭上双眼。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [ə'flɪkʃənz] ; [jet]
I would not add to my afflictions ; yet
我 会 不是 添加 到 我的 苦难 ; 然而

我不想再加重我的苦难；然而

[maɪ] [hɑːrt] [mɪs'gɪv] ; [ɛvændɝz] ['feɪt(ə)l] ['pɪriəd] — —
My heart misgives ; Evander's fatal period — —
我的 心 疑虑 ; 埃文德的 致命的 时期 — —

我心有疑虑；埃文德的致命时期——

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[stɪl] [ɪz][fɑːr][ɔːf] ; [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][sent] [rɪ'liːf] ,
Still is far off ; the gods have sent relief ,
仍然 是 远的 离开 ; 这 神 有 发送 宽慰 ,

平静还很遥远；神明已经降下恩赐，带来解脱。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [kɪŋ] .
And once again I shall behold him king .
和 一次 再次 我 将 看哪 他 国王 .

我将再次见到他为王。

[mel] . [ə'læs] !
Mel . Alas !
梅尔 . 唉 !

梅尔。唉!

[ðoʊz] - [hoʊps][bʌt; bət][lend][ə; eɪ][reɪ]
those glitt'ring hopes but lend a ray
那些 - 希望 但 借 一个 射线

那些闪烁的希望，却也带来了一丝光芒。

[tuː; tə][gɪld][ðə; ði][klaʊdz] , [ðæt] ['hʌvər] [ɔː(r)][jʊr; jər] [hed] ,
To gild the clouds , that hover o'er your head ,
到 镀金 这 云 , 那 徘徊 超过 你的 头 ,

为了给盘旋在你头顶的云朵镀上金边，

[suːn] [tuː; tə][reɪn] ['sɑːroʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [juː; jʊ] [diːpər]
Soon to rain sorrow down , and plunge you deeper
很快 到 雨 悲哀 向下 , 和 暴跌 你 更深

悲伤即将如雨般落下，让你深陷其中

[ɪn] [blæk] [dɪ'sper] .
In black despair .
在 黑色的 绝望 .

陷入深深的绝望之中。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ðə; ði]['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] ['vɜːrtʃuː] ,
The spirit - stirring virtue ,
这 精神 - 搅拌 美德 ,

振奋人心的美德，

[ðæt] [gləuz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [dɪ'sper] .
That glows within me , ne'er shall know despair .
那 发光 之内 我 , 从未 将 知道 绝望 .

那光芒在我心中闪耀，使我永不感到绝望。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ðə; ði][gɔdz] .

No	**,**	**I**	**will**	**trust**	**the**	**gods**	**.**
不	,	我	将要	相信	这	神	.

不，我会信赖神明。

[dɪ'spɑːndɪŋ] [mæn] !

Desponding	**man**	**!**
沮丧	男人	!

沮丧的人!

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zɪstlɪs] ['ɑːrdər]

Hast	**thou**	**not**	**heard**	**with**	**what**	**resistless**	**ardour**
哈斯特	你	不是	听到	和	什么	无力抵抗	热情

你难道没有听到那份难以抑制的热情吗?

[ˌtaɪmə'liːən]['draɪvz][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ?

Timoleon	**drives**	**the**	**tumult**	**of**	**the**	**war**	**?**
提莫利昂	驱动	这	骚乱	的	这	战争	?

提莫里昂是这场战争动荡的始作俑者吗?

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] - [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [geɪts] ?

Hast	**thou**	**not**	**heard**	**him**	**thund'ring**	**at**	**our**	**gates**	**?**
哈斯特	你	不是	听到	他	-	在	我们的	大门	?

你难道没听见他在我们城门外雷鸣般的怒吼吗?

[ðə; ði]['taɪrənts] [pent] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [rɪ'triːt] ;

The	**tyrant's**	**pent**	**up**	**in**	**his**	**last**	**retreat**	**;**
这	暴君的	五角星	向上	在	他的	最后的	撤退	;

暴君被困在最后的退路中;

[ə'nɑːn] [ðaʊlt] [siː] [hɪz; ɪz] ['bætlmənts] [ɪn] [dʌst] ,

Anon	**thou'lt**	**see**	**his**	**battlements**	**in**	**dust**	**,**
匿名	你将	看	他的	城垛	在	灰尘	,

不久你将看到他的城垛化为尘埃。

[hɪz; ɪz] [wɔːlz] , [hɪz; ɪz]['ræmˌpɑːts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔrz] [ɪn]['ruːɪn] ;

His	**walls**	**,**	**his**	**ramparts**	**,**	**and**	**his**	**tow'rs**	**in**	**ruin**	**;**
他的	墙壁	,	他的	城墙	,	和	他的	拖车	在	废墟	;

他的城墙、城垛和塔楼都成了废墟;

[dɪ'strʌkʃn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ɛvɹi] [saɪd] ,

Destruction	**pouring**	**in**	**on**	**ev'ry**	**side**	**,**
破坏	浇注	在	在	每一个	边	,

四面八方涌来毁灭性的打击,

[praɪd][ænd; ənd] [ə'preʃn] [æt; ət][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [niːd] ,

Pride	**and**	**oppression**	**at**	**their**	**utmost**	**need**	**,**
自豪	和	压迫	在	他们的	极致	需要	,

骄傲与压迫达到了极致,

[ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] ['aʊər] .

And	**nought**	**to**	**save**	**him**	**in**	**his**	**hopeless**	**hour**	**.**
和	零	到	节省	他	在	他的	绝望	小时	.

在他绝望的时刻,没有任何东西可以拯救他。

[[ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] .

[	**A**	**flourish**	**of**	**Trumpets**	**.**
[	一个	繁荣	的	小号	.

[一阵号角齐鸣。

[mel] . [hɑː] !

Mel	**.**	**Ha**	**!**
梅尔	.	哈	!

梅尔。哈!

[ðə; ði] [fel] ['taɪrənt] [kʌmz] . — [bɪ'gaɪl] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

the	fell	tyrant	comes	.	—	Beguile	his	rage	,
这	跌倒	暴君	来	.	—	欺骗	他的	愤怒	,

残暴的暴君来了——化解他的怒火。

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] [kæst][ə; eɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['glædnəs] .

And	o'er	your	sorrows	cast	a	dawn	of	gladness	.
和	超过	你的	悲伤	投掷	一个	黎明	的	欢乐	.

愿你的悲伤被喜悦的曙光笼罩。

['entər] [daiə'nisiəs] , ['kælɪpəs] , ['ɑ:fəsərz] , & [si:] .

Enter	Dionysius	,	Calippus	,	Officers	,	&	c	.
进入	狄奥尼修斯	,	卡利普斯	,	警官	,	&	c	.

狄奥尼修斯、卡利普斯、官员等上场。

['daɪoʊ] .

Dio	.
迪奥	.

迪奥。

[ðə; ði] [veɪn] [prɪ'zʌmptʃuəs] [gri:k] !

The	vain	presumptuous	Greek	!
这	徒劳	放肆	希腊语	!

虚荣狂妄的希腊人!

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋkwest] ,

His	hopes	of	conquest	,
他的	希望	的	征服	,

他征服的希望，

[laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [dri:m] , [ɑ:r; ər] ['ɪntu:] [er] .

Like	a	gay	dream	,	are	vanish'd	into	air	.
喜欢	一个	同性恋	梦	,	是	消失了	进入	空气	.

如同同性恋的梦境一般，消散于空气之中。

['praʊdli] [ɪ'leɪt] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['i:zi] ['traɪʌmf]

Proudly	elate	,	and	flush'd	with	easy	triumph
自豪地	欣喜	,	和	-	和	简单的	胜利

骄傲而欣喜，轻松获胜后满脸通红

[ɔ:(r)] ['vʌlgər] ['wɒrɪrz] , [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz]

O'er	vulgar	warriors	,	to	the	gates	of	Syracuse
超过	庸俗	战士	,	到	这	大门	的	雪城大学

越过庸俗的战士，来到叙拉古城门前

[hi:; hi] - [ðə; ði][wɔ:r] , [tɪl] [daiə'nisiəs] - [ɑ:rm]

He	urg'd	the	war	,	till	Dionysius	'	arm
他	-	这	战争	,	直到	狄奥尼修斯	-	手臂

他鼓吹战争，直到狄奥尼修斯的手臂

[let] ['slɔ:tər] [lu:s] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪz; ɪz]['dæstəd][treɪn]

Let	slaughter	loose	,	and	taught	his	dastard	train
让	屠宰	松动的	,	和	教授	他的	卑鄙小人	火车

放任屠戮，并教会了他那群卑鄙的喽啰。

[tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər] ['seɪfti] [baɪ] [ɪn'glɔ:riəs] [flaɪt] .

To	seek	their	safety	by	inglorious	flight	.
到	寻找	他们的	安全	经过	不光彩的	航班	.

为了寻求安全，他们选择了卑微的逃亡。

[14] .

Eup	.
上	.

尤普。

[oʊ] , [daiə'nisiəs] , [ɪf] [dɪ'stræktɪŋ] [fɪrz]
O , Dionysius , if distracting fears
哦 , 狄奥尼修斯 , 如果 分散注意力 恐惧

哦，狄俄尼索斯，如果令人分心的恐惧

[ə'lɑ:rm] [ðɪs] [θrɑ:bɪŋ] ['bʊzəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n]
Alarm this throbbing bosom , you will pardon
警报 这 悸动 怀 , 你 将要 赦免

惊醒这悸动的胸膛，你会得到宽恕

[ə; eɪ] [freɪl] [ænd; ənd] ['tendər] [seks] .
A frail and tender sex .
一个 脆弱 和 投标 性别 .

脆弱而娇嫩的性别。

[ʃʊd; ʃəd] ['ru:θləs] [wɔ:r]
Should ruthless war
应该 无情 战争

残酷的战争

[roʊm] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [stri:ts] , [ænd; ənd] ['raɪət] [hɪr] [ɪn] [blʌd] ,
Roam through our streets , and riot here in blood ,
漫游 通过 我们的 街道 , 和 暴动 这里 在 血 ,

在我们的街道上游荡，在这里血腥暴乱，

[wer] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lɔ:st] [ju:'freɪʒiə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ?
Where shall the lost Euphrasia find a shelter ?
在哪里 将 这 丢失的 小米草 寻找 一个 庇护所 ?

迷失的尤弗拉西娅该去哪里寻找庇护所?

[ɪn] [veɪn] [ʃi:l] [ni:l] , [ænd; ənd] [klæsp] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɔ:ltər] .
In vain she'll kneel , and clasp the sacred altar .
在 徒劳 壳 下跪 , 和 搭扣 这 神圣 坛 .

她徒劳地跪下，紧紧抓住神圣的祭坛。

[oʊ] [let] [ˌem 'i:] [ðen] , [ɪn] ['mɜ:rsi] [let] [ˌem 'i:] [si:k]
O let me then , in mercy let me seek
哦 让 我 然后 , 在 怜悯 让 我 寻找

哦，那么，就让我，在怜悯中寻求吧

[ðə; ði] ['glu:mi] ['mænʃ(ə)n] , [wer] [maɪ] ['fɑ:ðər] [dwelz] ;
The gloomy mansion , where my father dwells ;
这 阴沉 大厦 , 在哪里 我的 父亲 居住地 ;

我父亲居住的那座阴森森的宅邸;

[aɪ] [daɪ] ['kɑ:ntent] , [ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [aɪ] ['perɪʃ] .
I die content , if in his arms I perish .
我 死 内容 , 如果 在 他的 武器 我 沦 .

如果我死在他的怀里，我死而无憾。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[ðaʊ] ['lʌvli] ['tremblər] , [hʌʃ] [ðaɪ] [fɪrz] [tu:; tə] [rest] .
Thou lovely trembler , hush thy fears to rest .
你 迷人的 颤抖者 , 嘘 你的 恐惧 到 休息 .

你这美丽的颤抖者，请止息你的恐惧，安息吧。

[ðə; ði] [gri:k] [rɪ'kɔɪlz] ; [laɪk] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [sɜ:rdʒ]
The Greek recoils ; like the impetuous surge
这 希腊语 反冲 ; 喜欢 这 浮躁 涌

希腊人退缩了；就像汹涌的波涛。

[ðæt] ['dæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ðer; ðər] [breɪks] , [ænd; ənd] [foʊmz] ,

That	dashes	on	the	rock	,	there	breaks	,	and	foams	,
那	破折号	在	这	岩石	,	那里	休息	,	和	泡沫	,

那东西撞击在岩石上，在那里破碎，溅起泡沫，

[ænd; ənd] ['bækwərd] [roʊlz]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'gen] .

And	backward	rolls	into	the	sea	again	.
和	落后	卷	进入	这	海	再次	.

然后向后滚入大海。

[ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ɪn] ['sɪrəkjʊz] : [ə; eɪ] [fliːt]

All	shall	be	well	in	Syracuse	:	a	fleet
全部	将	是	出色地	在	雪城大学	:	一个	舰队

锡拉丘兹一切安好：一支舰队

[ə'pɪrz] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [sʌnz]

Appears	in	view	,	and	brings	the	chosen	sons
出现	在	看法	,	和	带来	这	选定	儿子们

出现在众人眼前，并带来被选中的儿子们

[ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] .

Of	Carthage	.
的	迦太基	.

迦太基人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði][meɪn] ,

From	the	hill	that	fronts	the	main	,
从	这	爬坡道	那	前线	这	主要的	,

从主楼前的山丘上，

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['kænvəs] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ,

I	saw	their	canvass	swelling	with	the	wind	,
我	锯	他们的	帆布	肿胀	和	这	风	,

我看到他们的帆布在风中鼓胀起来，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [weɪv] [ðə; ði] ['westərn] [sʌn]

While	on	the	purple	wave	the	western	sun
尽管	在	这	紫色的	海浪	这	西	太阳

当西边的太阳在紫色的波浪上摇曳时

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [deɪ] .

Glanc'd	the	remains	of	day	.
瞥了一眼	这	遗迹	的	天	.

瞥了一眼残日。

[14] .

Eup	.
上	.

尤普。

[jet] [tɪl] [ðə; ði]['fjʊri]

Yet	till	the	fury
然而	直到	这	愤怒

然而直到狂怒爆发

[ʌv; əv][wɔːr] [səb'saɪd] , [ðə; ði][waɪld] , [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['ɪntərv(ə)l]

Of	war	subside	,	the	wild	,	the	horrid	interval
的	战争	塌陷	,	这	荒野	,	这	可怕的	间隔

战争平息，狂野，可怕的间隔

[ɪn] ['seɪfti] [let][ˌem 'iː] [suːθ] [tuː; tə] [dɪr] [dɪ'laɪt]

In	safety	let	me	sooth	to	dear	delight
在	安全	让	我	舒缓	到	亲爱的	喜

在安全中，让我抚慰亲爱的喜悦

[ɪn][ə; eɪ] [lʌvd] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)ns] : [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
In a lov'd father's presence : from his sight ,
在 一个 喜爱 父亲的 在场 : 从 他的 视线 ,

在慈父的注视下：从他的视线中，

[fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] ['spiːʃəs] - [ɪk'skjuːs]
For three long days , with specious feign'd excuse
为了 三 长的 天 , 和 似是而非的 - 原谅

整整三天，他们都用似是而非的借口搪塞我。

[jʊr; jər] [gɑːrdz] - [ˌem 'iː] .
Your guards debarr'd me .
你的 守卫 - 我 .

你们的卫兵把我赶走了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[waɪl] [jet] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
while yet he lives ,
尽管 然而 他 生活 ,

只要他还活着，

[ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] ['dɔtɚz] [lʌv] ; [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ]
Indulge a daughter's love ; worn out with age
放纵 一个 女儿的 爱 ; 磨损 出去 和 年龄

纵容女儿的爱；随着年龄增长而疲惫不堪

[suːn] [mʌst; məst][hiː; hi] [siːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['endləs] [naɪt] ,
Soon must he seal his eyes in endless night ,
很快 必须 他 海豹 他的 眼睛 在 无尽的 夜晚 ,

他很快便要闭上双眼，坠入无尽的黑夜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'vɜːrs] [tʃɑːrm] [maɪ] [ɪr] [noʊ] [mɔːr] .
And with his converse charm my ear no more .
和 和 他的 交谈 魅力 我的 耳朵 不 更多的 .

他那迷人的魅力让我再也听不见了。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[waɪ] [ðʌs] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?
Why thus anticipate misfortune ?
为什么 因此 预料 不幸 ?

为何要如此预见不幸?

[stɪl]
Still
仍然

仍然

[ˌiː'vændɚ] [mɔks] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʌv; əv][taɪm] .
Evander mocks the injuries of time .
埃文德 模拟 这 受伤 的 时间 .

埃文德嘲笑时间带来的伤痛。

['kælɪpəs] , [ðaʊ] ['sɜːrveɪ][ðə; ði]['sɪti] [raʊnd] ;
Calippus , thou survey the city round ;
卡利普斯 , 你 民意调查 这 城市 圆形的 ;

卡利普斯，你环顾全城；

['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] , [ðæt] [noʊ] [sər'praɪz]
Station the centinels , that no surprise
车站 这 哨兵 , 那 不 惊喜

驻守哨兵，这并不奇怪。

[ɪn'veɪd] [ðə; ði] [ʌn'gɑ:rdɪd] [wɜ:rks] , [waɪl] ['draʊzi] [naɪt]
Invade the unguarded works , while drowsy night
入侵 这 无人看守 作品 , 尽管 昏昏欲睡 夜晚

趁着昏昏欲睡的夜晚，潜入毫无防备的工地。

[weɪz] [daʊn] [ðə; ði]['soʊldʒɚz] [aɪ] .
Weighs down the soldier's eye .
重量 向下 这 士兵的 眼睛 .

压得士兵眼睛沉重。

[ə'flɪktɪd] [fer] ,
Afflicted fair ,
受苦的 公平的 ,

受苦的公平，

[ðaɪ] [kaʊtʃ] [in'vaits] [ði:] .
Thy couch invites thee .
你的 长椅 邀请 你 .

你的床榻在召唤你。

[wen] [ðə; ði] ['tu:mʌlts] [ɔ:(r)] ,
When the tumult's o'er ,
什么时候 这 骚乱的 超过 ,

当骚乱过去之后，

[ðaʊlt] [si:] [ˌi:'vændɚ][wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] [dʒɔɪ] .
Thou'lt see Evander with redoubled joy .
你将 看 埃文德 和 加倍 喜悦 .

你会看到伊万德更加高兴。

[ðoʊ] [naʊ] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv]['empaɪər]
Though now unequal to the cares of empire
尽管 现在 不等 到 这 关心 的 帝国

尽管如今已无力应对帝国的重担。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [sɪ'kwestər] [hɪm; ɪm] , [jet] ['ɑ:nərz] [haɪ]
His age sequester him , yet honours high
他的 年龄 隔离 他 , 然而 荣誉 高的

他的年龄使他隐居，但他仍然享有很高的荣誉。

[ʃæl; ʃəl][gɪld][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] [deɪ] .
Shall gild the ev'ning of his various day .
将 镀金 这 晚上 的 他的 各种各样的 天 .

为他每一天的夜晚镀上金光。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɪ'nɪgnəti] [ək'sept][maɪ] [θæŋks] .
For this benignity accept my thanks .
为了 这 仁慈 接受 我的 谢谢 .

为此，我衷心感谢你的恩惠。

[ðeɪ] [gʌʃ] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [pɔ:z] [ɪts] ['trɪbju:t] .
They gush in tears , and my heart pours its tribute .
他们 喷 在 眼泪 , 和 我的 心 倾倒 它是 贡 .

他们泪流满面，我的心也充满了敬意。

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

[pər'dɪkəs] , [er] [ðə; ði] - [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [laɪt]
Perdiccas **,** **ere** **the** **morn's** **revolving** **light**
佩尔迪卡斯 , 埃雷 这 - 旋转 光

佩尔迪卡斯，在晨曦旋转的光芒到来之前

[ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [du:] [ðaʊ] [dɪ'spætʃ]
Unveil **the** **face** **of** **things** **,** **do** **thou** **despatch**
揭幕 这 脸 的 事物 , 做 你 调度

揭开事物的真面目，你当派遣

[ə; eɪ] [wel] - - ['gæli] [tu:; tə] - [fli:t] ;
A **well** **-** **oar'd** **galley** **to** **Hamilcar's** **fleet** **;**
一个 出色地 - - 厨房 到 - 舰队 ;

哈米尔卡舰队的一艘划桨良好的桨帆船；

[æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['jɑ:ndər] ['prɑ:məntɔ:ri] ,
At **the** **north** **point** **of** **yonder** **promontory** **,**
在 这 北 观点 的 远处 海角 ,

在远处海岬的北端，

[let] [sʌm; səm][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['ɑ:fɪsər] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm]
Let **some** **selected** **officer** **instruct** **him**
让 一些 已选 官 指示 他

让某个选定的军官来指导他。

[tu:; tə] [mʊr] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['ɪʃu:] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] .
To **moor** **his** **ships** **,** **and** **issue** **on** **the** **land** **.**
到 泊 他的 船舶 , 和 问题 在 这 土地 .

让他的船只停泊在岸上，然后下船。

[ðen] [meɪ] [ˌtaɪmə'li:ən]['tremb(ə)l] : ['vendʒəns] [ðen]
Then **may** **Timoleon** **tremble** **:** **vengeance** **then**
然后 可能 提莫利昂 颤抖 : 复仇 然后

那时，提莫里昂必将颤抖：复仇之日。

[ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'welm] [hɪz; ɪz][kæmp] , [pər'su:] [hɪz; ɪz]['bændz] ,
Shall **overwhelm** **his** **camp** **,** **pursue** **his** **bands** **,**
将 压倒 他的 营 , 追求 他的 乐队 ,

必攻克他的营地，追击他的部下。

[wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l]['hævək] , [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['mɑ:rdʒɪn] ,
With **fatal** **havoc** **,** **to** **the** **ocean's** **margin** **,**
和 致命的 混乱 , 到 这 海洋的 利润 ,

伴随着致命的破坏，直至海洋边缘，

[ænd; ənd][kæst][ðer; ðər] [lɪmz] [tu:; tə][glʌt] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] ['fæmɪn] ,
And **cast** **their** **limbs** **to** **glut** **the** **vulture's** **famine** **,**
和 投掷 他们的 四肢 到 谷 这 秃鹫的 饥荒 ,

并将四肢丢弃，以填饱秃鹫的饥荒。

[ɪn] ['miŋgld] [hi:ps] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['neɪkɪd] [ʃɔ:r] .
In **mingled** **heaps** **upon** **the** **naked** **shore** **.**
在 混合 堆积如山 之上 这 裸 支撑 .

堆积在裸露的岸边。

[['eksɪt][daiə'nisiəs] .
[**Exit** **Dionysius** **.**
[出口 狄奥尼修斯 .

[狄奥尼修斯退场。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[wʌt] [duː][aɪ] [hɪr] ?
What **do** **I** **hear** **?**
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

- , [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Melanthon **,** **can** **it** **be** **?**
- , 能 它 是 ?

梅兰松，会是吗?

[ɪf] [ˈkɑːrθɪdʒ] [kʌmz] , [ɪf] [hɜːr; hər] [pərˈfɪdiəs] [sʌnz]
If **Carthage** **comes** **,** **if** **her** **perfidious** **sons**
如果 迦太基 来 , 如果 她 背信弃义 儿子们

如果迦太基来了，如果她那背信弃义的儿子们

[lɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˈfriːdəmz] [gɔːn] .
List **in** **his** **cause** **,** **the** **dawn** **of** **freedom's** **gone** **.**
列表 在 他的 原因 , 这 黎明 的 自由的 已消失 .

在他的事业中，自由的曙光已经逝去。

[mel] . [woʊ] , - [woʊ] , [imˈpendz] ; [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [θɪŋk] — —
Mel **.** **Woe** **,** **bitt'rest** **woe** **,** **impends** **;** **thou** **wouldst** **not** **think** **—** **—**
梅尔 . 悲哀 , - 悲哀 , 迫在眉睫 ; 你 会 不是 思考 — —

梅尔。悲哀，极度的悲哀，迫在眉睫；你不会想到——

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[haʊ] ? [spiːk] !
How **?** **speak** **!**
如何 ? 说话 !

怎么做？说！

[ʌnˈfoʊld] .
unfold .
展开 .

展开。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[maɪ] [tʌŋ] [dɪˈnaɪz] [ɪts] [ˈɑːfɪs] .
My **tongue** **denies** **its** **office** .
我的 舌头 否认 它是 办公室 .

我的舌头拒绝履行它的职责。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[haʊ] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] ?
How **is** **my** **father** **?**
如何 是 我的 父亲 ?

我父亲情况如何?

[seɪ] , - — —
Say , Melanthon — —
说 , - — —

比如，梅兰顿——

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] !
I fear to shock thee with the tale of horror !
我 害怕 到 震惊 你 和 这 故事 的 恐怖 !

我恐怕要用这个恐怖故事吓到你了！

[pər'hæps][hiː; hi][daɪz] [ðɪs] ['moʊmənt] . — [sɪns] [ˌtaɪmə'liːən]
Perhaps he dies this moment . — Since Timoleon
也许 他 死亡 这 片刻 . — 自从 提莫利昂

或许他此刻就死了。——蒂莫利昂

[fɜːrst] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [raʊnd] [ðɪs] - ['sɪti] ,
First form'd his lines round this beleagur'd city ,
第一的 形成 他的 线条 圆形的 这 - 城市 ,

首先，他在这座被围困的城市周围布下了防线。

[noʊ]['nuːtrəmənt][hæz; həz] [tʌtʃt] [ɛvændɜ-z] [lɪps] .
No nutriment has touch'd Evander's lips .
不 营养 有 触摸 埃文德的 嘴唇 .

埃文德的嘴唇上没有沾过任何营养物质。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]
In the deep caverns of the rock imprison'd
在 这 深的 洞穴 的 这 岩石 被监禁

在岩石深处的洞穴中被囚禁

[hiː; hi] [paɪnz] [ɪn] ['bɪtɜ-əst] [wɑːnt] .
He pines in bitterest want .
他 松树 在 最苦涩的 想 .

他饱受最深切的渴望折磨。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[wel] , [maɪ] [hɑːrt] ,
Well , my heart ,
出色地 , 我的 心 ,

我的心啊，

[wel] [duː][jʊr; jər] ['vaɪt(ə)l] [drɑːps] [fər'get] [tuː; tə] [floʊ] .
Well do your vital drops forget to flow .
出色地 做 你的 必不可少的 滴 忘记 到 流动 .

你的生命之水是不是忘记流动了？

[mel] . [dɪ'sper] , [ə'læs] ! [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [sæd] ['riːsɔːrs]
Mel . Despair , alas ! is all the sad resource
梅尔 . 绝望 , 唉 ! 是 全部 这 伤心 资源

梅尔。唉，绝望啊！这就是悲伤的全部资源。

['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
Our fate allows us now .
我们的 命运 允许 我们 现在 .

命运允许我们这样做。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[jet] , [waɪ] [dɪ'sper] ?
Yet , why despair ?
然而 , 为什么 绝望 ?

然而，为何要绝望呢?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [duː] ?
Is that the tribute to a father due ?
是 那 这 贡 到 一个 父亲 到期的 ?

这就是对父亲应有的敬意吗?

[blʌd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [duː] , - ; [jes] , [ðə; ði] [blʌd] ,
Blood is his due , Melanthon ; yes , the blood ,
血 是 他的 到期的 , - ; 是的 , 这 血 ,

梅兰顿，鲜血是他应得的；是的，鲜血，

[ðə; ði] [vaɪl] , [blæk] [blʌd] , [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] ['taɪrənts] [veɪnz] ,
The vile , black blood , that fills the tyrant's veins ,
这 卑鄙的 , 黑色的 血 , 那 填充 这 暴君的 静脉 ,

暴君血管里流淌的污秽黑色血液，

[wʊd] ['greɪsf(ə)l] [lʊk] [ə'pɑːn] [maɪ] ['dægərz] [pɔɪnt] .
Would graceful look upon my dagger's point .
会 优美 看 之上 我的 匕首的 观点 .

会优雅地注视着我的匕首尖端。

[kʌm] , ['vendʒəns] , [kʌm] , [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [seks] ,
Come , vengeance , come , shake off the feeble sex ,
来 , 复仇 , 来 , 摇 离开 这 微弱 性别 ,

来吧，复仇，来吧，摆脱这软弱的性别!

['sɪnjuː] [maɪ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Sinew my arm , and guide it to his heart .
腱子 我的 手臂 , 和 指导 它 到 他的 心 .

用筋腱扎住我的手臂，引导它到达他的心脏。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] ['fɪliəl] ['paɪəti] , [ðæt] -
And thou , O filial piety , that rul'st
和 你 , 哦 孝 虔诚 , 那 -

而你，孝道啊，你统治着

[maɪ] ['wʊmənz] [brest] , [tɜːrn] [tuː; tə] [vɪn'dɪktɪv] [reɪdʒ] ;
My woman's breast , turn to vindictive rage ;
我的 女性的 胸部 , 转动 到 报复心强的 愤怒 ;

我女人的乳房，化作了复仇的怒火;

[ə'suːm] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ; [ʃoʊ] [mæn'kaɪnd]
Assume the port of justice ; show mankind
认为 这 港口 的 正义 ; 展示 人类

承担起正义的重任；向世人展现人类的尊严。

[taɪ'rænɪk] [gɪlt] [hæθ] ['nevər] - [ɪn] ['sɪrəkjʊz] ,
Tyrannic guilt hath never dar'd in Syracuse ,
暴君 有罪 有 绝不 - 在 雪城大学 ,

暴君的罪恶从未胆敢在叙拉古发生。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
Beyond **the** **reach** **of** **virtue** **.**
超过 这 抵达 的 美德 .

超出了美德的范畴。

[mel] .
Mel **.**
梅尔 .

梅尔。

[ˈmɑːdərət] [jʊr; jər] [ziːl] ,
Moderate **your** **zeal** **,**
缓和 你的 热情 ,

收敛你的热情，

[nɔːr] [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðiːz] [trænˈspɔrts, ˈtrænspɔrts][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
Nor **let** **him** **hear** **these** **transports** **of** **the** **soul** **,**
也不 让 他 听到 这些 运输 的 这 灵魂 ,

也别让他听到这些灵魂的悸动，

[ðiːz] [waɪld] [ʌpˈbredɪŋ] .
These **wild** **upbraidings** **.**
这些 荒野 责骂 .

这些无理的责骂。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[ʃæl; ʃəl] - [vɔɪs]
Shall **Euphrasia's** **voice**
将 - 嗓音

尤弗拉西亚的声音

[biː; bi] [tuː; tə][ˈsaɪləns] , [wen] [ə; eɪ][ˈfɑːðər][daɪz] ?
Be **hush'd** **to** **silence** **,** **when** **a** **father** **dies** **?**
是 安静 到 沉默 , 什么时候 一个 父亲 死亡 ?

父亲去世时，难道要噤声吗?

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [hɪr] [hɪz; ɪz] [diːdz] [əˈkəːst] ?
Shall **not** **the** **monster** **hear** **his** **deeds** **accurst** **?**
将 不是 这 怪物 听到 他的 契约 准确 ?

难道这怪物不应该听到自己罪行的诅咒吗?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt][ˈtremb(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [kʌmz] ,
Shall **he** **not** **tremble** **,** **when** **a** **daughter** **comes** **,**
将 他 不是 颤抖 , 什么时候 一个 女儿 来 ,

女儿到来时，他岂不战栗吗?

[waɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [griːfs] , [ænd; ənd][tɛrəbəl][wɪð; wɪθ] [rɔŋz] ;
Wild **with** **her** **griefs** **,** **and** **terible** **with** **wrongs** **;**
荒野 和 她 悲伤 , 和 糟糕 和 错误 ;

她悲痛欲绝，对冤屈恨之入骨;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希腊女儿(The Grecian Daughter)
第2/5页

[fɪrs] [ɪn] [dɪ'sper] , [ɔ:l] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [kɔ:z]
Fierce **in** **despair** **,** **all** **nature** **in** **her** **cause**
凶猛的 在 绝望 , 全部 自然 在 她 原因

绝望中充满凶猛，万物皆为她服务

[əlɑ:rmd] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ?
Alarm'd **and** **rous'd** **with** **horror** **?**
警觉 和 - 和 恐怖 ?

惊恐万分，魂牵梦萦?

- [kʌm] ; [maɪ] [rɔŋz] [wɪl] [lend] [ˌem 'i:] [fɔ:rs] ;
Melanthon **come** **;** **my** **wrongs** **will** **lend** **me** **force** **;**
- 来 ; 我的 错误 将要 借 我 力量 ;

墨兰顿降临吧；我的罪孽将赋予我力量；

[ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][maɪ][seks][ɪz] [gɔ:n] ; [ðɪs] [ɑ:rm]
The **weakness** **of** **my** **sex** **is** **gone** **;** **this** **arm**
这 弱点 的 我的 性别 是 已消失 ; 这 手臂

我的性弱点消失了；这只手臂

[fi:lz] ['tenfoʊld] [streŋθ] ; [ðɪs] [ɑ:rm][ʃæl; ʃəl][du:][ə; eɪ] [di:d]
Feels **tenfold** **strength** **;** **this** **arm** **shall** **do** **a** **deed**
感觉 十倍 力量 ; 这 手臂 将 做 一个 契据

感觉力量增强了十倍；这只手臂将成就一番伟业。

[fɔ:r; fər] ['hɛvən] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , [fɔ:r; fər][men][ænd; ənd][gɔdz][tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət] !
For **Heav'n** **and** **earth** **,** **for** **men** **and** **gods** **to** **wonder** **at** **!**
为了 天堂 和 地球 , 为了 男人 和 神 到 想知道 在 !

天地万物，人神万神，都为之惊叹!

[ðɪs] [ɑ:rm][ʃæl; ʃəl] ['vɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [kɔ:z] .
This **arm** **shall** **vindicate** **a** **father's** **cause** **.**
这 手臂 将 表白 一个 父亲的 原因 .

这支武器将为父亲伸张正义。

[ækt][ðə; ði] ['sekənd] .
ACT **THE** **SECOND** **.**
行为 这 第二 .

第二幕。

[si:n] [aɪ] .
SCENE **I** **.**
场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ][waɪld][roʊ'mæntɪk] [si:n] [ə'mɪdst] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑ:ks] ; [ə; eɪ]['kævərn][ɑ:n][wʌn][saɪd] .
A **wild** **romantic** **Scene** **amidst** **overhanging** **Rocks** **;** **a** **Cavern** **on** **one** **side** **.**
一个 荒野 浪漫的 场景 在……之中 悬垂 岩石 ; 一个 洞穴 在 一 边 .

悬崖峭壁间，野性浪漫的景色；一侧是洞穴。

['ɑ:kəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Arcas **,** **with** **a** **Spear** **in** **his** **Hand** **.**
阿尔卡斯 , 和 一个 矛 在 他的 手 .

阿卡斯，手中拿着长矛。

['ɑːkəs] .

Arcas	.
阿尔卡斯	.

阿尔卡斯。

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [sɪts] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ;

The	gloom	of	night	sits	heavy	on	the	world	;
这	愁云	的	夜晚	坐着	重的	在	这	世界	;

夜幕沉重地笼罩着大地;

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] ['sɑːləm] [siːn] [sʌtʃ] ['stɪlnəs] [reɪn] ,

And	o'er	the	solemn	scene	such	stillness	reigns	,
和	超过	这	庄严	场景	这样的	寂静	统治	,

庄严肃穆的景象上，一片寂静笼罩着一切。

[æz; əz] - [twɜːr] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

As	'	twere	a	pause	of	nature	;	on	the	beach
作为	-	是	一个	暂停	的	自然	;	在	这	海滩

仿佛大自然的短暂休憩；在海滩上

[noʊ] ['mɜːrmərɪŋ] ['bɪloʊ] [breɪks] ; [ðə; ði] ['griːʃn] [tents]

No	murmuring	billow	breaks	;	the	Grecian	tents
不	淙淙	巨浪	休息	;	这	希腊	帐篷

没有低语的波涛声；希腊人的帐篷

[laɪ] [sʌŋk] [ɪn] [sliːp] ; [noʊ] ['gliːmɪŋ] [fairz][ɑːr; ər] [siːn] ;

Lie	sunk	in	sleep	;	no	gleaming	fires	are	seen	;
说谎	沉没	在	睡觉	;	不	闪闪发光	火灾	是	已见	;

沉睡不醒；不见一丝火光;

[ɔːl] ['sɪrəkjʊz] [ɪz] ; [noʊ][stɜːr] [ə'brɔːd] ,

All	Syracuse	is	hush'd	;	no	stir	abroad	,
全部	雪城大学	是	安静	;	不	搅拌	国外	,

整个锡拉丘兹一片寂静；郊外风平浪静。

[seɪv] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɔːr] ,

Save	ever	and	anon	the	dashing	oar	,
节省	曾经	和	匿名	这	帅气	桨	,

永远保存那支锋利的桨，

[ðæt] [biːts] [ðə; ði] ['sʌlən] [weɪv] .

That	beats	the	sullen	wave	.
那	节拍	这	忧郁	海浪	.

这比阴沉的浪潮好多了。

[ænd; ənd][hɑːrk] ! — [wʌz; wəz] [ðæt]

And	hark	!	—	Was	that
和	听着	!	—	曾是	那

听！——那是.....

[ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frʌm; frəm] [ɛvændɚz] [sel] ,

The	groan	of	anguish	from	Evander's	cell	,
这	呻吟	的	痛苦	从	埃文德的	细胞	,

埃文德的牢房里传来一声痛苦的呻吟。

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [gluːm] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [saʊnd]

Piercing	the	midnight	gloom	?	—	It	is	the	sound
冲孔	这	午夜	愁云	?	—	它	是	这	声音

刺破午夜的黑暗？——那是声音

[ʌv; əv] ['bʌslɪŋ] [praʊ] , [ðæt] [kliːv] [ðə; ði]['braɪni] [diːp] .

Of	bustling	prows	,	that	cleave	the	briny	deep	.
的	繁华	船首	,	那	劈开	这	咸的	深的	.

波涛汹涌的船头，劈开咸涩的深海。

[pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] [ded] ['aʊər] - [fli:t]
Perhaps **at** **this** **dead** **hour** **Hamilcar's** **fleet**
也许 在 这 死的 小时 - 舰队

或许在这死寂的时刻，哈米尔卡的舰队正值壮年。

[raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
Rides **in** **the** **bay** **.**
骑行 在 这 湾 .

海湾游乐设施。

['entər] ['fɪlə¸tɑ:s] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] .
Enter **Philotas** **,** **from** **the** **Cavern** **.**
进入 菲洛塔斯 , 从 这 洞穴 .

菲洛塔斯从洞穴中出现。

[fɪl] .
Phil **.**
菲尔 .

菲尔

[wʌt] , [hoʊ] ! [breɪv] ['ɑ:kəs] !
What **,** **ho** **!** **brave** **Arcas** **!**
什么 , 何 ! 勇敢的 阿尔卡斯 !

嚯！勇敢的阿尔卡斯！

[hoʊ] !
ho **!**
何 !

嚯！

['ɑ:kəs] .
Arcas **.**
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[waɪ] [ðʌs] ['dezərt] [ðaɪ] [kaʊtʃ] ?
Why **thus** **desert** **thy** **couch** **?**
为什么 因此 沙漠 你的 长椅 ?

为何要如此弃置你的床榻?

[fɪl] .
Phil **.**
菲尔 .

菲尔

[mɪ'θɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd]
Methought **the** **sound**
我的想法 这 声音

我想起了这声音

[ʌv; əv] ['dɪstənt] ['ʌprɔ:r] - [ə'fraɪt] [sli:p] .
Of **distant** **uproar** **chas'd** **affrighted** **sleep** **.**
的 遥远 骚动 - 惊恐 睡觉 .

远处喧闹声惊醒了睡意朦胧的人。

['ɑ:kəs] .
Arcas **.**
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [ɔ:rz] [rɪ'zaʊndɪŋ] [stroʊk]
At **intervals** **the** **oar's** **resounding** **stroke**
在 间隔 这 桨 高亢 中风

船桨不时发出清脆的拍击声。

[kʌmz] ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] .
Comes echoing from the main .
来 回声 从 这 主要的 .

回声从主干道传来。

[seɪv] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] ,
Save that report ,
节省 那 报告 ,

保存这份报告。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [θru:] [ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns]
A death - like silence through the wide expanse
一个 死亡 - 喜欢 沉默 通过 这 宽的 广阔

广袤无垠的土地上，一片死寂般的寂静。

[bru:dz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['drɪri] [koʊst] .
Broods o'er the dreary coast .
幼崽 超过 这 凄凉 海岸 .

阴沉的海岸上空盘旋着一群群鸟儿。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[du:] [ðaʊ] [rɪ'taɪər] ,
Do thou retire ,
做 你 退休 ,

你退休吧，

[ænd; ənd] [si:k] [rɪ'poʊz] ; [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðaɪ] [wɑ:tʃ]
And seek repose ; the duty of thy watch
和 寻找 休息 ; 这 责任 的 你的 手表

寻求安宁；这是你守望的职责。

[ɪz] [naʊ] [pər'fɔ:rmd] ; [aɪ] [teɪk] [ðaɪ][poʊst] .
Is now perform'd ; I take thy post .
是 现在 执行 ; 我 拿 你的 邮政 .

任务已完成；我接替你的职位。

['ɑ:kəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[haʊ] [ferz]
How fares
如何 票价

票价如何

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] - ?
Your royal pris'ner ?
你的 皇家 - ?

你的皇家囚徒?

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

['ɑ:kəs] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [oʊn]
Arcas , shall I own
阿尔卡斯 , 将 我 自己的

阿卡斯，我应该拥有

[ə; eɪ]['siːkrət] ['wiːknəs] ?
A secret weakness ?
一个 秘密 弱点 ?

不为人知的弱点?

[maɪ] [hɑːrt] ['ɪnwərd] [melts]
My heart inward melts
我的 心 向内 融化

我的心都融化了

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] ['vɜːrtʃuː] .
To see that suffering virtue .
到 看 那 痛苦 美德 .

看到苦难中的美德。

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
On the earth ,
在 这 地球 ,

在地球上,

[ðə; ði][koʊld] , [dæmp] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪktɪm] [laɪz] ;
The cold , damp earth , the royal victim lies ;
这 寒冷的 , 潮湿 地球 , 这 皇家 受害者 谎言 ;

冰冷潮湿的泥土,躺着这位受难的皇室成员;

[ænd; ənd] [waɪl] [peɪl] ['fæmɪn] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ,
And while pale famine drinks his vital spirit ,
和 尽管 苍白 饥荒 饮料 他的 必不可少的 精神 ,

当苍白的饥荒吞噬他的生命之灵时,

[hiː; hi] ['welkəmz] [deθ] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [hɪm'self] [tuː; tə] [rest] .
He welcomes death , and smiles himself to rest .
他 欢迎 死亡 , 和 微笑 他自己 到 休息 .

他欣然接受死亡,面带微笑地安息。

[oʊ] ! - [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] !
Oh ! - would I could relieve him !
哦 ! - 会 我 可以 缓解 他 !

哦!我多么希望能够替他解脱!

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[meɪ] [noʊ][ə'lɑːrm][dɪ'stɜːrb] [ðiː] .
May no alarm disturb thee .
可能 不 警报 打扰 你 .

愿你不受任何惊扰。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[sʌm; səm] [dred] [ɪ'vent] [ɪz] - ['ɪntuː][bɜːrθ] .
Some dread event is lab'ring into birth .
一些 恐惧 事件 是 - 进入 出生 .

某种可怕的事件正在酝酿之中。

[æt; ət][kloʊz][ʌv; əv][deɪ][ðə; ði]['sʌlən][skaɪ][held][fɔːrθ]

At	close	of	day	the	sullen	sky	held	forth
在	关闭	的	天	这	忧郁	天空	握住	前进

暮色降临，阴沉的天空笼罩着大地。

[ʌn'ɜːrɪŋ] ['signəlz] .

Unerring	signals	.
毫无错误	信号	.

精准无误的信号。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [gler] ,

With	disastrous	glare	,
和	灾难性的	强光	,

伴随着灾难性的眩光，

[ðə; ði] ['muːnz] [fʊl] [ɔːrb][roʊz] - [ɔː(r)][wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

The	moon's	full	orb	rose	crimson'd	o'er	with	blood	;
这	月亮的	满的	球体	玫瑰	-	超过	和	血	;

满月被鲜血染成了深红色；

[ænd; ənd][loʊ] ! [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [gluːm] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr]

And	lo	!	athwart	the	gloom	a	falling	star
和	洛	!	横穿	这	愁云	一个	坠落	星星

瞧！一颗流星划破黑暗，划破夜空。

[treɪlz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trækt][ʌv; əv]['faɪər] ! — [wʌt] ['derɪŋ] [step]

Trails	a	long	tract	of	fire	!	—	What	daring	step
小径	一个	长的	通道	的	火	!	—	什么	大胆	步

留下一道长长的火线！——多么大胆的举动

[saʊndz] [ɑːn][ðə; ði] ['flɪnti] [rɑːk] ?

Sounds	on	the	flinty	rock	?
声音	在	这	燧石	岩石	?

燧石上的声音?

[stænd][ðer; ðər] ; [wʌt] , [hoʊ] !

Stand	there	;	what	,	ho	!
站立	那里	;	什么	,	何	!

站在那里；什么，嗬!

[spiːk] , [er] [ðaʊ] [æd'væns] .

Speak	,	ere	thou	dar'st	advance	.
说话	,	埃雷	你	达斯特	进步	.

先开口，再敢前进。

[ʌn'foʊld][ðaɪ] ['pɜːrpəs] :

Unfold	thy	purpose	:
展开	你的	目的	:

展现你的目标:

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

Who	and	what	art	thou	?
WHO	和	什么	艺术	你	?

你是谁？你是什么?

[14] .

Eup	.
上	.

尤普。

[[wɪ'ðɪn] .]

[	Within	.	]
[	之内	.	]

[之内。]

[maɪn][noʊ]['hɑ:st(ə)l][step] ;
Mine **no** **hostile** **step** **;**
矿 不 敌对的 步 ;

我没有采取敌对行动;

[aɪ] [brɪŋ] [noʊ]['vælju:][tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðaɪ] [fɪrz] :
I **bring** **no** **value** **to** **alarm** **thy** **fears** **:**
我 带来 不 价值 到 警报 你的 恐惧 :

我无意冒犯你，以免你惊恐不安:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ə'proʊtʃɪz] .
It **is** **a** **friend** **approaches** **.**
它 是 一个 朋友 方法 .

是朋友走过来。

[fɪl] .
Phil **.**
菲尔 .

菲尔

[hɑ:] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wʌt] [mi:n]
what **mean**
什么 意思是

是什么意思

[ðoʊz] ['pleɪntɪv] [noʊts] ?
Those **plaintive** **notes** **?**
那些 哀怨 笔记 ?

那些哀婉的音符?

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[[wɪ'ðɪn] .]
[**Within** **.** **]**
[之内 .]

[之内。]

[hɪr] [ɪz][noʊ] - [gri:k] ,
Here **is** **no** **ambush'd** **Greek** **,**
这里 是 不 - 希腊语 ,

这里没有遭到伏击的希腊人，

[noʊ] ['wɔ:riər] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ði:] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
No **warrior** **to** **surprise** **thee** **on** **the** **watch** **.**
不 战士 到 惊喜 你 在 这 手表 .

守望者中没有战士会给你惊喜。

[æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['sʌpliənt] [kʌmz] — [ə'læs] , [maɪ] [streŋθ]
An **humble** **suppliant** **comes** **—** **Alas** **,** **my** **strength**
一个 谦逊的 请求者 来 — 唉 , 我的 力量

一位卑微的祈求者前来——唉，我的力量

[ɪg'zɔ:stɪd] [kwaɪt] [fə'seiks] [ðɪs] ['wɪri] [freɪm] .
Exhausted **quite** **forsakes** **this** **weary** **frame** **.**
筋疲力尽的 相当 遗弃 这 厌倦 框架 .

精疲力竭，彻底抛弃了这副疲惫的身躯。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[wʌt] [vɔɪs] [ðʌs] ['pɪrsɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] —
What voice thus piercing thro ' the gloom of night —
什么 嗓音 因此 冲孔 喉咙 - 这 愁云 的 夜晚 —

是怎样的声音划破夜的幽暗?

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
What art thou ?
什么 艺术 你 ?

你是什么?

[wʌt] [ðaɪ] ['erənd] ?
what thy errand ?
什么 你的 差事 ?

你有什么差事?

['kwɪkli] [seɪ] ,
quickly say ,
迅速地 说 ,

简单说一下,

['werfɔːr] - [ðaʊ] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [wɑːtʃ] ?
Wherefore alarm'st thou thus our peaceful watch ?
因此 - 你 因此 我们的 和平 手表 ?

你为何如此惊扰我们平静的守望?

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[[wɪ'ðɪn] .]
[Within .]
[之内 .]

[之内。]

[let] [noʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ə'fraɪt] [ðiː] —
Let no mistrust affright thee —
让 不 不信任 恐惧 你 —

不要让猜疑吓到你——

['entər] [juː'freɪʒiə] .
Enter Euphrasia .
进入 小米草 .

进入尤弗拉西亚。

[loʊ] ! [ə; eɪ] [retʃ] ,
Lo ! a wretch ,
洛 ! 一个 可怜虫 ,

瞧! 一个可怜虫,

[ðə; ði] ['veriɪst] [retʃ] [ðæt] ['evər] - [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,
The veriest wretch that ever groan'd in anguish ,
这 最真实的 可怜虫 那 曾经 - 在 痛苦 ,

最痛苦呻吟的可怜虫

[kʌmz] [hɪr] [tuː; tə]['grɑːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,
Comes here to grovel on the earth before thee ,
来 这里 到 拜倒 在 这 地球 前 你 ,

来到这里, 匍匐在你面前,

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][sæd] , [sæd] [teɪl] , [ɪm'plɔːr] [ðaɪ][eɪd] ,
To **tell** **her** **sad** **,** **sad** **tale** **,** **implore** **thy** **aid** **,**
到 告诉 她 伤心 , 伤心 故事 , 恳求 你的 援助 ,

向她诉说这悲惨的故事，恳求你的帮助，

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðə; ði][paʊər][ɪz] [ðaɪn] , [ðaʊ] [kænst] [rɪ'liːv]
For **sure** **the** **pow'r** **is** **thine** **,** **thou** **canst** **relieve**
为了 当然 这 力量 是 你的 , 你 罐 缓解

力量确在你手中，你可以减轻痛苦

[maɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ɔːl][maɪ][wəʊz] .
My **bleeding** **heart** **,** **and** **soften** **all** **my** **woes** **.**
我的 出血 心 , 和 软化 全部 我的 烦恼 .

我的心好痛，请抚慰我所有的悲伤。

[fɪl] .
Phil **.**
菲尔 .

菲尔

[juːˈfreɪʒiə] ! — —
Euphrasia **!** **—** **—**
小米草 ! — —

尤弗拉西亚！——

[waɪ] , ['prɪnses] , [ðʌs] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [dɑːn] ?
Why **,** **princess** **,** **thus** **anticipate** **the** **dawn** **?**
为什么 , 公主 , 因此 预料 这 黎明 ?

公主，为何如此期盼黎明的到来?

[stɪl] [sliːp] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ræp] [ðə; ði] ['wɪri] [wɜːrld] ;
Still **sleep** **and** **silence** **wrap** **the** **weary** **world** **;**
仍然 睡觉 和 沉默 裹 这 厌倦 世界 ;

沉睡和寂静笼罩着疲惫的世界;

[ðə; ði][stɑːrz][ɪn][mɪd] [kə'rɪr] [juː'zɜːrp][ðə; ði][poʊl] ;
The **stars** **in** **mid** **career** **usurp** **the** **pole** **;**
这 明星 在 中 职业 篡 这 极 ;

处于事业中期的明星们占据了主导地位;

[ðə; ði] ['griːʃn] ['bændz] , [ðə; ði]['waɪndz] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ;
The **Grecian** **bands** **,** **the** **winds** **,** **the** **waves** **are** **hush'd** **;**
这 希腊 乐队 , 这 风 , 这 波浪 是 安静 ;

希腊的乐队、风、海浪都安静了;

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mjuːt] [ə'raʊnd] [juː 'es] ; [ɔːl][bʌt; bət][juː; jʊ]
All **things** **are** **mute** **around** **us** **;** **all** **but** **you**
全部 事物 是 沉默的 大约 我们 ; 全部 但 你

我们周围的一切都沉默不语；除了你。

[rest] [ɪn] [ə'blɪviəs] ['slʌmbər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɛrz] .
Rest **in** **oblivious** **slumber** **from** **their** **cares** **.**
休息 在 浑然不觉 睡眠 从 他们的 关心 .

他们沉浸在无忧无虑的睡眠中。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[jes] ; [ɔːl] , [ɔːl] [rest] : [ðə; ði] ['veri] [sliːps] ;
Yes **;** **all** **,** **all** **rest** **:** **the** **very** **murd'rer** **sleeps** **;**
是的 ; 全部 , 全部 休息 : 这 非常 谋杀者 睡觉 ;

是的；一切都安息了：就连凶手也睡着了;

[gɪlt] [ɪz][æt; ət][rest] : [aɪ]['oʊnli] [weɪk] [tuː; tə] ['mɪzəri] .

Guilt	is	at	rest	:	I	only	wake	to	misery	.
有罪	是	在	休息	:	我	仅有的	唤醒	到	苦难	.

罪恶感已然消散：醒来后只剩下痛苦。

[fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

菲尔

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [geɪn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ?

How	didst	thou	gain	the	summit	of	the	rock	?
如何	迪斯特	你	获得	这	首脑	的	这	岩石	?

你是如何登上岩石顶峰的?

[14] .

Eup	.
上	.

尤普。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['fɑːðər] ; [hɪr] [juː; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] - ;

Give	me	my	father	;	here	you	hold	him	fetter'd	;
给	我	我的	父亲	;	这里	你	抓住	他	-	;

把我的父亲还给我；你们把他囚禁在这里；

[oʊ] ! [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] — — [ɪf] ['evər]

Oh	!	give	him	to	me	—	—	If	ever
哦	!	给	他	到	我	—	—	如果	曾经

哦！把他给我——如果真有那么一天

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [θrɑːbd] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [brest] ,

The	touch	of	nature	throbb'd	within	your	breast	,
这	触碰	的	自然	悸动	之内	你的	胸部	,

自然的气息在你胸腔中悸动，

[æd'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌiː'vændɚ] .

Admit	me	to	Evander	.
承认	我	到	埃文德	.

请让我进入埃文德医院。

[ɪn] [ðiːz] [keivz]

In	these	caves
在	这些	洞穴

在这些洞穴里

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [paɪnz] [ɪn] [wɑːnt] ; [let] [ˌem 'iː] [kən'veɪ]

I	know	he	pines	in	want	;	let	me	convey
我	知道	他	松树	在	想	;	让	我	传达

我知道他渴望已久；请让我转达。

[sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['sʌkər] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðər] .

Some	charitable	succour	to	a	father	.
一些	慈善	救助	到	一个	父亲	.

对一位父亲给予一些慈善援助。

[fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

菲尔

[ə'læs] , [juː'freɪʒiə] ! - [wʊd] [aɪ] [der] [kəm'plaɪ] !

Alas	,	Euphrasia	!	-	would	I	dare	comply	!
唉	,	小米草	!	-	会	我	敢	遵守	!

唉，尤弗拉西亚！我怎敢遵从！

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['vɜːrtʃuː][ɪn] [ðiː] .
It will be virtue in thee .
它 将要 是 美德 在 你 .

这将成为你的美德。

[ðaʊ] , [laɪk][ˌem 'iː] ,
Thou , like me ,
你 , 喜欢 我 ,

你，和我一样，

[wɜːrt][bɔːrn][ɪn] [griːs] : — [oʊ] !
Wert born in Greece : — Oh !
沃特 出生 在 希腊 : — 哦 !

出生于希腊：——哦!

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['perənt] —
by our common parent —
经过 我们的 常见的 父母 —

我们共同的父母——

[neɪ] , [steɪ] ; [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][flai] ; ['fɪləˌtɑːs] , [steɪ] ; —
Nay , stay ; thou shalt not fly ; Philotas , stay ; —
不 , 停留 ; 你 应 不是 飞 ; 菲洛塔斯 , 停留 ; —

不，留下来；你不可逃走；菲洛塔斯，留下来；——

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðər] [tuː] ; [θɪŋk] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][lɑːt]
You have a father too ; think , were his lot
你 有 一个 父亲 也 ; 思考 , 是 他的 很多

你也有父亲；想想，如果我们是他，会是什么下场。

[hɑːrd][æz; əz] [ɛvændɚz] ; [ɪf] [baɪ]['felən][hændz]
Hard as Evander's ; if by felon hands
难的 作为 埃文德的 ; 如果 经过 重罪犯 双手

像埃文德的那么硬；如果落入重罪犯之手

- [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [sloʊ] - [kən'suːmɪŋ] [pæŋz]
Chain'd to the earth , with slow - consuming pangs
- 到 这 地球 , 和 慢的 - 消费 疼痛

被束缚于大地，忍受着缓慢而折磨的痛苦

[hiː; hi] [felt] [ʃɑːrp] [wɑːnt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æskɪŋ] [aɪ]
He felt sharp want , and with an asking eye
他 毛毡 锋利的 想 , 和 和 一个 问 眼睛

他感到一阵强烈的渴望，眼神中充满了探寻。

- [rɪ'liːf] , [jet] ['kruːəl][men] [ˌaɪ 'tiː] ,
Implor'd relief , yet cruel men deny'd it ,
- 宽慰 , 然而 残忍的 男人 否认 它 ,

恳求救济，但残忍的人却拒绝了。

[wʊdst] [ðaʊ] [nɑːt][bɜːrst][θruː] - [ˌædə'mæntaɪn] [geɪts] ,
Wouldst thou not burst thro ' adamantine gates ,
会 你 不是 爆裂 喉咙 - 金刚石 大门 ,

你难道不愿冲破那坚硬如铁的大门吗?

[θruː] - [wɔːlz] [ænd; ənd] ['rɑːks] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
Thro ' walls and rocks , to save him ?
喉咙 - 墙壁 和 岩石 , 到 节省 他 ?

翻过墙壁和岩石，去救他?

[θɪŋk] , ['fɪlə,tɑːs] ,
Think , Philotas ,
思考 , 菲洛塔斯 ,

想想吧，菲洛塔斯，

[ʌv; əv][ðaɪ] [oʊn] [eɪdʒd]['saɪər] , [ænd; ənd]['pɪti] [maɪn] .
Of thy own aged sire , and pity mine .
的 你的 自己的 老年人 父系 , 和 遗憾 矿 .

怜悯你年迈的父亲，也怜悯我的父亲。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [fiːlz] ,
Think of the agonies a daughter feels ,
思考 的 这 痛苦 一个 女儿 感觉 ,

想想女儿所承受的痛苦，

[wen] [ðʌs] [ə; eɪ]['perənt]['wɒnts][ðə; ði] ['kɑːmən] [fuːd] ,
When thus a parent wants the common food ,
什么时候 因此 一个 父母 想要 这 常见的 食物 ,

当父母想要普通食物时，

[ðə; ði] ['baʊntiəs] [hænd][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ment] [fɔːr; fər][ɔːl] .
The bounteous hand of nature meant for all .
这 丰饶的 手 的 自然 意思是 为了 全部 .

大自然慷慨馈赠，惠及所有人。

[fɪl] . -
Phil . '
菲尔 . -

菲尔。

[twɜːr] [best] [wɪð'drɔː] [ðiː] , ['prɪnses] ; [ðaɪ] [ə'sɪstəns]
Twere best withdraw thee , princess ; thy assistance
是 最好的 提取 你 , 公主 ; 你的 协助

公主，你最好还是撤退吧；你的帮助

[ˌiː'vændɚ]['wɒnts][nɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fruːtləs] [ɔːl] ;
Evander wants not ; it is fruitless all ;
埃文德 想要 不是 ; 它 是 徒劳无功 全部 ;

埃文德并不想要；这一切都是徒劳的；

[ðaɪ] [terz] , [ðaɪ][waɪld] [en'triːtiːz] , [ɑːr; ər][ɪn][veɪn] .
Thy tears , thy wild entreaties , are in vain .
你的 眼泪 , 你的 荒野 恳求 , 是 在 徒劳 .

你的眼泪，你的恳求，都是徒劳。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[hɑː] ! — [ðaʊ] [hæst] ['mɜːrdərd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] ;
Ha ! — thou hast murder'd him ; he is no more ;
哈 ! — 你 哈斯特 被谋杀 他 ; 他 是 不 更多的 ;

哈！——你杀了他；他已经不在了；

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðiː] ; — ['butʃəz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃed]
I understand thee ; — butchers , you have shed
我 理解 你 ; — 屠夫 , 你 有 棚

我明白你的意思；——屠夫们，你们已经堕落了

[ðə; ði] ['preʃəs] [drɑːps][ʌv; əv][laɪf] .
The precious drops of life .
这 宝贵的 滴 的 生活 .

生命的珍贵滴滴。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðɪs] ['fræntɪk] [griːf] [kæn; kən] [nɔːt] [ə'veɪl] .
this **frantic** **grief** **can** **nought** **avail** .
这 疯狂的 悲伤 能 零 可用 .

这种疯狂的悲痛毫无用处。

[rɪ'taɪər][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['bɑːmi] [sliːp] ,
Retire **and** **seek** **the** **couch** **of** **balmy** **sleep** ,
退休 和 寻找 这 长椅 的 芳香 睡觉 ,

退休，躺在温暖舒适的沙发上安然入睡吧。

[ɪn] [ðɪs] [ded] ['aʊər] , [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .
In **this** **dead** **hour** , **this** **season** **of** **repose** .
在 这 死的 小时 , 这 季节 的 休息 .

在这静谧的时刻，在这休憩的季节。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [ðen] , [ɪn'hjuːmən] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] !
And **dost** **thou** **then** , **inhuman** **as** **thou** **art** !
和 朋友 你 然后 , 不人道 作为 你 艺术 !

而你，竟是如此没有人性!

[əd'vaɪz] [ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [rɪ'poʊz] ?
Advise **a** **wretch** **like** **me** **to** **know** **repose** ?
建议 一个 可怜虫 喜欢 我 到 知道 休息 ?

能教我这样的罪人如何获得安宁吗?

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [læst] [ə'boʊd] : — [ðiːz] [keivz] , [ðiːz] ['rɑːks] ,
This **is** **my** **last** **abode** : — **these** **caves** , **these** **rocks** ,
这 是 我的 最后的 住所 : — 这些 洞穴 , 这些 岩石 ,

这是我的最后居所：——这些洞穴，这些岩石，

[ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['evər] [wɪð; wɪθ] - [rɔŋz] .
Shall **ring** **for** **ever** **with** **Euphrasia's** **wrongs** .
将 戒指 为了 曾经 和 - 错误 .

将永远回荡着尤弗拉西亚的罪行。

[hɪr] [wɪl] [aɪ] [dwel] , [ænd; ənd] [reɪv] , [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [gɪv]
Here **will** **I** **dwell** , **and** **rave** , **and** **shriek** , **and** **give**
这里 将要 我 住 , 和 锐舞 , 和 尖叫 , 和 给

我将在此居住、狂怒、尖叫、给予

[ðiːz] [skætɚd] ['lɑːks] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['waɪndz] ;
These **scatter'd** **locks** **to** **all** **the** **passing** **winds** ;
这些 散落的 锁 到 全部 这 通过 风 ;

这些散落各处的船闸任由过往的风吹动;

[kɔːl] [ɑːn] [ˌiː'vændɚ] [lɔːst] ; —
Call **on** **Evander** **lost** ; —
称呼 在 埃文德 丢失的 ; —

埃文德的电话打不通; ——

[ænd; ənd]['kruːəl][gɔdz] , [ænd; ənd]['kruːəl][stɑːrz] [ɪn'voʊkɪŋ] ,

And	cruel	gods	,	and	cruel	stars	invoking	,
和	残忍的	神	,	和	残忍的	明星	调用	,

还有残酷的神灵，以及召唤着残酷星辰的.....

[stænd][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ɪn] ['mædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

Stand	on	the	cliff	in	madness	and	despair	.
站立	在	这	悬崖	在	疯狂	和	绝望	.

疯狂而绝望地站在悬崖边。

[fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

菲尔

[baɪ] ['hɛvən] ,

By	Heav'n	,
经过	天堂	,

天哪，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['pɪti] [bliːdz] .

My	heart	in	pity	bleeds	.
我的	心	在	遗憾	出血	.

我心如刀绞。

[noʊ] ['ʌðər] [fɪr] [ə'seɪlz] [ðɪs] ['wɔːrlaɪk] [brest] .

No	other	fear	assails	this	warlike	breast	.
不	其他	害怕	攻击	这	好战	胸部	.

这颗好战的心没有丝毫畏惧。

[aɪ] ['pɪti] [jʊr; jər] [mɪs'fɔːtʃənz] ; [jes] , [baɪ] ['hɛvən] ,

I	pity	your	misfortunes	;	yes	,	by	Heav'n	,
我	遗憾	你的	不幸	;	是的	,	经过	天堂	,

我同情你的不幸遭遇；是的，以天之名，

[maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . — [gɔdz] !

My	heart	bleeds	for	you	.	—	Gods	!
我的	心	出血	为了	你	.	—	神	!

我的心为你滴血。——诸神!

[juːv] [tʌtʃt] [maɪ][soʊl] !

you've	touch'd	my	soul	!
你已经	触摸	我的	灵魂	!

你触动了我的灵魂!

[ðə; ði] - ['ɪmpʌls] [ɪz][nɑːt] [ɪn][veɪn] .

The	gen'rous	impulse	is	not	giv'n	in	vain	.
这	-	冲动	是	不是	给予	在	徒劳	.

慷慨的举动不会白费。

[aɪ] [fiːl] [ðiː] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [ə'beɪ] .

I	feel	thee	,	Nature	,	and	I	dare	obey	.
我	感觉	你	,	自然	,	和	我	敢	服从	.

大自然，我感受到了你，我敢于服从。

[oʊ] ! [ðaʊ] [hæst] . — [goʊ] , [juː'freɪʒiə] , [goʊ] ,

Oh	!	thou	hast	conquer'd	.	—	Go	,	Euphrasia	,	go	,
哦	!	你	哈斯特	征服	.	—	去	,	小米草	,	去	,

哦！你已征服。——走吧，尤弗拉西娅，走吧。

[bɪ'hoʊld][ðaɪ] ['fɑːðər] .

Behold	thy	father	.
看哪	你的	父亲	.

看哪，你的父亲。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[reɪz] [ˌem ˈiː] , [reɪz] [ˌem ˈiː][ʌp] ;
Raise me , raise me up ;
增加 我 , 增加 我 向上 ;

把我扶起来，把我扶起来；

[aɪl] [beɪð] [ðaɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [terz] , [ðaʊ] - [mæn] !
I'll bathe thy hand with tears , thou gen'rous man !
患病的 洗澡 你的 手 和 眼泪 , 你 - 男人 !

我将用泪水洗净你的手，你这慷慨的人！

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[jet] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ; [ɪf] [ɔːt] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt]
Yet , mark my words ; if aught of nourishment
然而 , 标记 我的 字 ; 如果 零 的 营养

然而，请记住我的话；如果有什么营养

[ðaʊ] [wʊdst] [kən'veɪ] , [maɪ]['pɑːrtnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ]
Thou wouldst convey , my partners of the watch
你 会 传达 , 我的 合作伙伴 的 这 手表

你会传达，我的守望伙伴们

[wɪl] [nɛə] [kən'sent] .
Will ne'er consent .
将要 从未 同意 .

绝不会同意。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[aɪ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] :
I will observe your orders :
我 将要 观察 你的 订单 :

我将遵照您的指示行事：

[ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] , [oʊ] ! [let][ˌem ˈiː] , [let][ˌem ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] .
On any terms , oh ! let me , let me see him .
在 任何 条款 , 哦 ! 让 我 , 让 我 看 他 .

无论如何，哦！让我，让我见见他。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[jɑːn][læmp] [wɪl] [gaɪd] [ðiː] [θruː] - [ðə; ði] - [wei] .
Yon lamp will guide thee thro ' the cavern'd way .
扬 灯 将要 指导 你 喉咙 - 这 - 方式 .

那盏灯将指引你穿过洞穴小径。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[maɪ] [hɑːrt] [rʌnz] [ɔː(r)][ɪn] [θæŋks] ; [ðə; ði]['paɪəs][ækt]
My heart runs o'er in thanks ; the pious act
我的 心 跑步 超过 在 谢谢 ; 这 虔诚的 行为

我心中充满感激；这虔诚的行为

[ˌtaɪmə'liːən][ʃæl; ʃəl][rɪ'wɔːrd] ; [ðə; ði] ['baʊntiəs] [gɔdz] ,
Timoleon shall reward ; the bounteous gods ,
提莫利昂 将 报酬 ; 这 丰饶的 神 ,

提莫莱昂将予以奖赏；慷慨的神明，

[ænd; ənd][ðaɪ] [oʊn] ['vɜːrtʃuː][ʃæl; ʃəl][rɪ'wɔːrd][ðə; ði] [diːd] .
And thy own virtue shall reward the deed .
和 你的 自己的 美德 将 报酬 这 契据 .

而你的美德将回报你的善行。

[[goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
[Goes into the Cave .
[去 进入 这 洞穴 .

[进入山洞。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[prɪ'veɪlɪŋ] , ['paʊərf(ə)l]['vɜːrtʃuː] ! — [ðaʊ] -
Prevailing , powerful virtue ! — Thou subdu'st
盛行 , 强大的 美德 ! — 你 -

至高无上的强大美德！——你征服了

[ðə; ði] ['stʌbərn] [hɑːrt] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðaɪ] ['pɜːrpəs] .
The stubborn heart , and mould'st it to thy purpose .
这 固执的 心 , 和 - 它 到 你的 目的 .

顽固的心，并将其塑造成你想要的样子。

- [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] ! — [bʌt; bət][ðoʊ] - [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
' Would I could save them ! — But tho ' not for me
- 会 我 可以 节省 他们 ! — 但 虽然 - 不是 为了 我

"我多么希望能够救他们！——但是，虽然"对我来说并非如此。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [paʊər][tuː; tə] ['ʃeltər] ['ɪnəsns] ,
The glorious pow'r to shelter innocence ,
这 辉煌 力量 到 庇护所 无辜 ,

庇护纯真的光荣力量，

[jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ɪts] [wəʊz] ,
Yet for a moment to assuage its woes ,
然而 为了 一个 片刻 到 缓和 它是 烦恼 ,

然而，为了暂时缓解它的忧愁，

[ɪz][ðə; ði][best] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði]['pjʊrɪst][dʒɔɪ]
Is the best sympathy , the purest joy
是 这 最好的 同情 , 这 最纯净的 喜悦

最好的同情，就是最纯粹的喜悦。

['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,
Nature intended for the heart of man ,
自然 故意的 为了 这 心 的 男人 ,

大自然为人类心灵所准备的

[wen] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] - [ter; tɪ(ə)r] .
When thus she gave the social gen'rous tear .
什么时候 因此 她 给予 这 社会的 - 撕 .

于是她流下了那滴充满社会同情心的眼泪。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði][ɹɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
The Inside of the Cavern .
这 里面 的 这 洞穴 .

洞穴内部。

['entər]['ɑːkəs][ænd; ənd] [juː'freɪʒiə] .
Enter Arcas and Euphrasia .
进入 阿尔卡斯 和 小米草 .

阿尔卡斯和尤弗拉西亚登场。

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[noʊ] ; [ɑːn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [der] [nɑːt] .
No ; on my life , I dare not .
不 ; 在 我的 生活 , 我 敢 不是 .

不，我发誓，我不敢。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ,
But a small ,
但 一个 小的 ,

但一个小小的，

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['pɪt(ə)ns] ; [wʌn] [pʊr] ['kɔːrdʒəl][drɑːp]
A wretched pittance ; one poor cordial drop
一个 可怜 微不足道 ; 一 贫穷的 亲切 降低

少得可怜的一点钱；一滴可怜的甜酒

[tuː; tə] ['renəveɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ['druːpɪŋ] [eɪdʒ] ,
To renovate exhausted drooping age ,
到 翻新 筋疲力尽的 下垂 年龄 ,

为了焕发疲惫衰老的活力，

[aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] .
I ask no more .
我 问 不 更多的 .

我别无所求。

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [stɔːr]
Not the smallest store
不是 这 最小 店铺

这家店不算最小。

[ʌv; əv]['skænti] ['nɜ:rɪʃmənt] [mʌst; məst] [pæs] [ðiːz] [wɔːlz] .

Of	**scanty**	**nourishment**	**must**	**pass**	**these**	**walls**	**.**
的	稀少	营养	必须	经过	这些	墙壁	.

匮乏的食物必须穿过这些墙。

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] ['fɔ:rfɪt] [els] : [ə; eɪ]['moʊmənts] ['pɑ:rli]

Our	**lives**	**were**	**forfeit**	**else**	**:**	**a**	**moment's**	**parley**
我们的	生活	是	丧失	别的	:	一个	瞬间	谈判

否则我们的生命将付诸东流：片刻的谈判

[ɪz][ɔ:l][aɪ][grænt] ; [ɪn]['jɑ:ndər] [keɪv] [hiː; hi][laɪz] .

Is	**all**	**I**	**grant**	**;**	**in**	**yonder**	**cave**	**he**	**lies**	**.**
是	全部	我	授予	;	在	远处	洞穴	他	谎言	.

这就是我所能给予的全部；他长眠于那边的山洞里。

['iːvə] .

Eva	**.**
伊娃	.

伊娃。

[[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sel] .]

[	**Within**	**the**	**Cell**	**.**	**]**
[	之内	这	细胞	.	]

[在细胞内。]

[oʊ] , ['strʌglɪŋ] ['neɪtʃər] !

Oh	**,**	**struggling**	**nature**	**!**
哦	,	挣扎	自然	!

哦，挣扎求生的自然啊!

[let] [ðaɪ] ['kɑ:nflɪkt][end] .

let	**thy**	**conflict**	**end**	**.**
让	你的	冲突	结尾	.

让你们的冲突结束吧。

[oʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː][rest] .

Oh	**!**	**give**	**me**	**,**	**give**	**me**	**rest**	**.**
哦	!	给	我	,	给	我	休息	.

哦！请让我休息吧。

[14] .

Eup	**.**
上	.

尤普。

[maɪ] ['fɑ:ðɚz] [vɔɪs] !

My	**father's**	**voice**	**!**
我的	父亲的	嗓音	!

我父亲的声音!

[ˌaɪ 'tiː] ['pɪəsɪz] [hɪr] !

It	**pierces**	**here**	**!**
它	穿孔	这里	!

它刺穿了这里!

[ˌaɪ 'tiː] [kliːvz] [maɪ] ['veri] [hɑ:rt] .

it	**cleaves**	**my**	**very**	**heart**	**.**
它	裂片	我的	非常	心	.

它深深刺痛了我的心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spaɪər] , [ænd; ənd]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] .

I	**shall**	**expire**	**,**	**and**	**never**	**see**	**him**	**more**	**.**
我	将	到期	,	和	绝不	看	他	更多的	.

我即将离世，再也见不到他了。

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[rɪ'poʊz] [ðiː] , ['prɪnses] , [hɪr] , [[drɔːz] [ə; eɪ] [kaʊtʃ]] [hɪr] [rest] [ðaɪ] [lɪmz] ,
Repose thee , princess , here , [Draws a Couch] here rest thy limbs ,
休息 你 , 公主 , 这里 , [平局 一个 长椅] 这里 休息 你的 四肢 ,

公主，请在此安歇，[拉来一张卧榻]请在此舒展你的身躯。

[tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [lend] [ðiː] ['fɜːrmnəs] .
Till the returning blood shall lend thee firmness .
直到 这 返回 血 将 借 你 硬度 .

直到回流的鲜血赋予你坚韧。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ðə; ði] [keivz] , [ðə; ði] ['rɑːks] , [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [grəunz] !
The caves , the rocks , re - echo to his groans !
这 洞穴 , 这 岩石 , 关于 - 回声 到 他的 呻吟 !

洞穴、岩石，都在回荡着他的呻吟声！

[ænd; ənd] [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [rɪ'liːf] ?
And is there no relief ?
和 是 那里 不 宽慰 ?

难道没有解决办法吗?

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [grænt] ,
All I can grant ,
全部 我 能 授予 ,

我所能给予的，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] .
You shall command .
你 将 命令 .

你将发号施令。

[aɪ] [wɪl] [ˌʌn'bɑː] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
I will unbar the dungeon ,
我 将要 解除限制 这 地牢 ,

我将打开地牢的门。

[ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [baɪndz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] ,
Unloose the chain that binds him to the rock ,
放开 这 链 那 结合 他 到 这 岩石 ,

解开将他束缚在岩石上的锁链。

[ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] ['ɪntərvjuː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .
And leave your interview without restraint .
和 离开 你的 面试 没有 克制 .

面试结束后，请毫无顾忌地离开。

[['əupənz] [ə; eɪ] [sel] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːn] .
[Opens a Cell in the back Scene .
[打开 一个 细胞 在 这 后退 场景 .

[在背景场景中打开一个单元格。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[hoʊld] , [hoʊld][maɪ] [hɑːrt] !
Hold , hold my heart !
抓住 , 抓住 我的 心 !

别动，别动我的心!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sə'steɪn]
how shall I sustain
如何 将 我 维持

我该如何维持生计?

[ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [siːn] ?
The agonizing scene ?
这 痛苦的 场景 ?

令人痛苦的一幕?

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[aɪ][mʌst; məst][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ;
I must behold him ;
我 必须 看哪 他 ;

我必须亲眼见到他;

['neɪtʃər] , [ðæt] ['draɪvz][ˌem 'iː][ɑːn] , [wɪl] [lend][ˌem 'iː] [fɔːrs] .
Nature , that drives me on , will lend me force .
自然 , 那 驱动 我 在 , 将要 借 我 力量 .

大自然激励着我不断前行，并将赋予我力量。

[ɪz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] ?
Is that my father ?
是 那 我的 父亲 ?

那是我父亲吗?

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[teɪk] [jʊr; jər][læst] [ˌfer'wel] .
Take your last farewell .
拿 你的 最后的 告别 .

做最后的告别吧。

[hɪz; ɪz] ['vɪgər] [siːmz] [nɑːt] [jet] [ɪg'zɔːstɪd] [kwaɪt] .
His vigour seems not yet exhausted quite .
他的 活力 似乎 不是 然而 筋疲力尽的 相当 .

他的精力似乎还没有完全耗尽。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] , [ɔːr]['ruːɪn] [wɪl] [ɪn'suː] .
You must be brief , or ruin will ensue .
你 必须 是 简短的 , 或者 废墟 将要 随之而来 .

你必须言简意赅，否则将会酿成大祸。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[['reɪzɪŋ] [hɪm'self] .]
[Raising himself .]
[提高 他自己 .]

[他站了起来。]

[oʊ] ! [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get] [fri:] ?
Oh ! when shall I get free ?
哦 ! 什么时候 将 我 得到 自由的 ?

哦！我何时才能获得自由?

— [ði:z] - [pæŋz] —
— These ling'ring pangs —
— 这些 - 疼痛 —

——这些挥之不去的痛楚——

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[bɪ'hoʊld] , [ji:; ji] , [ðæt] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][woʊ] !
Behold , ye pow'rs , that spectacle of woe !
看哪 , 是的 权力 , 那 奇观 的 悲哀 !

看哪，各位掌权者，这悲惨的景象!

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[dɪ'spætʃ] [ˌem 'i:] , ['pɪtiɪŋ] [gɔdz] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ][tʃaɪld] !
Despatch me , pitying gods , and save my child !
调度 我 , 怜悯 神 , 和 节省 我的 孩子 !

仁慈的神明啊，请派我离开，救救我的孩子!

[aɪ][bɜ:rn] , [aɪ][bɜ:rn] ; [ə'læs] !
I burn , I burn ; alas !
我 烧伤 , 我 烧伤 ; 唉 !

我燃烧，我燃烧；唉!

[noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] :
no place of rest :
不 地方 的 休息 :

无处安身:

[['raɪzɪz][ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] .
[Rises and comes out .
[上升 和 来 出去 .

[起身出来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] ; [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ;
A little air ; once more a breath of air ;
一个 小的 空气 ; 一次 更多的 一个 气息 的 空气 ;

呼吸一点空气；再呼吸一口气；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [feɪnt] ; [aɪ] [daɪ] .
I faint ; I die .
我 头晕的 ; 我 死 .

我昏倒了；我死了。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[hɑːrt] - ['pɪrsɪŋ] [saɪt] !
Heart - piercing sight !
心 - 冲孔 视线 !

令人心碎的景象!

[let] [ˌem 'iː] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Let me support you , sir .
让 我 支持 你 , 先生 .

先生，让我来支持您。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[oʊ] ! [lend] [jʊr; jər] [ɑːrm] .
Oh ! lend your arm .
哦 ! 借 你的 手臂 .

哦！请伸出援手。

[huː'ɛə] [ðaʊ] [ɑːrt] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] : [ðæt] [kaɪnd] [briːz]
Whoe'er thou art , I thank thee : that kind breeze
谁 你 艺术 , 我 感谢 你 : 那 种类 微风

无论你是谁，我都感谢你：那和煦的微风

[kʌmz] ['dʒentli] [ɔː(r)] [maɪ] ['sensɪz] — [liːd] [ˌem 'iː] ['fɔːrwərd] :
Comes gently o'er my senses — lead me forward :
来 轻轻地 超过 我的 感官 — 带领 我 向前 :

温柔地拂过我的感官——引领我前进:

[ænd; ənd] [ɪz] [ðer; ðər] [left] [wʌn] ['tʃærətəbl] [hænd]
And is there left one charitable hand
和 是 那里 左边 一 慈善 手

还剩下一只慈善之手吗?

[tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] ['sʌkər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
To reach its succour to a wretch like me ?
到 抵达 它是 救助 到 一个 可怜虫 喜欢 我 ?

能将它的救赎带给我这样的罪人吗?

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[wel] [ðaʊ] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] .
Well may'st thou ask it .
出色地 五月 你 问 它 .

问得好。

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[maɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] !
my **breaking** **heart** **!**
我的 打破 心 !

我的心都碎了!

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
The **hand** **of** **death** **is** **on** **him** **.**
这 手 的 死亡 是 在 他 .

死神已将他置于险境。

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Still **a** **little** **,**
仍然 一个 小的 ,

还有些许,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [er] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] ;
A **little** **onward** **to** **the** **air** **conduct** **me** **;**
一个 小的 向前 到 这 空气 执行 我 ;

请稍稍向前,带我飞向天空;

- [tɪz] [wel] ; — [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ; [ðaʊ] [ɑːrt][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,
' **Tis** **well** **;** **—** **I** **thank** **thee** **;** **thou** **art** **kind** **and** **good** **,**
- 的 出色地 ; — 我 感谢 你 ; 你 艺术 种类 和 好的 ,

很好;——我感谢你;你善良又仁慈,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] - ['pɪti] .
And **much** **I** **wonder** **at** **this** **gen'rous** **pity** **.**
和 很多 我 想知道 在 这 - 遗憾 .

我对这种慷慨的怜悯之心感到非常疑惑。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ?
Dost **thou** **not** **know** **me** **,** **sir** **?**
多斯特 你 不是 知道 我 , 先生 ?

先生,您不认识我吗?

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[mɪ'θɪŋks]
Methinks
我觉得

我觉得

[aɪ] [noʊ]
I **know**
我 知道

我知道

[ðæt] [vɔɪs] : [ɑːrt] [ðaʊ] — [əˈlæs] !
That voice : art thou — alas !
那 嗓音 : 艺术 你 — 唉 !

那声音：是你吗——唉！

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm] !
my eyes are dim !
我的 眼睛 是 暗淡 !

我眼睛昏昏沉沉的！

[iːtʃ] [ˈɑːbdʒekt][swɪmz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] — [noʊ] , [ɪn] [truːθ]
Each object swims before me — No , in truth
每个 目的 游泳 前 我 — 不 , 在 真相

每个物体都在我眼前游动——不，真的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðiː] .
I do not know thee .
我 做 不是 知道 你 .

我不认识你。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [juːˈfreɪʒiə] ?
Not your own Euphrasia ?
不是 你的 自己的 小米草 ?

这不是你自己的尤弗拉西亚?

[ˈiːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ɑːrt] [ðaʊ] [maɪ] [ˈdɔːtər] ?
Art thou my daughter ?
艺术 你 我的 女儿 ?

你是我的女儿吗?

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[oʊ] ! [maɪ] [ˈsaɪər] !
Oh ! my honour'd sire !
哦 ! 我的 荣幸 父系 !

哦！我尊敬的陛下！

[ˈiːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[maɪ] [ˈdɔːtər] , [maɪ] [juːˈfreɪʒiə] ? [kʌm] [tuː; tə][kloʊz]
My daughter , my Euphrasia ? come to close
我的 女儿 , 我的 小米草 ? 来 到 关闭

我的女儿，我的尤弗拉西亚？快点结束

[ə; eɪ] [ˈfɑːðɚz] [aɪz] !
A father's eyes !
一个 父亲的 眼睛 !

父亲的眼神！

[tuː; tə][maɪ][læst] [ɪm'breɪs] !
Giv'n to my last embrace !
给予 到 我的 最后的 拥抱 !

献上我最后的拥抱!

[gɔdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[duː][aɪ][hoʊld][hɜːr; hər][wʌns] [ə'gen] ?
do I hold her once again ?
做 我 抓住 她 一次 再次 ?

我是否应该再次拥抱她?

[jʊr; jər] ['məːsiz]
Your mercies
你的 怜悯

您的仁慈

[ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .
Are without number .
是 没有 数字 .

没有编号。

[[fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
[Falls on the Couch .
[瀑布 在 这 长椅 .

[倒在沙发上。

[ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [blɪs]
This excess of bliss
这 过量的 的 极乐

这种过剩的幸福感

- ; [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] ; [juː'freɪʒiə] — [kʊd; kəd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ?
O'erpow'rs ; it kills ; Euphrasia — could I hope it ?
- ; 它 杀戮 ; 小米草 — 可以 我 希望 它 ?

力量过剩；它会杀戮；幼发拉底——我能抱有这样的希望吗?

[aɪ][daɪ]['kɑːntent] — [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn'diːd] [maɪ] ['dɔːtər] ?
I die content — Art thou indeed my daughter ?
我 死 内容 — 艺术 你 的确 我的 女儿 ?

我死而无憾——你真是我的女儿吗?

[ðaʊ] [ɑːrt] ; [maɪ][hænd][ɪz] - [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [terz] :
Thou art ; my hand is moisten'd with thy tears :
你 艺术 ; 我的 手 是 - 和 你的 眼泪 :

你是；我的手被你的眼泪浸湿了:

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wiːp] — [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ][tʃaɪld] :
I pray you do not weep — thou art my child :
我 祈祷 你 做 不是 哭泣 — 你 艺术 我的 孩子 :

我求你不要哭泣——你是我的孩子:

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gɔdz] !
I thank you , gods !
我 感谢 你 , 神 !

感谢诸神!

[ɪn][maɪ][læst] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts]
in my last dying moments
在 我的 最后的 垂死 时刻

在我临终的最后时刻

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][left][ˌem ˈiː] — [aɪ] [wʊd] [pɔːr] [maɪ] [preɪz] ;

You	have	not	left	me	—	I	would	pour	my	praise	;
你	有	不是	左边	我	—	我	会	倒	我的	称赞	;

你没有离开我——我要倾注我的赞美;

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ˌəuvə'kʌmz] [ˌem 'iː][kwaɪt] !

your	goodness	overcomes	me	quite	!
你的	善良	克服	我	相当	!

你的善良让我深受感动!

[juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] ; [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˈpaːsiz][ðer; ðər] .

You	read	my	heart	;	you	see	what	passes	there	.
你	读	我的	心	;	你	看	什么	通过	那里	.

你读懂了我的心，你看到了我内心深处发生的一切。

[14] .

Eup	.
上	.

尤普。

[əˈlæs] , [hiː; hi] [feɪnts] !

Alas	,	he	faints	!
唉	,	他	晕倒	!

唉，他晕倒了!

[ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [taɪd][ʌv; əv]['trænspɔːrt]

the	gushing	tide	of	transport
这	喷薄	潮	的	运输

汹涌的交通浪潮

[berz] [daʊn] [iːtʃ] ['fiːb(ə)l] [sens] : [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] , ['hev(ə)n] !

Bears	down	each	feeble	sense	:	restore	him	,	Heaven	!
熊	向下	每个	微弱	感觉	:	恢复	他	,	天堂	!

压垮了他所有微弱的感官：上天啊，请让他复生!

['iːvə] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

[ɔːl] , [maɪ] [juː'freɪʒiə] , [ɔːl] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] .

All	,	my	Euphrasia	,	all	will	soon	be	well	.
全部	,	我的	小米草	,	全部	将要	很快	是	出色地	.

亲爱的尤弗拉西亚，一切都会好起来的。

[pæs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪzi] [gloʊb] ,

Pass	but	a	moment	,	and	this	busy	globe	,
经过	但	一个	片刻	,	和	这	忙碌的	地球	,

片刻之后，这繁忙的地球，

[ɪts] [θroʊnz] , [ɪts]['ɛmpaɪɚz] , [ænd; ənd][ɪts] ['bʌslɪŋ] ['mɪljənz] ,

Its	thrones	,	its	empires	,	and	its	bustling	millions	,
它是	王座	,	它是	帝国	,	和	它是	繁华	百万	,

它的王座，它的帝国，以及它熙熙攘攘的亿万人口，

[wɪl] [siːm] [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪd][ʌv; əv] [speɪs] .

Will	seem	a	speck	in	the	great	void	of	space	.
将要	似乎	一个	斑点	在	这	伟大的	空白	的	空间	.

在浩瀚的宇宙中，你将显得渺小如尘埃。

[jet] , [waɪl] [aɪ] [steɪ] , [ðaʊ] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ! —

Yet	**,**	**while**	**I**	**stay**	**,**	**thou**	**darling**	**of**	**my**	**age**	**!**	**—**
然而	,	尽管	我	停留	,	你	亲爱的	的	我的	年龄	!	—

然而，当我停留之时，你这同龄的挚爱!

[neɪ] , [draɪ] [ðoʊz] [terz] .

Nay	**,**	**dry**	**those**	**tears**	**.**
不	,	干燥	那些	眼泪	.

别哭了，擦干眼泪。

[14] .

Eup	**.**
上	.

尤普。

[aɪ] [wɪl] , [maɪ] ['fɑ:ðər] .

I	**will**	**,**	**my**	**father**	**.**
我	将要	,	我的	父亲	.

我会的，父亲。

['i:və] .

Eva	**.**
伊娃	.

伊娃。

[wer] , —

Where	**,**	**—**
在哪里	,	—

在哪里， -

[aɪ] [fɪr] [tu:; tə][æsk][ˌaɪ 'ti:] , [wer] [ɪz] ['vɜ:rtʃuəs] ['fəusjən] ?

I	**fear**	**to**	**ask**	**it**	**,**	**where**	**is**	**virtuous**	**Phocion**	**?**
我	害怕	到	问	它	,	在哪里	是	有德行的	福西翁	?

我不敢问，善良的福西翁在哪里?

[14] .

Eup	**.**
上	.

尤普。

[fled] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪrənts] [paʊər] .

Fled	**from**	**the**	**tyrant's**	**pow'r**	**.**
逃亡	从	这	暴君的	力量	.

逃离暴君的统治。

['i:və] .

Eva	**.**
伊娃	.

伊娃。

[ænd; ənd] [left] [ði:] [hɪr]

And	**left**	**thee**	**here**
和	左边	你	这里

然后把你留在这里了。

[ænd; ənd] ['helpləs] ?

Expos'd	**and**	**helpless**	**?**
曝光	和	无助	?

被曝光且无助?

[14] .

Eup	**.**
上	.

尤普。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] :

He	is	all	truth	and	honour	:
他	是	全部	真相	和	荣誉	:

他为人真诚正直:

[hiː; hi][fled][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][tʃaɪld] .

He	fled	to	save	my	child	.
他	逃亡	到	节省	我的	孩子	.

他为了救我的孩子而逃走了。

['iːvə] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

[maɪ] [jʌŋ] [ˌiː'vændɚ] !

My	young	Evander	!
我的	年轻的	埃文德	!

我年轻的埃文德!

[jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] , [juː'freɪʒiə] ? — [oʊ] !

Your	boy	is	safe	,	Euphrasia	?	—	Oh	!
你的	男生	是	安全的	,	小米草	?	—	哦	!

尤弗拉西亚，你的孩子安全了吗？——哦!

[maɪ] [hɑːrt] !

my	heart	!
我的	心	!

我的心!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[kwaɪt] [gɔːn] ; [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] ;

quite	gone	;	worn	out	with	misery	;
相当	已消失	;	磨损	出去	和	苦难	;

彻底消失了；痛苦不堪;

[oʊ] ! [wiːk] , - [oʊld][mæn] !

Oh	!	weak	,	decay'd	old	man	!
哦	!	虚弱的	,	-	老的	男人	!

哦! 虚弱腐朽的老头!

[14] .

Eup	.
上	.

尤普。

[ɪn'hjuːmən] [retʃiz] !

Inhuman	wretches	!
不人道	可怜虫	!

毫无人性的恶棍!

[wɪl] [nʌn] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][wɑːnt] ?

Will	none	relieve	his	want	?
将要	没有任何	缓解	他的	想	?

难道没有人能帮他解决这个难题吗?

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər]

A	drop	of	water
一个	降低	的	水

一滴水

[maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæts] [hɪm; ɪm] .

Might	**save**	**his**	**life**	**;**	**and**	**even**	**that's**	**deny'd**	**him**	**.**
可能	节省	他的	生活	;	和	甚至	那就是	否认	他	.

或许能救他一命；但就连这点救命的机会也被剥夺了。

['iːvə] .

Eva	**.**
伊娃	.

伊娃。

[ðiːz] [strɔːŋ] [iˈməuʃənz] — [oʊ] ! [ðæt] ['iːgər] [er] —

These	**strong**	**emotions**	**—**	**Oh**	**!**	**that**	**eager**	**air**	**—**
这些	强的	情绪	—	哦	!	那	渴望的	空气	—

这些强烈的情感——哦！那令人心潮澎湃的气息——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ; [ber] [ˌem 'iː] [hens] ;

It	**is**	**too**	**much**	**—**	**assist**	**me**	**;**	**bear**	**me**	**hence**	**;**
它	是	也	很多	—	协助	我	;	熊	我	因此	;

太多了——帮帮我；带我离开；

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [piːs] .

And	**lay**	**me**	**down**	**in**	**peace**	**.**
和	躺	我	向下	在	和平	.

让我安息吧。

[14] .

Eup	**.**
上	.

尤普。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][fɪkst] !

His	**eyes**	**are**	**fix'd**	**!**
他的	眼睛	是	已修复	!

他的目光呆滞！

[ænd; ənd] [ðoʊz] [peɪl] , - [lɪps] !

And	**those**	**pale**	**,**	**quiv'ring**	**lips**	**!**
和	那些	苍白	,	-	嘴唇	!

还有那苍白颤抖的嘴唇！

[hiː; hi][klɑːsps][maɪ][hænd] :

He	**clasps**	**my**	**hand**	**:**
他	扣环	我的	手	:

他握住我的手：

[wʌt] , [noʊ] [ə'sɪstəns] !

What	**,**	**no**	**assistance**	**!**
什么	,	不	协助	!

什么？竟然没有人帮忙！

['mɒnstəz] , [wɪl] [juː; jʊ] [ðʌs]

Monsters	**,**	**will**	**you**	**thus**
怪物	,	将要	你	因此

怪物们，你们会这样吗？

[let] [hɪm; ɪm][ɪk'spaɪər][ɪn] [ðiːz] [wiːk] , ['fiːb(ə)l][ɑːrmz] ?

Let	**him**	**expire**	**in**	**these**	**weak**	**,**	**feeble**	**arms**	**?**
让	他	到期	在	这些	虚弱的	,	微弱	武器	?

让他死在这双虚弱无力的臂弯里吗？

['entər] ['fɪləˌtɑːs] .

Enter	**Philotas**	**.**
进入	菲洛塔斯	.

菲洛塔斯登场。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ðoʊz] [waɪld] , [ðoʊz] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:ks] [wɪl] [gɪv] - .
Those **wild** **,** **those** **piercing** **shrieks** **will** **give** **th'alarm** **.**
那些 荒野 , 那些 冲孔 尖叫 将要 给 - .

那些狂野的、刺耳的尖叫声会发出警报。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] ; [ber] [hɪm; ɪm] [hens] ; - [tɪz][ɔ:l][aɪ][æsk] .
Support **him** **;** **bear** **him** **hence** **;** **'** **tis** **all** **I** **ask** **.**
支持 他 ; 熊 他 因此 ; - 的 全部 我 问 .

扶他走吧，带他离开吧，我只求这一点。

['evən] .
Evan **.**
埃文 .

埃文。

[[æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['kærid] [ɔ:f] .]
[**As** **he** **is** **carried** **off** **.** **]**
[作为 他 是 携带 离开 .]

[他被抬走了。]

[oʊ] [deθ] !
O **Death** **!**
哦 死亡 !

哦，死亡！

[wer] [ɑ:rt] [ðaʊ] ?
where **art** **thou** **?**
在哪里 艺术 你 ?

你在哪里?

[deθ] , [ðaʊ] [dred] [ʌv; əv] [gɪlt] ,
Death **,** **thou** **dread** **of** **guilt** **,**
死亡 , 你 恐惧 的 有罪 ,

死亡啊，你惧怕罪恶，

[ðaʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [ə'flɪkʃənz] [frend] ,
Thou **wish** **of** **innocence** **,** **affliction's** **friend** **,**
你 希望 的 无辜 , 苦难的 朋友 ,

你这渴望纯真的人，苦难的朋友，

- ['neɪtʃər] [kɔ:lz] [ði:] ; [kʌm] , [ɪn]['mɜ:rsi] [kʌm] ,
Tir'd **nature** **calls** **thee** **;** **come** **,** **in** **mercy** **come** **,**
- 自然 呼叫 你 ; 来 , 在 怜悯 来 ,

疲惫的本性在召唤你；来吧，带着怜悯，来吧。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'i:] - [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rest] .
And **lay** **me** **pillow'd** **in** **eternal** **rest** **.**
和 躺 我 - 在 永恒 休息 .

让我安息在枕头上，获得永恒的安宁。

[maɪ][tʃaɪld] — [wer] [ɑ:rt] [ðaʊ] ?
My **child** **—** **where** **art** **thou** **?**
我的 孩子 — 在哪里 艺术 你 ?

我的孩子，你在哪里?

[gɪv] [ˌem 'iː] ; [riːtʃ] [ðaɪ][hænd] ,
give me ; reach thy hand ,
给 我 ; 抵达 你的 手 ,

给我；伸出你的手，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] ? — [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][draɪ] — [ə'læs] !
Why dost thou weep ? — My eyes are dry — Alas !
为什么 朋友 你 哭泣 ? — 我的 眼睛 是 干燥 — 唉 !

你为何哭泣？——我的眼睛干涩——唉！

[kwaɪt] - , [maɪ][lɪps] — [kwaɪt] - , [ðeɪ] [kliːv] [tə'geðər] .
Quite parch'd , my lips — quite parch'd , they cleave together .
相当 - , 我的 嘴唇 — 相当 - , 他们 劈开 一起 .

我的嘴唇干裂了，干裂到紧紧贴在一起。

[['eksɪʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['entər]['ɑːkəs] .
Enter Arcas .
进入 阿尔卡斯 .

阿尔卡斯登场。

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][mɔːrn] [breɪks] [θruː] - [jɑːn] ['iːstərn] [klaʊdz] .
The grey of morn breaks thro ' yon eastern clouds .
这 灰色的 的 早晨 休息 喉咙 - 远 东 云 .

晨曦的灰蒙蒙穿透了东方的云层。

- [twɜːr] [taɪm] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [ʃʊd; ʃəd][end] : [ðə; ði]['aʊər]
' Twere time this interview should end : the hour
- 是 时间 这 面试 应该 结尾 : 这 小时

这次采访应该到此结束了：小时

[naʊ] [wɔːnz] [juː'freɪʒiə] [hens] : [wʌt] [mæn][kʊd; kəd] [der] ,
Now warns Euphrasia hence : what man could dare ,
现在 警告 小米草 因此 : 什么 男人 可以 敢 ,

尤弗拉西娅现在警告道：男人竟敢如此行径！

[aɪ][hæv; həv] - — ['fɪləˌtɑːs] ! — [hɑː] !
I have indulg'd — Philotas ! — ha !
我 有 - — 菲洛塔斯 ! — 哈 !

我已经纵容了——菲洛塔斯！ -哈！

[ðə; ði] [sel]
the cell
这 细胞

细胞

[left] [vɔɪd] ! — [ˌiː'vændɚ]
Left void ! — Evander
左边 空白 ! — 埃文德

留下空白！——埃文德

[gɔːn] ! — [wʌt] [meɪ] [ðɪs] [miːn] ?
gone ! — What may this mean ?
已消失 ! — 什么 可能 这 意思是 ?

消失了！——这是什么意思?

['fɪləˌtɑːs] , [spiːk] .
Philotas , speak .
菲洛塔斯 , 说话 .

菲洛塔斯，说话。

['entər] ['fɪləˌtɑːs] .
Enter Philotas .
进入 菲洛塔斯 .

菲洛塔斯登场。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[oʊ] ! [vaɪl] , [dɪ'testid] [lɑːt] ,
Oh ! vile , detested lot ,
哦 ! 卑鄙的 , 令人厌恶的 很多 ,

哦！一群卑鄙、可憎的家伙！

[hɪr] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['taɪrənts] [wɪl] ,
Here to obey the savage tyrant's will ,
这里 到 服从 这 野蛮的 暴君的 将要 ,

来到这里，就是要服从残暴暴君的意志。

[ænd; ənd] ['mɜːrdər] ['vɜːrtʃuː] [ðæt] [kæn; kən] [ðʌs] [bɪ'hoʊld]
And murder virtue that can thus behold
和 谋杀 美德 那 能 因此 看哪

而谋杀的美德，因此可以.....

[ɪts] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
Its executioner , and smile upon him .
它是 刽子手 , 和 微笑 之上 他 .

刽子手，并对他微笑。

[ðæt] ['pɪtiəs] [saɪt] !
That piteous sight !
那 可怜的 视线 !

多么凄惨的景象！

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [wɪð'drɔː] , ['fɪləˌtɑːs] ;
She must withdraw , Philotas ;
她 必须 提取 , 菲洛塔斯 ;

她必须退出，菲洛塔斯；

[dɪ'leɪ] [ʌn'dʌz] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .
Delay undoes us both .
延迟 撤销 我们 两个都 .

拖延对我们俩都不利。

[ðə; ði] ['restləs] [meɪn]
The restless main
这 不安 主要的

不安分的主角

[gləuz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [deɪ] .
Glows with the blush of day .
发光 和 这 脸红 的 天 .

泛着日光般的红晕。

[ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪrz]
The time requires
这 时间 需要

时间要求

[wɪ'ðaʊt] [ɔ:r] ['fɜ:rðər] [pɔ:z] , [ɔ:r] [veɪn] [ɪk'skju:s] ,
Without or further pause , or vain excuse ,
没有 或者 更远 暂停 , 或者 徒劳 原谅 ,

无需再犹豫，也无需任何借口，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:rt] [ðɪs] ['moʊmənt] .
That she depart this moment .
那 她 离开 这 片刻 .

她现在就离开。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

['ɑ:kəs] , [jes] ;
Arcas , yes ;
阿尔卡斯 , 是的 ;

阿尔卡斯，是的；

[maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [wɔ:rn] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ti: 'eɪtʃ] - [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] .
My voice shall warn her of th ' approaching danger .
我的 嗓音 将 警告 她 的 th - 接近 危险 .

我的声音将警告她即将到来的危险。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['ɑ:kəs] . -
Arcas . '
阿尔卡斯 . -

阿卡斯。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɛə] - [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] !
Would she had ne'er adventur'd to our guard !
会 她 有 从未 - 到 我们的 警卫 !

她当初要是敢冒险闯入我们的守卫队该多好！

[aɪ] [dred] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'vent] ; [ænd; ənd] [hɑ:rk] ! — [ðə; ði] [wɪnd] [kən'veiz]
I dread th ' event ; and hark ! — the wind conveys
我 恐惧 th - 事件 ; 和 听着 ! — 这 风 传递

我惧怕这件事；听！——风带来了.....

[ɪn] ['klɪrər] [saʊnd] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] .
In clearer sound the uproar of the main .
在 更清晰 声音 这 骚动 的 这 主要的 .

更清晰地听到了主楼的喧闹声。

[ðə; ði] [feɪts] [prɪ'per] [nu:] ['hævək] ; [ɑ:n] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'vent]
The fates prepare new havoc ; on th ' event
这 命运 准备 新的 混乱 ; 在 th - 事件

命运准备带来新的浩劫；在这一事件中

[dɪ'pendz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['empaɪər] .
Depends the fate of empire .
取决于 这 命运 的 帝国 .

取决于帝国的命运。

['werfɔ:r] [ðʌs]
Wherefore **thus**
因此 因此

因此，

[di'leiz] [ju:'freɪʒiə] ?
Delays **Euphrasia** **?**
延误 小米草 ?

延迟 Euphrasia?

[hɑ:] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wʌt] [mi:nz] , ['fɪlə¸tɑ:s] ,
what **means** **,** **Philotas** **,**
什么 方法 , 菲洛塔斯 ,

Philotas，这是什么意思?

[ðæt] ['sʌd(ə)n] [heɪst] , [ðæt] [peɪl] , - [lʊk] ?
That **sudden** **haste** **,** **that** **pale** **,** **disorder'd** **look** **?**
那 突然 匆忙 , 那 苍白 , - 看 ?

那突如其来的慌乱，那苍白而慌乱的神情?

['entər] ['fɪlə¸tɑ:s] .
Enter **Philotas** **.**
进入 菲洛塔斯 .

菲洛塔斯登场。

[fɪl] .
Phil **.**
菲尔 .

菲尔

[oʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[aɪ][kæn; kən][hoʊld][noʊ] [mɔ:r] ; [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt]
I **can** **hold** **no** **more** **;** **at** **such** **a** **sight**
我 能 抓住 不 更多的 ; 在 这样的 一个 视线

我再也无法忍受了；看到这样的景象

[ɛvn] [ðə; ði][hɑ:rd] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [wʊd] [melt]
Ev'n **the** **hard** **heart** **of** **tyranny** **would** **melt**
甚至 这 难的 心 的 暴政 会 熔化

即使是暴政的铁石心肠也会融化

[tu:; tə]['ɪnfənt] ['sɔ:ftnəs] .
To **infant** **softness** **.**
到 婴儿 柔软 .

柔软如婴儿般。

['ɑ:kəs] , [goʊ] , [bɪ'hoʊld]
Arcas **,** **go** **,** **behold**
阿尔卡斯 , 去 , 看哪

阿卡斯，去吧，看!

[ðə; ði]['paɪəs] [frɔ:d] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] ;
The **pious** **fraud** **of** **charity** **and** **love** **;**
这 虔诚的 欺诈罪 的 慈善机构 和 爱 ;

慈善和爱的虚伪骗局；

[bɪ'hoʊld] [ðæt] [ˌʌnig'zɑ:mpld] ['gʊdnəs] ; [si:]
Behold that unexampled goodness ; see
看哪 那 史无前例 善良 ; 看

看哪，那无与伦比的良善；看哪

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪk'spi:diənt] [ʃɑ:rp] [nə'sesəti] [hæz; həz] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ;
Th ' expedient sharp necessity has taught her ;
钍 - 权宜 锋利的 必要性 有 教授 她 ;

权宜之计和迫切需要教会了她;

[ðaɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [bɜ:rn] , [wɪl] [melt] , [wɪl] [jɜ:rn] [tu:; tə] [vju:]
Thy heart will burn , will melt , will yearn to view
你的 心 将要 烧伤 , 将要 熔化 , 将要 向往 到 看法

你的心会燃烧，会融化，会渴望看见

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
A child like her .
一个 孩子 喜欢 她 .

像她这样的孩子。

['ɑ:kəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[hɑ:] ! — [seɪ] [wʌt] ['mɪstəri]
Ha ! — say what mystery
哈 ! — 说 什么 神秘

哈！——说说这神秘的什么话?

[weiks] [ði:z] [i'məuʃənz] ?
Wakes these emotions ?
醒来 这些 情绪 ?

唤起这些情绪?

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

['wʌndər] - ['wɜ:rkɪŋ] ['vɜ:rtʃu:] !
Wonder - working virtue !
想知道 - 在职的 美德 !

神奇的美德!

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [brest] !
The father foster'd at his daughter's breast !
这 父亲 - 在 他的 女儿的 胸部 !

父亲吸吮着女儿的乳汁!

[oʊ] ! ['fɪliəl] ['paɪəti] ! — [ðə; ði] [mɪlk]
O ! filial piety ! — The milk design'd
哦 ! 孝 虔诚 ! — 这 牛奶 设计的

哦！孝道！——牛奶的设计

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɔ:fsprɪŋ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɛrənts] [lɪp]
For her own offspring , on the parent's lip
为了 她 自己的 后代 , 在 这 父母 唇

为了她自己的孩子，在父母的嘴唇上

[ə'leɪz] [ðə; ði] ['pɑ:rtʃɪŋ] ['fi:vər] .
Allays the parching fever .
巷道 这 干旱 发烧 .

缓解口渴难耐的热病。

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[ðæt] [dɪ'vaɪs]
That device
那 设备

那个设备

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ðen] , [ɪ'luːdɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ker] ,
Has she then form'd , eluding all our care ,
有 她 然后 形成 , 逃避 全部 我们的 关心 ,

她是否就此形成，躲过了我们所有的关注?

[tuː; tə]['mɪnɪstər] [rɪ'liːf] ?
To minister relief ?
到 部长 宽慰 ?

提供救济?

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ɑːn][ðə; ði] [ber] [ɜːrθ]
On the bare earth
在 这 裸 地球

在裸露的土地上

[ˌiː'vændɝ][laɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['læŋgwɪd]
Evander lies ; and as his languid pow'rs
埃文德 谎言 ; 和 作为 他的 慵懒的 权力

埃文德撒谎了；而他慵懒的力量

[ɪm'baɪb][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [θɜːrst][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'freʃmənt] ,
Imbibe with eager thirst the kind refreshment ,
吸收 和 渴望的 口渴 这 种类 清爽 ,

渴望地畅饮这清爽的饮品，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊks] [spiːk] [ʌn'ʌtərəbl] [θæŋks] ,
And his looks speak unutterable thanks ,
和 他的 看起来 说话 难以言喻 谢谢 ,

他的眼神中流露出难以言表的感激之情。

[juː'freɪʒiə] [vjuːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [glæns] ,
Euphrasia views him with the tend'rest glance ,
小米草 浏览 他 和 这 - 瞥一眼 ,

尤弗拉西娅用温柔的目光看着他，

[ɛvn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['doʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][tʃaɪld] ;
Ev'n as a mother doating on her child ;
甚至 作为 一个 母亲 沉迷 在 她 孩子 ;

甚至像母亲虐待自己的孩子一样；

[ænd; ənd] , ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] , [ə'mɪdst][ðə; ði][smaɪlz]
And , ever and anon , amidst the smiles
和 , 曾经 和 匿名 , 在……之中 这 微笑

而且，时时刻刻，在笑容之中

[ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'laɪt] , [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
Of pure delight , of exquisite sensation ,
的 纯的 喜 , 的 精美的 感觉 ,

纯粹的愉悦，极致的感受，

[ə; eɪ]['saɪlənt][ter; tɪ(ə)r] [stiːlz] [daʊn] ; [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

A	silent	tear	steals	down	;	the	tear	of	virtue	,
一个	沉默的	撕	偷窃	向下	;	这	撕	的	美德	,

一滴无声的泪珠悄然滑落；那是美德的泪珠。

[ðæt] ['swiːtnz] [griːf] [tuː; tə] ['ræptʃər] .

That	sweetens	grief	to	rapture	.
那	甜味剂	悲伤	到	狂喜	.

那能让悲伤化为狂喜。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [lɔːz]

All	her	laws
全部	她	法律

她所有的法律

[ɪn'vɜːrtɪd] [kwaɪt] , [greɪt] ['neɪtʃər] ['traiəmfs] [stɪl] .

Inverted	quite	,	great	nature	triumphs	still	.
倒	相当	,	伟大的	自然	胜利	仍然	.

即便颠倒过来，伟大的大自然依然会取得胜利。

['ɑːkəs] .

Arcas	.
阿尔卡斯	.

阿尔卡斯。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌn'mænz][maɪ][soʊl] .

The	tale	unmans	my	soul	.
这	故事	无人	我的	灵魂	.

这个故事令我灵魂丧失尊严。

[fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

菲尔

[jiː; ji]['taɪərənts] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ye	tyrants	,	hear	it	,
叶	暴君	,	听到	它	,

你们这些暴君，听好了！

[ænd; ənd] [lɜːrn] , [ðæt] , [waɪl] [jʊr; jər]['kruːəlti] [priˈpɛəz]

And	learn	,	that	,	while	your	cruelty	prepares
和	学习	,	那	,	尽管	你的	残酷	准备

并且要明白，当你的残忍酝酿之时

[ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] , ['vɜːrtʃuː][kæn; kən] [kiːp] [peɪs]

Unheard	-	of	torture	,	virtue	can	keep	pace
闻所未闻	-	的	酷刑	,	美德	能	保持	步伐

闻所未闻的酷刑，美德也能与之抗衡

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrst] ['efərts] , [ænd; ənd][kæn; kən][traɪ] [nuː] [moʊdz]

With	your	worst	efforts	,	and	can	try	new	modes
和	你的	最差	努力	,	和	能	尝试	新的	模式

即使你竭尽全力，也可以尝试新的模式

[tuː; tə][bɪd][men] [groʊ] [ɛnəmɔrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

To	bid	men	grow	enamour'd	of	her	charms	.
到	出价	男人	生长	迷恋	的	她	魅力	.

让男人们为她的魅力倾倒。

['ɑːkəs] .

Arcas	.
阿尔卡斯	.

阿尔卡斯。

['fɪləˌtɑːs] , [fɔːr; fər] [juː'freɪʒiə] , [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːz] ,
Philotas , **for** **Euphrasia** , **in** **her** **cause** ,
菲洛塔斯 , 为了 小米草 , 在 她 原因 ,

菲罗塔斯，为了尤弗拉西娅，为了她的事业，

[aɪ] [naʊ] [kæn; kən]['hæzərd][ɔːl] .
I **now** **can** **hazard** **all** .
我 现在 能 冒险 全部 .

我现在可以孤注一掷了。

[let] [juː 'es] [prɪ'zɜːrv]
Let **us** **preserve**
让 我们 保存

让我们保留

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Her **father** **for** **her** .
她 父亲 为了 她 .

她的父亲对她来说。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[hɜːr; hər] ['lʌvli] ['derɪŋ]
her **lovely** **daring**
她 迷人的 大胆

她可爱又大胆

[træn'sendz] [ɔːl] [preɪz] .
Transcends **all** **praise** .
超越 全部 称赞 .

超越一切赞美。

[baɪ] ['hɛvən] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] .
By **Heav'n** , **he** **shall** **not** **die** .
经过 天堂 , 他 将 不是 死 .

以天发誓，他不会死。

['ɑːkəs] .
Arcas .
阿尔卡斯 .

阿尔卡斯。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['weri] ; [aɪl] [goʊ] [fɔːrθ] ,
And **yet** **we** **must** **be** **wary** ; **I'll** **go** **forth** ,
和 然而 我们 必须 是 警惕 ; 患病的 去 前进 ,

然而我们必须保持警惕；我将出发，

[ænd; ənd][fɜːrst] [ɪk'splɔːr] [iːtʃ] ['ævənuː] [ə'raʊnd] ,
And **first** **explore** **each** **avenue** **around** ,
和 第一的 探索 每个 大街 大约 ,

首先要仔细考察周围的每条街道，

[lest] [ðə; ði][fɪkst]['sentɪn(ə)l] [əb'strʌkt] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .
Lest **the** **fix'd** **sentinel** **obstruct** **your** **purpose** .
免得 这 已修复 哨兵 阻碍 你的 目的 .

以免固定哨兵阻碍你的目标。

[['eksɪt]['ɑ:kəs] .
[Exit Arcas .
[出口 阿尔卡斯 .

[退出 Arcas。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , ['ɑ:kəs] ; [wiː; wi] [wɪl] [ækt][laɪk] [men]
I thank thee , Arcas ; we will act like men
我 感谢 你 , 阿尔卡斯 ; 我们 将要 行为 喜欢 男人

谢谢你，阿尔卡斯；我们会像个男人一样行事。

[huː] [fiːl] [fɔːr; fər] ['ʌðɚz] [wəʊz] — [ʃiː; ʃi] [liːdz] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] ,
Who feel for other's woes — She leads him forth ,
WHO 感觉 为了 其他的 烦恼 — 她 线索 他 前进 ,

她体恤他人的苦难——她引领他前行，

[ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] [sə'pɔrts] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [eɪdʒ] .
And tremblingly supports his drooping age .
和 颤抖地 支持 他的 下垂 年龄 .

他颤抖着支撑着日渐衰老的身体。

[[goʊz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
[Goes to assist him .
[去 到 协助 他 .

[上前帮助他。

['entər] [juː'freɪʒiə] [ænd; ənd][ˌiː'vændɚ] .
Enter Euphrasia and Evander .
进入 小米草 和 埃文德 .

尤弗拉西亚和埃万德登场。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[juːˈfreɪʒiə] , [oʊ] !
Euphrasia , oh !
小米草 , 哦 !

哦，Euphrasia!

[maɪ][tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 !

我的孩子!

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [laɪf]
returning life
返回 生活

回归生活

[gləuz] [hɪr] [əˈbaʊt][maɪ] [hɑːrt] .
Glows here about my heart .
发光 这里 关于 我的 心 .

我的心仿佛被光芒笼罩。

[kənˈdʌkt] [ˌem ˈiː]['fɔːrwərd] ;
Conduct me forward ;
执行 我 向前 ;

带我往前走;

[æt; ət][ðə; ði][læst][gæsp] [prɪˈzɜːrv] !
At the last gasp preserved !
在 这 最后的 喘气 保存完好 !

千钧一发之际得以保存!

[hɑː] ! ['dɔːnɪŋ] [laɪt] !
Ha ! dawning light !
哈 ! 黎明 光 !

哈！曙光初现!

[let] [ˌem ˈiː][bɪˈhoʊld] ; [ɪn] [feɪθ] [aɪ] [siː] [ðiː] [naʊ] ;
Let me behold ; in faith I see thee now ;
让 我 看哪 ; 在 信仰 我 看 你 现在 ;

让我亲眼看看；凭着信心，我现在看见你了;

[aɪ][duː] [ɪnˈdiːd] : [ðə; ði]['fɑːðər] [siːz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
I do indeed : the father sees his child .
我 做 的确 : 这 父亲 看到 他的 孩子 .

的确如此：父亲看到了自己的孩子。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[aɪ][hæv; həv] - [hɪm; ɪm] — [oʊ] !
I have reliev'd him — Oh !
我 有 - 他 — 哦 !

我已经替他解脱了——哦!

[ðə; ði]['dʒɔɪz] [tuː] [greɪt] ;
the joy's too great ;
这 快乐的 也 伟大的 ;

喜悦之情难以言表;

- [tɪz] ['spiːtʃləs] ['ræptʃər] !
' Tis speechless rapture !
- 的 无言 狂喜 !

这是无法言喻的狂喜!

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

['blesɪŋz] , ['blesɪŋz] [ɑːn] [ðiː] !
Blessings , blessings on thee !
祝福 , 祝福 在 你 !

祝福你，祝福你!

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[maɪ]['fɑːðər] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .
My father still shall live .
我的 父亲 仍然 将 居住 .

我父亲还会活着。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['fɪlə,tɑːs] ,
Philotas ,
菲洛塔斯 ,

Philotas，

[kʊd; kəd][aɪ][ə'bændən] [ðæt] [waɪt] ['hɔːri] [hed] ,
Could I abandon that white hoary head ,
可以 我 放弃 那 白色的 苍老 头 ,

我可以抛弃那颗白发苍苍的头颅吗?

[ðæt] ['venərəb(ə)l][fɔːrm] ?
That venerable form ?
那 可敬 形式 ?

那个令人尊敬的形象?

[ə'bændən][hɪm; ɪm]
Abandon him
放弃 他

抛弃他

[tuː; tə] ['perɪʃ] [hɪr] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ?
To perish here in misery and famine ?
到 沦 这里 在 苦难 和 饥荒 ?

就此葬身于苦难和饥荒之中吗?

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ðaɪ] [terz] , [ðaʊ] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['gʊdnəs] .

Thy	tears	,	thou	miracle	of	goodness	.
你的	眼泪	,	你	奇迹	的	善良	.

你的眼泪，你这美好的奇迹。

[hæv; həv] - [ɔ:(r)][ˌem 'i:] .

Have	triumph'd	o'er	me	.
有	-	超过	我	.

已经战胜了我。

[teɪk] [hɪm; ɪm] , [teɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ;

Take	him	,	take	your	father	;
拿	他	,	拿	你的	父亲	;

带走他，带走你的父亲；

[kən'veɪ] [hɪm; ɪm] [hens] ; [aɪ][du:] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Convey	him	hence	;	I	do	release	him	to	you	.
传达	他	因此	;	我	做	发布	他	到	你	.

把他带走；我把他交给你。

['i:və] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

[wʌt] [sed] ['fɪləˌtɑ:s] !

What	said	Philotas	!
什么	说	菲洛塔斯	!

Philotas说了什么!

[du:][aɪ]['fɑ:ndli] [dri:m] ?

Do	I	fondly	dream	?
做	我	深情地	梦	?

我是否在做着美好的梦?

[ɪn'di:d] [maɪ] ['sensɪz] [ɑ:r; ər] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ; [jet]

Indeed	my	senses	are	imperfect	;	yet
的确	我的	感官	是	不完善	;	然而

我的感官确实不完美；然而

[mɪ'θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] !

Methought	I	heard	him	!
我的想法	我	听到	他	!

我好像听到他说话了!

[dɪd][hi:; hi] [seɪ] [rɪ'li:s] [ˌem 'i:] ?

did	he	say	release	me	?
做过	他	说	发布	我	?

他说放了我吗?

[fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

菲尔

[ðaʊ] [ɑ:rt][maɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [maɪ] - ;

Thou	art	my	king	,	and	now	no	more	my	pris'ner	;
你	艺术	我的	国王	,	和	现在	不	更多的	我的	-	;

你是我的君王，不再是我的囚徒；

[goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] - ['pætərn]

Go	with	your	daughter	,	with	that	wond'rous	pattern
去	和	你的	女儿	,	和	那	-	图案

带着你女儿，和那美妙的图案一起去吧。

[ʌv; əv]['fɪliəl]['paɪəti][tuː; tə]['æftər][taɪmz] .
Of filial piety to after times .
的 孝 虔诚 到 后 时代 .

孝道延续至今。

[jes] , ['prɪnses] , [liːd] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] ; [aɪl] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pæθ] ,
Yes , princess , lead him forth ; I'll point the path ,
是的 , 公主 , 带领 他 前进 ; 患病的 观点 这 小路 ,

是的，公主，请您带他前行；我会为您指明方向。

[huːz] [sɔːft] [dɪ'klɪvəti] [wɪl] [gaɪd] [jʊr; jər] [steps]
Whose soft declivity will guide your steps
谁 柔软的 斜坡 将要 指导 你的 步骤

谁的缓坡将指引你的脚步

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [veɪl] , [wɪtʃ] [ðiːz] - ['rɑːks]
To the deep vale , which these o'erhanging rocks
到 这 深的 谷 , 哪个 这些 - 岩石

到那深谷，那里耸立着岩石

[ɪn'kʌmpəs] [raʊnd] .
Encompass round .
包含 圆形的 .

环绕圆形。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] [ðens]
You may convey him thence
你 可能 传达 他 因此

你可以把他从那里带走。

[tuː; tə][sʌm; səm] [seɪf] ['ʃeltər] .
To some safe shelter .
到 一些 安全的 庇护所 .

去某个安全的避难所。

[jet] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] ;
Yet a moment's pause ;
然而 一个 瞬间 暂停 ;

但稍作停顿;

[aɪ][mʌst; məst] [kən'siːl] [jʊr; jər] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ɛvɹi] [aɪ] .
I must conceal your flight from ev'ry eye .
我 必须 隐藏 你的 航班 从 每一个 眼睛 .

我必须不让任何人发现你的逃亡行径。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] - [ɪm] , [ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːz] .
Yes , I will save ' em , or perish in their cause .
是的 , 我 将要 节省 - 呃 , 或者 沦 在 他们的 原因 .

是的，我愿拯救他们，或者为他们的事业献出生命。

[['eksɪt] ['fɪləˌtɑːs] .
[Exit Philotas .
[出口 菲洛塔斯 .

[退出菲洛塔斯。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

['wɪðər] , [oʊ] !
Whither , oh !
往哪里去 , 哦 !

哦，去哪儿!

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][ˌiː'vændɚ][goʊ] ?
whither **shall** **Evander** **go** **?**
往哪里去 将 埃文德 去 ?

埃文德该去哪里?

[aɪm][æt; ət][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][laɪf] ; [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [reɪs]
I'm **at** **the** **goal** **of** **life** **;** **if** **in** **the** **race**
我是 在 这 目标 的 生活 ; 如果 在 这 种族

我已抵达人生终点；如果在比赛中

['ɑːnər] [hæz; həz] ['fɒloʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ] - [step] ,
Honour **has** **follow'd** **with** **no** **ling'ring** **step** **,**
荣誉 有 跟随 和 不 - 步 ,

荣誉紧随其后，毫不迟疑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][sɪts]['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɒːrəl] [riːθ] ,
But **there** **sits** **smiling** **with** **her** **laurel** **wreath** **,**
但 那里 坐着 微笑 和 她 月桂树 花圈 ,

但她却面带微笑地坐在那里，头戴桂冠。

[tuː; tə] [kraʊn] [maɪ] [braʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [aɪ][feɪn] [meɪk] [hɔːlt] ,
To **crown** **my** **brow** **,** **there** **would** **I** **fain** **make** **halt** **,**
到 王冠 我的 眉头 , 那里 会 我 欣然 制作 停止 ,

为了加冕我的额头，我愿在此驻足。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'glɔːriəs] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
And **not** **inglorious** **lay** **me** **down** **to** **rest** **.**
和 不是 不光彩的 躺 我 向下 到 休息 .

让我安息，并非卑微。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [rɪ'fjuːz] , [wen] [ðʌs] [ðə; ði][gɔdz]
And **will** **you** **then** **refuse** **,** **when** **thus** **the** **gods**
和 将要 你 然后 拒绝 , 什么时候 因此 这 神

当诸神如此行事时，你是否会拒绝?

[ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][tuː; tə] [ðiː] ?
Afford **a** **refuge** **to** **thee** **?**
买得起 一个 避难所 到 你 ?

能为你提供庇护吗?

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[maɪ][tʃaɪld] ,
my **child** **,**
我的 孩子 ,

我的孩子，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
There **is** **no** **refuge** **for** **me** **.**
那里 是 不 避难所 为了 我 .

我无处可逃。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] :
Pardon , **sir** :
赦免 , 先生 :

对不起，先生：

- [ker] [hæz; həz] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tri:t] ;
Euphrasia's **care** **has** **form'd** **a** **safe** **retreat** ;
- 关心 有 形成 一个 安全的 撤退 ;

尤弗拉西亚的照料形成了一个安全的避难所；

[ðer; ðər] [ðaʊ] [dwel] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] .
There **may'st** **thou** **dwell** ; **it** **will** **not** **long** **be** **wanted** .
那里 五月 你 住 ; 它 将要 不是 长的 是 通缉 .

你可以在那里居住；不久你就会不再需要它。

[su:n] [ʃæl; ʃəl] [ˌtaɪmə'li:ən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔ:rs] ,
Soon **shall** **Timoleon** **with** **resistless** **force** ,
很快 将 提莫利昂 和 无力抵抗 力量 ,

不久之后，提莫莱昂将以势不可挡的力量.....

[bɜ:rst] [jɑ:n] [dɪ'voʊtɪd] [wɔ:lz] .
Burst **yon** **devoted** **walls** .
爆裂 远 奉献 墙壁 .

冲破那层层壁垒。

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ˌtaɪmə'li:ən] !
Timoleon !
提莫利昂 !

提莫利昂！

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] [breɪv] [ˌtaɪmə'li:ən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [paʊər] [ʌv; əv] [gri:s] ;
The **brave** **Timoleon** , **with** **the** **pow'r** **of** **Greece** ;
这 勇敢的 提莫利昂 , 和 这 力量 的 希腊 ;

勇敢的提莫莱昂，拥有希腊的力量；

[ə'nʌðər] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] ['sɪti] [hɪz; ɪz] .
Another **day** **shall** **make** **this** **city** **his** .
其他 天 将 制作 这 城市 他的 .

再过一天，这座城市就将属于他了。

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ˌtaɪmə'liːən] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ] [raɪts] !

Timoleon	**come**	**to**	**vindicate**	**my**	**rights**	**!**
提莫利昂	来	到	表白	我的	权利	！

提莫里昂来维护我的权益了！

[oʊ] ! [ðaʊ] [ʃælt] [reɪn] [ɪn] ['sisili] !

Oh	**!**	**thou**	**shalt**	**reign**	**in**	**Sicily**	**!**
哦	！	你	应	在位	在	西西里岛	！

哦！你必将统治西西里！

[maɪ][tʃaɪld]

my	**child**
我的	孩子

我的孩子

[ʃæl; ʃəl] [greɪs] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [θroʊn] .

Shall	**grace**	**her**	**father's**	**throne**	**.**
将	优雅	她	父亲的	王座	.

将成为她父亲王位上的荣耀。

[ɪn'dʌldʒənt] ['hev(ə)n] !

Indulgent	**Heaven**	**!**
放纵的	天堂	！

极致享受！

[pɔːr] [daʊn] [jʊr; jər] ['blesɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [best] [ʌv; əv] ['dɔtɚz] ;

Pour	**down**	**your**	**blessings**	**on**	**this**	**best**	**of**	**daughters**	**;**
倒	向下	你的	祝福	在	这	最好的	的	女儿们	；

请将你们的祝福倾注在这位最优秀的女儿身上；

[tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fəusjən] [gɪv] [ɛvændɚz] [kraʊn] ;

To	**her**	**and**	**Phocion**	**give**	**Evander's**	**crown**	**;**
到	她	和	福西翁	给	埃文德的	王冠	；

将埃万德的王冠赐予她和福西翁；

[let] [ðem; ðəm] , [oʊ] !

Let	**them**	**,**	**oh**	**!**
让	他们	，	哦	！

让他们去吧，哦！

[let][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn]['vɜːrtʃuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

let	**them**	**both**	**in**	**virtue**	**wear**	**it**	**,**
让	他们	两个都	在	美德	穿	它	，

让他们都因美德而佩戴它，

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [trænz'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [bɔɪ] !

And	**in**	**due**	**time**	**transmit**	**it**	**to**	**their**	**boy**	**!**
和	在	到期的	时间	发送	它	到	他们的	男生	！

然后及时把它转交给他们的孩子！

['entər] ['fɪləˌtɑːs] .

Enter	**Philotas**	**.**
进入	菲洛塔斯	.

菲洛塔斯登场。

[fɪl] .

Phil	**.**
菲尔	.

菲尔

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æpt] ; [ðə; ði] ['draʊzi] ['sentɪn(ə)l]

All	**things**	**are**	**apt**	**;**	**the**	**drowsy**	**sentinel**
全部	事物	是	易于	；	这	昏昏欲睡	哨兵

万物皆合宜；昏昏欲睡的哨兵

[laɪz] [ɪn] [sliːp] ; [aɪl] ['mɑːrʃl] [ðiː] [ðə; ði] [wei]
Lies hush'd in sleep ; I'll marshall thee the way
谎言 安静 在 睡觉 ; 患病的 马歇尔 你 这 方式

沉睡中静默无声；我将指引你前行的道路

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [rɑːk] .
Down the steep rock .
向下 这 陡 岩石 .

沿着陡峭的岩石往下走。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[oʊ] ! [let][ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [hens] .
Oh ! let us quickly hence .
哦 ! 让 我们 迅速地 因此 .

哦！我们还是赶紧离开吧。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ðə; ði] [blʌd] [bʌt; bət] ['lɔɪtəz] [ɪn] [ðiːz] ['froʊz(ə)n][veɪnz] :
The blood but loiters in these frozen veins :
这 血 但 闲逛者 在 这些 冷冻 静脉 :

血液却在这些冰冷的血管里徘徊:

[duː][juː; jʊ] , [huːz] ['juːθfl] ['spɪrɪt] [gləuz] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
Do you , whose youthful spirit glows with life ,
做 你 , 谁 青春 精神 发光 和 生活 ,

你，一个青春活力四射的人，

[duː][juː; jʊ][goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [moʊldrɪŋ] [kɔːrps] .
Do you go forth , and leave this mould'ring corpse .
做 你 去 前进 , 和 离开 这 模具环 尸体 .

你离开吧，抛下这具腐朽的尸体。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] ['hɛvən] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [deɪt] ,
To me had Heav'n decreed a longer date ,
到 我 有 天堂 颁布 一个 更长 日期 ,

如果上天为我安排了更长的日期，

[ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [hæd; həd] [sʌfɘd] [ə; eɪ] [fel] ['mɑːnstərz] [reɪn] ,
It ne'er had suffer'd a fell monster's reign ,
它 从未 有 遭受 一个 跌倒 怪物的 在位 ,

它从未遭受过凶猛怪物的统治。

[nɔːr][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['kɑːrnɪdʒ][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
Nor let me see the carnage of my people .
也不 让 我 看 这 屠杀 的 我的 人们 .

也别让我看到我的人民惨遭屠戮。

[ˌfer'wel] , [juː'freɪʒiə] ; [ɪn][wʌn] [lʌvd] [ɪm'breɪs]
Farewell , Euphrasia ; in one lov'd embrace
告别 , 小米草 ; 在 一 喜爱 拥抱

永别了，尤弗拉西娅；在爱人的拥抱中

[tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [peɪ] [ðə; ði][læst] ['ɑːbsəkwiz] ,
To these remains pay the last obsequies ,
到 这些 遗迹 支付 这 最后的 葬礼 ,

向这些遗骸支付最后的丧葬费用，

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [sɪŋk] [tu:; tə] ['saɪlənt] [dʌst] .

And	leave	me	here	to	sink	to	silent	dust	.
和	离开	我	这里	到	下沉	到	沉默的	灰尘	.

让我留在这里，化为无声的尘埃。

[14] .

Eup	.
上	.

尤普。

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] , [ðen] , [ɑ:n] [self] [dɪ'strʌkʃn] [bent] ,

And	will	you	,	then	,	on	self	destruction	bent	,
和	将要	你	,	然后	,	在	自己	破坏	弯曲	,

那么，你是否会选择自我毁灭呢?

[rɪ'dʒekt] [maɪ] [prer] , [nɔ:r] [trʌst] [jʊr; jər] [feɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

Reject	my	prayer	,	nor	trust	your	fate	with	me	.
拒绝	我的	祷告	,	也不	相信	你的	命运	和	我	.

不要拒绝我的祈祷，也不要将你的命运托付于我。

['i:və] . [trʌst] [ði:] , [ju:'freɪʒiə] ?

Eva	.	Trust	thee	,	Euphrasia	?
伊娃	.	相信	你	,	小米草	?

伊娃。相信你，尤弗拉西亚?

[trʌst] [ɪn] [ði:] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

Trust	in	thee	,	my	child	?
相信	在	你	,	我的	孩子	?

孩子，你信任自己吗?

[ðoʊ] ['laɪfs] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [wel] [leɪ] [daʊn] ,

Though	life's	a	burden	I	could	well	lay	down	,
尽管	生活的	一个	负担	我	可以	出色地	躺	向下	,

虽然生活是一种负担，但我完全可以放下它，

[jet] [aɪ] [wɪl] [praɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [sɪns] [baɪ] [ði:] .

Yet	I	will	prize	it	,	since	bestow'd	by	thee	.
然而	我	将要	奖	它	,	自从	授予	经过	你	.

但我会珍惜它，因为它是你赐予的。

[oʊ] ! [ðaʊ] [ɑ:rt] [gʊd] ; [ðaɪ] ['vɜ:rtʃu:] [sɔ:z] [ə; eɪ] [flaɪt]

Oh	!	thou	art	good	;	thy	virtue	soars	a	flight
哦	!	你	艺术	好的	;	你的	美德	翱翔	一个	航班

哦！你真善良；你的美德高尚，令人叹为观止。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət] ; [ɪn] [ði:] ,

For	the	wide	world	to	wonder	at	;	in	thee	,
为了	这	宽的	世界	到	想知道	在	;	在	你	,

令世人惊叹；在你身上，

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['neɪtʃər] , ['fju:tʃər] ['eɪdʒɪz] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

Hear	it	all	nature	,	future	ages	hear	it	,
听到	它	全部	自然	,	未来	年龄	听到	它	,

大自然啊，请聆听这一切；未来的世代也请聆听这一切。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [faindz] [ə; eɪ] ['perənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

The	father	finds	a	parent	in	his	child	.
这	父亲	发现	一个	父母	在	他的	孩子	.

父亲在孩子身上找到了父母的影子。

[['eksɪənt] .

[	Exeunt	.
[	退场	.

[退场。

[ækt] [ðə; ði] [θɜːrd] .
ACT **THE** **THIRD** **.**
行为 这 第三 .

第三幕。

[siːn] [aɪ] .
SCENE **I** **.**
场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ] ['ræmpɑːrt] [nɪr] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .
A **Rampart** **near** **the** **Harbour** **.**
一个 壁垒 靠近 这 港口 .

港口附近的城墙。

['entər] [daiə'nisiəs] .
Enter **Dionysius** **.**
进入 狄奥尼修斯 .

狄奥尼修斯登场。

['daɪoʊ] . [beɪs] [di'zəːtəz] !
Dio **.** **Base** **deserters** **!**
迪奥 . 根据 逃兵 !

迪奥。基地逃兵!

[kɜːrs] [ɑːn] [ðer; ðər] ['pjuːnɪk] [feɪθ] !
Curse **on** **their** **Punic** **faith** **!**
诅咒 在 他们的 布匿 信仰 !

诅咒他们的布匿信仰!

[dɪd] [ðeɪ] [wʌns] [der]
did **they** **once** **dare**
做过 他们 一次 敢

他们曾经敢于

[tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːk] ?
To **grapple** **with** **the** **Greek** **?**
到 抓钩 和 这 希腊语 ?

要攻克希腊难题?

[er] [jet] [ðə; ði] [meɪn]
Ere **yet** **the** **main**
埃雷 然而 这 主要的

尚未开始

[wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ə'vɜːrs] .
Was **ting'd** **with** **blood** **,** **they** **turn'd** **their** **ships** **averse** **.**
曾是 - 和 血 , 他们 转弯 他们的 船舶 反 .

船身沾满了鲜血，他们便调转船头，弃船而去。

[meɪ] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪr] ,
May **storms** **and** **tempests** **follow** **in** **their** **rear** **,**
可能 暴风雨 和 暴风雨 跟随 在 他们的 后部 ,

五月风暴和暴风雨紧随其后。

[ænd; ənd] [dæʃ] [ðer; ðər] [fliːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪbiən] [ʃɔːr] !
And **dash** **their** **fleet** **upon** **the** **Lybian** **shore** **!**
和 短跑 他们的 舰队 之上 这 利比亚 支撑 !

让他们的舰队猛烈撞击利比亚海岸!

['entər] ['kælɪpəs] .
Enter **Calippus** **.**
进入 卡利普斯 .

卡利普斯登场。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[maɪ] [liːdʒ] , [ˌtaɪməˈliːən] , [wer] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] [ˈəupənz] ,
My **liege** , **Timoleon** , **where** **the** **harbour** **opens** ,
我的 列日 , 提莫利昂 , 在哪里 这 港口 打开 ,

我的君主，提莫莱昂，在港口入口处，

[hæz; həz] - [ðə; ðɪ] [ˈfɔrts] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz] [fliːt]
Has **storm'd** **the** **forts** , **and** **even** **now** **his** **fleet**
有 - 这 堡垒 , 和 甚至 现在 他的 舰队

他已经攻占了要塞，而且他的舰队现在依然如此。

[pəˈsjuːz] [ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [stiəz] [əˈθwɔːrt] [ðə; ðɪ] [beɪ] .
Pursues **its** **course** , **and** **steers** **athwart** **the** **bay** .
追寻 它是 课程 , 和 牛 横穿 这 湾 .

继续航行，横穿海湾。

[ˈdaɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[ˈruːɪn] [imˈpendz] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [fɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] ,
Ruin **impends** ; **and** **yet** , **if** **fall** **it** **must** ,
废墟 迫在眉睫 ; 和 然而 , 如果 落下 它 必须 ,

毁灭迫在眉睫；然而，如果注定要毁灭，

[aɪ] [ber] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] - ,
I **bear** **a** **mind** **to** **meet** **it** **undismay'd** ,
我 熊 一个 头脑 到 见面 它 - ,

我决心坦然面对。

- [ɛvn] [baɪ] [feɪt] .
Unconquer'd **ev'n** **by** **Fate** .
- 甚至 经过 命运 .

即使命运也无法征服。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[θruː] [ɛvɹi] [striːt]
Through **ev'ry** **street**
通过 每一个 街道

穿过每一条街道

[dɪˈsper] [ænd; ənd] [ˈterər] [flai] .
Despair **and** **terror** **fly** .
绝望 和 恐怖 飞 .

绝望和恐惧弥漫开来。

[ə; eɪ] [ˈpænɪk] [spredz]
A **panic** **spreads**
一个 恐慌 传播

恐慌蔓延开来。

[frʌm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] , [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [siːz]
From **man** **to** **man** , **and** **superstition** **sees**
从 男人 到 男人 , 和 迷信 看到

从人到人，迷信却视而不见

[dʒoʊv] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

Jove	**arm'd**	**with**	**thunder**	**,**	**and**	**the**	**gods**	**against**	**us**	**.**
朱庇特	武装	和	雷	,	和	这	神	反对	我们	.

宙斯手持雷霆，众神与我们为敌。

['daɪoʊ] .

Dio	**.**
迪奥	.

迪奥。

[wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd][raɪts][ðer; ðər] [ræθ] [mʌst; məst][biː; bi] - .

With	**sacred**	**rites**	**their**	**wrath**	**must**	**be**	**appeas'd**	**.**
和	神圣	仪式	他们的	愤怒	必须	是	-	.

必须通过神圣的仪式来平息他们的愤怒。

[let] ['ɪnstənt]['vɪktəms][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [bliːd] :

Let	**instant**	**victims**	**at**	**the**	**altar**	**bleed**	**:**
让	立即的	受害者	在	这	坛	流血	:

让祭坛上的即时受害者流血:

[let] ['ɪnsens] [roʊl][ɪts]['freɪgrənt][klaʊdz][tuː; tə] ['hɛvən] ,

Let	**incense**	**roll**	**its**	**fragrant**	**clouds**	**to**	**Heav'n**	**,**
让	香	卷	它是	香	云	到	天堂	,

让香烟袅袅升起，香气四溢，直达天庭。

[ænd; ənd]['paɪəs]['meɪtrənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][treɪn] ,

And	**pious**	**matrons**	**,**	**and**	**the**	**virgin**	**train**	**,**
和	虔诚的	女舍监	,	和	这	处女	火车	,

还有虔诚的贵妇们，以及处女列车，

[ɪn] [sloʊ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [ber]

In	**slow**	**procession**	**to**	**the**	**temple**	**bear**
在	慢的	游行	到	这	寺庙	熊

缓缓走向神庙熊

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz] .

The	**image**	**of**	**their**	**gods**	**.**
这	图像	的	他们的	神	.

他们神明的形象。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [θrɔːŋ] ,

The	**solemn**	**sacrifice**	**,**	**the**	**virgin**	**throng**	**,**
这	庄严	牺牲	,	这	处女	人群	,

庄严的祭祀，贞洁的人群，

[wɪl] [geɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd]['kɪnd(ə)l]

Will	**gain**	**the**	**popular**	**belief**	**,**	**and**	**kindle**
将要	获得	这	受欢迎的	信仰	,	和	点燃

将获得大众的认同，并点燃.....

[ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['soʊldʒəri] [rɪ'lɪdʒəs] [reɪdʒ] .

In	**the**	**fierce**	**soldiery**	**religious**	**rage**	**.**
在	这	凶猛的	士兵	宗教	愤怒	.

在激烈的士兵宗教狂热中。

[ə'weɪ] , [maɪ] [frendz] , [prɪ'per] [ðə; ði]['seɪkrɪd][raɪts] .

Away	**,**	**my**	**friends**	**,**	**prepare**	**the**	**sacred**	**rites**	**.**
离开	,	我的	朋友们	,	准备	这	神圣	仪式	.

朋友们，准备神圣的仪式吧。

[['eksɪʌnt] ['kælɪpəs] , & [siː] .

[	**Exeunt**	**Calippus**	**,**	**&**	**c**	**.**
[	退场	卡利普斯	,	&	c	.

[卡利普斯等人退出]

['fɪləˌtɑːs] , [ðaʊ] [drɔː] [nɪr] : [haʊ] [ferz] [jʊr; jər] - ?
Philotas , thou draw near : how fares your pris'ner ?
菲洛塔斯 , 你 画 靠近 : 如何 票价 你的 - ?

菲洛塔斯，你靠近些：你的囚犯过得怎么样?

[hæz; həz][hiː; hi] [jet] - [hɪz; ɪz][læst] ?
Has he yet breath'd his last ?
有 他 然而 - 他的 最后的 ?

他已经咽气了吗?

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[laɪf] [ebz] [ə'peɪs] ;
Life ebbs apace ;
生活 潮汐 迅速 ;

生命飞逝;

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [siːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['breθləs] [kɔːrs] .
To - morrow's sun sees him a breathless corse .
到 - 明天 太阳 看到 他 一个 喘不过气 课程 .

明日的太阳将看到他一具奄奄一息的尸体。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[kɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [pæŋz] !
Curse on his ling'ring pangs !
诅咒 在 他的 - 疼痛 !

诅咒他挥之不去的痛苦!

[sɪsɪliːəz] [kraʊn]
Sicilia's crown
西西里的 王冠

西西里王冠

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [dek] [hɪz; ɪz] [braʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][sænd]
No more shall deck his brow ; and if the sand
不 更多的 将 甲板 他的 眉头 ; 和 如果 这 沙

他的额头将不再装饰；如果沙子

[stɪl] ['lɔɪtər] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ðaɪ][hænd] , [maɪ] [frend] ,
Still loiter in the glass , thy hand , my friend ,
仍然 游荡 在 这 玻璃 , 你的 手 , 我的 朋友 ,

朋友，你的手，仍留在杯中吧。

[meɪ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðens] .
May shake it thence .
可能 摇 它 因此 .

或许可以把它摇晃一下。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , [dred] [sɜːr] ; [ðæt] [tæsk]
It shall , dread sir ; that task
它 将 , 恐惧 先生 ; 那 任务

先生，那将是可怕的任务。

[liːv] [tuː; tə] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

Leave	**to**	**thy**	**faithful**	**servant**	**.**
离开	到	你的	忠实	仆人	.

托付给你的忠仆。

['daɪoʊ] .

Dio	**.**
迪奥	.

迪奥。

[oʊ] ! ['fɪləˌtɑːs] ,

Oh	**!**	**Philotas**	**,**
哦	！	菲洛塔斯	,

哦！菲洛塔斯，

[ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊst] [ðə; ði] ['kɛrz] , [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['empaɪər] .

Thou	**little**	**know'st**	**the**	**cares**	**,**	**the**	**pangs**	**of**	**empire**	**.**
你	小的	知道	这	关心	,	这	疼痛	的	帝国	.

你丝毫不知帝国的忧虑和阵痛。

[ðə; ði] - [praɪd] , [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [ðæt] [ə'dɔːnz]

The	**ermin'd**	**pride**	**,**	**the**	**purple**	**that**	**adorns**
这	-	自豪	,	这	紫色的	那	装饰

那貂皮般的骄傲，那点缀的紫色

[ə; eɪ] ['kɑːŋkɝɝz] [brest] , [bʌt; bət] [səːvz] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə] [haɪd]

A	**conqueror's**	**breast**	**,**	**but**	**serves**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**to**	**hide**
一个	征服者的	胸部	,	但	服务	,	我的	朋友	,	到	隐藏

征服者的胸膛，但我的朋友，却用来隐藏

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæts] [tɔːrn] , [ðæts] ['mæŋgld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] .

A	**heart**	**that's**	**torn**	**,**	**that's**	**mangled**	**with**	**remorse**	**.**
一个	心	那就是	撕裂	,	那就是	残缺不全	和	悔恨	.

一颗破碎的心，一颗被悔恨折磨得支离破碎的心。

[iːtʃ] ['ɑːbdʒekt] [raʊnd] [ˌem 'iː] ['weikənz] ['hɔːrɪd] [dauts] ;

Each	**object**	**round**	**me**	**wakens**	**horrid**	**doubts**	**;**
每个	目的	圆形的	我	醒来	可怕的	疑虑	;

我周围的每件物品都会唤起我可怕的疑虑；

[ðə; ði] - [treɪn] , [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [ðæt] [gɑːrdz] [ˌem 'iː] ,

The	**flatt'ring**	**train**	**,**	**the**	**sentinel**	**that**	**guards**	**me**	**,**
这	-	火车	,	这	哨兵	那	守卫	我	,

那列平缓的火车，守护我的哨兵，

[ðə; ði] [sleɪv] [ðæt] [weɪts] , [ɔːl] [gɪv] [sʌm; səm] [nuː] [ə'lɑːrm] ,

The	**slave**	**that**	**waits**	**,**	**all**	**give**	**some**	**new**	**alarm**	**,**
这	奴隶	那	等待	,	全部	给	一些	新的	警报	,

等待的奴隶，都发出新的警报，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪfti] ['deindʒəz] [raɪz] .

And	**from**	**the**	**means**	**of**	**safety**	**dangers**	**rise**	**.**
和	从	这	方法	的	安全	危险	上升	.

安全措施的弊端也随之而来。

[ɛvn] ['vɪktəri] [ɪt'self] [plænts] ['æŋgwɪʃ] [hɪr] ,

Ev'n	**victory**	**itself**	**plants**	**anguish**	**here**	**,**
甚至	胜利	本身	植物	痛苦	这里	,

即使是胜利本身，也在这里埋下了痛苦的种子。

[ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ] ['lɔrəlz] [ðə; ði] [fel] ['sɜːrpənt] [twaɪnz] .

And	**round**	**my**	**laurels**	**the**	**fell**	**serpent**	**twines**	**.**
和	圆形的	我的	月桂树	这	跌倒	蛇	线绳	.

而我的桂冠周围，缠绕着凶猛的毒蛇。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[wʊd] [daiə'nisiəs] ['æbdɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
Would **Dionysius** **abdicate** **his** **crown** **,**
会 狄奥尼修斯 放弃 他的 王冠 ,

狄奥尼修斯会放弃王位吗?

[ænd; ənd] [suː] [fɔːr; fər] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [piːs] ?
And **sue** **for** **terms** **of** **peace** **?**
和 起诉 为了 条款 的 和平 ?

然后提起诉讼要求和解?

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

[dɪ'testid] [θɔːt] !
Detested **thought** **!**
令人厌恶的 想法 !

令人厌恶的想法!

[noʊ] , [ðoʊ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tiːm] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['ɪlz] ,
No **,** **though** **ambition** **teem** **with** **countless** **ills** **,**
不 , 尽管 志向 团队 和 无数 疾病 ,

不，尽管野心充满了无数弊端，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæz; həz] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [paʊər] [tuː; tə] ['faɪər] [ðə; ði] [soʊl] .
It **still** **has** **charms** **of** **pow'r** **to** **fire** **the** **soul** **.**
它 仍然 有 魅力 的 力量 到 火 这 灵魂 .

它依然具有点燃灵魂的魅力。

[ðoʊ] ['hɒrəz] ['mʌltɪplaɪ] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] ,
Though **horrors** **multiply** **around** **my** **head** **,**
尽管 恐怖 乘 大约 我的 头 ,

尽管脑海中不断涌现出各种恐怖景象，

[aɪ] [wɪl] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
I **will** **oppose** **them** **all** **.**
我 将要 反对 他们 全部 .

我将反对他们所有人。

[ðə; ði] [pɑːmp] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] ,
The **pomp** **of** **sacrifice** **,**
这 盛大场面 的 牺牲 ,

祭祀的盛况，

[bʌt; bət] [naʊ] - , [ɪz] ['mɑːkəri] [tuː; tə] ['hɛvən] .
But **now** **ordain'd** **,** **is** **mockery** **to** **Heav'n** **.**
但 现在 - , 是 嘲讽 到 天堂 .

但如今这般受命，乃是对上天的嘲弄。

- [tɪz] [veɪn] , - [tɪz] ['fruːtləs] ; [ðen] [let] ['derɪŋ] [gɪlt]
' **Tis** **vain** **,** **'** **tis** **fruitless** **;** **then** **let** **daring** **guilt**
- 的 徒劳 , - 的 徒劳无功 ; 然后 让 大胆 有罪

徒劳无功，毫无结果；那就让大胆的罪恶感吧。

[biː; bi] [maɪ] [ɪns'paɪrər] , [ænd; ənd] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [ɔːl] .
Be **my** **inspirer** **,** **and** **consummate** **all** **.**
是 我的 灵感来源 , 和 完善 全部 .

成为我的灵感源泉，成就一切。

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['griːks] , [ðə; ði] ['kæptivz] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] ,
Where are those Greeks , the captives of my sword ,
在哪里 是 那些 希腊人 , 这 俘虏 的 我的 剑 ,

那些希腊人在哪里？那些被我剑俘虏的人在哪里？

[huːz] ['despərət] ['vælər] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] ,
Whose desperate valour rush'd within our walls ,
谁 绝望的 勇气 匆忙 之内 我们的 墙壁 ,

那些奋不顾身冲进我们城墙的勇士们，

[fɔːt] [nɪr] ['aʊər; ɑːr]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [læns]
Fought near our person , and the pointed lance
战斗 靠近 我们的 人 , 和 这 尖 槊

就在我们身边战斗，还有那尖锐的长矛。

[æt; ət][maɪ] [brest] ?
Aim'd at my breast ?
瞄准 在 我的 胸部 ?

瞄准我的胸部?

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ɪn] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [weɪt][ðer; ðər] [duːm] .
In chains they wait their doom .
在 链条 他们 等待 他们的 厄运 .

他们戴着镣铐，等待着厄运的降临。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] - [ɪm] ; [brɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
Give me to see ' em ; bring the slaves before me .
给 我 到 看 - 呃 ; 带来 这 奴隶 前 我 .

让我见见他们；把奴隶们带到我面前。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[wʌt] , [hoʊ] ! - , [ðɪs] [weɪ] [liːd] [jʊr; jər] ['prizənəz] .
What , ho ! Melanthon , this way lead your prisoners .
什么 , 何 ! - , 这 方式 带领 你的 囚犯 .

嚯！梅兰顿，带你的俘虏走这边。

['entər] - , [wɪð; wɪθ] [griːk] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
Enter Melanthon , with Greek Officers and Soldiers .
进入 - , 和 希腊语 警官 和 士兵 .

梅兰顿带着希腊军官和士兵入场。

['daɪoʊ] . [ə'sæsɪnz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['wɒrɪrz] !
Dio . Assassins , and not warriors !
迪奥 . 刺客 , 和 不是 战士 !

迪奥。是刺客，不是战士！

[duː][jiː; ji] [kʌm] ,
do ye come ,
做 是的 来 ,

你们来吗?

[wen] [ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [kleɪmz] [jʊr; jər] [sɔːrd] ,

When	the	wide	range	of	battle	claims	your	sword	,
什么时候	这	宽的	范围	的	战斗	索赔	你的	剑	,

当广阔的战场吞噬了你的剑，

[ðʌs] [duː] [jiː; ji] [kʌm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf]

Thus	do	ye	come	against	a	single	life
因此	做	是的	来	反对	一个	单身的	生活

这样，你们就与一个人的生命为敌了。

[tuː; tə] [weɪdʒ] [ðə; ði] [wɔːr] ?

To	wage	the	war	?
到	工资	这	战争	?

发动战争?

[dɪd] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['bʌklər] [rɪŋ]

Did	not	our	buckler	ring
做过	不是	我们的	盾牌	戒指

我们的盾牌没有响。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [dɑːrts] , [ɪn] [wʌn] [kə'lektɪd] ['vɑːli] ,

With	all	your	darts	,	in	one	collected	volley	,
和	全部	你的	飞镖	,	在	一	集	截击	,

用你所有的飞镖，一次性全部射出

- [ɑːn] [maɪ] [hed] ?

Shower'd	on	my	head	?
-	在	我的	头	?

往我头上浇水了?

[dɪd] [nɑːt] [jʊr; jər] [swɔːdz] [æt; ət] [wʌns]

Did	not	your	swords	at	once
做过	不是	你的	剑	在	一次

你们的剑难道没有立刻拔出吗?

[pɔɪnt] [æt; ət] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['riːgl] [blʌd] ?

Point	at	my	breast	,	and	thirst	for	regal	blood	?
观点	在	我的	胸部	,	和	口渴	为了	尊贵	血	?

指着我的胸膛，渴望王室的鲜血?

[dʒiː] . [ɔːf] .

G	.	Off	.
G	.	离开	.

G. 官员

[wiː; wi] [sɔːt] [ðaɪ] [laɪf] .

We	sought	thy	life	.
我们	寻求	你的	生活	.

我们寻求你的性命。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [baɪ] [bɜːrθ] [ə; eɪ] [griːk] .

I	am	by	birth	a	Greek	.
我	是	经过	出生	一个	希腊语	.

我生来就是希腊人。

[æn; ən] ['oʊpən] [foʊ] [ɪn] [ɑːrmz] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [sleɪ]

An	open	foe	in	arms	,	I	meant	to	slay
一个	打开	敌人	在	武器	,	我	意思是	到	杀戮

我本想杀死一个公开的敌人，他当时已经兵戎相见。

[ðə; ði] [foʊ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [kaɪnd] .

The	foe	of	human	kind	.
这	敌人	的	人类	种类	.

人类的敌人。

[wɪð; wɪθ]['raɪv(ə)l] ['ɑ:rdər]
With **rival** **ardour**
和 竞争对手 热情

带着竞争的热情

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] ; [wʌn] [vɔɪs] , [wʌn][maɪnd] , [wʌn] [hɑ:rt] ;
We **took** **the** **field** **;** **one** **voice** **,** **one** **mind** **,** **one** **heart** **;**
我们 采取 这 场地 ; 一 嗓音 , 一 头脑 , 一 心 ;

我们踏上赛场；一个声音，一个思想，一颗心；

[ɔ:l] - , [ɔ:l] ['kʌvənəntɪd] : [ɪn][jɑ:n][kæmp]
All **leagu'd** **,** **all** **covenanted** **:** **in** **yon** **camp**
全部 - , 全部 立约的 : 在 远 营

全部结盟，全部缔约：在那营地

['spɪrɪts][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [eɪm] , [laɪk][ˌju: 'es] , [æt; ət]['glɔ:ri] .
Spirits **there** **are** **who** **aim** **,** **like** **us** **,** **at** **glory** **.**
烈酒 那里 是 WHO 目的 , 喜欢 我们 , 在 荣耀 .

那里有一些灵魂，他们和我们一样，以荣耀为目标。

[hwen'eə(r),hwən-][ju:; jʊ] ['sæli] [fɔ:rθ] , [hwen'eə(r),hwən-][ðə; ði] ['gri:ks]
Whene'er **you** **sally** **forth** **,** **whene'er** **the** **Greeks**
无论何时 你 莎莉 前进 , 无论何时 这 希腊人

无论你何时出征，无论希腊人何时

[ʃæl; ʃəl] [skeɪl] [jʊr; jər] [wɔ:lz] , [prɪ'per] [ði:] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər]
Shall **scale** **your** **walls** **,** **prepare** **thee** **to** **encounter**
将 规模 你的 墙壁 , 准备 你 到 遇到

攀上你的城墙，准备好迎接挑战

[ə; eɪ][laɪk] [ə'sɔ:lt] .
A **like** **assault** **.**
一个 喜欢 突击 .

类似的袭击。

[baɪ][ˌem 'i:][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [gri:s]
By **me** **the** **youth** **of** **Greece**
经过 我 这 青年 的 希腊

我，希腊的青年

[ðʌs] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði][wɔ:r] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][weɪdʒ] .
Thus **notify** **the** **war** **they** **mean** **to** **wage** **.**
因此 通知 这 战争 他们 意思是 到 工资 .

以此通知他们他们打算发动的战争。

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

[ðʌs] , [ðen] , [aɪ][wɔ:rn][ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [rɪ'vendʒ] .
Thus **,** **then** **,** **I** **warn** **them** **of** **my** **great** **revenge** **.**
因此 , 然后 , 我 警告 他们 的 我的 伟大的 复仇 .

因此，我警告他们，我将进行大规模的复仇。

[hu:'ɛə] [ɪn]['bæt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑ:r] - ,
Whoe'er **in** **battle** **shall** **become** **our** **pris'ner** **,**
谁 在 战斗 将 变得 我们的 - ,

凡在战场上被俘者，皆将成为我方俘虏。

[ɪn] ['tɔ:rment] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [du:m] .
In **torment** **meets** **his** **doom** **.**
在 折磨 满足 他的 厄运 .

在痛苦中走向毁灭。

[dʒiː] . [ɔːf] .
G . **Off** .
G . 离开 .

G. 官员

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [siː]
Then **wilt** **thou** **see**
然后 枯萎 你 看

那时你就会明白

[haʊ] [vaɪl] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [pænts]
How **vile** **the** **body** **to** **a** **mind** **that** **pants**
如何 卑鄙的 这 身体 到 一个 头脑 那 裤子

对于一个喘息的灵魂来说，身体是多么卑劣啊

[fɔːr; fər]['dʒenjuɪn]['glɔːri] .
For **genuine** **glory** .
为了 真的 荣耀 .

为了真正的荣耀。

[twaɪs] [θriː] ['hʌndrəd] ['griːks]
Twice **three** **hundred** **Greeks**
两次 三 百 希腊人

两倍三百名希腊人

[hæv; həv][swɔːrn] [laɪk] [juː 'es] , [tuː; tə] [hʌnt] [ðiː] [θruː] [ðə; ðɪ][ræŋks] ;
Have **sworn** **like** **us** **,** **to** **hunt** **thee** **through** **the** **ranks** **;**
有 宣誓 喜欢 我们 , 到 打猎 你 通过 这 排名 ;

和我们一样发誓要将你从队伍中揪出来；

['aʊərz][ðə; ðɪ][fɜːrst][lɑːt] ; [wiːv] ; [ɑːn]['jɑːndər] [pleɪn]
Ours **the** **first** **lot** **;** **we've** **fail'd** **;** **on** **yonder** **plain**
我们的 这 第一的 很多 ; 我们已经 失败 ; 在 远处 清楚的

我们是第一批；我们失败了；在那片平原上

[ə'pɪr] [ɪn][ɑːrmz] , [ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l][bænd] [wɪl] [miːt] [ðiː] .
Appear **in** **arms** **,** **the** **faithful** **band** **will** **meet** **thee** **.**
出现 在 武器 , 这 忠实 乐队 将要 见面 你 .

带上武器出现吧，忠诚的战士们会迎接你。

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

[vaɪl] [sleɪv] , [noʊ] [mɔːr] .
Vile **slave** **,** **no** **more** **.**
卑鄙的 奴隶 , 不 更多的 .

卑贱的奴隶，到此为止。

- , [dræg] - [ɪm] [hens]
Melanthon **,** **drag** **'** **em** **hence**
- , 拖 - 呃 因此

梅兰顿，把他们拖走

[tuː; tə][daɪ][ɪn] ['mɪzəri] .
To **die** **in** **misery** **.**
到 死 在 苦难 .

痛苦地死去。

- [ə'laɪv] ,
Impal'd **alive** **,**
- 活 ,

被活活刺穿

[ðə; ði]['waɪndz][ʃæl; ʃəl] [pɑːrtʃ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['krægi] [klɪf] .

The	winds	shall	parch	them	on	the	craggy	cliff	.
这	风	将	胨	他们	在	这	崎岖不平	悬崖	.

凛冽的寒风将炙烤他们，使他们躺在嶙峋的悬崖上。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [let][wʌn][dɪ'pɑːrt]

Selected	from	the	rest	,	let	one	depart
已选	从	这	休息	,	让	一	离开

从其余的人中选出一人，离开。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [griːs] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [feɪt]

A	messenger	to	Greece	,	to	tell	the	fate
一个	信使	到	希腊	,	到	告诉	这	命运

派往希腊的信使，告知命运

[hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [sʌnz] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [æd'ventʃəəz] [met] .

Her	chosen	sons	,	her	first	adventurers	met	.
她	选定	儿子们	,	她	第一的	冒险者	遇见	.

她钦定的儿子们，她遇到的第一批冒险家。

[['eksɪt][daiə'nisiəs] .

[	Exit	Dionysius	.
[	出口	狄奥尼修斯	.

[狄奥尼修斯退场。

[mel] .

Mel	.
梅尔	.

梅尔。

[ʌn'hæpi] [men] !

Unhappy	men	!
不开心	男人	!

不快乐的男人们!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [ker] [prə'tekt]

how	shall	my	care	protect
如何	将	我的	关心	保护

我的照料将如何保护

[jʊr; jər] ['fɔːrfɪt] [laɪvz; lɪvz] ?

Your	forfeit	lives	?
你的	丧失	生活	?

你放弃的生命?

['fɪlə,tɑːs] , [ðaʊ] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm]

Philotas	,	thou	conduct	them
菲洛塔斯	,	你	执行	他们

菲洛塔斯，你引导他们

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['dʌndʒənz] [gluːm] .

To	the	deep	dungeon's	gloom	.
到	这	深的	地牢的	愁云	.

深入幽暗的地牢。

[ɪn] [ðæt] ['riːses] ,

In	that	recess	,
在	那	凹陷处	,

在那段空隙中，

- [mɪdst][ðə; ði][waɪld]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ɪ'ventf(ə)l][wɔːr]

'	Midst	the	wild	tumult	of	eventful	war
-	中间	这	荒野	骚乱	的	多事	战争

在动荡不安的战争中

[wiː; wi] [meɪ] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði] [bloʊ] .

We	may	ward	off	the	blow	.
我们	可能	病房	离开	这	吹	.

我们或许能够抵挡住打击。

[maɪ] [frendz] , [ˌfer'wel] :

My	friends	,	farewell	:
我的	朋友们	,	告别	:

朋友们，再见！

[ðæt] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [gaɪd] [jʊr; jər] [steps] .

That	officer	will	guide	your	steps	.
那	官	将要	指导	你的	步骤	.

那位警官会指引你前进的方向。

[[ɔːl] ['fɑːloʊ] ['fɪləˌtɑːs] , [ɪk'sept] ['fəusjən] .

[All	follow	Philotas	,	except	Phocion	.
[全部	跟随	菲洛塔斯	,	除了	福西翁	.

[除福基翁外，所有人都追随菲洛塔斯。

- .

Phoc	.
-	.

药理学。

['sætɪsfaɪ] [maɪ] [dauts] ; [haʊ] [ferz] [juː'freɪʒiə] ?

Satisfy	my	doubts	;	how	fares	Euphrasia	?
满足	我的	疑虑	;	如何	票价	小米草	?

请解答我的疑惑；尤弗拉西亚的情况如何?

[mel] . [juː'freɪʒiə] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts]

Mel	.	Euphrasia	lives	,	and	fills	the	anxious	moments
梅尔	.	小米草	生活	,	和	填充	这	焦虑的	时刻

梅尔。尤弗拉西亚活着，填补了焦虑的时刻。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['vɜːrtʃuː] .

With	every	virtue	.
和	每一个	美德	.

拥有所有美德。

['werfɔːr] ['ventʃər] ['hɪðər] ?

Wherefore	venture	hither	?
因此	风险投资	这里	?

为何要冒险来到这里?

[waɪ] [wɪð; wɪθ] [ræʃ] ['vælər] ['penətreɪt] ['aʊər; ɑːr] [geɪts] ?

Why	with	rash	valour	penetrate	our	gates	?
为什么	和	皮疹	勇气	穿透	我们的	大门	?

为何如此鲁莽地闯入我们的城门?

- .

Phoc	.
-	.

药理学。

[kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'freɪn] ?

Could	I	refrain	?
可以	我	避免	?

我可以克制自己吗?

[oʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ] ['teɪmli] [weɪt]

Oh	!	could	I	tamely	wait
哦	!	可以	我	温顺地	等待

哦！我能乖乖等待吗?

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'vent] [ʌv; əv] - [wɔːr] ?

Th	'	event	of	ling'ring	war	?
钍	-	事件	的	-	战争	?

旷日持久的战争事件?

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [kaʊnt]

With	patience	count
和	耐心	数数

耐心计数

[ðə; ði]['leɪzi] - ['peɪsɪŋ] ['aʊərz] , [waɪl] [hɪr] [ɪn] ['sɪrəkjʊz]

The	lazy	-	pacing	hours	,	while	here	in	Syracuse
这	懒惰的	-	踱步	小时	,	尽管	这里	在	雪城大学

在锡拉丘兹，悠闲的时光令人心旷神怡。

[ðə; ði]['taɪrənt] [kiːps] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [hoʊldz] [dɪr] ;

The	tyrant	keeps	all	that	my	heart	holds	dear	;
这	暴君	保持	全部	那	我的	心	持有	亲爱的	;

暴君夺走了我心中所有珍视的东西;

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [seɪk] , [ɔːl]['deɪndʒər][sɪŋks] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?

For	her	dear	sake	,	all	danger	sinks	before	me	?
为了	她	亲爱的	清酒	,	全部	危险	水槽	前	我	?

为了她，我愿将一切危险都化为乌有?

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ][bɜːrst][ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

For	her	I	burst	the	barriers	of	the	gate	,
为了	她	我	爆裂	这	障碍	的	这	门	,

为了她，我冲破了重重阻碍。

[wer] [ðə; ði] [diːp] - [rɑːk] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

Where	the	deep	cavern'd	rock	affords	a	passage	.
在哪里	这	深的	-	岩石	提供	一个	通道	.

那里有一条通往深处洞穴的通道。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃoʊzn] ['griːks] - [maɪ] [steps] ,

A	hundred	chosen	Greeks	pursu'd	my	steps	,
一个	百	选定	希腊人	-	我的	步骤	,

一百名精挑细选的希腊勇士紧随其后，

[wiː; wi] [fɔrkt] [æn; ən] ['entrəns] ; [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [gɑːrd]

We	forc'd	an	entrance	;	the	devoted	guard
我们	被迫	一个	入口	;	这	奉献	警卫

我们强行闯入；忠诚的守卫

[fel] ['vɪktəms][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][reɪdʒ] ; [bʌt; bət]

Fell	victims	to	our	rage	;	but
费尔	受害者	到	我们的	愤怒	;	但

成了我们愤怒的受害者；但是

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]

in	that	moment
在	那	片刻

那一刻

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] [keɪm] .

Down	from	the	walls	superior	numbers	came	.
向下	从	这	墙壁	优越的	数字	来了	.

从墙上下来的是数量占优的敌人。

[ðə; ði]['taɪrənt][led][ðem; ðəm][ɑːn] .

The	tyrant	led	them	on	.
这	暴君	引领	他们	在	.

暴君带领他们前进。

[wiː; wi] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
We **rush'd** **upon** **him** **,**
我们 匆忙 之上 他 ,

我们冲向他，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː; tə][end][ðə; ði][wɔːr] .
If **we** **could** **reach** **his** **heart** **,** **to** **end** **the** **war** **.**
如果 我们 可以 抵达 他的 心 , 到 结尾 这 战争 .

如果我们能走进他的内心，就能结束这场战争。

[bʌt; bət] [ˈhɛvən] [θɔːt] [ˈʌðərwaɪz] .
But **Heav'n** **thought** **otherwise** **.**
但 天堂 想法 否则 .

但上天却另有打算。

- , [seɪ] , —
Melanthon **,** **say** **,** **—**
- , 说 , —

比如说，梅兰顿——

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ ˈtiː] , [laɪvz; lɪvz][ˌiːˈvændɚ] [stɪl] ?
I **fear** **to** **ask** **it** **,** **lives** **Evander** **still** **?**
我 害怕 到 问 它 , 生活 埃文德 仍然 ?

我不敢问，埃文德还活着吗?

[mel] . [əˈlæs] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
Mel **.** **Alas** **,** **he** **lives** **imprisoned** **in** **the** **rock** **.**
梅尔 . 唉 , 他 生活 被监禁 在 这 岩石 .

梅尔。唉，他被囚禁在岩石里。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [wɪðˈdrɔː] [ðiː] [hens] ; [rɪˈgeɪn] [wʌns] [mɔːr]
Thou **must** **withdraw** **thee** **hence** **;** **regain** **once** **more**
你 必须 提取 你 因此 ; 恢复 一次 更多的

你必须离开这里；重新获得它。

- [kæmp] !
Timoleon's **camp** **!**
- 营 !

提莫里昂的营地!

[əˈlɑːrm][hɪz; ɪz] - [reɪdʒ] ;
alarm **his** **slumb'ring** **rage** **;**
警报 他的 - 愤怒 ;

惊醒他沉睡的怒火;

[əˈseɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [ˈfeɪlæŋks] [siːk]
Assail **the** **walls** **;** **thou** **with** **thy** **phalanx** **seek**
攻击 这 墙壁 ; 你 和 你的 方阵 寻找

攻城略地；你率领方阵前行

[ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreiniəus] [pæθ] ; [ðæt] [wei] [æt; ət] [naɪt]
The **subterraneous** **path** **;** **that** **way** **at** **night**
这 地下的 小路 ; 那 方式 在 夜晚

地下通道；夜里走那条路

[ðə; ði] [ˈgriːks] [meɪ] [ˈentər] , [ænd; ənd][let][ɪn] [dɪˈstrʌkʃn]
The **Greeks** **may** **enter** **,** **and** **let** **in** **destruction**
这 希腊人 可能 进入 , 和 让 在 破坏

希腊人或许会进来，然后带来毁灭。

[ɑːn][ðə; ði] - [foʊ] .
On **the** **astonish'd** **foe** **.**
在 这 - 敌人 .

对惊愕的敌人。

- .
Phoc .
- .

药理学。

[baɪ] ['hɛvən] [aɪ] [wɪl] ;
By Heav'n I will ;
经过 天堂 我 将要 ;

我发誓;

[maɪ] [breθ] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ; [ðɪs] ['veri] [naɪt]
My breath shall wake his rage ; this very night
我的 气息 将 唤醒 他的 愤怒 ; 这 非常 夜晚

我的呼吸将唤醒他的怒火；就在今夜

[wen] [sliːp] [sɪts] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði] - ['sɪti] ,
When sleep sits heavy on the slumb'ring city ,
什么时候 睡觉 坐着 重的 在 这 - 城市 ,

当睡意沉重地笼罩着沉睡的城市时

[ðen] [griːs] [hɜːr; hər] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'vendʒ]
Then Greece unsheaths her sword , and great revenge
然后 希腊 拔出鞘 她 剑 , 和 伟大的 复仇

然后希腊拔出利剑，展开了伟大的复仇。

[ʃæl; ʃəl] [stɔːk] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ɔː(r)][ðə; ði][ræŋks]
Shall stalk with death and horror o'er the ranks
将 茎 和 死亡 和 恐怖 超过 这 排名

死亡与恐怖将笼罩大军

[ʌv; əv] [slɔtɜd] [truːps] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['friːdəm] !
Of slaughter'd troops a sacrifice to freedom !
的 屠杀 军队 一个 牺牲 到 自由 !

为自由而牺牲的战士们!

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː][bɪ'hoʊld] [juː'freɪʒiə] .
But first let me behold Euphrasia .
但 第一的 让 我 看哪 小米草 .

但首先，请让我见识一下尤弗拉西亚。

[mel] . [hʌʃ]
Mel . Hush
梅尔 . 嘘

梅尔·哈什

[ðaɪ] [pent] - [ʌp] ['vælər] : [tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] [hɔːnt]
Thy pent - up valour : to a secret haunt
你的 五角星 - 向上 勇气 : 到 一个 秘密 出没

你压抑的勇气：前往一个秘密的巢穴

[aɪl] [gaɪd] [ðaɪ] [steps] ; [ðer; ðər] [dwel] , [ænd; ənd][ɪn][æpt][taɪm]
I'll guide thy steps ; there dwell , and in apt time
患病的 指导 你的 步骤 ; 那里 住 , 和 在 易于 时间

我将指引你的脚步；在那里居住，并在适当的时候。

[aɪl] [brɪŋ] [juː'freɪʒiə] [tuː; tə][ðaɪ] ['lɔːŋɪŋ] [ɑːrmz] .
I'll bring Euphrasia to thy longing arms .
患病的 带来 小米草 到 你的 渴望 武器 .

我将把尤弗拉西娅带到你渴望的怀抱。

- .
Phoc .
- .

药理学。

[oʊ] ! [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðæt] [ɪgˈzɔːltɪd][ˈvɜːrtʃuː]

Oh	!	lead	me	to	her	;	that	exalted	virtue
哦	！	带领	我	到	她	；	那	崇高	美德

哦！引领我找到她；那崇高的美德

[wɪð; wɪθ][ˈfɜːmər] [nɜːrv] [ʃæl; ʃəl][bɪd][ˌem ˈiː][græsp][ðə; ði][ˈdʒævlɪn] ;

With	firmer	nerve	shall	bid	me	grasp	the	javelin	;
和	更坚固	神经	将	出价	我	抓牢	这	标枪	；

让我鼓起勇气，握住标枪；

[ʃæl; ʃəl][bɪd][maɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ["laɪtnɪŋz] ['swɪftnəs] .

Shall	bid	my	sword	with	more	than	lightning's	swiftness	.
将	出价	我的	剑	和	更多的	比	闪电	速度	.

我将以迅雷不及掩耳之势挥剑出击。

[bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [glʌt] [ɪts][reɪdʒ]

Blaze	in	the	front	of	war	,	and	glut	its	rage
火焰	在	这	正面	的	战争	,	和	谷	它是	愤怒

在战争前线燃起烈焰，让狂怒肆虐。

[wɪð; wɪθ] [bloʊ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['taɪrənts] [veɪnz] .

With	blow	repeated	in	the	tyrant's	veins	.
和	吹	重复	在	这	暴君的	静脉	.

暴君的血管里再次遭受重击。

[['eksɪʌnt] .

[	Exeunt	.
[	退场	.

[退场。

[siːn] [iː] .

SCENE	II	.
场景	二	.

第二幕。

[ə; eɪ]['temp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

A	Temple	,	with	a	Monument	in	the	Middle	.
一个	寺庙	,	和	一个	纪念碑	在	这	中间	.

一座寺庙，中间有一座纪念碑。

['entər] [juːˈfreɪʒiə] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] .

Enter	Euphrasia	,	Erixene	,	and	other	Female	Attendants	.
进入	小米草	,	-	,	和	其他	女性	服务员	.

尤弗拉西娅、埃里克西娜和其他女侍从上场。

[14] .

Eup	.
上	.

尤普。

[ðɪs] [weɪ] , [maɪ]['vəːdʒɪnz] , [ðɪs] [weɪ] [bend] [jʊr; jər] [steps] .

This	way	,	my	virgins	,	this	way	bend	your	steps	.
这	方式	,	我的	处女	,	这	方式	弯曲	你的	步骤	.

我的处女们，请这边走，请这边弯腰。

[loʊ] ! [ðə; ði][sæd] ['seplkər] [wer] , - [ɪn] [deθ] ,

Lo	!	the	sad	sepulchre	where	,	hears'd	in	death	,
洛	！	这	伤心	坟墓	在哪里	,	-	在	死亡	,

看哪！那悲伤的坟墓，死后在那里，

[ðə; ði] [peɪl] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [laɪ] .

The	pale	remains	of	my	dear	mother	lie	.
这	苍白	遗迹	的	我的	亲爱的	母亲	说谎	.

我亲爱的母亲苍白的遗骸静静地躺在那里。

[ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði]['vɪktəms][æt; ət][jɑ:n]['ɔ:ltər] [bli:d] ,

There	,	while	the	victims	at	yon	altar	bleed	,
那里	,	尽管	这	受害者	在	远	坛	流血	,

在那里，当祭坛上的受害者们流血时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [rɪ'zaʊndz] .

And	with	your	pray'rs	the	vaulted	roof	resounds	.
和	和	你的	祈祷者	这	拱形	屋顶	回响	.

你的祈祷声响彻拱形屋顶。

[ðer; ðər][let][ˌem 'i:] [peɪ] [ðə; ði] ['trɪbju:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

There	let	me	pay	the	tribute	of	a	tear	,
那里	让	我	支付	这	贡	的	一个	撕	,

请允许我以一滴眼泪表达我的敬意。

[ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] ['pɪlgrɪm] [ɔ:(r)] - ['æʃɪz] .

A	weeping	pilgrim	o'er	Eudocia's	ashes	.
一个	哭泣	朝圣	超过	-	灰烬	.

一位朝圣者在尤多西亚的骨灰前哭泣。

[ɛrɪks] .

Erix	.
埃里克斯	.

埃里克斯。

[fɔ:r'ber] , [ju:'freɪʒiə] , [tu:; tə] [rɪ'nu:] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] .

Forbear	,	Euphrasia	,	to	renew	your	sorrows	.
忍耐	,	小米草	,	到	更新	你的	悲伤	.

尤弗拉西亚，请克制住你的悲伤。

[14] .

Eup	.
上	.

尤普。

[maɪ] [terz] [hæv; həv] - [ðer; ðər] [sɔ:rs] ; [ðen] [let][ˌem 'i:] [hɪr] ,

My	tears	have	dry'd	their	source	;	then	let	me	here	,
我的	眼泪	有	-	他们的	来源	;	然后	让	我	这里	,

我的泪水已干涸；那么，就让我留在这里吧。

[peɪ] [ðɪs] [sæd]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [kleɪ] ,

Pay	this	sad	visit	to	the	honour'd	clay	,
支付	这	伤心	访问	到	这	荣幸	黏土	,

请各位前来瞻仰这尊贵的土地，表达我的哀思。

[ðæt] ['moʊldər] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] .

That	moulders	in	the	tomb	.
那	模具	在	这	墓	.

那东西在坟墓里腐烂了。

[ði:z] ['seɪkrɪd]['vaɪəndz]

These	sacred	viands
这些	神圣	菜肴

这些神圣的食物

[aɪl] [bɜ:rn][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɛrənts] [ʃeɪd] ,

I'll	burn	an	offering	to	a	parent's	shade	,
患病的	烧伤	一个	提供	到	一个	父母	阴影	,

我将向父母的亡灵献上祭品。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪn] [ðə; ði] [moʊld] .

And	sprinkle	with	this	wine	the	hallow'd	mould	.
和	撒	和	这	葡萄酒	这	神圣的	模具	.

然后用这种酒洒在圣洁的模具上。

[ðæt] ['duːti] [peɪd] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [maɪ]['vəːdʒinz] .
That duty paid , I will return , my virgins .
那 责任 有薪酬的 , 我 将要 返回 , 我的 处女 .

履行了职责，我将归来，我的处女们。

[[ʃiː; ʃi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] .
[She goes into the Tomb .
[她 去 进入 这 墓 .

她进入了陵墓。

[ɛrɪks] .
Erix .
埃里克斯 .

埃里克斯。

[lʊk] [daʊn] , [prə'pɪʃəs] !
Look down , propitious pow'rs !
看 向下 , 吉祥 权力 !

向下看吧，吉祥之神!

[bɪ'hoʊld] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] ,
behold that virtue ,
看哪 那 美德 ,

看哪，那美德!

[ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [pæŋz] [ðæt] ['desələt] [hɜːr; hər][soʊl] .
And heal the pangs that desolate her soul .
和 愈合 这 疼痛 那 荒凉 她 灵魂 .

并治愈她灵魂深处的痛苦。

['entər] ['fɪləˌtɑːs] .
Enter Philotas .
进入 菲洛塔斯 .

菲洛塔斯登场。

[fɪl] . [mɔːrn] , [mɔːrn] , [jiː; ji]['vəːdʒinz] ; [rend][jʊr; jər] [skætɔ-d] ['gɑːrmənts] :
Phil . Mourn , mourn , ye virgins ; rend your scatter'd garments :
菲尔 . 哀悼 , 哀悼 , 是的 处女 ; 撕裂 你的 散落的 服装 :

腓立比书：哀恸吧，哀恸吧，童女们；撕裂你们散落的衣服吧!

[sʌm; səm] [dred] [kə'læməti] [hæŋz] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
Some dread calamity hangs o'er our heads .
一些 恐惧 灾害 悬挂 超过 我们的 头部 .

某种可怕的灾难正笼罩着我们。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['taɪrənt] [wʊd] [ə'piːz] [wɪð; wɪθ]['sækrɪfaɪs]
In vain the tyrant would appease with sacrifice
在 徒劳 这 暴君 会 安抚 和 牺牲

暴君徒劳地试图用牺牲来安抚人民

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'pendɪŋ] [ræθ] [ʌv; əv] [ɪl] - [rɪ'kwaɪtid] ['hɛvən] .
Th ' impending wrath of ill - requited Heav'n .
钍 - 即将到来的 愤怒 的 患病的 - 回报 天堂 .

即将到来的来自上天的愤怒，他因自己的亏欠而降下怒火。

[ɪl] ['əʊmənz]['hʌvər] [ɔː(r)][juː 'es] : [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər]
Ill omens hover o'er us : at the altar
患病的 预兆 徘徊 超过 我们 : 在 这 坛

不祥之兆笼罩着我们：在祭坛前

[ðə; ði]['vɪktɪm] , [er] [ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ] [sɪr]
The victim dropp'd , ere the divining seer
这 受害者 掉落 , 埃雷 这 占卜 先知

受害者倒下了，在占卜先知之前

[hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [naɪf] .
Had **gor'd** **his** **knife** **.**
有 - 他的 刀 .

他拔出了刀。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n]['stætʃuːz]['tremb(ə)l] ,
The **brazen** **statues** **tremble** **,**
这 厚颜无耻 雕像 颤抖 ,

那些铜像颤抖着，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] , [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [dɪ'stɪl] .
And **from** **the** **marble** **,** **drops** **of** **blood** **distil** **.**
和 从 这 大理石 , 滴 的 血 蒸馏 .

从大理石中，渗出了滴滴鲜血。

[ɛrɪks] .
Erix **.**
埃里克斯 .

埃里克斯。

[naʊ] , [jiː; ji][dʒʌst][gɔdz] , [ɪf] ['vendʒəns] [juː; jʊ] [prɪ'per] ,
Now **,** **ye** **just** **gods** **,** **if** **vengeance** **you** **prepare** **,**
现在 , 是的 只是 神 , 如果 复仇 你 准备 ,

现在，你们这些神明，如果你们准备复仇，

[naʊ] [faɪnd][ðə; ði] ['gɪlti] [hed] .
Now **find** **the** **guilty** **head** **.**
现在 寻找 这 有罪的 头 .

现在找出罪魁祸首。

['entər] [juː'freɪʒiə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] .
Enter **Euphrasia** **,** **from** **the** **Tomb** **.**
进入 小米草 , 从 这 墓 .

尤弗拉西娅从陵墓中出现。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

['vəːdʒinz] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] — [oʊ] ! [mɔːr] ['laɪtli] [naʊ]
Virgins **,** **I** **thank** **you** **—** **Oh** **!** **more** **lightly** **now**
处女 , 我 感谢 你 — 哦 ! 更多的 轻轻 现在

处女们，我感谢你们——哦！现在轻点儿说吧

[maɪ] [hɑːrt] [iks'pændz] ; [ðə; ði]['paɪəs][ækt][ɪz] [dʌn] ,
My **heart** **expands** **;** **the** **pious** **act** **is** **done** **,**
我的 心 展开 ; 这 虔诚的 行为 是 完毕 ,

我的心胸开阔；善行已然完成。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ə; eɪ]['perənt] .
And **I** **have** **paid** **my** **tribute** **to** **a** **parent** **.**
和 我 有 有薪酬的 我的 贡 到 一个 父母 .

我已经向父母表达了敬意。

[ɑː] ! ['werfɔːr] [dʌz] [ðə; ði]['taɪrənt][bend][hɪz; ɪz] [wei] ?
Ah **!** **wherefore** **does** **the** **tyrant** **bend** **his** **way** **?**
啊 ! 因此 做 这 暴君 弯曲 他的 方式 ?

啊！暴君为何要屈尊俯就?

[fɪl] .
Phil **.**
菲尔 .

菲尔

[hiː; hi] [flaɪz] [ðə; ði] ['ɔːltər] ; [liːvz] [tiː 'eɪtʃ] - - [raɪts] .

He	flies	the	altar	;	leaves	th	'	unfinish'd	rites	.
他	苍蝇	这	坛	;	树叶	th	-	-	仪式	.

他逃离祭坛，留下未完成的仪式。

[noʊ] [gɑːd] [ðer; ðər] [smaɪlz] [prə'pɪʃəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

No	god	there	smiles	propitious	on	his	cause	.
不	上帝	那里	微笑	吉祥	在	他的	原因	.

没有神会眷顾他。

[feɪt] [lɪfts] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['bæləns] ; [weɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Fate	lifts	the	awful	balance	;	weighs	his	life	,
命运	电梯	这	可怕	平衡	;	重量	他的	生活	,

命运揭开了可怕的平衡；权衡着他的人生，

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [ɪn] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [skeɪl] .

The	lives	of	numbers	,	in	the	trembling	scale	.
这	生活	的	数字	,	在	这	发抖	规模	.

数字的生命，在颤抖的天平上。

[14] .

Eup	.
上	.

尤普。

[dɪ'sper] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [mɑːrk] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [lʊks] .

Despair	and	horror	mark	his	haggard	looks	.
绝望	和	恐怖	标记	他的	枯槁	看起来	.

他憔悴的脸上满是绝望和恐惧。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'taɪər] ,

Do	you	retire	,
做	你	退休	,

你退休了吗?

[rɪ'taɪər] , ['fɪlə,tɑːs] ; [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [rɪ'meɪn] ,

Retire	,	Philotas	;	let	me	here	remain	,
退休	,	菲洛塔斯	;	让	我	这里	保持	,

退休吧，菲洛塔斯；让我留在这里，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [feɪt]

And	give	the	moments	of	suspended	fate
和	给	这	时刻	的	暂停	命运

并赋予那些悬而未决的命运时刻。

[tuː; tə] ['paɪəs] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɪliəl] [lʌv] .

To	pious	worship	and	to	filial	love	.
到	虔诚的	崇拜	和	到	孝	爱	.

虔诚的崇拜和孝顺的爱。

[fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

菲尔

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [jiːld] : [ə'waɪl] [aɪl] [liːv] [ðiː] ,

I	fear	to	yield	:	awhile	I'll	leave	thee	,
我	害怕	到	屈服	:	一会儿	患病的	离开	你	,

我不敢屈服：我暂时离开你。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['entrəns] [weɪt] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] .
And **at** **the** **temple's** **entrance** **wait** **thy** **coming** **.**
和 在 这 寺庙的 入口 等待 你的 未来 .

在寺庙门口等候你的到来。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[naʊ] , [ðen] , [juː'freɪʒiə] , [naʊ] [ðaʊ] [ɪn'dʌldʒ]
Now **,** **then** **,** **Euphrasia** **,** **now** **thou** **may'st** **indulge**
现在 , 然后 , 小米草 , 现在 你 五月 放纵

好了，尤弗拉西娅，现在你可以尽情享受了。

[ðə; ði]['pjʊrɪst] ['ekstəsi] [ʌv; əv][soʊl] .
The **purest** **ecstacy** **of** **soul** **.**
这 最纯净的 狂喜 的 灵魂 .

灵魂最纯粹的狂喜。

[kʌm] [fɔːrθ] ,
Come **forth** **,**
来 前进 ,

出来吧,

[ðaʊ] [mæn][ʌv; əv][woʊ] , [ðaʊ] [mæn][ʌv; əv] ['evri] ['vɜːrtʃuː] .
Thou **man** **of** **woe** **,** **thou** **man** **of** **every** **virtue** **.**
你 男人 的 悲哀 , 你 男人 的 每一个 美德 .

你这饱经苦难的人，你这拥有所有美德的人。

['entər][ˌiː'vændɚ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .
Enter **Evander** **,** **from** **the** **Monument** **.**
进入 埃文德 , 从 这 纪念碑 .

从纪念碑那边进来埃文德。

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [greɪv] [ðʌs] [kæst][ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] ,
And **does** **the** **grave** **thus** **cast** **me** **up** **again** **,**
和 做 这 严重 因此 投掷 我 向上 再次 ,

难道坟墓就这样又把我抛了出来吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] ['fɑːðɚz] [lʌv] [tuː; tə] [vjuː] [ðiː] ?
With **a** **fond** **father's** **love** **to** **view** **thee** **?**
和 一个 喜爱 父亲的 爱 到 看法 你 ?

带着慈父般的爱意看着你?

[ðʌs]
Thus
因此

因此

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] ['ræptʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔtɚz] [ɑːrmz] ?
To **mingle** **rapture** **in** **a** **daughter's** **arms** **?**
到 交融 狂喜 在 一个 女儿的 武器 ?

在女儿的怀抱中体验狂喜?

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[haʊ] [ferz] [maɪ] ['fɑːðər] [naʊ] ?
How fares my father now ?
如何 票价 我的 父亲 现在 ?

我父亲现在情况如何?

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ðaɪ] [eɪd] , [juː'freɪʒiə] ,
Thy aid , Euphrasia ,
你的 援助 , 小米草 ,

尤弗拉西亚，求你帮助。

[hæz; həz] [nuː] [laɪf] .
Has giv'n new life .
有 给予 新的 生活 .

赋予了它新的生命。

[ðaʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [striːm]
Thou from this vital stream
你 从 这 必不可少的 溪流

你来自这股生命之流

- [ðaɪ] ['biːɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]['duːti]
Deriv'st thy being ; with unheard - of duty
- 你的 存在 ; 和 闻所未闻 - 的 责任

你的存在源于前所未有的责任

[ðaʊ] [hæst] [rɪ'peɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [sɔːrs] .
Thou hast repaid it to thy native source .
你 哈斯特 已偿还 它 到 你的 本国的 来源 .

你已经将它偿还给了你的故乡。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ˌiː'vændɝ] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n]
Sprung from Evander , if a little portion
弹簧 从 埃文德 , 如果 一个 小的 部分

源自埃文德，如果一小部分

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [dwel] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,
Of all his goodness dwell within my heart ,
的 全部 他的 善良 住 之内 我的 心 ,

他的一切美善都铭刻在我心中。

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] ['wʌndər] .
Thou wilt not wonder .
你 枯萎 不是 想知道 .

你不会感到惊讶。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] [raɪz]
Joy and wonder rise
喜悦 和 想知道 上升

喜悦和惊奇涌现

[ɪn][mɪksd][i'məuʃənz] ! — [ðoʊ] [di'pɑ:tɪŋ] [hens] ,
In mix'd emotions ! — Though departing hence ,
在 混合 情绪 ! — 尽管 离开 因此 ,

心情复杂！——虽然即将离开，

['æftər][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [laɪf] ,
After the storms of a tempestuous life ,
后 这 暴风雨 的 一个 暴风雨般的 生活 ,

经历了风雨飘摇的人生之后，

[ðoʊ] - [aɪ][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔ:r; fər][pɔ:rt] ,
Tho ' I was entering the wish'd - for port ,
虽然 - 我 曾是 进入 这 希望 - 为了 港口 ,

虽然我正驶入梦寐以求的港口，

[wer] [ɔ:l][ɪz] [pi:s] , [ɔ:l] [blɪs] , [ænd; ənd] ['endləs] [dʒɔɪ] ,
Where all is peace , all bliss , and endless joy ,
在哪里 全部 是 和平 , 全部 极乐 , 和 无尽的 喜悦 ,

那里充满和平、幸福和无尽的喜悦，

[jet] [hɪr] [kən'tentɪd] [aɪ][kæn; kən]['lɪŋgər] [stɪl]
Yet here contented I can linger still
然而 这里 满足 我 能 萦绕 仍然

然而，我仍能心满意足地在此逗留。

[tu:; tə] [vju:] [ðaɪ] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [ðaɪ] [di:dz] ,
To view thy goodness , and applaud thy deeds ,
到 看法 你的 善良 , 和 鼓掌 你的 契约 ,

瞻仰你的美德，赞颂你的功绩，

[ðaʊ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ? — [dɪd]['evər]['perənt]
Thou author of my life ? — Did ever parent
你 作者 的 我的 生活 ? — 做过 曾经 父母

你是我生命的缔造者吗？——父母们真的存在过这样的人吗？

[ðʌs] [kɔ:l][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [bɪ'fɔ:r] ? — [maɪ] ['hɑ:rts] [tu:] [fʊl] ,
Thus call his child before ? — my heart's too full ,
因此 称呼 他的 孩子 前 ? — 我的 心脏的 也 满的 ,

这样就先给他的孩子打电话了吗？——我的心太激动了。

[maɪ][oʊld][fɑ:nd] [hɑ:rt] [rʌnz] [ɔ:(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [eɪks] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
My old fond heart runs o'er ; it aches with joy .
我的 老的 喜爱 心 跑步 超过 ; 它 疼痛 和 喜悦 .

我那颗充满爱意的心激动不已，喜悦之情溢于言表。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tu:] [mʌtʃ] [ju:; jʊ]['oʊvər] - [reɪt] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ;
too much you over - rate your daughter ;
也 很多 你 超过 - 速度 你的 女儿 ;

你太高估你的女儿了；

['neɪtʃər] [ænd; ənd]['duːti] [kɔːld] [ˌem 'iː] — [oʊ] !
Nature **and** **duty** **call'd** **me** **—** **Oh** **!**
自然 和 责任 被称为 我 — 哦 !

自然和责任召唤我——哦!

[maɪ] ['fɑːðər] ,
my **father** **,**
我的 父亲 ,

我的父亲,

[haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [ber] [ðaɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] - ?
How **didst** **thou** **bear** **thy** **long** **,** **long** **suff'rings** **?**
如何 迪斯特 你 熊 你的 长的 , 长的 - ?

你是如何忍受漫长而痛苦的?

[haʊ]
How
如何

如何

[ɪn'dʊr] [ðer; ðər] - [reɪdʒ] ?
Endure **their** **barb'rous** **rage** **?**
忍受 他们的 - 愤怒 ?

忍受他们野蛮的暴行?

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[maɪ][foʊz][bʌt; bət][dɪd]
My **foes** **but** **did**
我的 敌人 但 做过

我的敌人,但是.....

[tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [freɪm] , [wʌt] ['neɪtʃɚz] [hænd][mʌst; məst][duː] .
To **this** **old** **frame** **,** **what** **Nature's** **hand** **must** **do** **.**
到 这 老的 框架 , 什么 自然的 手 必须 做 .

对于这具老旧的躯体,大自然之手终将完成它该做的事。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrst]['aʊər][ʌv; əv][peɪn] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] [wɪspɚːd] [ˌem 'iː] ,
In **the** **worst** **hour** **of** **pain** **,** **a** **voice** **still** **whisper'd** **me** **,**
在 这 最差 小时 的 疼痛 , 一个 嗓音 仍然 低声说道 我 ,

在最痛苦的时刻,仍然有一个声音在我耳边低语:

" [raʊz] [ðiː] , [ˌiː'vændɚ] ; [self] - [ə'kwɪtɪŋ] ['kɑːnʃəns]
" **Rouse** **thee** **,** **Evander** **;** **self** **-** **acquitting** **conscience**
" 唤醒 你 , 埃文德 ; 自己 - 无罪释放 良心

“唤醒你吧,埃文德;自我救赎的良心。”

" [diˈklɛəz] [ðiː] ['bleɪmləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][bɪˈhoʊld] [ðiː] .
" **Declares** **thee** **blameless** **,** **and** **the** **gods** **behold** **thee** **.**
" 声明 你 无责 , 和 这 神 看哪 你 .

“宣告你无罪,众神也注视着你。”

" [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət]['goʊɪŋ] [hens] [baɪ] [mɪr] [dɪˈkeɪ] ,
" **I** **was** **but** **going** **hence** **by** **mere** **decay** **,**
" 我 曾是 但 去 因此 经过 仅仅 衰变 ,

我只是因衰老而离去而已,

[tuː; tə] [ðæt] [fjuˈtʊrəti] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] [tɔːt] .
To **that** **futurity** **which** **Plato** **taught** **.**
到 那 未来 哪个 柏拉图 教授 .

去往柏拉图所教导的那种未来。

['ðɪðər] , [oʊ] ! ['ðɪðər] [wʌz; wəz][ˌiː'vændɚ]['goʊɪŋ] ,

Thither	**,**	**oh**	**!**	**thither**	**was**	**Evander**	**going**	**,**
那里	,	哦	!	那里	曾是	埃文德	去	,

哦！埃文德要去那里了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] ; [ðaʊ] !

But	**thou**	**recall'st**	**me**	**;**	**thou**	**!**
但	你	-	我	;	你	!

但你还记得我吗？你！

[14] .

Eup	**.**
上	.

尤普。

[ˌtaɪmə'liːən] [tuː]

Timoleon	**too**
提莫利昂	也

蒂莫利昂也

[in'vaits] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

Invites	**thee**	**back**	**to**	**life**	**.**
邀请	你	后退	到	生活	.

邀请你重返人间。

['iːvə] .

Eva	**.**
伊娃	.

伊娃。

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [stɪl]

And	**does**	**he**	**still**
和	做	他	仍然

他现在还这样吗?

[ɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [siːdʒ] ?

Urge	**on**	**the**	**siege**	**?**
敦促	在	这	围城	?

敦促继续围攻?

[14] .

Eup	**.**
上	.

尤普。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['dʒiːniəs] [kʌmz]

His	**active**	**genius**	**comes**
他的	积极的	天才	来

他的活跃才华源于

[tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ə; eɪ] ['gɪlti] [reɪs] .

To	**scourge**	**a**	**guilty**	**race**	**.**
到	祸害	一个	有罪的	种族	.

惩治有罪的种族。

[ðə; ði]['pjuːnɪk] [fliːt] ,

The	**Punic**	**fleet**	**,**
这	布匿	舰队	,

布匿舰队

[hæf] [lɔːst] , [ɪz] - [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siː] .

Half	**lost**	**,**	**is**	**swallow'd**	**by**	**the**	**roaring**	**sea**	**.**
一半	丢失的	,	是	-	经过	这	咆哮	海	.

迷失了一半，被咆哮的大海吞噬。

[ðə; ði] [ʃætɜd] [rɪˈfjuːz] [siːk] [ðə; ði] [ˈlɪbiən] [ʃɔːr] ,
The **shatter'd** **refuse** **seek** **the** **Lybian** **shore** **,**
这 破碎 拒绝 寻找 这 利比亚 支撑 ,

破碎的残骸寻找着利比亚海岸，

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈfiːt] [tuː; tə] [ˈkɑːrθɪdʒ] .
To **bear** **the** **news** **of** **their** **defeat** **to** **Carthage** **.**
到 熊 这 消息 的 他们的 击败 到 迦太基 .

向迦太基传达他们战败的消息。

[ˈiːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðaɪ] [ˈwʌndɜz] , [ˈhev(ə)n] !
These **are** **thy** **wonders** **,** **Heaven** **!**
这些 是 你的 奇迹 , 天堂 !

这就是你的奇迹，天堂！

[əˈbrɔːd] [ðaɪ] [ˈspɪrɪt]
Abroad **thy** **spirit**
国外 你的 精神

你的灵魂在外

[muːvz] [ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [fliːts] [ɑːr; ər] .
Moves **o'er** **the** **deep** **,** **and** **mighty** **fleets** **are** **vanish'd** **.**
移动 超过 这 深的 , 和 强大的 舰队 是 消失了 .

巨浪席卷深海，强大的舰队消失无踪。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[hɑː] ! — [hɑːrk] ! — [wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] !
Ha **!** **—** **hark** **!** **—** **what** **noise** **is** **that** **!**
哈 ! — 听着 ! — 什么 噪音 是 那 !

哈！——听！——那是什么声音！

[sʌm; səm] [ˈbɪzi] [ˈfʊtstep] [biːts] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
Some **busy** **footstep** **beats** **the** **hallow'd** **pavement** **.**
一些 忙碌的 脚步 节拍 这 神圣的 路面 .

一阵急促的脚步声响彻神圣的人行道。

[oʊ] ! [sɜːr] , [rɪˈtaɪər] — [jiː; ji] ! — [ˈfɪləˌtɑːs] ! — [hɑː] !
Oh **!** **sir** **,** **retire** **—** **Ye** **pow'rs** **!** **—** **Philotas** **!** **—** **ha** **!**
哦 ! 先生 , 退休 — 叶 权力 ! — 菲洛塔斯 ! — 哈 !

哦！先生，退休吧——你们这些强者！ ——菲洛塔斯！ -哈！

[ˈentər] [ˈfɪləˌtɑːs] .
Enter **Philotas** **.**
进入 菲洛塔斯 .

菲洛塔斯登场。

[fɪl] .
Phil **.**
菲尔 .

菲尔

[fɔːr; fər] [ðiː] , [juːˈfreɪʒiə] , [daiəˈnisiəs] [kɔːlz] .
For **thee** **,** **Euphrasia** **,** **Dionysius** **calls** **.**
为了 你 , 小米草 , 狄奥尼修斯 呼叫 .

狄奥尼修斯呼唤你，尤弗拉西亚。

[sʌm; səm] [nuː] [sə'spɪʃ(ə)n] [gəʊdz] [hɪm; ɪm] .

Some	new	suspicion	goads	him	.
一些	新的	怀疑	刺棒	他	.

一些新的怀疑刺激着他。

[æt; ət][jɑːn] [geɪt]

At	yon	gate
在	远	门

在那扇门

[aɪ] ['kælɪpəs] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [heɪst]

I	stopp'd	Calippus	,	as	with	eager	haste
我	停止	卡利普斯	,	作为	和	渴望的	匆忙

我急忙阻止了卡利普斯

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] . — [oʊ] !

He	bent	his	way	to	seek	thee	.	—	Oh	!
他	弯曲	他的	方式	到	寻找	你	.	—	哦	!

他弯下腰来寻找你。——哦!

[maɪ] ['sɑːvrɪn] ,

my	sovereign	,
我的	主权	,

我的君主，

[maɪ] [kɪŋ] , [maɪ] - ['mæstər] , [wɪl] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n]

My	King	,	my	injur'd	master	,	will	you	pardon
我的	国王	,	我的	-	掌握	,	将要	你	赦免

我的国王，我受伤的主人，请您宽恕我。

[ðə; ði] [rɔŋz] [aɪv] [dʌn] [ðiː] ?

The	wrongs	I've	done	thee	?
这	错误	我已经	完毕	你	?

我究竟对你做了什么错事?

[[niːl] [tuː; tə][ˌiː'vændɚ] .

[	Kneels	to	Evander	.
[	跪着	到	埃文德	.

[跪在伊万德面前。

['iːvə] .

Eva	.
伊娃	.

伊娃。

['vɜːrtʃuː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaɪn] ,

Virtue	such	as	thine	,
美德	这样的	作为	你的	,

像你这样的美德，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] ['traɪəl][ʌv; əv][taɪ'rænɪk] [paʊər] ,

From	the	fierce	trial	of	tyrannic	pow'r	,
从	这	凶猛的	审判	的	暴君	力量	,

从暴君权力的残酷考验中，

[ʃaɪnz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['lʌstər] .

Shines	forth	with	added	lustre	.
闪耀	前进	和	额外	光泽	.

闪耀着更加耀眼的光芒。

[fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

菲尔

[oʊ] ! [fərˈgɪv]
Oh ! forgive
哦 ! 原谅

哦！请原谅

[maɪ]['ɑːrd(ə)nt] [ziːl] ?
My ardent zeal ?
我的 热心 热情 ?

我那份炽热的热情?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .
there is no time to waste .
那里 是 不 时间 到 浪费 .

时间紧迫，刻不容缓。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪðˈdrɔː] ; [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l] [frendz] .
You must withdraw ; trust to your faithful friends .
你 必须 提取 ; 相信 到 你的 忠实 朋友们 .

你必须退出；把希望寄托在你忠实的朋友身上。

[pæs] [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [daiəˈnisiəs]
Pass but another day , and Dionysius
经过 但 其他 天 , 和 狄奥尼修斯

再过一天，狄奥尼修斯

[fɔːlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊn] [juːsɚːpd] .
Falls from a throne usurp'd .
瀑布 从 一个 王座 篡夺 .

从被篡夺的王位上跌落。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [peɪz]
But ere he pays
但 埃雷 他 支付

但他付钱之前

[ðə; ði] ['fɔːrfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [wʌt] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd]
The forfeit of his crimes , what streams of blood
这 丧失 的 他的 犯罪 , 什么 溪流 的 血

他罪行的代价，是怎样的血流成河?

[ʃæl; ʃəl] [floʊ] [ɪn] ['tɔrənts] [raʊnd] !
Shall flow in torrents round !
将 流动 在 种子 圆形的 !

必将如洪流般奔涌而来!

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [maɪt]
Methinks I might
我觉得 我 可能

我觉得我可能会

[prɪ'vent] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [aɪl] [goʊ] [fɔːrθ]
Prevent this waste of nature — I'll go forth
防止 这 浪费 的 自然 — 患病的 去 前进

阻止这种对自然资源的浪费——我将挺身而出。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] .
And to my people show their rightful king .
和 到 我的 人们 展示 他们的 正当的 国王 .

向我的子民展示他们应有的君王。

[14] .

Eup	**.**
上	.

尤普。

['bænɪʃ] [ðæt] [θɔ:t] ; [fɔ:r'ber] ; [ðə; ði] [ræʃ] [ə'tempt]

Banish	**that**	**thought**	**;**	**forbear**	**;**	**the**	**rash**	**attempt**
放逐	那	想法	;	忍耐	;	这	皮疹	试图

摒弃这种念头；克制；不要轻率行事

[wɜ:r; wər]['feɪt(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hoʊps] ; , [dɪsmeɪd] ,

Were	**fatal**	**to**	**our**	**hopes**	**;**	**oppress'd**	**,**	**dismay'd**	**,**
是	致命的	到	我们的	希望	;	受压迫的	,	沮丧	,

对我们的希望造成了致命打击；受压迫，沮丧，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [lʊk] [ə'gæst] , [ænd; ənd] , [wɑ:n][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

The	**people**	**look**	**aghast**	**,**	**and**	**,**	**wan**	**with**	**fear**	**,**
这	人们	看	惊愕	,	和	,	万	和	害怕	,

人们面露惊恐，面色苍白，恐惧不已。

[nʌn] [der] [ɪ'spaʊz] [jʊr; jər] [kɔ:z] .

None	**dare**	**espouse**	**your**	**cause**	**.**
没有任何	敢	支持	你的	原因	.

无人敢支持你的事业。

['i:və] .

Eva	**.**
伊娃	.

伊娃。

[jes] , [ɔ:l] [wɪl] [der]

Yes	**,**	**all**	**will**	**dare**
是的	,	全部	将要	敢

是的，所有人都会敢于冒险

[tu:; tə][ækt][laɪk][men] ; — [ðer; ðər] [kɪŋ] , [aɪ] [geɪv] [maɪ'self]

To	**act**	**like**	**men**	**;**	**—**	**their**	**king**	**,**	**I**	**gave**	**myself**
到	行为	喜欢	男人	;	—	他们的	国王	,	我	给予	我

要像男人一样行事；——他们的国王，我献出了自己

[tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] .

To	**a**	**whole**	**people**	**.**
到	一个	所有的	人们	.

对全体人民而言。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɜ:rv] ;

I	**made**	**no**	**reserve**	**;**
我	制成	不	预订	;

我没有预留任何空间；

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [ðerz] ; [i:tʃ] [drɑ:p][ə'baʊt][maɪ] [hɑ:rt]

My	**life**	**was**	**theirs**	**;**	**each**	**drop**	**about**	**my**	**heart**
我的	生活	曾是	他们的	;	每个	降低	关于	我的	心

我的生命属于他们；我心上的每一滴水

- [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [kɔ:z] ; [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

Pledg'd	**to**	**the**	**public**	**cause**	**;**	**devoted**	**to**	**it**	**;**
-	到	这	民众	原因	;	奉献	到	它	;

投身公共事业；致力于此；

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][kəm'pækt] ; [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekts] - [les] ?

That	**was**	**my**	**compact**	**;**	**is**	**the**	**subjects**	**'**	**less**	**?**
那	曾是	我的	袖珍的	;	是	这	主题	-	较少的	?

那是我的约定；难道主体们的约定就少吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] - , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] ,
If **they** **are** **all** **debas'd** **,** **and** **willing** **slaves** **,**
如果 他们 是 全部 - , 和 愿意的 奴隶 ,

如果他们都是堕落的、甘愿为奴的奴隶，

[ðə; ði] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['briːðɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [greɪ] [ɪn] ['bɑːndɪʤ] ,
The **young** **but** **breathing** **to** **grow** **grey** **in** **bondage** **,**
这 年轻的 但 呼吸 到 生长 灰色的 在 束缚 ,

年轻却在奴役中苟延残喘，终将白发苍苍。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ɪg'noʊb(ə)l][greɪvz; grɑːvz] ,
And **the** **old** **sinking** **to** **ignoble** **graves** **,**
和 这 老的 下沉 到 卑鄙的 坟墓 ,

而那些老人则沉入了耻辱的坟墓。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [noʊ] ['mætər] [huː] [ɪz] [kɪŋ] .
Of **such** **a** **race** **no** **matter** **who** **is** **king** **.**
的 这样的 一个 种族 不 事情 WHO 是 国王 .

对于这样的种族来说，无论谁当国王都一样。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ; [noʊ] !
And **yet** **I** **will** **not** **think** **it** **;** **no** **!**
和 然而 我 将要 不是 思考 它 ; 不 !

但我绝不会这么想；不！

[maɪ] ['piːp(ə)l]
my **people**
我的 人们

我的族人

[ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] - ; [aɪ] [wɪl] [trʌst] [ðer; ðər] ['vælər] .
Are **brave** **and** **gen'rous** **;** **I** **will** **trust** **their** **valour** **.**
是 勇敢的 和 - ; 我 将要 相信 他们的 勇气 .

他们勇敢而慷慨；我将信赖他们的勇气。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希腊女儿(The Grecian Daughter)
第4/5页

[jet] [steɪ] ; [jet] [biː; bi] - .
Yet stay ; yet be advis'd .
然而 停留 ; 然而 是 - .

但请留下；但请听从劝告。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[æz; əz] [jet] , [maɪ] [liːdʒ] ,
As yet , my liege ,
作为 然而 , 我的 列日 ,

陛下，至今为止，

[noʊ][plæn][ɪz][fɪkst] , [ænd; ənd][noʊ] [kən'sɜːrtɪd] ['meʒər] .
No plan is fix'd , and no concerted measure .
不 计划 是 已修复 , 和 不 协同 措施 .

没有既定的计划，也没有协调一致的措施。

[ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] ['bɪzi] : [weɪt] [ðə; ði][væst] [ɪ'vent] .
The fates are busy : wait the vast event .
这 命运 是 忙碌的 : 等待 这 广阔的 事件 .

命运之神正忙着呢：静待这件大事发生。

[trʌst] [tuː; tə][maɪ] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
Trust to my truth and honour .
相信 到 我的 真相 和 荣誉 .

请相信我的诚实和荣誉。

['wɪtnəs] , [gɔdz] ,
Witness , gods ,
证人 , 神 ,

见证吧，众神！

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [ə'lɪmpiən] [dʒoʊv] ,
Here , in the temple of Olympian Jove ,
这里 , 在 这 寺庙 的 奥运选手 朱庇特 ,

这里，在奥林匹亚宙斯神庙里，

['fɪlə,tɑːs] [swɛəz] — —
Philotas swears — —
菲洛塔斯 发誓 — —

菲洛塔斯发誓——

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[fɔːr'ber] : [ðə; ði][mæn][laɪk] [ðiː] ,
Forbear : the man like thee ,
忍耐 : 这 男人 喜欢 你 ,

克制：像你这样的人，

[huː] [fiːlz] [ðə; ði] [best] [iˈməuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
Who feels the best emotions of the heart ,
WHO 感觉 这 最好的 情绪 的 这 心 ,

谁能感受到内心最美好的情感?

[truːθ] , [ˈriːz(ə)n] , [ˈdʒʌstɪs] , [ˈɑːnɚz] [faɪn] [ikˈsaitmənts] ,
Truth , reason , justice , honour's fine excitements ,
真相 , 原因 , 正义 , 荣誉的 美好的 兴奋 ,

真理、理性、正义、荣誉的美好激情,

[ækts] [baɪ] [ðoʊz] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈsæŋkʃ(ə)n] .
Acts by those laws , and wants no other sanction .
使徒行传 经过 那些 法律 , 和 想要 不 其他 制裁 .

按照这些法律行事,并且不希望受到其他制裁。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[əˈgen] - [əˈproʊtʃɪz] ; [ʃʊr] [dɪˈstrʌkʃn]
Again th'alarm approaches ; sure destruction
再次 - 方法 ; 当然 破坏

警报再次逼近;必将毁灭

[tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [ɔːl] , [wɪl] [ˈfɑːloʊ] : — [hɑːrk] !
To thee , to all , will follow : — hark !
到 你 , 到 全部 , 将要 跟随 : — 听着 !

对你,对所有人,都将跟随:——听!

[ə; eɪ] [saʊnd]
a sound
一个 声音

声音

[kʌmz] [ˈhɑːloʊ] - [θruː] [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [aɪl] .
Comes hollow murm'ring through the vaulted aisle .
来 空洞的 - 通过 这 拱形 走道 .

空洞的低语声从拱形走廊传来。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪnz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɪr] .
It gains upon the ear .
它 收益 之上 这 耳朵 .

它悦耳动听。

[wɪðˈdrɔː] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ;
Withdraw , my father ;
提取 , 我的 父亲 ;

父亲,请你退下;

[ˈɔlz] [lɔːst] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [siːn] .
All's lost , if thou art seen .
一切 丢失的 , 如果 你 艺术 已见 .

一旦被发现,一切都完了。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ænd; ənd] [loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

['kælɪpəs]
Calippus
卡利普斯

卡利普斯

[dɑːrts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [spiːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .
Darts with the lightning's speed across the aisle .
飞镖 和 这 闪电 速度 穿过 这 走道 .

飞镖以闪电般的速度飞过过道。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ðaʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['senət] [haʊs] [kən'viːn] [maɪ] [frendz] .
Thou at the senate house convene my friends .
你 在 这 参议院 房子 召开 我的 朋友们 .

我的朋友们，请你们在参议院召集会议。

- , ['daɪən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [breɪv] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
Melanthon , Dion , and their brave associates ,
- , 迪翁 , 和 他们的 勇敢的 同事 ,

梅兰顿、迪翁和他们勇敢的同伴们

[wɪl] [ʃoʊ] , [ðæt] ['lɪbərti] [hæz; həz] ['lidər] [stɪl] .
Will show , that liberty has leaders still .
将要 展示 , 那 自由 有 领导人 仍然 .

这将证明，自由依然有领袖。

[ə'nɑːn] [aɪl] [miːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] : [maɪ][tʃaɪld] , [ˌfer'wel] ;
Anon I'll meet them there : my child , farewell ;
匿名 患病的 见面 他们 那里 : 我的 孩子 , 告别 ;

匿名者，我会在那里与他们相遇：我的孩子，再见；

[ðaʊ] [ʃælt] [də'rekt][ˌem 'iː] [naʊ] .
Thou shalt direct me now .
你 应 直接的 我 现在 .

现在由你来指引我。

[['eksɪt] ['fɪləˌtɑːs] . — [ˌiː'vændɚ] ['entərz][ðə; ði] [tuːm] .
[Exit Philotas . — Evander enters the Tomb .
[出口 菲洛塔斯 . — 埃文德 进入 这 墓 .

[菲洛塔斯下楼。——埃文德进入陵墓。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .]
Coming forward .]
未来 向前 .]

向前迈进。

[haʊ] [maɪ] [dɪ'stræktɪd] [hɑːrt] [θrɔbz] [waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] !
How my distracted heart throbs wild with fear !
如何 我的 愣 心 悸动 荒野 和 害怕 !

我心神恍惚，恐惧让我心跳加速！

[wʌt] [brɪŋz] ['kælɪpəs] ?
What brings Calippus ?
什么 带来 卡利普斯 ?

卡利普斯带来了什么？

['werfɔ:r] ?
wherefore ?
因此 ?

因此?

[seɪv] [ˌem 'i:] , ['hev(ə)n] !
save me , Heaven !
节省 我 , 天堂 !

天哪，救救我!

['entər] ['kælɪpəs] .
Enter Calippus .
进入 卡利普斯 .

卡利普斯登场。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[ðɪs] ['sʌlən] ['mju:zɪŋ] [ɪn] [ði:z] [drɪr] [ə'bəʊdz]
This sullen musing in these drear abodes
这 忧郁 沉思 在 这些 凄凉 住所

在这阴郁的居所里，人们陷入了沉思。

[ə'lɑ:mz] [sə'spɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [kɪŋ] [noʊz] [ðaɪ] [plɑ:tɪŋz] ,
Alarms suspicion : the king knows thy plottings ,
警报 怀疑 : 这 国王 知道 你的 绘图 ,

警示之声引起怀疑：国王知晓你的阴谋，

[ðaɪ] ['ru:tɪd] ['heɪtrɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .
Thy rooted hatred to the state and him .
你的 根 仇恨 到 这 状态 和 他 .

你对国家和他本人根深蒂固的仇恨。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [kə'mændz] [ði:] [tu:; tə] [rɪ'per]
His sov'reign will commands thee to repair
他的 主权 将要 命令 你 到 维修

祂至高无上的意志命令你修复

[ðɪs] ['moʊmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
This moment to his presence .
这 片刻 到 他的 在场 .

这一刻，他终于出现了。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[wʌt] [mi:nz]
what means
什么 方法

是什么意思

[ðə; ði] ['taɪrənt] ? — [aɪ] [ə'beɪ] .
The tyrant ? — I obey .
这 暴君 ? — 我 服从 .

暴君？——我服从。

[['eksɪt] ['kælɪpəs] .]
[Exit Calippus .]
[出口 卡利普斯 .]

[卡利普斯退出。]

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦!

[jiː; ji] ,
ye pow'rs ,
是的 权力 ,

你们这些权力者，

[jiː; ji] ['ministəz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [dɪ'fend] [maɪ] ['fɑːðər] ;
Ye ministers of Heaven , defend my father ;
叶 部长们 的 天堂 , 保卫 我的 父亲 ;

天上的使者们，请保护我的父亲；

[sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'nɑːn]
Support his drooping age ; and when anon
支持 他的 下垂 年龄 ; 和 什么时候 匿名

扶持他步入老年；并且当……时

[ə'vendʒɪŋ] ['dʒʌstɪs] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n] [stiːl] ,
Avenging justice shakes her crimson steel ,
复仇 正义 奶昔 她 赤红 钢 ,

复仇的正义在她猩红的钢铁中颤抖，

[oʊ] ! [biː; bi][ðə; ði] [greɪv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] ;
Oh ! be the grave at least a place of rest ;
哦 ! 是 这 严重 在 至少 一个 地方 的 休息 ;

哦！愿坟墓至少成为安息之所；

[ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [piːs] ,
That from his covert , in the hour of peace ,
那 从 他的 隐蔽 , 在 这 小时 的 和平 ,

在和平时期，他从隐蔽处

[fɔːrθ] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [bles] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
Forth he may come to bless a willing people ,
第四 他 可能 来 到 保佑 一个 愿意的 人们 ,

他或许会来祝福那些愿意接受祝福的人民。

[ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [dʒʌst] ['ɪmɪdʒ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .
And be your own just image here on earth .
和 是 你的 自己的 只是 图像 这里 在 地球 .

在地球上，做你自己的公正形象。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ækt][ðə; ði] [fɔːrθ] .
ACT THE FOURTH .
行为 这 第四 .

第四幕。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['entər] [daiə'nisiəs] , ['kælɪpəs] , & [si:] .

Enter	Dionysius	,	Calippus	,	&	c	.
进入	狄奥尼修斯	,	卡利普斯	,	&	c	.

狄奥尼修斯、卡利普斯等人登场。

['daɪoʊ] .

Dio	.
迪奥	.

迪奥。

[ə'weɪ] [i:tʃ] [veɪn][ə'lɑ:rm] ; [ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] :

Away	each	vain	alarm	;	the	sun	goes	down	:
离开	每个	徒劳	警报	;	这	太阳	去	向下	:

一切虚妄的恐慌都烟消云散；太阳缓缓落下：

[nɔ:r] [jet] [ˌtaɪmə'li:ən] ['ɪʃu:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fli:t] .

Nor	yet	Timoleon	issues	from	his	fleet	.
也不	然而	提莫利昂	问题	从	他的	舰队	.

提莫莱昂尚未从他的舰队中撤出。

[ðer; ðər][let][hɪm; ɪm]['lɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] [weɪv] - [wɔ:rn] [bi:tʃ] ;

There	let	him	linger	on	the	wave	-	worn	beach	;
那里	让	他	萦绕	在	这	海浪	-	磨损	海滩	;

就让他待在被海浪冲刷过的沙滩上吧；

[hɪr] [ðə; ði][veɪn] [gri:k] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'nʌðər] [trɔɪ] ,

Here	the	vain	Greek	shall	find	another	Troy	,
这里	这	徒劳	希腊语	将	寻找	其他	特洛伊	,

虚荣的希腊人将在这里找到另一个特洛伊。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hektər] [hɪr] .

A	more	than	Hector	here	.
一个	更多的	比	赫克托	这里	.

这里比赫克托更甚。

[ðoʊ] ['kɑ:rθɪdʒ] [flai] ,

Though	Carthage	fly	,
尽管	迦太基	飞	,

虽然迦太基会飞，

[.auə'self. .ɑ:-] , [stɪl] [daiə'nisiəs] , [hɪr] [rɪ'meɪnz] .

Ourself	,	still	Dionysius	,	here	remains	.
我们自己	,	仍然	狄奥尼修斯	,	这里	遗迹	.

我们自己，依然是狄俄尼索斯，依然留在这里。

[ænd; ənd] [mi:nz] [ðə; ði] [gri:k] [tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv][tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] ?

And	means	the	Greek	to	treat	of	terms	of	peace	?
和	方法	这	希腊语	到	对待	的	条款	的	和平	?

希腊语中"和平条款"的意思是?

[baɪ] ['hɛvən] , [ðɪs] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm] - [tu:; tə] [mi:t]

By	Heav'n	,	this	panting	bosom	hop'd	to	meet
经过	天堂	,	这	喘息	怀	-	到	见面

天哪，这喘息的胸膛跳起来去迎接

[hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] ['feɪlæŋks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'bætld] [pleɪn] .

His	boasted	phalanx	on	the	embattled	plain	.
他的	吹嘘	方阵	在	这	陷入困境的	清楚的	.

他在战火纷飞的平原上展现了他引以为傲的方阵。

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][hi:; hi] [naʊ] , [ɑ:n] ['pi:sf(ə)l] ['kaunslz] [bent] ,

And	doth	he	now	,	on	peaceful	councils	bent	,
和	确实	他	现在	,	在	和平	议会	弯曲	,

而他现在却致力于和平会议，

[dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz]['herəld] ? — [let] [ðə; ði] [sleɪv] [ə'proʊtʃ] .
Despatch his herald ? — Let the slave approach .
调度 他的 先驱 ? — 让 这 奴隶 方法 .

派他的使者去？——让奴隶上前。

['entər][ðə; ði]['herəld] .
Enter the Herald .
进入 这 先驱报 .

进入先驱报。

[naʊ] [spiːk] [ðaɪ] ['pɜːrpəs] ; [wʌt] [dʌθ; dəθ] [griːs] [ɪm'pɑːrt] ?
Now speak thy purpose ; what doth Greece impart ?
现在 说话 你的 目的 ; 什么 确实 希腊 传授 ?

现在说出你的目的；希腊能给你带来什么？

[hɜːr; hər] .
Her .
她 .

她。

[ˌtaɪmə'liːən] , [sɜːr] , [huːz] [greɪt] [rɪ'naʊn] [ɪn][ɑːrmz]
Timoleon , sir , whose great renown in arms
提莫利昂 , 先生 , 谁 伟大的 名声 在 武器

提莫莱昂先生，您在武艺上享有盛名。

[ɪz] - ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['vɜːrtʃʊ]
Is equall'd only by the softer virtues
是 - 仅有的 经过 这 更柔和 美德

只有那些较为温和的美德才能与之媲美。

[ʌv; əv][maɪld][hjuː'mænəti] , [ðæt] [sweɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Of mild humanity , that sway his heart ,
的 温和的 人类 , 那 摇摆 他的 心 ,

他性情温和，这深深打动了他的心。

[sendz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['delɪgət] [tuː; tə]['ɔːfər][tɜːrmz] ,
Sends me his delegate to offer terms ,
发送 我 他的 代表 到 提供 条款 ,

他派代表来向我提出条件，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɛvn] [foʊz] [meɪ] [wel] [ə'kɔːrd] ; [ɑːn] [wɪtʃ]
On which ev'n foes may well accord ; on which
在 哪个 甚至 敌人 可能 出色地 符合 ; 在 哪个

即使是敌人也可能在哪些方面达成共识；在这些方面

[ðə; ði] ['fɪrsəst] ['neɪtʃər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spɜːnz] [æt; ət]['dʒʌstɪs] ,
The fiercest nature , though it spurns at justice ,
这 最凶猛 自然 , 尽管 它 拒绝 在 正义 ,

最凶猛的本性，即使它蔑视正义，

[meɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
May sympathize with his .
可能 同情 和 他的 .

或许会同情他。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[ʌn'foʊld][ðaɪ] ['mɪstəri] ;
Unfold thy mystery ;
展开 你的 神秘 ;

揭开你的奥秘；

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [hɜːrd] .
Thou shalt be heard .
你 应 是 听到 .

你的声音必将被听到。

[hɜːr; hər] .
Her .
她 .

她。

[ðə; ði] - ['liːdər] [siːz] ,
The gen'rous leader sees ,
这 - 领导者 看到 ,

这位仁慈的领导者看到了:

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [siːz] , [ðə; ði] [waɪld] [dɪ'strʌktɪv] ['hævək]
With pity sees , the wild destructive havoc
和 遗憾 看到 , 这 荒野 破坏性的 混乱

怜悯地看着这狂暴的破坏性灾难

[ʌv; əv] ['ruːθləs] [wɔːr] ; [hiː; hi] [hæθ] - [ə'raʊnd]
Of ruthless war ; he hath survey'd around
的 无情 战争 ; 他 有 - 大约

他已环顾四周，目睹了残酷的战争。

[ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [sleɪn] [ðæt] ['kʌvər] ['jɑːndər] [fiːld] ,
The heaps of slain that cover yonder field ,
这 堆积如山 的 被杀 那 覆盖 远处 场地 ,

那边田野上堆积如山的尸体，

[ænd; ənd] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] - [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [woʊ] ,
And , touch'd with gen'rous sense of human woe ,
和 , 触摸 和 - 感觉 的 人类 悲哀 ,

而且，还怀着对人类苦难的深切同情，

[wiːps] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['viktəriz] .
Weeps o'er his victories .
哭泣 超过 他的 胜利 .

他为自己的胜利而落泪。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[jʊr; jər] ['liːdər] [wiːps] !
Your leader weeps !
你的 领导者 哭泣 !

你们的领袖哭了!

[ðen] [let] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪlz] [ðaʊ] [ʌv; əv] ,
Then let the author of those ills thou speak'st of ,
然后 让 这 作者 的 那些 疾病 你 说话者 的 ,

那么，就让那些你所说的祸患的始作俑者来审判吧。

[let] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['fæktər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,
Let the ambitious factor of destruction ,
让 这 雄心勃勃 因素 的 破坏 ,

让野心勃勃的破坏因素，

['taɪmli] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [blʌd] .
Timely retreat , and close the scene of blood .
及时 撤退 , 和 关闭 这 场景 的 血 .

及时撤离，并封锁血腥现场。

[waɪ] [dʌθ; dəθ] [ə'fraɪt] [piːs] [bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz]['stændərd]
Why doth affrighted peace behold his standard
为什么 确实 惊恐 和平 看哪 他的 标准

为何惊恐的和平仰望他的旗帜

- [ɪn] ['sisili] ?
Uprear'd in Sicily ?
- 在 西西里岛 ?

在西西里岛被唤醒?

[ænd; ənd] ['werfɔːr] [hɪr]
and wherefore here
和 因此 这里

因此，

[ðə; ði]['aɪərn][ræŋks][ʌv; əv][wɔːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepərd]
The iron ranks of war , from which the shepherd
这 铁 排名 的 战争 , 从 哪个 这 牧羊人

战争的铁腕阵线，牧羊人从中脱颖而出

[riˈtaiəz] - , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði]['blæstɪd] [hoʊps]
Retires appall'd , and leaves the blasted hopes
退休 - , 和 树叶 这 炸毁 希望

愤然退休，留下破碎的希望

[ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [jɪr] , [waɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest]
Of half the year , while closer to her breast
的 一半 这 年 , 尽管 更近 到 她 胸部

一年中有半年时间，她会更靠近自己的乳房。

[ðə; ði] ['mʌðər] [klɑːsps][hɜːr; hər]['ɪnfənt] ?
The mother clasps her infant ?
这 母亲 扣环 她 婴儿 ?

母亲紧紧抱着她的婴儿?

[hɜːr; hər] . -
Her . '
她 . -

她。'

[tɪz][nɑːt][maɪn]
Tis not mine
的 不是 矿

这不是我的

[tuː; tə] [pliːd] - [kɔːz] ; [nɑːt][maɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
To plead Timoleon's cause ; not mine the office
到 恳求 - 原因 ; 不是 矿 这 办公室

为提莫莱昂辩护；不属于我的办公室

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['məutivz]
To justify the strong , the righteous motives
到 证明合法 这 强的 , 这 正义 动机

为了证明强者的正当性，正义的动机

[ðæt] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] : [ðə; ði]['oʊnli][skoʊp]
That urge him to the war : the only scope
那 敦促 他 到 这 战争 : 这 仅有的 范围

这促使他参战：这是他唯一的出路。

[maɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [eɪmz][æt; ət] , [ɪz][tuː; tə] [fɪks]
My deputation aims at , is to fix
我的 代表团 目标 在 , 是 到 使固定

我的代表团的目标是解决

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [piːs] , [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

An	interval	of	peace	,	a	pause	of	horror	,
一个	间隔	的	和平	,	一个	暂停	的	恐怖	,

短暂的平静，恐怖的停顿，

[ðæt] [ðeɪ] , [huːz] ['bɑːdɪz] , [ɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] [ʃɔːr] ,

That	they	,	whose	bodies	,	on	the	naked	shore	,
那	他们	,	谁	身体	,	在	这	裸	支撑	,

他们，他们的尸体，裸露在岸边，

[laɪ] ['weltərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] , [frʌm; frəm] ['iːðər] [hoʊst]

Lie	weltering	in	their	blood	,	from	either	host
说谎	缝合	在	他们的	血	,	从	任何一个	主持人

尸体浸透了他们的鲜血，来自任何宿主

[meɪ] [miːt] [ðə; ði][læst][sæd][raɪts][tuː; tə]['neɪtʃər] [duː] ,

May	meet	the	last	sad	rites	to	nature	due	,
可能	见面	这	最后的	伤心	仪式	到	自然	到期的	,

或许会迎来大自然最后的悲惨仪式，

[ænd; ənd] ['diːsnt] [laɪ][ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] [greɪvz; grɑːvz] .

And	decent	lie	in	honourable	graves	.
和	体面的	说谎	在	光荣的	坟墓	.

体面的灵魂安葬在光荣的坟墓里。

['daɪoʊ] .

Dio	.
迪奥	.

迪奥。

[goʊ] [tel] [jʊr; jər] ['liːdər] , [hɪz; ɪz] ['priːtekst] [ɑːr; ər][veɪn] .

Go	tell	your	leader	,	his	pretexts	are	vain	.
去	告诉	你的	领导者	,	他的	借口	是	徒劳	.

去告诉你们的领导人，他的借口都是徒劳的。

[let] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv] , [ɪm'bɑːrk][fɔːr; fər] [griːs] ,

Let	him	,	with	those	that	live	,	embark	for	Greece	,
让	他	,	和	那些	那	居住	,	启程	为了	希腊	,

让他和幸存者们一起启程前往希腊吧。

[ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [pleɪnz] ; [ðə; ði] ['mæŋgld] [lɪmz]

And	leave	our	peaceful	plains	;	the	mangled	limbs
和	离开	我们的	和平	平原	;	这	残缺不全	四肢

离开我们宁静的平原；留下残破的树枝

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] ['mɜːrdərd] , [frʌm; frəm][maɪ]['tendər] [ker]

Of	those	he	murder'd	,	from	my	tender	care
的	那些	他	被谋杀	,	从	我的	投标	关心

那些被他杀害的人，都来自我的温柔关怀

[ʃæl; ʃəl] [miːt] [duː] ['ɑːbsəkwiz] .

Shall	meet	due	obsequies	.
将	见面	到期的	葬礼	.

应按规定举行丧葬仪式。

[hɜːr; hər] .

Her	.
她	.

她。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [sɜːr] ,

The	hero	,	sir	,
这	英雄	,	先生	,

先生，这位英雄……

['weɪdʒɪz][noʊ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , [huː] ['breɪvli] [daɪ] .

Wages	no	war	with	those	,	who	bravely	die	.
工资	不	战争	和	那些	,	WHO	勇敢地	死	.

不与那些英勇牺牲的人开战。

- [tɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [aɪ] ['sʌpləˌkeɪt] ; [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

'	Tis	for	the	dead	I	supplicate	;	for	them
-	的	为了	这	死的	我	哀告	;	为了	他们

我为亡者祈祷；为他们祈祷。

[wiː; wi] [suː] [fɔːr; fər] [piːs] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː]

We	sue	for	peace	;	and	to	the	living	too
我们	起诉	为了	和平	;	和	到	这	活的	也

我们祈求和平；也祈求生者安宁。

[ˌtaɪmə'liːən] [wʊd] [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [grəunz]

Timoleon	would	extend	it	,	but	the	groans
提莫利昂	会	延长	它	,	但	这	呻吟

提莫里昂会延长它，但呻吟声

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l][hæv; həv] - [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

Of	a	whole	people	have	unsheath'd	his	sword	.
的	一个	所有的	人们	有	-	他的	剑	.

整个民族都拔出了他的剑。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [raɪts] .

A	single	day	will	pay	the	funeral	rites	.
一个	单身的	天	将要	支付	这	葬礼	仪式	.

一天之内就能办完葬礼。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [meɪ] [siː] [bəuθ] ['ɑːmiz] [miːt]

To	-	morrow's	sun	may	see	both	armies	meet
到	-	明天	太阳	可能	看	两个都	军队	见面

明日的阳光或许会映照出两军的会面。

[wɪ'ðaʊt] [hɑː'stɪləti] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] ['ɑːnər] ;

Without	hostility	,	and	all	in	honour	;
没有	敌意	,	和	全部	在	荣誉	;

没有敌意，一切都以礼相待；

[juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'tɜːr][ðə; ði] [truːps] [huː] ['breɪvli] [fel] ;

You	to	inter	the	troops	who	bravely	fell	;
你	到	间	这	军队	WHO	勇敢地	跌倒	;

你将安葬那些英勇牺牲的士兵；

[wiː; wi] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['hʌmb(ə)l][sɑːd]

We	,	on	our	part	,	to	give	an	humble	sod
我们	,	在	我们的	部分	,	到	给	一个	谦逊的	草皮

我们，也愿献上我们微薄的一份力量。

[tuː; tə] [ðoʊz] , [huː] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] ,

To	those	,	who	gain'd	a	footing	on	the	isle	,
到	那些	,	WHO	获得	一个	立足点	在	这	小岛	,

对于那些在岛上站稳脚跟的人来说，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [deθ] [hæv; həv] .

And	by	their	death	have	conquer'd	.
和	经过	他们的	死亡	有	征服	.

他们以死亡征服了世界。

['daɪoʊ] .

Dio	.
迪奥	.

迪奥。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;
Be **it** **so** **;**
是 它 所以 ;

就这么办吧;

[aɪ][grænt][ðaɪ][suːt] : [suːn] [æz; əz][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɑːn]
I **grant** **thy** **suit** **:** **soon** **as** **to** **-** **morrow's** **dawn**
我 授予 你的 套装 : 很快 作为 到 - 明天 黎明

我准许你的请求：就在明日黎明时分

[ɪ'luːm] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [wɔːr]
Illume **the** **world** **,** **the** **rage** **of** **wasting** **war**
照明 这 世界 , 这 愤怒 的 浪费 战争

照亮世界，照亮战争的怒火

[ɪn] [veɪn] [ʃæl; ʃəl] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd] .
In **vain** **shall** **thirst** **for** **blood** **.**
在 徒劳 将 口渴 为了 血 .

渴血是徒劳的。

[ðaʊ] [noʊst] [maɪ][læst] [rɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] .
Thou **know'st** **my** **last** **resolve** **,** **and** **now** **farewell** **.**
你 知道 我的 最后的 解决 , 和 现在 告别 .

你知道我最后的决心，现在就此告别。

[sʌm; səm] ['kerf(ə)l] ['ɑːfɪsər] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .
Some **careful** **officer** **conduct** **him** **forth** **.**
一些 小心 官 执行 他 前进 .

一名谨慎的警官护送他离开。

[['eksɪt] ['herəld] .
[**Exit** **Herald** **.**
[出口 先驱报 .

[出口先驱报。

[baɪ] ['hɛvən] , [ðə; ði] [griːk] [hæθ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][maɪ] [sɔːrd]
By **Heav'n** **,** **the** **Greek** **hath** **offered** **to** **my** **sword**
经过 天堂 , 这 希腊语 有 提供 到 我的 剑

天哪，那希腊人竟向我剑献祭了。

[æn; ən] ['iːzi] [preɪ] ; [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [glʌt]
An **easy** **prey** **;** **a** **sacrifice** **to** **glut**
一个 简单的 猎物 ; 一个 牺牲 到 谷

唾手可得的猎物；贪婪的牺牲品

[maɪ] [greɪt] [rɪ'vendʒ] .
My **great** **revenge** **.**
我的 伟大的 复仇 .

我的复仇计划。

['kælɪpəs] , [let] [iːtʃ] ['soʊldʒər]
Calippus **,** **let** **each** **soldier**
卡利普斯 , 让 每个 士兵

卡利普斯，让每个士兵

[ðɪs] [naɪt] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪrid] [lɪmz] [tuː; tə][rest] ,
This **night** **resign** **his** **wearied** **limbs** **to** **rest** **,**
这 夜晚 辞职 他的 疲惫 四肢 到 休息 ,

今夜，他疲惫的四肢终于可以安息了。

[ðæt] [er] [ðə; ði] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['renəveɪtɪd] [streŋθ] ,
That **ere** **the** **dawn** **,** **with** **renovated** **strength** **,**
那 埃雷 这 黎明 , 和 翻新 力量 ,

黎明之前，带着重获的力量，

[ɑːn][ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] [foʊ] ,
On the unguarded , unsuspecting foe ,
在 这 无人看守 , 毫无戒心的 敌人 ,

对毫无防备、毫无防备的敌人，

- , [ænd; ənd] [bent] [ɑːn] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [raɪts] ,
Disarm'd , and bent on superstitious rites ,
- , 和 弯曲 在 迷信的 仪式 ,

解除武装，沉迷于迷信仪式，

[frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] [wiː; wi] [meɪ] [rʌʃ] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,
From every quarter we may rush undaunted ,
从 每一个 四分之一 我们 可能 匆忙 无所畏惧 ,

我们可以无所畏惧地从四面八方冲锋陷阵，

[gɪv] [ðə; ði] [in'veidəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deθfl] [stiːl] ,
Give the invaders to the deathful steel ,
给 这 入侵者 到 这 致命的 钢 ,

把入侵者交给致命的钢铁，

[ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] ['kɑːrnɪdʒ] ['beri] [ɔːl] [ɪn] ['ruːɪn] .
And by one carnage bury all in ruin .
和 经过 一 屠杀 埋葬 全部 在 废墟 .

一场浩劫，将一切埋葬于废墟之中。

[maɪ] ['væliənt] [frendz] , [heɪst] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sevrəl] [poʊsts] ,
My valiant friends , haste to your several posts ,
我的 英勇 朋友们 , 匆忙 到 你的 一些 帖子 ,

我英勇的朋友们，请尽快发布你们的几篇帖子。

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ] [kɑːm] [ʌn'rʌfld] ['spɪrɪt]
And let this night a calm unruffled spirit
和 让 这 夜晚 一个 冷静的 镇定自若 精神

愿今夜宁静祥和。

[laɪ] [ɪn] [sliːp] : [ə'weɪ] , [maɪ] [frendz] , [dɪ'spɜːrs] .
Lie hush'd in sleep : away , my friends , disperse .
说谎 安静 在 睡觉 : 离开 , 我的 朋友们 , 分散 .

静静地躺着睡觉吧：我的朋友们，散去吧。

['fɪlə˛tɑːs] , [weɪts] [juː'freɪʒiə] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔrdɚd] ?
Philotas , waits Euphrasia as we order'd ?
菲洛塔斯 , 等待 小米草 作为 我们 已订购 ?

菲洛塔斯，尤弗拉西亚，请按我们的吩咐等候?

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[ʃiːz] [hɪr] [æt; ət] [hænd] .
She's here at hand .
她是 这里 在 手 .

她就在附近。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[æd'mɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .
Admit her to our presence .
承认 她 到 我们的 在场 .

让她到我们面前来。

[reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɔ:rɪŋ] ['pæʃnz] ,

Rage	and	despair	,	a	thousand	warring	passions	,
愤怒	和	绝望	,	一个	千	战争	激情	,

愤怒与绝望，千百种相互冲突的情感，

[ɔ:l] [raɪz] [baɪ] [tɜ:rnz] , [ænd; ənd] ['pi:smi:l] [rend] [maɪ] [hɑ:rt] .

All	rise	by	turns	,	and	piecemeal	rend	my	heart	.
全部	上升	经过	转弯	,	和	零散地	撕裂	我的	心	.

它们轮番升起，一点一点地撕裂我的心。

[jet] [ɛvɹi] [mi:nz] , [ɔ:l] ['meʒərz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [traɪd] ,

Yet	ev'ry	means	,	all	measures	must	be	tried	,
然而	每一个	方法	,	全部	措施	必须	是	尝试	,

然而，一切手段、一切措施都必须尝试。

[tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['spɔɪlər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] ,

To	sweep	the	Grecian	spoiler	from	the	land	,
到	扫	这	希腊	剧透	从	这	土地	,

为了将希腊的破坏者从这片土地上清除出去，

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [kraʊn] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ɑ:n] [maɪ] [braʊ] .

And	fix	the	crown	unshaken	on	my	brow	.
和	使固定	这	王冠	坚定不移	在	我的	眉头	.

并将皇冠稳稳地戴在我的眉间。

['entər] [ju:'freɪʒiə] .

Enter	Euphrasia	.
进入	小米草	.

进入尤弗拉西亚。

[14] .

Eup	.
上	.

尤普。

[wʌt] ['sʌd(ə)n] [kɔ:z] [rɪ'kwaɪrz] - ['prez(ə)ns] ?

What	sudden	cause	requires	Euphrasia's	presence	?
什么	突然	原因	需要	-	在场	?

什么突发事件需要尤弗拉西亚的出现?

['daɪoʊ] .

Dio	.
迪奥	.

迪奥。

[ə'proʊtʃ] , [fer] ['mɔ:rnər] , [ænd; ənd] [dɪ'spel] [ðaɪ] [fɪrz] .

Approach	,	fair	mourner	,	and	dispel	thy	fears	.
方法	,	公平的	哀悼者	,	和	打消	你的	恐惧	.

美丽的哀悼者，请上前，驱散你的恐惧。

[ðaɪ] [gri:f] , [ðaɪ] ['tendər] ['du:ti] [tu:; tə] [ðaɪ] ['fɑ:ðər] ,

Thy	grief	,	thy	tender	duty	to	thy	father	,
你的	悲伤	,	你的	投标	责任	到	你的	父亲	,

你的悲痛，你对父亲的深切责任感，

[hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] ['nɪrli] .

Has	touch'd	me	nearly	.
有	触摸	我	几乎	.

几乎触动了我。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [loʊn] [rɪ'tri:t] ,

In	his	lone	retreat	,
在	他的	孤独	撤退	,

在他独自隐居期间，

[rɪ'spekt] , [ə'tendəns] , ['evri] ['liːniənt] [ker]
Respect , attendance , every lenient care
尊重 , 出席 , 每一个 宽容 关心

尊重、出席、每一份体贴的关怀

[tuː; tə] [suːθ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪk'stend][hɪz; ɪz][laɪf] ,
To sooth affliction , and extend his life ,
到 舒缓 痛苦 , 和 延长 他的 生活 ,

为了减轻痛苦，延长寿命，

[ˌiː'vændɚ][hæz; həz] [kə'mɑːndid] .
Evander has commanded .
埃文德 有 命令 .

埃文德已下达命令。

[14] . [vaɪl] [dɪ'semblər] !
Eup . Vile dissembler !
上 . 卑鄙的 反汇编器 !

呃。卑鄙的伪君子!

[dɪ'testid] ['hɑːmɪsaɪd] !
Detested homicide !
令人厌恶的 杀人 !

可憎的凶杀案!

[[ə'saɪd] .] — [ænd; ənd][hæz; həz][ðaɪ] [hɑːrt]
[Aside .] — And has thy heart
[旁边 .] — 和 有 你的 心

【旁白】——你的心

[felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] ?
Felt for the wretched ?
毛毡 为了 这 可怜 ?

对那些不幸的人感到同情吗?

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

['ɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [steɪt]
Urgencies of state
紧急情况 的 状态

国家紧急情况

- [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]
Abridg'd his liberty ; but to his person
- 他的 自由 ; 但 到 他的 人

限制了他的自由；但对他本人而言却如此。

[ɔːl] ['ɑːnər] [hæθ] [bɪn] [peɪd] .
All honour hath been paid .
全部 荣誉 有 到过 有薪酬的 .

荣誉已尽。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [gɔdz]
The righteous gods
这 正义 神

正义的神明

[hæv; həv] [mɑːrkt] [ðaɪ] [weɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [rɪˈpeɪ]
Have **mark'd** **thy** **ways** **,** **and** **will** **in** **time** **repay**
有 标记 你的 方式 , 和 将要 在 时间 偿还

已留意你的所作所为，将来必将有所回报。

[dʒʌst][ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] .
Just **retribution** **.**
只是 报应 .

罪有应得。

[ˈdaɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

[ɪf] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
If **to** **see** **your** **father** **,**
如果 到 看 你的 父亲 ,

如果你想见你的父亲，

[ɪf] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːnd] [ɪmˈbreɪs] ,
If **here** **to** **meet** **him** **in** **a** **fond** **embrace** **,**
如果 这里 到 见面 他 在 一个 喜爱 拥抱 ,

如果来到这里是为了与他深情拥抱，

[wɪl] [kɑːm] [ðaɪ] [brest] , [ænd; ənd] [draɪ] [ðoʊz] [ˈbjuːtiəs] [terz] ,
Will **calm** **thy** **breast** **,** **and** **dry** **those** **beauteous** **tears** **,**
将要 冷静的 你的 胸部 , 和 干燥 那些 美丽的 眼泪 ,

它会抚慰你的心，擦干你美丽的泪水。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] .
A **moment** **more** **shall** **bring** **him** **to** **your** **presence** **.**
一个 片刻 更多的 将 带来 他 到 你的 在场 .

再过一会儿，他就会来到你面前。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[hɑː] ! [liːd] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] !
Ha **!** **lead** **him** **hither** **!**
哈 ! 带领 他 这里 !

哈！把他引到这里来！

[sɜːr] , [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Sir **,** **to** **move** **him** **now** **,**
先生 , 到 移动 他 现在 ,

先生，现在就让他动身。

[eɪdʒd] , [ɪnˈfɜːrm] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] —
Aged **,** **infirm** **,** **worn** **out** **with** **toil** **and** **years** **—**
老年人 , 虚弱 , 磨损 出去 和 辛劳 和 年 —

年老体弱，饱经风霜——

[noʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [siːk] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] — [ɪf] [sɔːft] [ˈpɪti]
No **,** **let** **me** **seek** **him** **rather** **—** **If** **soft** **pity**
不 , 让 我 寻找 他 相当 — 如果柔软的 遗憾

不，我还是去找他吧——如果怜悯之心

[hæz; həz] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
Has **touch'd** **your** **heart** **,**
有 触摸 你的 心 ,

是否触动了你的心?

[oʊ] ! [send] [ˌem 'iː] , [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

oh	**!**	**send**	**me**	**,**	**send**	**me**	**to**	**him**	**.**
哦	！	发送	我	，	发送	我	到	他	。

哦！派我去，派我去见他。

['daɪoʊ] . [kən'troʊl] [ðɪs] [waɪld] [ə'lɑːrm] ; [wɪð; wɪθ] ['pruːd(ə)nt] [ker]

Dio	**.**	**Control**	**this**	**wild**	**alarm**	**;**	**with**	**prudent**	**care**
迪奥	。	控制	这	荒野	警报	；	和	谨慎	关心

迪奥。控制住这狂暴的警报；谨慎行事。

['fɪləˌtɑːs] [ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] ; [hɪr] [aɪ] [grænt]

Philotas	**shall**	**conduct**	**him**	**;**	**here**	**I**	**grant**
菲洛塔斯	将	执行	他	；	这里	我	授予

菲洛塔斯将引导他；在此我准许

[ðə; ði] ['tendər] ['ɪntərvjuː] .

The	**tender**	**interview**	**.**
这	投标	面试	。

投标面试。

[14] .

Eup	**.**
上	。

尤普。

[dɪ'zæstrəs] [feɪt] !

Disastrous	**fate**	**!**
灾难性的	命运	！

真是悲惨的命运！

['ruːɪn] [ɪm'pendz] ! — [ðɪs] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ɔːl] !

Ruin	**impends**	**!**	**—**	**This**	**will**	**discover**	**all**	**!**
废墟	迫在眉睫	！	—	这	将要	发现	全部	！

灾难即将降临！——这将揭露一切！

[aɪl] ['perɪʃ] [fɜːrst] .

I'll	**perish**	**first**	**.**
患病的	沦	第一的	。

我先死。

[[ə'saɪd] .

[	**Aside**	**.**
[	旁边	。

【旁白】

[ðoʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['læŋgwɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [maɪ] ['fɑːðər] ,

Though	**much**	**I**	**languish**	**to**	**behold**	**my**	**father**	**,**
尽管	很多	我	憔悴	到	看哪	我的	父亲	，

虽然我非常渴望见到我的父亲，

[jet] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɪt] — [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] ;

Yet	**now**	**it**	**were**	**not**	**fit**	**—**	**the**	**sun**	**goes**	**down**	**;**
然而	现在	它	是	不是	合身	—	这	太阳	去	向下	；

但现在不合适了——太阳落山了；

[naɪt] [fɔːlz] [ə'peɪs] ; [suːn] [æz; əz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [deɪ] —

Night	**falls**	**apace**	**;**	**soon**	**as**	**returning**	**day**	**—**
夜晚	瀑布	迅速	；	很快	作为	返回	天	—

夜幕迅速降临；黎明即将到来——

['daɪoʊ] .

Dio	**.**
迪奥	。

迪奥。

[ðɪs] [naɪt] , [ðɪs] ['veri] ['aʊər] , [juː; jʊ][bəuθ][mʌst; məst] [miːt] .
This night , this very hour , you both must meet .
这 夜晚 , 这 非常 小时 , 你 两个都 必须 见面 .

今晚，就在这一刻，你们两个必须见面。

[tə'geðər] [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Together you may serve the state and me .
一起 你 可能 服务 这 状态 和 我 .

你们可以一起为国家和我服务。

[ðaʊ] [siːst] [ðə; ði]['hævək][ʌv; əv][waɪd] ['weɪstɪŋ] [wɔːr] ;
Thou seest the havoc of wide wasting war ;
你 西斯特 这 混乱 的 宽的 浪费 战争 ;

你目睹了战争造成的广泛破坏;

[ænd; ənd] [mɔːr] , [fʊl] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə] [bliːd] .
And more , full well you know , are still to bleed .
和 更多的 , 满的 出色地 你 知道 , 是 仍然 到 流血 .

还有更多，你也知道，还有人会流血。

[ðaʊ] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [feɪt] .
Thou may'st prevent their fate .
你 五月 防止 他们的 命运 .

你或许可以改变他们的命运。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[oʊ] ! [gɪv] [ðə; ði] [miːnz] ,
Oh ! give the means ,
哦 ! 给 这 方法 ,

哦！请提供方法，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bles] [ðiː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
And I will bless thee for it .
和 我 将要 保佑 你 为了 它 .

我会为此祝福你。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːk]
From a Greek
从 一个 希腊语

源自希腊语

['tɔːments] [hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
Torments have wrung the truth .
折磨 有 拧干 这 真相 .

酷刑逼出了真相。

[ðaɪ] ['hʌzbənd] , ['fəusjən] —
Thy husband , Phocion —
你的 丈夫 , 福西翁 —

你的丈夫，福西翁——

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[oʊ] ! [seɪ] , [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['fəusjən] .
Oh ! say , speak of my Phocion .
哦 ! 说 , 说话 的 我的 福西翁 .

哦！说说我的福西翁吧。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[hiː; hi] ; - [tɪz][hiː; hi]
He ; ' tis he
他 ; - 的 他

他；就是他

[hæθ] ['kɪndld] [ʌp] [ðɪs] [wɔːr] ; [wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] [aːts]
Hath kindled up this war ; with treacherous arts
有 点燃 向上 这 战争 ; 和 奸诈 艺术

是他用诡诈的手段挑起了这场战争

- [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [griːs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['treɪtər]
Inflam'd the states of Greece ; and now the traitor
- 这 各州 的 希腊 ; 和 现在 这 叛徒

激怒了希腊各邦；而现在，叛徒

[kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [eɪd][tuː; tə] [rest] [maɪ] [kraʊn] .
Comes with a foreign aid to wrest my crown .
来 和 一个 外国的 援助 到 夺取 我的 王冠 .

外援前来夺取我的王位。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ænd; ənd] [dʌz] [maɪ] ['fəusjən] [ʃer] - ['glɔːri] ?
And does my Phocion share Timoleon's glory ?
和 做 我的 福西翁 分享 - 荣耀 ?

我的Phocion是否也拥有Timoleon那样的荣耀?

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [in'vests] ['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] , [ænd; ənd][bɪdz] [rɪ'beljən]
With him invests our walls , and bids rebellion
和 他 投资 我们的 墙壁 , 和 出价 叛乱

他加固了我们的城墙，并发动了叛乱。

[ɪ'rekt] [hɜːr; hər]['stændərd] [hɪr] .
Erect her standard here .
直立 她 标准 这里 .

在此竖立她的旗帜。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[oʊ] ! [bles] [hɪm; ɪm][gɔdz] !
Oh ! bless him gods !
哦 ! 保佑 他 神 !

哦！感谢诸神！

[(h)weər'eə][maɪ]['hɪroʊ] [tredz] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

Where'er	my	hero	treads	the	paths	of	war	,
哪里	我的	英雄	踏板	这	路径	的	战争	,

无论我的英雄踏上哪条战路，

[lɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ə'genst] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l]['dʒævlɪn]

List	on	his	side	;	against	the	hostile	javelin
列表	在	他的	边	;	反对	这	敌对的	标枪

列斯特站在他这边；对抗敌方的标枪

[ʌp'rɪər] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['bʌklər] ; [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:rd]

Uprear	his	mighty	buckler	;	to	his	sword
后部	他的	强大的	盾牌	;	到	他的	剑

举起他那威猛的盾牌；拿起他的剑

[lend] [ðə; ði] [fɪrs] - [reɪdʒ] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm]

Lend	the	fierce	whirlwind's	rage	,	that	he	may	come
借	这	凶猛的	-	愤怒	,	那	他	可能	来

借用狂暴旋风的怒火，让他到来

[wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kɑ:ŋkwest] [kraʊnd] ,

With	wreaths	of	triumph	,	and	with	conquest	crown'd	,
和	花圈	的	胜利	,	和	和	征服	加冕	,

头戴凯旋花环，加冕征服之冠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃənz] [vɔɪs]

And	a	whole	nation's	voice
和	一个	所有的	国家的	嗓音

以及整个国家的声音

[ə'plɔ:d] [maɪ]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [maɪn] !

Applaud	my	hero	with	a	love	like	mine	!
鼓掌	我的	英雄	和	一个	爱	喜欢	矿	!

用我这样的爱来赞美我的英雄吧!

['daɪoʊ] .

Dio	.
迪奥	.

迪奥。

[ʌn'greɪtfl] [fer] !

Ungrateful	fair	!
忘恩负义	公平的	!

忘恩负义的博览会!

[hæz; həz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:vrɪn] [wɪl]

Has	not	our	sovereign	will
有	不是	我们的	主权	将要

难道我们的主权意志没有.....

[ɑ:n][ðaɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][fɪkst] [sɪsɪli:əz] [kraʊn] ?

On	thy	descendants	fix'd	Sicilia's	crown	?
在	你的	后代	已修复	西西里的	王冠	?

你的后代是否继承了西西里王冠?

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] - [prə'tekʃn] [tu:; tə][jʊr; jər] [bɔɪ] ?

Have	I	not	vow'd	protection	to	your	boy	?
有	我	不是	-	保护	到	你的	男生	?

我不是发誓要保护你的孩子吗?

[14] .

Eup	.
上	.

尤普。

[frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] [kraʊn] ! [frʌm; frəm] [ðiː] !

From	thee	the	crown	!	from	thee	!
从	你	这	王冠	!	从	你	!

王冠来自你！来自你！

- ['tʃɪldrən]

Euphrasia's	children
-	孩子们

尤弗拉西亚的孩子们

[ʃæl; ʃəl][ɑːn][ə; eɪ]['noʊblɚ]['beɪsɪs][faʊnd][ðer; ðər] [raɪts] ;

Shall	on	a	nobler	basis	found	their	rights	;
将	在	一个	更高贵	基础	成立	他们的	权利	;

他们应当在更高尚的基础上确立自己的权利;

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːpəlz] [tʃɔɪs] .

On	their	own	virtue	,	and	a	people's	choice	.
在	他们的	自己的	美德	,	和	一个	人们的	选择	.

凭借他们自身的德行，以及人民的选择。

['daɪoʊ] .

Dio	.
迪奥	.

迪奥。

[ˌmɪs'gaɪdɪd] ['wʊmən] !

Misguided	woman	!
错误的	女士	!

真是个误入歧途的女人!

[14] .

Eup	.
上	.

尤普。

[æsk][ʌv; əv] [ðiː] [prə'tekʃn] !

Ask	of	thee	protection	!
问	的	你	保护	!

向你祈求庇护!

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['vælər] [ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

The	father's	valour	shall	protect	his	boy	.
这	父亲的	勇气	将	保护	他的	男生	.

父亲的英勇必将保护他的儿子。

['daɪoʊ] .

Dio	.
迪奥	.

迪奥。

[rʌʃ] [nɑːt][ɑːn] [ʃʊr] [dɪ'strʌkʃn] ; [er] [tuː] [leɪt]

Rush	not	on	sure	destruction	;	ere	too	late
匆忙	不是	在	当然	破坏	;	埃雷	也	晚的

不要贸然走向毁灭；为时已晚

[ək'sept] ['aʊər; ɑːr] - [greɪs] .

Accept	our	proffer'd	grace	.
接受	我们的	-	优雅	.

接受我们所赐予的恩典。

[ðə; ði][tɜːrmz][ɑːr; ər] [ðiːz] ;

The	terms	are	these	;
这	条款	是	这些	;

条款如下:

['ɪnstənt] [send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ;
Instant send forth a message to your husband ;
立即的 发送 前进 一个 信息 到 你的 丈夫 ;

立即向你的丈夫发送信息;

[bɪd][hɪm; ɪm] [drɔː] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['griːks] !
Bid him draw off his Greeks !
出价 他 画 离开 他的 希腊人 !

让他把他的希腊人撤走!

[ʌn'mʊr] [hɪz; ɪz] [fliːt] ,
unmoor his fleet ,
解缆 他的 舰队 ,

解散他的舰队,

[ænd; ənd] ['meʒər] [bæk] [hɪz; ɪz] [wei] .
And measure back his way .
和 措施 后退 他的 方式 .

然后反其道而行之。

[fʊl] [wel] [hiː; hi] [noʊz]
Full well he knows
满的 出色地 他 知道

他非常清楚

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər][ɑːr; ər][maɪ] ['hɔstidʒ] ;
You and your father are my hostages ;
你 和 你的 父亲 是 我的 人质 ;

你和你父亲是我的人质;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['triːz(ə)n][bəuθ] [meɪ] ['ænsər] .
And for his treason both may answer .
和 为了 他的 叛国罪 两个都 可能 回答 .

而他们两人都可能因他的叛国罪受到惩罚。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[θɪŋkst] [ðaʊ] [ðen]
Think'st thou then
思考 你 然后

你当时怎么想的

[soʊ] ['miːnli] [ʌv; əv][maɪ] ['fəusjən] ? — [dʌst] [ðaʊ] [diːm] [hɪm; ɪm]
So meanly of my Phocion ? — Dost thou deem him
所以 卑鄙地 的 我的 福西翁 ? — 多斯特 你 认为 他

你竟如此轻视我的福西翁? ——你认为他

['pʊrli,'pɔːrli] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [fɪt][ʌv; əv] ['vælər] ,
Poorly wound up to a mere fit of valour ,
差 伤口 向上 到 一个 仅仅 合身 的 勇气 ,

仅仅是出于一时英勇,

[tuː; tə][melt] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmənz] [ter; tɪ(ə)r] ?
To melt away in a weak woman's tear ?
到 熔化 离开 在 一个 虚弱的 女性的 撕 ?

化作柔弱女人的眼泪?

[oʊ] ! [ðaʊ] [dʌst] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [noʊst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
Oh ! thou dost little know him ; know'st but little
哦 ! 你 朋友 小的 知道 他 ; 知道 但 小的

哦! 你对他知之甚少; 你对他了解甚少。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˈzɔːltɪd][soʊl] .
Of **his** **exalted** **soul** **.**
的 他的 崇高 灵魂 .

他崇高的灵魂。

[wɪð; wɪθ] - ['ɑːrdər]
With **gen'rous** **ardour**
和 - 热情

满怀热情

[stɪl] [wɪl] [hiː; hi][ɜːrdʒ][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [plæn] ,
Still **will** **he** **urge** **the** **great** **,** **the** **glorious** **plan** **,**
仍然 将要 他 敦促 这 伟大的 , 这 辉煌 计划 ,

他仍将力推那伟大而辉煌的计划，

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði]['evər] [braɪt] [rɪˈwɔːrd] ,
And **gain** **the** **ever** **honour'd** **bright** **reward** **,**
和 获得 这 曾经 荣幸 明亮的 报酬 ,

并获得那份永远令人尊敬的荣耀奖赏，

[wɪtʃ] [feɪm] [enˈtwaɪnz] [əˈraʊnd][ðə; ði]['peɪtriːəts] [braʊ] ,
Which **fame** **entwines** **around** **the** **patriot's** **brow** **,**
哪个 名声 交织 大约 这 爱国者的 眉头 ,

哪一种荣耀会缠绕在爱国者的额头上?

[ænd; ənd][bɪdz][fɔːr; fər]['evər] ['flɜːrɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] ,
And **bids** **for** **ever** **flourish** **on** **his** **tomb** **,**
和 出价 为了 曾经 繁荣 在 他的 墓 ,

并祈愿他的墓碑永远繁荣昌盛。

[fɔːr; fər][neiʃəns] [friːd] , [ænd; ənd]['taɪərənts][leɪd][ɪn] [dʌst] .
For **nations** **freed** **,** **and** **tyrants** **laid** **in** **dust** **.**
为了 国家 自由 , 和 暴君 铺设 在 灰尘 .

为了获得自由的国家，为了被铲除尘埃的暴君。

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

[baɪ] ['hɛvən] , [ðɪs] [naɪt] [ˌiː'vændɚ] [briːðz] [hɪz; ɪz][læst] .
By **Heav'n** **,** **this** **night** **Evander** **breathes** **his** **last** **.**
经过 天堂 , 这 夜晚 埃文德 呼吸 他的 最后的 .

天哪，今晚伊万德将咽下最后一口气。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪŋk][æt; ət][wʌns][tuː; tə][rest] ,
Better **for** **him** **to** **sink** **at** **once** **to** **rest** **,**
更好的 为了 他 到 下沉 在 一次 到 休息 ,

他最好立刻沉入海底休息。

[ðæn; ðən]['lɪŋgər] [ðʌs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][graɪp][ʌv; əv] ['fæmɪn] ,
Than **linger** **thus** **beneath** **the** **gripe** **of** **famine** **,**
比 萦绕 因此 下面 这 抱怨 的 饥荒 ,

与其继续在饥荒的魔爪下苟延残喘，

[ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] ['dʌndʒən] , - [wɪð; wɪθ] - [skɪl]
In **a** **vile** **dungeon** **,** **scoop'd** **with** **barb'rous** **skill**
在 一个 卑鄙的 地牢 , - 和 - 技能

在一个阴森恐怖的地牢里，用野蛮的技巧挖空

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['flɪnti] [rɑːk] ; [ə; eɪ]['mɑːnjumənt]
Deep in the flinty rock ; a monument
深的 在 这 燧石 岩石 ; 一个 纪念碑

深嵌于坚硬的岩石之中；一座纪念碑

[ʌv; əv] [ðæt] [fel] ['mælɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [blæk] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Of that fell malice , and that black suspicion ,
的 那 跌倒 恶意 , 和 那 黑色的 怀疑 ,

那种恶毒的恶意，以及那种阴险的猜疑，

[ðæt] [mɑːrkt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [reɪn] ; [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [drɪr] ,
That mark'd your father's reign ; a dungeon drear ,
那 标记 你的 父亲的 在位 ; 一个 地牢 凄凉 ,

那是你父亲统治时期的标志；一座阴森恐怖的地牢，

[priːpɑːrd] [fɔːr; fər] ['ɪnəsns] ! — [vaɪs] [lɪvd] [sɪ'kjʊr] ,
Prepar'd for innocence ! — Vice liv'd secure ,
准备好了 为了 无辜 ! — 副 生活 安全的 ,

为纯真做好准备！——罪恶生活安然无恙，

[ˌaɪ 'tiː] - , - , ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
It flourish'd , triumph'd , grateful to his heart ;
它 - , - , 感激的 到 他的 心 ;

它蓬勃发展，凯旋而归，对他充满感激；

- [twʌz] ['vɜːrtʃuː]['oʊnli][kʊd; kəd] [gɪv] ['ʌmbrɪdʒ] ; [ðen] ,
' Twas virtue only could give umbrage ; then ,
- 那是 美德 仅有的 可以 给 愤慨 ; 然后 ,

只有美德才能引起愤慨；然后，

[ɪn] [ðæt] [blæk] ['pɪriəd] , [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
In that black period , to be great and good
在 那 黑色的 时期 , 到 是 伟大的 和 好的

在那段黑暗时期，要做到伟大和善良。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [kraɪm] ; [ðə; ði] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ðen]
Was a state crime ; the pow'rs of genius then
曾是 一个 状态 犯罪 ; 这 权力 的 天才 然后

曾是国家犯罪；天才的力量

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] ['triːz(ə)n] .
Were a constructive treason .
是 一个 建设性的 叛国罪 .

这是一种建设性的叛国行为。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[naʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [duːm]
Now your father's doom
现在 你的 父亲的 厄运

现在，你父亲的末日到了。

[ɪz][fɪkst] ; [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] .
Is fix'd ; irrevocably fix'd .
是 已修复 ; 不可逆转地 已修复 .

已定；无可挽回地定了。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ðaɪ] [duːm] , [pərˈhæps] ,
Thy **doom** **,** **perhaps** **,**
你的 厄运 , 也许 ,

或许，这就是你的厄运。

[meɪ] [fɜːrst][biː; bi][fɪkst] ; [ðə; ði] [duːm] [ðæt] ['evər] [weɪts]
May **first** **be** **fix'd** **;** **the** **doom** **that** **ever** **waits**
可能 第一的 是 已修复 ; 这 厄运 那 曾经 等待

或许首先会被修复；厄运始终潜伏着

[ðə; ði] [fel] [əˈpresər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊn] [juːsɝːpd]
The **fell** **oppressor** **,** **from** **a** **throne** **usurp'd**
这 跌倒 压迫者 , 从 一个 王座 篡夺

残暴的压迫者，从篡夺的王位上.....

['hedlɔːŋ] [daʊn] .
Hurl'd **headlong** **down** **.**
被扔出 一头扎 向下 .

头朝下摔了下去。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðɝz] [feɪt]
Think **of** **thy** **father's** **fate**
思考 的 你的 父亲的 命运

想想你父亲的遭遇。

[æt; ət]['kɔrinθ] , [daiə'nisiəs] !
At **Corinth** **,** **Dionysius** **!**
在 科林斯 , 狄奥尼修斯 !

在哥林多，狄奥尼修斯!

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ðɪs] [naɪt]
this **night**
这 夜晚

今晚

[ˌiːˈvændɝ][daɪz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , [dɪˈtestid] [fer] !
Evander **dies** **;** **and** **thou** **,** **detested** **fair** **!**
埃文德 死亡 ; 和 你 , 令人厌恶的 公平的 !

埃文德死了；而你，可憎的美人!

[ðaʊ] [ʃælt] [bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ɪnˈventɪv] ['kruːəlti]
Thou **shalt** **behold** **him** **,** **while** **inventive** **cruelty**
你 应 看哪 他 , 尽管 富有创造力的 残酷

你将亲眼目睹他，以及他那令人发指的残忍行径。

[pəˈsjuːz] [hɪz; ɪz] ['wɪrid] [laɪf] [θruː] ['evri] [nɜːrv] .
Pursues **his** **wearied** **life** **through** **every** **nerve** **.**
追寻 他的 疲惫 生活 通过 每一个 神经 .

他竭尽全力，继续着他疲惫不堪的生活。

[aɪ][skɔːrn][ɔːl] [dʌl] [dɪˈleɪ] .
I **scorn** **all** **dull** **delay** **.**
我 轻蔑 全部乏味的 延迟 .

我鄙视一切乏味的拖延。

[ðɪs] ['veri] [naɪt]
This very night
这 非常 夜晚

就在今晚

[ʃæl; ʃəl] [seɪt] [maɪ] [greɪt] [rɪ'vendʒ] .
Shall sate my great revenge .
将 沙特 我的 伟大的 复仇 .

必将满足我巨大的复仇之心。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ðɪs] [naɪt] , [pər'hæps] ,
This night , perhaps ,
这 夜晚 , 也许 ,

今晚，或许

[ʃæl; ʃəl][hwelm; welm] [ðiː] [daʊn] , [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][blæst][kri'eɪʃ(ə)n] .
Shall whelm thee down , no more to blast creation .
将 淹没 你 向下 , 不 更多的 到 爆炸 创建 .

必将你击垮，再也无法毁灭世界。

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,
My father , who inhabit'st with the dead ,
我的 父亲 , WHO - 和 这 死的 ,

我的父亲，与亡灵同住，

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [siːk] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [tuːm] ,
Now let me seek thee in the lonely tomb ,
现在 让 我 寻找 你 在 这 孤独 墓 ,

现在让我独自在孤寂的坟墓中寻找你，

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] .
And tremble there with anxious hope and fear .
和 颤抖 那里 和 焦虑的 希望 和 害怕 .

在那里，她既充满希望又感到恐惧，颤抖不已。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
The Inside of the Temple .
这 里面 的 这 寺庙 .

神庙内部。

['entər] ['fəusjən] [ænd; ənd] - .
Enter Phocion and Melanthon .
进入 福西翁 和 - .

菲西翁和梅兰顿登场。

- .
Phoc .
- .

药理学。

[iːtʃ] [step] [aɪ] [muːv] , [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['terər] ['ʃeɪks]
Each step I move , a grateful terror shakes
每个 步 我 移动 , 一个 感激的 恐怖 奶昔

每走一步，心中都涌起一股感激的恐惧。

[maɪ] [freɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'luːʃn] .
My frame to dissolution .
我的 框架 到 溶解 .

我的框架即将消亡。

[mel] .
Mel .
梅尔 .

梅尔。

['sʌmən] [ɔːl]
Summon all
召唤 全部

召唤所有

[ðaɪ] ['wʌntɪd] ['fɜːrmnəs] ; [ɪn] [ðæt] ['drɪri] [vɔːlt]
Thy wonted firmness ; in that dreary vault
你的 惯常 硬度 ; 在 那 凄凉 金库

你一贯的坚定；在那阴森的穹顶之下

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɪŋ] [ɪz] [nʌmbɝd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] .
A living king is number'd with the dead .
一个 活的 国王 是 编号 和 这 死的 .

活着的君王也要被列入死者的名单。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [poʊst] , [nɪr] [wer] [ðə; ði] - [aɪl]
I'll take my post , near where the pillar'd aisle
患病的 拿 我的 邮政 , 靠近 在哪里 这 - 走道

我将坚守岗位，就在柱廊走廊附近。

[sə'pɔrts] [ðə; ði] ['sentrəl] [doʊm] , [ðæt] [noʊ] [ə'lɑːrm]
Supports the central dome , that no alarm
支持 这 中央 穹顶 , 那 不 警报

支撑着中央穹顶，没有警报

[sər'praɪz] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪəs] [ækt] .
Surprise you in the pious act .
惊喜 你 在 这 虔诚的 行为 .

让你在虔诚的举动中感到意外。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

- .
Phoc .
- .

药理学。

[ɪf] [hɪr]
If here
如果 这里

这里

[ðeɪ] [bəuθ][ɑːr; ər][faʊnd] ; [ɪf] [ɪn] [ɛvændɜ-z] [ɑːrmz]
They both are found ; if in Evander's arms
他们 两个都 是 成立 ; 如果 在 埃文德的 武器

他们俩都被找到了；如果是在埃文德的怀里。

[juː'freɪʒiə] [miːts] [maɪ] [sɜːrtʃ] , [ðə; ði] [feɪts] [ə'toʊn]
Euphrasia meets my search , the fates atone
小米草 满足 我的 搜索 , 这 命运 赎罪

尤弗拉西娅满足了我的寻觅，命运也得到了补偿。

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] - , [ɔːl] [ə'flɪkʃənz] [pæst] .
For all my suff'rings , all afflictions past .
为了 全部 我的 - , 全部 苦难 过去的 .

我所有的苦难，我过去所有的痛苦。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [siːk] [ðem; ðəm] — [hɑː] ! — [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [tuːm]
Yes , I will seek them — ha ! — the gaping tomb
是的 , 我 将要 寻找 他们 — 哈 ! — 这 张开的 墓

是的，我会去寻找它们——哈！——那座敞开的坟墓

[in'vaits] [maɪ] [steps] — [naʊ] , [biː; bi] [prə'pɪʃəs] ['hevn] !
Invites my steps — now , be propitious Heaven !
邀请 我的 步骤 — 现在 , 是 吉祥 天堂 !

邀请我前来——现在，请上苍赐福！

[[hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] [tuːm] .
[He enters the Tomb .
[他 进入 这 墓 .

他进入了陵墓。

['entər] [juː'freɪʒiə] .
Enter Euphrasia .
进入 小米草 .

进入尤弗拉西亚。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ɔːl] [heɪl] , [jiː; ji] [keivz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ! — [ɪn] [ðɪs] [gluːm]
All hail , ye caves of horror ! — In this gloom
全部 冰雹 , 是的 洞穴 的 恐怖 ! — 在 这 愁云

万岁，恐怖洞穴！——在这幽暗之中

[dɪ'vaɪn] ['kɑːntent][kæn; kən] [dwel] , [ðə; ði] ['hɑːrtfelt] [ter; tɪ(ə)r] ,
Divine content can dwell , the heartfelt tear ,
神圣的 内容 能 住 , 这 衷心 撕 ,

神圣的满足可以栖息，发自内心的泪水，

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] , [ə; eɪ] ['fɑːðɜ-z] ['tremblɪŋ] [hænd]
Which , as it falls , a father's trembling hand
哪个 , 作为 它 瀑布 , 一个 父亲的 发抖 手

而当它落下时，一只父亲颤抖的手

[wɪl] [kætʃ] , [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪ] ,
Will catch , and wipe the sorrows from my eye ,
将要 抓住 , 和 擦拭 这 悲伤 从 我的 眼睛 ,

会接住我，擦去我眼中的悲伤，

[ðaʊ] [paʊər] [su'priːm] !
Thou Pow'r supreme !
你 力量 最高 !

至高无上的神！

[huːz] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [maɪnd]
whose all - pervading mind
谁 全部 - 普遍存在 头脑

他那无所不在的思想

[gaɪdz] [ðɪs] [greɪt] [freɪm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [huː] [naʊ] - [ˌem 'iː] ,
Guides this great frame of things ; who now behold'st me ,
指南 这 伟大的 框架 的 事物 ; WHO 现在 - 我 ,

主宰这宏伟万物运行的，如今谁在注视着我?

[huː] , [ɪn] [ðæt] [keɪv] [ʌv; əv] [deθ] , [ɑːrt] [fʊl] [æz; əz] ['pɜːrfɪkt]
Who , in that cave of death , art full as perfect
WHO , 在 那 洞穴 的 死亡 , 艺术 满的 作为 完美的

在那死亡的洞穴中，谁能达到完美?

[æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] , [naʊ] , [waɪl] [naɪt]
As in the gorgeous palace , now , while night
作为 在 这 华丽的 宫殿 , 现在 , 尽管 夜晚

就像在那座华丽的宫殿里，现在，当夜晚

[bruːdz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [aɪl] [tuː; tə][ðaɪ]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ,
Broods o'er the world , I'll to thy sacred shrine ,
幼崽 超过 这 世界 , 患病的 到 你的 神圣 神社 ,

遍布世界的子民们，我将前往你的神圣殿堂，

[ænd; ənd] ['sʌpləˌkeɪt] [ðaɪ] ['məːsɪz] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] .
And supplicate thy mercies to my father .
和 哀告 你的 怜悯 到 我的 父亲 .

请向我父亲祈求怜悯。

[huːz] [ðer; ðər] ? — [ˌiː'vændɚ] ? — — ['ænsər] — — [tel] [ˌem 'iː] — — [spiːk] — —
Who's there ? — Evander ? — — Answer — — tell me — — speak — —
谁是 那里 ? — 埃文德 ? — — 回答 — — 告诉 我 — — 说话 — —

谁在那儿? ——伊万德? ——回答——告诉我——说——

['entər] ['fəusjən] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuːm] .
Enter Phocion , from the Tomb .
进入 福西翁 , 从 这 墓 .

进入福西翁，从坟墓中。

- .
Phoc .
- .

药理学。

[wʌt] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ? — - !
What voice is that ? — Melanthon !
什么 嗓音 是 那 ? — - !

那是什么声音? ——梅兰松!

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðoʊz] [saʊndz] ! —
those sounds ! —
那些 声音 ! —

那些声音!

[spiːk] [ʌv; əv][ˌiːˈvændɝ] ; [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
Speak **of** **Evander** **;** **tell** **me** **that** **he** **lives** **,**
说话 的 埃文德 ; 告诉 我 那 他 生活 ,

说说埃文德的事；告诉我他还活着。

[ɔːr] [lɔːst] [juːˈfreɪʒiə] [daɪz] .
Or **lost** **Euphrasia** **dies** **.**
或者 丢失的 小米草 死亡 .

或者迷失的尤弗拉西娅死了。

- .
Phoc **.**
- .

药理学。

[hɑːrt] - [ˈswelɪŋ] [ˈtrænspɔːrt] !
Heart **-** **swelling** **transport** **!**
心 - 肿胀 运输 !

令人心潮澎湃的运输！

[ɑːrt] [ðaʊ] [juːˈfreɪʒiə] ?
Art **thou** **Euphrasia** **?**
艺术 你 小米草 ?

你是尤弗拉西娅吗?

- [tɪz] [ðaɪ] [ˈfəusjən] , [lʌv] ;
' **tis** **thy** **Phocion** **,** **love** **;**
- 的 你的 福西翁 , 爱 ;

这是你的福西翁，爱人；

[ðaɪ] [ˈhʌzbənd] [kʌmz] .
Thy **husband** **comes** **.**
你的 丈夫 来 .

你丈夫来了。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[səˈpɔːrt] [ˌem ˈiː] ; — [riːtʃ] [ðaɪ] [hænd] .
Support **me** **;** **—** **reach** **thy** **hand** **.**
支持 我 ; — 抵达 你的 手 .

请支持我；——伸出你的手。

- .
Phoc **.**
- .

药理学。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [klæsp] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [fɑːnd] [ɪmˈbreɪs] !
Once **more** **I** **clasp** **her** **in** **this** **fond** **embrace** **!**
一次 更多的 我 搭扣 她 在 这 喜爱 拥抱 !

我再次将她紧紧拥入怀中！

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[wʌt] [ˈmɪrək(ə)l] [hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ?
What **miracle** **has** **brought** **thee** **to** **me** **?**
什么 奇迹 有 带来 你 到 我 ?

是什么奇迹让你来到我身边?

- .
Phoc .
- .

药理学。

[lʌv]
Love
爱

爱

- [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ɔːl][maɪ] [weɪz] .
Inspir'd **my** **heart** **,** **and** **guided** **all** **my** **ways** **.**
- 我的 心 , 和 引导 全部 我的 方式 .

它激励了我的心灵，指引了我的道路。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[oʊ] , [ðaʊ] [dɪr] ['wɑːndərər] !
Oh **,** **thou** **dear** **wanderer** **!**
哦 , 你 亲爱的 流浪者 !

哦，亲爱的流浪者！

[bʌt; bət] ['werfɔːr] [hɪr] ?
But **wherefore** **here** **?**
但 因此 这里 ?

但为什么会在这里呢?

[waɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][woʊ] ?
Why **in** **this** **place** **of** **woe** **?**
为什么 在 这 地方 的 悲哀 ?

为什么偏偏是在这悲惨之地?

[maɪ] ['tendər] ['lɪt(ə)l][wʌn] , —
My **tender** **little** **one** **,** **—**
我的 投标 小的 一 , —

我亲爱的小宝贝，——

[seɪ] , [ɪz][hiː; hi] [seɪf] ?
Say **,** **is** **he** **safe** **?**
说 , 是 他 安全的 ?

他安全吗?

[oʊ] ! ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] ;
Oh **!** **satisfy** **a** **mother** **;**
哦 ! 满足 一个 母亲 ;

哦！满足一位母亲；

[spiːk] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] , [ɔːr][aɪ][goʊ][waɪld][æt; ət][wʌns] !
Speak **of** **my** **child** **,** **or** **I** **go** **wild** **at** **once** **!**
说话 的 我的 孩子 , 或者 我 去 荒野 在 一次 !

提起我的孩子，我立刻就会发狂！

[tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðaɪ] [oʊn] .
Tell **me** **his** **fate** **,** **and** **tell** **me** **all** **thy** **own** **.**
告诉 我 他的 命运 , 和 告诉 我 全部 你的 自己的 .

告诉我他的命运，也告诉我你自己的命运。

- .
Phoc .
- .

药理学。

[jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] , [juːˈfreɪʒiə] ; [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [reɪn]
Your **boy** **is** **safe** **,** **Euphrasia** **;** **lives** **to** **reign**
你的 男生 是 安全的 , 小米草 ; 生活 到 在位

尤弗拉西亚，你的孩子平安无事，他将统治世界。

[ɪn] ['sisili] : - - [ker]
In **Sicily** **:** **Timoleon's** **gen'rous** **care**
在 西西里岛 : - - 关心

在西西里岛：蒂莫莱昂的慷慨关怀

[prə'tekts] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] : — [dɪ'spel][ðaɪ] [fɪrz] ;
Protects **him** **in** **his** **camp** **:** **—** **dispel** **thy** **fears** **;**
保护 他 在 他的 营 : — 打消 你的 恐惧 ;

在他的营地里保护他：——消除你的恐惧；

[ðə; ði][gɔdz][wʌns] [mɔːr] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðaɪ][ɑːrmz] .
The **gods** **once** **more** **will** **give** **him** **to** **thy** **arms** **.**
这 神 一次 更多的 将要 给 他 到 你的 武器 .

诸神终将再次将他赐予你。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[maɪ]['fɑːðər][laɪvz; lɪvz] ['sepəlkəd] [er] [hɪz; ɪz][taɪm] ,
My **father** **lives** **sepulchred** **ere** **his** **time** **,**
我的 父亲 生活 已埋葬 埃雷 他的 时间 ,

我的父亲英年早逝，如同长眠于地下。

[hɪr] [ɪn] - [tuːm] ; [let][ˌem 'iː] [kən'dʌkt] [ðiː] .
Here **in** **Eudocia's** **tomb** **;** **let** **me** **conduct** **thee** **.**
这里 在 - 墓 ; 让 我 执行 你 .

这里是尤多西亚的墓穴；让我来引路。

- .
Phoc **.**
- .

药理学。

[aɪ] [keɪm] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðens] .
I **came** **this** **moment** **thence** **.**
我 来了 这 片刻 因此 .

我此刻就从那里来了。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌiː'vændɚ] ?
And **saw** **Evander** **?**
和 锯 埃文德 ?

见到伊万德了吗?

- .
Phoc **.**
- .

药理学。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
I **found** **him** **not** **.**
我 成立 他 不是 .

我没有找到他。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ? —
Not **found** **him** **there** **?** **—**
不是 成立 他 那里 ? —

没在那里找到他?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [ðen] — [hæv; həv][ðə; ði] [fel] ['mɜːdəəz] — [oʊ] !
And **have** **they** **then** **—** **Have** **the** **fell** **murderers** **—** **Oh** **!**
和 有 他们 然后 — 有 这 跌倒 杀人犯 — 哦 !

那么，他们——那些凶残的杀人犯——哦!

[[feɪnts] [ə'weɪ] .
[**Faints** **away** **.**
[晕倒 离开 .

[昏厥过去。

- .
Phoc **.**
- .

药理学。

[aɪv] [bɪn] [tuː] [ræʃ] ; [rɪ'vaɪv] , [maɪ] [lʌv] , [rɪ'vaɪv] ;
I've **been** **too** **rash** **;** **revive** **,** **my** **love** **,** **revive** **;**
我已经 到过 也 皮疹 ; 复活 , 我的 爱 , 复活 ;

我太鲁莽了；醒醒吧，我的爱人，醒醒吧;

[ðaɪ] ['fəusjən] [kɔːlz] ; [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [gɑːrd] [ˌiː'vændɚ] ,
Thy **Phocion** **calls** **;** **the** **gods** **will** **guard** **Evander** **,**
你的 福西翁 呼叫 ; 这 神 将要 警卫 埃文德 ,

你的福西翁在召唤；众神将守护埃万德，

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðaɪ] ['mætʃləs] ['vɜːrtʃuː] .
And **save** **him** **to** **reward** **thy** **matchless** **virtue** **.**
和 节省 他 到 报酬 你的 无比 美德 .

救他一命，以报答你无与伦比的美德。

['entər] [ˌiː'vændɚ][ænd; ənd] - .
Enter **Evander** **and** **Melanthon** **.**
进入 埃文德 和 - .

伊万德和梅兰顿登场。

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[liːd] [ˌem 'iː] , - ; [gaɪd] [maɪ][eɪdʒd][steps] ;
Lead **me** **,** **Melanthon** **;** **guide** **my** **aged** **steps** **;**
带领 我 , - ; 指导 我的 老年人 步骤 ;

梅兰顿啊，请引领我；指引我衰老的脚步;

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where **is** **he** **?**
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[let][ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] .
let **me** **see** **him** **.**
让 我 看 他 .

让我见见他。

- .
Phoc **.**
- .

药理学。

[maɪ] [juː'freɪʒiə] ;
My **Euphrasia** **;**
我的 小米草 ;

我的 Euphrasia;

[ðaɪ] ['fɑːðər] [laɪvz; lɪvz] ; — [ðaʊ] ['venərəb(ə)l][mæn] !
Thy **father** **lives** **;** **—** **thou** **venerable** **man** **!**
你的 父亲 生活 ; — 你 可敬 男人 !

你父亲还活着；——可敬的人啊!

[bɪ'hoʊld] ! — [aɪ]['kænɑːt][flai][tuː; tə][ðaɪ] [ɪm'breɪs] .
Behold **!** **—** **I** **cannot** **fly** **to** **thy** **embrace** **.**
看哪 ! — 我 不能 飞 到 你的 拥抱 .

瞧！——我无法飞向你的怀抱。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[ðiːz] ['ægəni] [mʌst; məst][end][ˌem 'iː] — [ɑː] , [maɪ]['fɑːðər] !
These **agonies** **must** **end** **me** **—** **ah** **,** **my** **father** **!**
这些 痛苦 必须 结尾 我 — 啊 , 我的 父亲 !

这些痛苦必将夺走我的性命——啊，我的父亲!

[ə'gen] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ['greɪʃəs] !
Again **I** **have** **him** **,** **gracious** **pow'rs** **!**
再次 我 有 他 , 亲切 权力 !

感谢老天，我又抓到他了!

[ə'gen]
again
再次

再次

[aɪ][klæsp][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [terz] .
I **clasp** **his** **hand** **,** **and** **bathe** **it** **with** **my** **tears** **.**
我 搭扣 他的 手 , 和 洗澡 它 和 我的 眼泪 .

我紧紧握住他的手，泪水浸湿了它。

['iːvə] . [juː'freɪʒiə] ! — ['fəusjən] , [tuː] ! — [jes] , [bəuθ][ɑːr; ər] [hɪr] !
Eva **.** **Euphrasia** **!** **—** **Phocion** **,** **too** **!** **—** **Yes** **,** **both** **are** **here** **!**
伊娃 . 小米草 ! — 福西翁 , 也 ! — 是的 , 两个都 是 这里 !

伊娃。尤弗拉西亚！——还有福西翁！——是的，她们两个都在这里!

[oʊ] , [let][ˌem 'iː] [ðʌs] , [ðʌs] [streɪn][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
Oh **,** **let** **me** **thus** **,** **thus** **strain** **you** **to** **my** **heart** **.**
哦 , 让 我 因此 , 因此 拉紧 你 到 我的 心 .

哦，让我这样，这样将你紧紧拥入我的心。

- .
Phoc **.**
- .

药理学。

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɔtɜ-z] ['tendər] [ker] ,
Protected by a daughter's tender care ,
受保护 经过 一个 女儿的 投标 关心 ,

在女儿的悉心呵护下，

[baɪ][maɪ] [juː'freɪʒiə] - !
By my Euphrasia sav'd !
经过 我的 小米草 - !

我的 Euphrasia 救了我!

[ðæt] [swiːt] [rɪ'flekʃ(ə)n]
That sweet reflection
那 甜的 反射

那甜蜜的倒影

[ɪg'zɔːlts][ðə; ði] [blɪs] [tuː; tə] ['ræptʃər] .
Exalts the bliss to rapture .
提升 这 极乐 到 狂喜 .

将极乐提升至狂喜。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[waɪ] , [maɪ]['fɑːðər] ,
Why , my father ,
为什么 , 我的 父亲 ,

为什么，我的父亲?

[waɪ] [ðʌs] [əd'ventʃər] [fɔːrθ] !
Why thus adventure forth !
为什么 因此 冒险 前进 !

为何要踏上这样的冒险之旅!

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'lɑːrm]
The strong alarm
这 强的 警报

强烈的警报

- [maɪ]['spɪrɪts] .
O'erwhelm'd my spirits .
- 我的 烈酒 .

令我心潮澎湃。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[aɪ] [went] [fɔːrθ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
I went forth , my child ,
我 去 前进 , 我的 孩子 ,

我走了，我的孩子，

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [raʊnd] ,
When all was dark , and awful silence round ,
什么时候全部 曾是 黑暗的 , 和 可怕 沉默 圆形的 ,

当四周一片漆黑，寂静无声时，

[tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltərz] [fʊt] ,
To throw me prostrate at the altar's foot ,
到 扔 我 前列腺 在 这 祭坛的 脚 ,

让我匍匐在祭坛脚下，

[ænd; ənd] [kreɪv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['hɛvən] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] .

And	**crave**	**the**	**care**	**of**	**Heav'n**	**for**	**thee**	**and**	**thine**	**.**
和	渴望	这	关心	的	天堂	为了	你	和	你的	.

祈求上天眷顾你和你的家人。

- [ðer; ðər] — —

Melanthon	**there**	**—**	**—**
-	那里	—	—

梅兰顿在那里——

['entər] ['fɪləˌtɑːs] .

Enter	**Philotas**	**.**
进入	菲洛塔斯	.

菲洛塔斯登场。

[fɪl] .

Phil	**.**
菲尔	.

菲尔

[ɪn'evɪtəb(ə)l]['ruːɪn] ['hɔvəz] [ɔː(r)][juː; jʊ] :

Inevitable	**ruin**	**hovers**	**o'er**	**you**	**:**
不可避免的	废墟	悬停	超过	你	:

不可避免的毁灭正笼罩着你:

[ðə; ði]['taɪrənts]['fjʊri] [maʊnts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ;

The	**tyrant's**	**fury**	**mounts**	**into**	**a**	**blaze**	**;**
这	暴君的	愤怒	安装	进入	一个	火焰	;

暴君的怒火如同烈焰般熊熊燃烧;

[ˌʌn'seɪtɪd] [jet] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ə'laʊd]

Unsated	**yet**	**with**	**blood**	**,**	**he**	**calls**	**aloud**
未满足	然而	和	血	,	他	呼叫	大声

他仍未满足于鲜血，大声呼喊。

[fɔːr; fər] [ðiː] , [ˌiː'vændɚ] !

For	**thee**	**,**	**Evander**	**!**
为了	你	,	埃文德	!

为了你，埃文德!

[ðiː] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [hæθ] [ɔrdɚd]

thee	**his**	**rage**	**hath**	**order'd**
你	他的	愤怒	有	已订购

他的怒火已命令你

[ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

This	**moment**	**to**	**his**	**presence**	**.**
这	片刻	到	他的	在场	.

这一刻，他终于出现了。

['iːvə] .

Eva	**.**
伊娃	.

伊娃。

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Lead	**me**	**to**	**him**	**:**
带领	我	到	他	:

带我去找他:

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæθ] [noʊ] ['terər] [fɔːr; fər][ˌiː'vændɚ] .

His	**presence**	**hath**	**no**	**terror**	**for**	**Evander**	**.**
他的	在场	有	不	恐怖	为了	埃文德	.

他的出现对埃文德来说毫无恐惧。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

['hɔ:rər] !
Horror **!**
恐怖 !

恐怖!

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] .
It **must** **not** **be** **.**
它 必须 不是 是 .

绝不可能是这样。

[fɪl] .
Phil **.**
菲尔 .

菲尔

[noʊ] , ['nevər] , ['nevər] :
No **,** **never** **,** **never** **:**
不 , 绝不 , 绝不 :

不，绝不，绝不:

[aɪl] ['perɪʃ] ['ræðər] !
I'll **perish** **rather** **!**
患病的 沦 相当 !

我宁愿死去!

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [dɪ'mændz]
But **the** **time** **demands**
但 这 时间 需求

但时间要求

['aʊər; ɑ:r]['ʌtmoʊst] ['vɪgər] .
Our **utmost** **vigour** **.**
我们的 极致 活力 .

我们竭尽全力。

[hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi][hæz; həz]['græntɪd]
His **policy** **has** **granted**
他的 政策 有 的确

他的政策已经赋予了

[ə; eɪ] ['deɪz] [sə'spens] [frʌm; frəm][ɑ:rmz] ; [jet] ['i:v(ə)n] [naʊ]
A **day's** **suspense** **from** **arms** **;** **yet** **even** **now**
一个 天 悬念 从 武器 ; 然而 甚至 现在

一天的悬念，没有武器；然而即使现在

[hɪz; ɪz] [tru:ps] [prɪ'per] , [ɪn][ðə; ði] [ded] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,
His **troops** **prepare** **,** **in** **the** **dead** **midnight** **hour** **,**
他的 军队 准备 , 在 这 死的 午夜 小时 ,

他的部队在午夜时分做好准备。

[wɪð; wɪθ] [beɪs] [sər'praɪz] [tu:; tə][stɔ:rm] - [kæmp] .
With **base** **surprise** **to** **storm** **Timoleon's** **camp** **.**
和 根据 惊喜 到 风暴 - 营 .

以出其不意的方式突袭提莫里昂的营地。

['i:və] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][hiː; hi][grænt][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪnˈsɪdiəs] [truːs] ,

And	doth	he	grant	a	false	insidious	truce	,
和	确实	他	授予	一个	错误的	阴险	休战	,

他难道要给予虚假阴险的休战吗?

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] [blʌd] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ?

To	turn	the	hour	of	peace	to	blood	and	horror	?
到	转动	这	小时	的	和平	到	血	和	恐怖	?

将和平时刻化为血腥恐怖?

[14] .

Eup	.
上	.

尤普。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['mɑːnstər] [wel] : [wen] ['spiːʃəs] ['siːmɪŋ]

I	know	the	monster	well	:	when	specious	seeming
我	知道	这	怪物	出色地	:	什么时候	似是而非的	似乎

我深知这个怪物：当它看似虚假时

[biˈkɑːmz] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [ðə; ði]['ræŋkəlɪŋ] [hɑːrt] [wɪˈðɪn]

Becalms	his	looks	,	the	rankling	heart	within
平静	他的	看起来	,	这	恼人的	心	之内

他的表情平静下来，心中躁动不安的情绪也随之平复。

[tiːmz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstrʌkʃn] .

Teems	with	destruction	.
团队	和	破坏	.

到处都是破坏。

[mel] .

Mel	.
梅尔	.

梅尔。

[naʊ] , ['fəusjən] , [naʊ] , [ɑːn] [ðiː] ['aʊər; ɑːr][hoʊp] [dɪˈpendz] .

Now	,	Phocion	,	now	,	on	thee	our	hope	depends	.
现在	,	福西翁	,	现在	,	在	你	我们的	希望	取决于	.

福西翁啊，我们的希望就寄托在你身上了。

[flai][tuː; tə][ˌtaɪməˈliːən] ; [aɪ][kæn; kən][grænt][ə; eɪ]['pæspɔːrt] :

Fly	to	Timoleon	;	I	can	grant	a	passport	:
飞	到	提莫利昂	;	我	能	授予	一个	护照	:

飞往提莫莱昂；我可以签发护照:

[raʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['vendʒəns] ; [ɑːn][ðə; ði]['taɪrənt][tɜːrn]

Rouse	him	to	vengeance	;	on	the	tyrant	turn
唤醒	他	到	复仇	;	在	这	暴君	转动

唤醒他复仇的怒火；让他转为暴君

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈsɪdiəs] [aːts] , [ɔːr][ɔːl][ɪz][lɔːst] .

His	own	insidious	arts	,	or	all	is	lost	.
他的	自己的	阴险	艺术	,	或者	全部	是	丢失的	.

他自己的阴险伎俩，否则一切都完了。

- .

Phoc	.
-	.

药理学。

[ˌiːˈvændɚ] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ][best] [juːˈfreɪʒiə] ,

Evander	thou	,	and	thou	,	my	best	Euphrasia	,
埃文德	你	,	和	你	,	我的	最好的	小米草	,

埃文德，还有你，我最亲爱的尤弗拉西娅，

[bəuθ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [maɪ] [flaɪt] .
Both **shall** **attend** **my** **flight** **.**
两个都 将 出席 我的 航班 .

他们两人都将搭乘我的航班。

[mel] .
Mel **.**
梅尔 .

梅尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][veɪn] ;
It **were** **in** **vain** **;**
它 是 在 徒劳 ;

一切都是徒劳;

- [wʊd] ['hæzərd][ɔːl] .
Th'attempt **would** **hazard** **all** **.**
- 会 冒险 全部 .

这种尝试会危及一切。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[tə'geðər] [hɪr]
Together **here**
一起 这里

这里

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [deθ] ;
We **will** **remain** **,** **safe** **in** **the** **cave** **of** **death** **;**
我们 将要 保持 , 安全的 在 这 洞穴 的 死亡 ;

我们将继续待在死亡的洞穴里，安全无虞;

[ænd; ənd][weɪt]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðaɪ] - [ɑːrm] .
And **wait** **our** **freedom** **from** **thy** **conqu'ring** **arm** **.**
和 等待 我们的 自由 从 你的 - 手臂 .

等待我们从你征服的臂膀中解脱出来，获得自由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

希腊女儿(The Grecian Daughter)
第5/5页

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[oʊ] , [wʊd] [ðə; ði][gɔdz][roʊl] [bæk] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][taɪm] ,
Oh , would the gods roll back the stream of time ,
哦 , 会 这 神 卷 后退 这 溪流 的 时间 ,

哦，但愿诸神能让时光倒流。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [ɑ:rm][ðə; ði]['sɪnju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['boʊstɪd]
And give this arm the sinew that it boasted
和 给 这 手臂 这 腱子 那 它 吹嘘

让这只手臂恢复它曾经拥有的强健体魄。

[æt; ət] - , [wen] [ɪts] [fɔ:rs] [rɪ'zɪstlɪs]
At Tauromenium , when its force resistless
在 - , 什么时候它是 力量 无力抵抗

在陶罗梅尼姆，当它的力量无法抵抗时

- [daʊn] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][wɔ:r] : [aɪ] [ðen] [maɪt] [gaɪd]
Mow'd down the ranks of war : I then might guide
- 向下 这 排名 的 战争 : 我 然后 可能 指导

扫荡战争的队伍：然后我或许可以引导

[ðə; ði] ['bætəlz] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] , [er] [ˌi:'vændɚ][daɪ] ,
The battle's rage , and , ere Evander die ,
这 战斗的 愤怒 , 和 , 埃雷 埃文德 死 ,

战斗仍在继续，在埃文德死去之前，

[ˌeɪ di: 'di:] [stɪl] [ə'nʌðər] ['lɒ:rəl] [tu:; tə][maɪ] [braʊ] .
Add still another laurel to my brow .
添加 仍然 其他 月桂树 到 我的 眉头 .

再添一枚桂冠吧。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - ['vɪktəri] [jʊr; jər] [sɔ:rd]
Enough of laurell'd victory your sword
足够的 的 - 胜利 你的 剑

够了，别再炫耀你的剑了，胜利属于你。

[hæθ] [ɪn] ['ɜ:rliər] [deɪz] .
Hath reap'd in earlier days .
有 收割 在 早些时候 天 .

早先已收割。

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][maɪ] [sɔːrd] ,
And **shall** **my** **sword** **,**
和 将 我的 剑 ,

我的剑，

[wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn'vaɪts] ,
When **the** **great** **cause** **of** **liberty** **invites** **,**
什么时候 这 伟大的 原因 的 自由 邀请 ,

当自由的伟大事业召唤时，

[rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] , [ˌʌnpər'fɔːrmɪŋ] [kwaɪt] ?
Remain **inactive** **,** **unperforming** **quite** **?**
保持 不活跃 , 表现不佳 相当 ?

保持不活跃、不作为的状态?

[juːθ] , ['sekənd] [juːθ] , [riː'kɪndlz] [ɪn][maɪ][veɪnz] :
Youth **,** **second** **youth** **,** **rekindles** **in** **my** **veins** **:**
青年 , 第二 青年 , 重燃 在 我的 静脉 :

青春，第二春，在我血管里重新燃起:

[ðoʊ] - [wɔːrn][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ðɪs] [ɑːrm] [wɪl] [noʊ] [ɪts] ['ɑːfɪs] ;
Tho **'** **worn** **with** **age** **,** **this** **arm** **will** **know** **its** **office** **;**
虽然 - 磨损 和 年龄 , 这 手臂 将要 知道 它是 办公室 ;

虽然饱经岁月洗礼，但这只手臂仍将履行它的职责;

[wɪl] [ʃoʊ] , [ðæt] ['vɪktəri] [hæz; həz][nɑːt][fər'gɑːt]
Will **show** **,** **that** **victory** **has** **not** **forgot**
将要 展示 , 那 胜利 有 不是 忘了

将会证明，胜利并未被遗忘。

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hænd] . — [ænd; ənd] [jet] — [oʊ] [ʃeɪm]
Acquaintance **with** **this** **hand** **.** **—** **And** **yet** **—** **O** **shame**
熟人 和 这 手 . — 和 然而 — 哦 耻辱

认识了这只手——然而——啊，羞耻

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] : [ðə; ðɪ]['moʊmənteri] [bleɪz]
It **will** **not** **be** **:** **the** **momentary** **blaze**
它 将要 不是 是 : 这 瞬间 火焰

不会是：短暂的火焰

[sɪŋks] , [ænd; ənd][ek- ɪk'spaɪə-z] : [aɪ][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
Sinks **,** **and** **expires** **:** **I** **have** **survived** **it** **all** **;**
水槽 , 和 到期 : 我 有 幸存下来 它 全部 ;

沉没，消逝：我挺过了这一切;

- [maɪ] [reɪn] , [maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
Surviv'd **my** **reign** **,** **my** **people** **,** **and** **myself** **.**
- 我的 在位 , 我的 人们 , 和 我 .

在我的统治下，我的子民，以及我自己，我都幸存了下来。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[flaɪ] , ['fəusjən] , [flaɪ] ; - [wɪl] [kən'dʌkt] [ðiː] .
Fly **,** **Phocion** **,** **fly** **;** **Melanthon** **will** **conduct** **thee** **.**
飞 , 福西翁 , 飞 ; - 将要 执行 你 .

飞吧，福西翁，飞吧；墨兰顿将引领你。

[mel] .
Mel **.**
梅尔 .

梅尔。

[ænd; ənd] , [wen] - [bɪ'gɪnz] , [maɪ]['feɪθf(ə)l]['kəuhɔ:ts]

And	**,**	**when**	**th'assault**	**begins**	**,**	**my**	**faithful**	**cohorts**
和	,	什么时候	-	开始	,	我的	忠实	队列

当进攻开始时，我忠实的同伴们

[ʃæl; ʃəl][fɔ:rm][ðer; ðər][ræŋks][ə'raʊnd] [ðɪs] ['seɪkrɪd][doʊm] .

Shall	**form**	**their**	**ranks**	**around**	**this**	**sacred**	**dome**	**.**
将	形式	他们的	排名	大约	这	神圣	穹顶	.

他们将围绕这座神圣的穹顶列队。

- .

Phoc .

- .

药理学。

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['kæptɪv] [frendz] , [maɪ] [breɪv] [kəm'pænjənz]

And	**my**	**poor**	**captive**	**friends**	**,**	**my**	**brave**	**companions**
和	我的	贫穷的	俘虏	朋友们	,	我的	勇敢的	同伴

还有我可怜的俘虏朋友们，我勇敢的同伴们

['teɪkən][ɪn]['bæt(ə)l] , [wɪlt] [ðaʊ] [gɑ:rd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?

Taken	**in**	**battle**	**,**	**wilt**	**thou**	**guard**	**their**	**lives**	**?**
已采取	在	战斗	,	枯萎	你	警卫	他们的	生活	?

战死沙场，你愿守护他们的性命吗?

[mel] . [trʌst] [tu:; tə][maɪ] [ker] : [noʊ]['deɪndʒər][ʃæl; ʃəl] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] .

Mel	**.**	**Trust**	**to**	**my**	**care**	**:**	**no**	**danger**	**shall**	**assail**	**them**	**.**
梅尔	.	相信	到	我的	关心	:	不	危险	将	攻击	他们	.

梅尔：请放心交给我照顾，他们不会有危险。

- .

Phoc .

- .

药理学。

[baɪ] ['hɛvən] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ˌekspek'teɪʃn] [swelz]

By	**Heav'n**	**,**	**the**	**glorious**	**expectation**	**swells**
经过	天堂	,	这	辉煌	期待	涌浪

天哪，那荣耀的期待涌上心头

[ðɪs] ['pæntɪŋ] ['bʊzəm] !

This	**panting**	**bosom**	**!**
这	喘息	怀	!

这喘息的胸脯!

[jes] , [ju:'freɪʒiə] , [jes] ;

Yes	**,**	**Euphrasia**	**,**	**yes**	**;**
是的	,	小米草	,	是的	;

是的，Euphrasia，是的;

[ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

A	**while**	**I**	**leave**	**you**	**to**	**the**	**care**	**of**	**Heaven**	**.**
一个	尽管	我	离开	你	到	这	关心	的	天堂	.

暂时将你托付给上天。

[fel] [daiə'nisiəs]['tremb(ə)l] ; [er] [ðə; ði] [dɑ:n]

Fell	**Dionysius**	**tremble**	**;**	**ere**	**the**	**dawn**
费尔	狄奥尼修斯	颤抖	;	埃雷	这	黎明

狄俄尼索斯颤抖；黎明之前

[ˌtaɪmə'li:ən] ['θʌndərz] [æt; ət][jʊr; jər] [geɪts] !

Timoleon	**thunders**	**at**	**your**	**gates**	**!**
提莫利昂	雷声	在	你的	大门	!

提莫里昂怒吼着冲向你的大门!

[ðə; ði][reɪdʒ] ,
the **rage** **,**
这 愤怒 ,

愤怒，

[ðə; ði][pent] - [ʌp][reɪdʒ] , [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['griːks] ,
The **pent** **-** **up** **rage** **,** **of** **twenty** **thousand** **Greeks** **,**
这 五角星 - 向上 愤怒 , 的 二十 千 希腊人 ,

两万希腊人积压已久的愤怒，

[ʃæl; ʃəl][bɜːrst][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [rɔːr] ,
Shall **burst** **at** **once** **;** **and** **the** **tumultuous** **roar** **,**
将 爆裂 在 一次 ; 和 这 动荡的 吼 ,

瞬间爆发；发出震耳欲聋的咆哮声，

[ə'lɑːrm] - [wɜːrld] .
Alarm **th'astonish'd** **world** **.**
警报 - 世界 .

震惊世界。

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[jet] , [er] [ðaʊ] - , [jʌŋ] [mæn] ,
Yet **,** **ere** **thou** **go'st** **,** **young** **man** **,**
然而 , 埃雷 你 - , 年轻的 男人 ,

然而，年轻人，在你离开之前，

[ə'tend] [maɪ][wɜːrdz] : [ðoʊ] - [gɪlt] [meɪ] [ɔːft][prə'voʊk] ,
Attend **my** **words** **:** **Tho** **'** **guilt** **may** **oft** **provoke** **,**
出席 我的 字 : 虽然 - 有罪 可能 经常 惹 ,

听我说：虽然内疚常常会引发.....

[æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [dʒʌst] ['vendʒəns] [ɑːn][ɪts] [hed] ,
As **now** **it** **does** **,** **just** **vengeance** **on** **its** **head** **,**
作为 现在 它 做 , 只是 复仇 在 它是 头 ,

就像现在这样，它必将遭到报应。

[ɪn] ['mɜːrsi] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
In **mercy** **punish** **it** **.**
在 怜悯 惩治 它 .

出于仁慈，惩罚它。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['slɔːtər]
The **rage** **of** **slaughter**
这 愤怒 的 屠宰

屠杀的狂怒

[kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][noʊ] ['troʊfi] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɚz] ['traɪʌmf] ;
Can **add** **no** **trophy** **to** **the** **victor's** **triumph** **;**
能 添加 不 杯 到 这 胜利者的 胜利 ;

不能为胜利者的胜利增添任何奖杯；

[bɪd][hɪm; ɪm][nɑːt] [ʃed] [ʌn'nesəseri] [blʌd] .
Bid **him** **not** **shed** **unnecessary** **blood** **.**
出价 他 不是 棚 不必要 血 .

劝他不要流不必要的血。

['kɑːŋkwest][ɪz] [praʊd] , [ɪn'eksərəb(ə)l] , [fɪrs] ;
Conquest **is** **proud** **,** **inexorable** **,** **fierce** **;**
征服 是 自豪的 , 无情的 , 凶猛的 ;

征服是骄傲的、无情的、凶猛的；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hjuːˈmænəti] [iˈnəublz] [ɔːl] .
It **is** **humanity** **ennobles** **all** **.**
它 是 人类 使贵族化 全部 .

人性使所有人都高尚。

[soʊ] [θɪŋks] [ˌiːˈvændɚ] , [ænd; ənd][soʊ] [tel] [ˌtaɪməˈliːən] .
So **thinks** **Evander** **,** **and** **so** **tell** **Timoleon** **.**
所以 思考 埃文德 , 和 所以 告诉 提莫利昂 .

埃文德这么想，然后告诉了蒂莫莱昂。

- .
Phoc **.**
- .

药理学。

[ˌferˈwel] ; — [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ˈaʊər][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈfriːdəm] .
Farewell **;** **—** **the** **midnight** **hour** **shall** **give** **you** **freedom** **.**
告别 ; — 这 午夜 小时 将 给 你 自由 .

永别了；午夜时分将带给你自由。

[[ˈeksɪt] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ˈfɪləˌtɑːs] .
[**Exit** **,** **with** **Melanthon** **and** **Philotas** **.**
[出口 , 和 - 和 菲洛塔斯 .

[与梅兰顿和菲洛塔斯一起退出。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[jiː; ji] [ˈgɑːrdiən] [ˈdiːɪtiːz] , [wɑːtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] .
Ye **guardian** **deities** **,** **watch** **all** **his** **ways** **.**
叶 监护人 神灵 , 手表 全部 他的 方式 .

诸神啊，请密切关注他的一切行径。

[ˈiːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[kʌm] , [maɪ] [juːˈfreɪʒiə] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)l]
Come **,** **my** **Euphrasia** **,** **in** **this** **interval**
来 , 我的 小米草 , 在 这 间隔

来吧，我的尤弗拉西娅，在这间隙

[təˈgeðər] [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈɔːltər] ,
Together **we** **will** **seek** **the** **sacred** **altar** **,**
一起 我们 将要 寻找 这 神圣 坛 ,

我们将一同前往神圣的祭坛，

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði][gɑːd] , [huːz] [ˈprez(ə)ns] [fɪlz] [ðə; ði][doʊm] ,
And **thank** **the** **God** **,** **whose** **presence** **fills** **the** **dome** **,**
和 感谢 这 上帝 , 谁 在场 填充 这 穹顶 ,

感谢上帝，祂的荣光充满整个穹顶。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] - [ˈgʊdnəs] - [ɑːn][ˌjuː ˈes] .
For **all** **the** **wond'rous** **goodness** **lavish'd** **on** **us** **.**
为了 全部 这 - 善良 - 在 我们 .

感谢上苍赐予我们的一切美好恩惠。

[[ˈeksiʌnt] .
[**Exeunt** **.**
[退场 .

[退场。

[ækt] [ðə; ði] [fɪfθ] .

ACT	THE	FIFTH	.
行为	这	第五	.

第五幕。

[siːn] [aɪ] .

SCENE	I	.
场景	我	.

第一幕

['entər] [daiə'nisiəs] [ænd; ənd] ['kælɪpəs] .

Enter	Dionysius	and	Calippus	.
进入	狄奥尼修斯	和	卡利普斯	.

狄奥尼修斯和卡利普斯登场。

['daɪoʊ] .

Dio	.
迪奥	.

迪奥。

[er] [ðə; ði] [deɪ] [klɑːzd] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['bɪzi] [aɪ]

Ere	the	day	clos'd	,	while	yet	the	busy	eye
埃雷	这	天	已关闭	,	尽管	然而	这	忙碌的	眼睛

在白昼结束之前，当忙碌的眼睛还未离开时

[maɪt] [vjuː] [ðer; ðər][kæmp] , [ðer; ðər] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [gɑːrdz] ,

Might	view	their	camp	,	their	stations	,	and	their	guards	,
可能	看法	他们的	营	,	他们的	车站	,	和	他们的	守卫	,

可能会看到他们的营地、驻地和守卫，

[ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] ; —

Their	preparations	for	approaching	night	;	—
他们的	准备工作	为了	接近	夜晚	;	—

他们为即将到来的夜晚做准备；

[dɪdst] [ðaʊ] [ðen] [mɑːrk][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ?

Didst	thou	then	mark	the	motions	of	the	Greek	?
迪斯特	你	然后	标记	这	运动	的	这	希腊语	?

你当时是否留意过希腊人的动作?

[kæl] .

Cal	.
卡尔	.

加州

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] : [ɔːl] [θɪŋz] [spoʊk]

From	the	watch	-	tower	I	saw	them	:	all	things	spoke
从	这	手表	-	塔	我	锯	他们	:	全部	事物	辐

我从瞭望塔上看见了它们：万物都在诉说。

[ə; eɪ][foʊ] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [rɪlækst] .

A	foe	secure	,	and	discipline	relax'd	.
一个	敌人	安全的	,	和	纪律	放松	.

敌人已得胜，纪律也已放松。

['daɪoʊ] .

Dio	.
迪奥	.

迪奥。

[ðer; ðər] ['fɑːli] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [sɔːrd] .

Their	folly	gives	them	to	my	sword	.
他们的	蠢事	给予	他们	到	我的	剑	.

他们的愚蠢使他们葬身于我的剑下。

[ɑːr; ər][ɔːl]
Are **all**
是 全部

都是

[maɪ]['ɔːrdərz] ['ɪʃuːd] ?
My **orders** **issued** **?**
我的 订单 发布 ?

我的命令已下达吗?

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

[ðə; ði] [truːps]
The **troops** **retir'd**
这 军队 退休

部队撤退了

[tuː; tə][geɪn] [riˈkruːtid] ['vɪgər] [frʌm; frəm] [rɪˈpoʊz] ?
To **gain** **recruited** **vigour** **from** **repose** **?**
到 获得 招募 活力 从 休息 ?

从休息中恢复活力?

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

[ðə; ði]['sɪti] [raʊnd] [laɪz] [ɪn] [sliːp] .
The **city** **round** **lies** **hush'd** **in** **sleep** **.**
这 城市 圆形的 谎言 安静 在 睡觉 .

城市四周一片寂静，仿佛置身梦乡。

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

[əˈnɑːn]
Anon
匿名

匿名

[let] [iːtʃ] [breɪv] ['ɑːfɪsər] , [ʌv; əv] ['tʃoʊzn] ['vælər] ,
Let **each** **brave** **officer** **,** **of** **chosen** **valour** **,**
让 每个 勇敢的 官 , 的 选定 勇气 ,

让每一位英勇无畏、被选中的军官，

[fərˈseɪk] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - ['spɪrɪt] ,
Forsake **his** **couch** **,** **and** **with** **delib'rate** **spirit** **,**
背叛 他的 长椅 , 和 和 - 精神 ,

他离开沙发，深思熟虑地，

[miːt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪtədel] .
Meet **at** **the** **citadel** **.**
见面 在 这 堡垒 .

在城堡集合。

[æn; ən]['aʊər] , [æt; ət] ['fɜːrðɪst] ,
An **hour** **,** **at** **furthest** **,**
一个 小时 , 在 最远 ,

最多一个小时，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ; - [tɪz][fɪkst][tuː; tə][stɔːrm][ðer; ðər][kæmp] ;
Before **the** **dawn** **;** **'** **tis** **fix'd** **to** **storm** **their** **camp** **;**
前 这 黎明 ; - 的 已修复 到 风暴 他们的 营 ;

黎明之前；他们决心攻占他们的营地；

[heɪst] , ['kælɪpəs] ,
Haste **,** **Calippus** **,**
匆忙 , 卡利普斯 ,

快点，卡利普斯，

[flai][tuː; tə][ðaɪ][poʊst] , [ænd; ənd][bɪd] [juː'freɪʒiə] ['entər] .
Fly **to** **thy** **post** **,** **and** **bid** **Euphrasia** **enter** **.**
飞 到 你的 邮政 , 和 出价 小米草 进入 .

飞到你的岗位，吩咐尤弗拉西娅进来。

[['eksɪt] ['kælɪpəs] .
[**Exit** **Calippus** **.**
[出口 卡利普斯 .

[退出卡利普斯。

[ˌiː'vændɚ][daɪz] [ðɪs] [naɪt] : — [juː'freɪʒiə] [tuː]
Evander **dies** **this** **night** **:** **—** **Euphrasia** **too**
埃文德 死亡 这 夜晚 : — 小米草 也

埃文德今晚就死了：——尤弗拉西娅也死了

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌv; əv] .
Shall **be** **dispos'd** **of** **.**
将 是 已处置 的 .

应予处置。

[kɜːrs] [ɑːn] - [frɔːd] ,
Curse **on** **Phocion's** **fraud** **,**
诅咒 在 - 欺诈罪 ,

诅咒Phocion的欺诈行为！

[ðæt] [frʌm; frəm][maɪ][paʊər] [wɪð'druː] [ðer; ðər]['ɪnfənt] [bɔɪ] .
That **from** **my** **pow'r** **withdrew** **their** **infant** **boy** **.**
那 从 我的 力量 退出 他们的 婴儿 男生 .

我用我的力量夺走了他们的男婴。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [kɪŋz] [wɜːr; wər] - ,
In **him** **the** **seed** **of** **future** **kings** **were** **crush'd** **,**
在 他 这 种子 的 未来 国王 是 - ,

他里面孕育了未来君王的种子，这些种子被扼杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [heitid] [laɪn][æt; ət][wʌns] [ɪkstɪŋgwɪʃt] .
And **the** **whole** **hated** **line** **at** **once** **extinguish'd** **.**
和 这 所有的 憎恨 线 在 一次 熄灭 .

于是，那条令人憎恶的界线瞬间消失了。

['entər] [juː'freɪʒiə] .
Enter **Euphrasia** **.**
进入 小米草 .

进入尤弗拉西亚。

[wʌns] [mɔːr] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] ; - [tɪz][nɑːt] [naʊ]

Once	more	approach	and	hear	me	;	'	tis	not	now
一次	更多的	方法	和	听到	我	;	-	的	不是	现在

再靠近些，听我说；现在还不是时候。

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [veɪn] [wɔːr] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

A	time	to	waste	in	the	vain	war	of	words	.
一个	时间	到	浪费	在	这	徒劳	战争	的	字	.

浪费时间在无谓的口水战上。

[ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [bɪg] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

A	crisis	big	with	horror	is	at	hand	.
一个	危机	大的	和	恐怖	是	在	手	.

一场巨大的、恐怖的危机即将到来。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [sper] [ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðæt] [suːn]

I	meant	to	spare	the	stream	of	blood	,	that	soon
我	意思是	到	空闲的	这	溪流	的	血	,	那	很快

我本想避免流血，但很快就.....

[ʃæl; ʃəl] ['delјuːdʒ] ['jɑːndər] [pleɪnz] .

Shall	deluge	yonder	plains	.
将	洪水	远处	平原	.

必将淹没那片平原。

[maɪ] [fer] [prə'pəʊzlz]

My	fair	proposals
我的	公平的	提案

我提出的合理建议

[ðaɪ] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] [rɪ'dʒektɪd] .

Thy	haughty	spirit	has	with	scorn	rejected	.
你的	傲慢	精神	有	和	轻蔑	拒绝	.

你那傲慢的灵魂轻蔑地拒绝了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] ['hɛvən] , [hɪr] , [ɪn] [ðaɪ] ['veri] [saɪt] ,

And	now	,	by	Heav'n	,	here	,	in	thy	very	sight	,
和	现在	,	经过	天堂	,	这里	,	在	你的	非常	视线	,

而现在，以天之名，就在这里，在你眼前，

[ˌiː'vændɚ] [briːðz] [hɪz; ɪz] [læst] .

Evander	breathes	his	last	.
埃文德	呼吸	他的	最后的	.

埃文德咽下了最后一口气。

[14] .

Eup	.
上	.

尤普。

[ɪf] [jet] [ðeəz; ðəz] ['wɑːntɪŋ]

If	yet	there's	wanting
如果	然而	有	想要

如果还有不足之处

[ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [gɪlt] ,

A	crime	to	fill	the	measure	of	thy	guilt	,
一个	犯罪	到	充满	这	措施	的	你的	有罪	,

罪孽足以偿还你的罪孽，

[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [blæk] ['mɜːrdər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [lɪst] ; —

Add	that	black	murder	to	the	dreadful	list	;	—
添加	那	黑色的	谋杀	到	这	可怕	列表	;	—

将这起黑人谋杀案也列入可怕的名单中；——

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [reɪn] .
With **that** **complete** **the** **horrors** **of** **thy** **reign** **.**
和 那 完全的 这 恐怖 的 你的 在位 .

至此，你统治下的恐怖罪行就全部完成了。

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

['wʊmən] , [bɪ'wer] : ['fɪlə˩tɑːs] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ,
Woman **,** **beware** **:** **Philotas** **is** **at** **hand** **,**
女士 , 提防 : 菲洛塔斯 是 在 手 ,

女人啊，当心：菲洛塔斯就在附近！

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [liːdz] [˩iː'vændɝ] .
And **to** **our** **presence** **leads** **Evander** **.**
和 到 我们的 在场 线索 埃文德 .

埃文德也来到了我们面前。

[ɔːl]
All
全部

全部

[ðaɪ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðaɪ] - [aːts] ,
Thy **dark** **complottings** **,** **and** **thy** **treach'rous** **arts** **,**
你的 黑暗的 阴谋 , 和 你的 - 艺术 ,

你黑暗的阴谋，和你诡诈的伎俩，

[hæv; həv] [prɑːvd] [ə'bɔːrtɪv] .
Have **prov'd** **abortive** **.**
有 已提供 未遂 .

已证明无效。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[hɑː] ! — [wʌt] [nuː] [ɪ'vent] ?
Ha **!** **—** **What** **new** **event** **?**
哈 ! — 什么 新的 事件 ?

哈！——什么新活动?

[ænd; ənd] [ɪz] ['fɪlə˩tɑːs] [fɔːls] ? — [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪtreɪd] [hɪm; ɪm] ?
And **is** **Philotas** **false** **?** **—** **Has** **he** **betray'd** **him** **?**
和 是 菲洛塔斯 错误的 ? — 有 他 背叛 他 ?

菲洛塔斯是骗子吗？——他背叛了他吗?

[[ə'saɪd] .
[**Aside** **.**
[旁边 .

【旁白】

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

[wʌt] , [hoʊ] ! ['fɪlə˩tɑːs] !
What **,** **ho** **!** **Philotas** **!**
什么 , 何 ! 菲洛塔斯 !

什么，嚯！菲洛塔斯！

['entər] ['fɪləˌtɑːs] .
Enter **Philotas** **.**
进入 菲洛塔斯 .

菲洛塔斯登场。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [sɪŋks] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] !
How **my** **heart** **sinks** **within** **me** **!**
如何 我的 心 水槽 之内 我 !

我的心沉到了谷底!

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] - ?
Where's **your** **pris'ner** **?**
在哪里? 你的 - ?

你的囚犯在哪儿?

[fɪl] .
Phil **.**
菲尔 .

菲尔

[ˌiː'vændɚ][ɪz][noʊ] [mɔːr] .
Evander **is** **no** **more** **.**
埃文德 是 不 更多的 .

埃文德已经不在人世了。

['daɪoʊ] . [hɑː] ! — [deθ] [hæz; həz] [ˌem 'iː]
Dio **.** **Ha** **!** **—** **Death** **has** **robb'd** **me**
迪奥 . 哈 ! — 死亡 有 被抢劫 我

迪奥。哈!——死神夺走了我

[ʌv; əv][hæf][maɪ] [greɪt] [rɪ'vendʒ] .
Of **half** **my** **great** **revenge** **.**
的 一半 我的 伟大的 复仇 .

我复仇计划的一半。

[fɪl] .
Phil **.**
菲尔 .

菲尔

[wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ,
Worn **out** **with** **anguish** **,**
磨损 出去 和 痛苦 ,

痛苦不堪,

[aɪ] [sɔː] [laɪf] [eb] [ə'peɪs] .
I **saw** **life** **ebb** **apace** **.**
我 锯 生活 落潮 迅速 .

我眼睁睁地看着生命迅速消逝。

[wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [ɑːrt]
With **studied** **art**
和 研究 艺术

学习艺术

[wiː; wi] [geɪv] [iːtʃ] ['kɔːrdʒəl][drɑːp] , [ə'læs] , [ɪn][veɪn] ;
We **gave** **each** **cordial** **drop** **,** **alas** **,** **in** **vain** **;**
我们 给予 每个 亲切 降低 , 唉 , 在 徒劳 ;

我们滴下每一滴甜言蜜语，唉，都无济于事；

[hiː; hi] - [ə; eɪ] [saɪ] , - [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ˞z] [neɪm] ,
He **heav'd** **a** **sigh** **,** **invok'd** **his** **daughter's** **name** **,**
他 - 一个 叹 , - 他的 女儿的 姓名 ,

他叹了口气，呼唤着女儿的名字，

[smaɪld] , [ænd; ənd] - .
Smil'd **,** **and** **expir'd** **.**
微笑 , 和 - .

笑了，然后过期了。

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['hɔːri] [hed] !
Bring **me** **his** **hoary** **head** **!**
带来 我 他的 苍老 头 !

把他的白头拿来!

[fɪl] .
Phil **.**
菲尔 .

菲尔

[juːl] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [maɪ]['oʊvər] - ['heɪsti] [ziːl] .
You'll **pardon** **,** **sir** **,** **my** **over** **-** **hasty** **zeal** **.**
你会 赦免 , 先生 , 我的 超过 - 仓促 热情 .

先生，请您原谅我过于急躁的热情。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [sɜːrdʒ] ,
I **gave** **the** **body** **to** **the** **foaming** **surge** **,**
我 给予 这 身体 到 这 起泡 涌 ,

我将身体献给了汹涌的泡沫，

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [rɑːk] - .
Down **the** **steep** **rock** **despis'd** **.**
向下 这 陡 岩石 - .

沿着陡峭的岩石向下，感到厌恶。

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

[naʊ] [reɪv] [ænd; ənd] [ʃriːk] ,
Now **rave** **and** **shriek** **,**
现在 锐舞 和 尖叫 ,

现在尽情狂喜尖叫吧!

[ænd; ənd][rend][jʊr; jər] [skætɜ˞d] [her] .
And **rend** **your** **scatter'd** **hair** **.**
和 撕裂 你的 散落的 头发 .

撕扯你凌乱的头发。

[noʊ] [mɔːr] [ˌiː'vændɜ˞]
No **more** **Evander**
不 更多的 埃文德

不再有埃文德

[ʃæl; ʃəl] [sweɪ] [sɪsɪliːəz] ['septər] .
Shall **sway** **Sicilia's** **sceptre** **.**
将 摇摆 西西里的 权杖 .

必将撼动西西里岛的统治权。

[naʊ] [ðen] , [ðaʊ] - [maɪ] ['vendʒəns] .
Now **then** **,** **thou** **feel'st** **my** **vengeance** **.**
现在 然后 , 你 - 我的 复仇 .

现在，你尝到了我的复仇滋味。

[14] .
Eup **.**
上 .

尤普。

['glɔːri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
Glory **in** **it** **;**
荣耀 在 它 ;

为此感到自豪;

[ɪg'zʌlt][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
Exult **and** **triumph** **.**
欢腾 和 胜利 .

欢欣鼓舞，凯旋而归。

[ðaɪ] [wɜːrst] [ʃæft] [ɪz][sped] .
Thy **worst** **shaft** **is** **sped** **.**
你的 最差 轴 是 加速 .

你最糟糕的轴已经加速了。

[jet] [stɪl] - [maɪnd][wɪð; wɪθ][skɔːrn][kæn; kən] [vjuː] [ðiː] ;
Yet **still** **th'unconquer'd** **mind** **with** **scorn** **can** **view** **thee** **;**
然而 仍然 - 头脑 和 轻蔑 能 看法 你 ;

然而，那颗不屈不挠的心依然能以轻蔑的眼光看待你;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [kæn; kən] [siː] ,
With **the** **calm** **sunshine** **of** **the** **breast** **can** **see** **,**
和 这 冷静的 阳光 的 这 胸部 能 看 ,

沐浴着平静的阳光，可以看到胸膛。

[ðaɪ] [paʊər] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði][soʊl] ,
Thy **pow'r** **unequal** **to** **subdue** **the** **soul** **,**
你的 力量 不等 到 征服 这 灵魂 ,

你的力量不足以征服灵魂，

[wɪtʃ] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz] [prə'tekt] .
Which **virtue** **form'd** **,** **and** **which** **the** **gods** **protect** **.**
哪个 美德 形成 , 和 哪个 这 神 保护 .

哪些美德得以形成，哪些美德受到诸神的庇佑。

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

['fɪləˌtɑːs] , [ber] [hɜːr; hər] [hens] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv] ;
Philotas **,** **bear** **her** **hence** **;** **she** **shall** **not** **live** **;**
菲洛塔斯 , 熊 她 因此 ; 她 将 不是 居住 ;

菲洛塔斯，带她离开；她活不了了;

[ðɪs] ['moʊmənt] , [ber] [hɜːr; hər] [hens] ! — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest] : —
This **moment** **,** **bear** **her** **hence** **!** **—** **you** **know** **the** **rest** **:** **—**
这 片刻 , 熊 她 因此 ! — 你 知道 这 休息 : —

此刻，带她离开！——剩下的你们都知道了：——

[goʊ] , [siː] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] ; [ðæt] [dʌn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Go , see our will obey'd ; that done , with all
去 , 看 我们的 将要 服从 ; 那 完毕 , 和 全部

去吧，看看我们的意志如何得到执行；事情已经办妥，一切都已完成。

[ə; eɪ] ['wɔːriərz] [spiːd] , [ə'tend] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['sɪtədel] ; —
A warrior's speed , attend me at the citadel ; —
一个 战士们 速度 , 出席 我 在 这 堡垒 ; —

以战士的速度，到城堡来见我；——

[ðer; ðər] [miːt] [ðə; ði] ['hɪroʊz] , [huːm] [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [liːd]
There meet the heroes , whom this night shall lead
那里 见面 这 英雄 , 谁 这 夜晚 将 带领

英雄们将在那里与今夜的领袖们相遇，引领他们走向未来。

[tuː; tə] ['friːdəm] , ['vɪktəri] , — [tuː; tə] ['glɔːriəs] ['hævək] ,
To freedom , victory , — to glorious havoc ,
到 自由 , 胜利 , — 到 辉煌 混乱 ,

为了自由，为了胜利，——为了光荣的浩劫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [neɪm] .
And the destruction of the Grecian name .
和 这 破坏 的 这 希腊 姓名 .

以及希腊名字的毁灭。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ək'sept] [maɪ] [θæŋks] , ['fɪləˌtɑːs] ; — ['dʒenərəs] [mæn] !
Accept my thanks , Philotas ; — generous man !
接受 我的 谢谢 , 菲洛塔斯 ; — 慷慨的 男人 !

菲洛塔斯，请接受我的谢意；——你真是个慷慨的人！

[ðiːz] [terz] [ə'test] - [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
These tears attest th'emotions of my heart .
这些 眼泪 证明 - 的 我的 心 .

这些眼泪证明了我内心的情感。

[bʌt; bət] , [oʊ] ! [ʃʊd; ʃəd] [griːs] [dɪ'fɜːr] — —
But , oh ! should Greece defer — —
但 , 哦 ! 应该 希腊 推迟 — —

但是，哦！希腊应该推迟吗？

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[dɪ'spel] [ðaɪ] [fɪrz] ;
Dispel thy fears ;
打消 你的 恐惧 ;

驱散你的恐惧；

['fəusjən] [wɪl] [brɪŋ] [rɪ'liːf] ; [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['taɪrənt]
Phocion will bring relief ; or should the tyrant
福西翁 将要 带来 宽慰 ; 或者 应该 这 暴君

福西翁将带来解脱；或者暴君会.....

[əˈsɔːlt] [ðer; ðər][kæmp] , ['hiːl] [miːt] [ə; eɪ] - [foʊ] .
Assault their camp , he'll meet a marshall'd foe .
突击 他们的 营 , 地狱 见面 一个 - 敌人 .

进攻他们的营地，他将遇到一支精锐的敌军。

[let] [ˌem ˈiː] [kənˈdʌkt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [tuːm] .
Let me conduct thee to the silent tomb .
让 我 执行 你 到 这 沉默的 墓 .

让我引领你前往寂静的坟墓。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][ˌiːˈvændɚ] , ['neɪkɪd][ænd; ənd] - ,
there Evander , naked and disarm'd ,
那里 埃文德 , 裸 和 - ,

埃文德赤身裸体，手无寸铁，站在那里。

[dɪˈfensləs] [kwaɪt] , [meɪ] [miːt] [sʌm; səm] ['rʌfiən] [stroʊk] .
Defenceless quite , may meet some ruffian stroke .
毫无防备 相当 , 可能 见面 一些 痞子 中风 .

毫无防备，可能会遭到恶徒的袭击。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[loʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] ['wepən] ; [ber] [ðɪs] ['dægər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Lo here's a weapon ; bear this dagger to him .
洛 这里是 一个 武器 ; 熊 这 匕首 到 他 .

瞧，这里有一件武器；把这把匕首拿给他。

[ɪn][ðə; ði] [drɪr] ['mɑːnjumənt] , [ʃʊd; ʃəd]['hɑːst(ə)l] [steps]
In the drear monument , should hostile steps
在 这 凄凉 纪念碑 , 应该 敌对的 步骤

在阴森的纪念碑中，应该有敌对的步伐

[der] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [mʌst; məst]['entər] ['sɪŋgli] ;
Dare to approach him , they must enter singly ;
敢 到 方法 他 , 他们 必须 进入 单独 ;

胆敢接近他的人，必须单独进入；

[ðɪs] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [mæn][baɪ][mæn] [ðeɪ] [daɪ] .
This guards the passage ; man by man they die .
这 守卫 这 通道 ; 男人 经过 男人 他们 死 .

它守护着这条通道；他们一个接一个地死去。

[ðer; ðər] [ðaʊ] [dwel] [əˈmɪdst][ðə; ði][waɪld] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
There may'st thou dwell amidst the wild commotion .
那里 五月 你 住 在……之中 这 荒野 骚动 .

你或许会居住在喧嚣的荒野之中。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[jiː; ji] ['pɪtiɪŋ] [gɔdz] , [prə'tekt] [maɪ] ['fɑːðər] [ðer; ðər] !

Ye	pitying	gods	,	protect	my	father	there	!
叶	怜悯	神	,	保护	我的	父亲	那里	!

仁慈的神明啊，请保佑我的父亲！

[['eksiʌnt] .

[	Exeunt	.
[	退场	.

[退场。

[siːn] [iː] .

SCENE	II	.
场景	二	.

第二幕。

[ðə; ði] ['sɪtədel] .

The	Citadel	.
这	堡垒	.

城堡。

['entər] ['kælɪpəs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz] :

Enter	Calippus	,	and	several	Officers	:
进入	卡利普斯	,	和	一些	警官	:

卡利普斯和几名军官登场：

[daiə'nisiəs] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Dionysius	meeting	them	.
狄奥尼修斯	会议	他们	.

狄奥尼修斯与他们会面。

['daɪoʊ] .

Dio	.
迪奥	.

迪奥。

[jiː; ji] [breɪv] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [huː] [soʊ] [ɔːft] [hæv; həv] -

Ye	brave	associates	,	who	so	oft	have	shar'd
叶	勇敢的	同事	,	WHO	所以	经常	有	-

你们这些勇敢的伙伴，你们曾多次分享

['aʊər; ɑːr] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

Our	toil	and	danger	in	the	field	of	glory	,
我们的	辛劳	和	危险	在	这	场地	的	荣耀	,

我们在荣耀战场上的辛勤劳作和危险，

[maɪ] ['feloʊ] ['wɒrɪrz] , [wʌt] [noʊ] [gɑːd] [kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] ,

My	fellow	warriors	,	what	no	god	could	promise	,
我的	同伴	战士	,	什么	不	上帝	可以	承诺	,

我的战友们，这是任何神都无法许诺的。

['fɔːrtʃən] [hæθ] [ju: 'es] .

Fortune	hath	giv'n	us	.
财富	有	给予	我们	.

命运赐予我们。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [ɪm'breɪs]

In	his	dark	embrace
在	他的	黑暗的	拥抱

在他黑暗的怀抱中

[loʊ] ! [sliːp] [ɪn'veləps] [ðə; ði] [hoʊl] ['griːʃn] [kæmp] .

Lo	!	sleep	envelops	the	whole	Grecian	camp	.
洛	!	睡觉	信封	这	所有的	希腊	营	.

瞧！整个希腊营地都沉浸在睡意之中。

[ə'genst] [ə; eɪ][foʊ] , [ðə; ði]['aʊtˌkæsts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
Against a foe , the outcasts of their country ,
反对 一个 敌人 , 这 被排斥者 的 他们的 国家 ,

对抗敌人，对抗被国家排斥的人，

['friːˌbuːtərz] , ['roʊvɪŋ][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][preɪ] ,
Freebooters , roving in pursuit of prey ,
自由掠夺者 , 漫游 在 追逐 的 猎物 ,

四处游荡、追逐猎物的掠夺者

[sək'ses] [baɪ][wɔːr][ɔːr]['kʌvərt]['strætədʒəm]
Success by war or covert stratagem
成功 经过 战争 或者 隐蔽 策略

通过战争或秘密策略取得成功

[ə'laɪk][ɪz] ['glɔːriəs] .
Alike is glorious .
相似 是 辉煌 .

相似即荣耀。

[ðen] , [maɪ]['gælənt] [frendz] ,
Then , my gallant friends ,
然后 , 我的 英勇 朋友们 ,

然后，我英勇的朋友们，

[wʌt] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrdz] ?
What need of words ?
什么 需要 的 字 ?

何须言语?

[ðə; ði] - [kɔːl][ʌv; əv] ['friːdəm] ,
The gen'rous call of freedom ,
这 - 称呼 的 自由 ,

自由的慷慨召唤，

[jʊr; jər][waɪvz] , [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [jʊr; jər][ɪn'veɪdɪd] [raɪts] ,
Your wives , your children , your invaded rights ,
你的 妻子们 , 你的 孩子们 , 你的 入侵 权利 ,

你的妻子，你的孩子，你被侵犯的权利，

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [stiːl] [ðə; ði]['peɪtriət] [brest] [wɪð; wɪθ] ['vælər] ,
All that can steel the patriot breast with valour ,
全部 那 能 钢 这 爱国者 胸部 和 勇气 ,

一切能够激发爱国者勇气和决心的事物，

[iks'pændz][ænd; ənd] [rauziz] [ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [hɑːrt] .
Expands and rouses in the swelling heart .
展开 和 唤醒 在 这 肿胀 心 .

在膨胀的心脏中扩张和觉醒。

['fɑːloʊ] - ['ɑːrdər] ; ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] ,
Follow th'impulsive ardour ; follow me ,
跟随 - 热情 ; 跟随 我 ,

追随那份冲动的热情；跟随我，

[jʊr; jər] [kɪŋ] , [jʊr; jər] ['liːdər] : [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [gluːm]
Your king , your leader : in the friendly gloom
你的 国王 , 你的 领导者 : 在 这 友好的 愁云

你的国王，你的领袖：在友好的阴霾中

[ʌv; əv] [naɪt] , [ə'sɔːlt] [ðer; ðər][kæmp] ; [jʊr; jər] ['kʌntriːz] [lʌv] ,
Of night , assault their camp ; your country's love ,
的 夜晚 , 突击 他们的 营 ; 你的 该国的 爱 ,

夜幕降临，突袭他们的营地；为了你的祖国，

[ænd; ənd] [feɪm] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðə; ði] [men]

And	**fame**	**eternal**	**,**	**shall**	**attend**	**the**	**men**
和	名声	永恒	,	将	出席	这	男人

永恒的荣耀，将伴随这些人。

[huː] - [θruː] [blʌd] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , [tuː; tə] [rɪ'diːm] ,

Who	**march'd**	**through**	**blood**	**and**	**horror**	**,**	**to**	**redeem**	**,**
WHO	-	通过	血	和	恐怖	,	到	赎回	,

他们跋涉于血腥与恐怖之中，只为救赎，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'veɪdərz] [paʊər] , [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

From	**the**	**invader's**	**pow'r**	**,**	**their**	**native**	**land**	**.**
从	这	入侵者的	力量	,	他们的	本国的	土地	.

从侵略者的魔爪下，他们的故土。

[kæl] .

Cal	**.**
卡尔	.

加州

[liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnset] ; [griːs] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [wiː; wi] [ber]

Lead	**to**	**the**	**onset**	**;**	**Greece**	**shall**	**find**	**we**	**bear**
带领	到	这	发病	;	希腊	将	寻找	我们	熊

导致开端；希腊将会发现我们承受

['hɑːrts] ['prɑːdɪg(ə)l] [ʌv; əv] [blʌd] , [wen] ['ɑːnər] [kɔːlz] ,

Hearts	**prodigal**	**of**	**blood**	**,**	**when**	**honour**	**calls**	**,**
红心	浪子	的	血	,	什么时候	荣誉	呼叫	,

当荣誉召唤时，浪子之心，必将倾注所有鲜血。

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] ['friːdəm] .

Resolv'd	**to**	**conquer**	**or**	**to**	**die**	**in**	**freedom**	**.**
已解决	到	征服	或者	到	死	在	自由	.

决心要么征服，要么为自由而死。

['daɪoʊ] .

Dio	**.**
迪奥	.

迪奥。

[ðʌs] [aɪv] :

Thus	**I've**	**resolv'd**	**:**
因此	我已经	已解决	:

因此我下定决心：

[wen] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [muːn]

When	**the**	**declining**	**moon**
什么时候	这	下降	月亮

当月亮下垂时

[hæθ] - [hɜːr; hər] [ɔːrb] , ['aʊər; ɑːr] ['saɪlənt] [mɑːrtʃ] [bɪ'gɪnz] .

Hath	**veil'd**	**her**	**orb**	**,**	**our**	**silent**	**march**	**begins**	**.**
有	-	她	球体	,	我们的	沉默的	行进	开始	.

她遮蔽了她的双眼，我们的无声行军开始了。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [ðʌs] : — ['kælɪpəs] [ðaʊ] [liːd] [fɔːrθ]

The	**order**	**thus**	**:**	**—**	**Calippus**	**thou**	**lead**	**forth**
这	命令	因此	:	—	卡利普斯	你	带领	前进

命令如下：——卡利普斯，你引领前进

[aɪ'bɪriːəz] [sʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nju:'midiən] ['bændz] ,

Iberia's	**sons**	**with**	**the**	**Numidian**	**bands**	**,**
伊比利亚的	儿子们	和	这	努米底亚人	乐队	,

伊比利亚的儿子们与努米底亚的部落在一起，

[ænd; ənd][laɪn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] . — [pər'dɪkəs] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn]

And	line	the	shore	.	—	Perdiccas	,	be	it	thine
和	线	这	支撑	.	—	佩尔迪卡斯	,	是	它	你的

并沿岸排列。——佩尔狄卡斯，愿这归你。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðaɪ]['kəuhɔːts][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [fʊt] ,

To	march	thy	cohorts	to	the	mountain's	foot	,
到	行进	你的	队列	到	这	山的	脚	,

率领你的部下向山脚进发，

[wer] [ðə; ðɪ] [wʊd] [skəːts][ðə; ðɪ] ['væli] ; [ðer; ðər] [meɪk] [hɔːlt]

Where	the	wood	skirts	the	valley	;	there	make	halt
在哪里	这	木头	裙子	这	谷	;	那里	制作	停止

树林环绕山谷之处；在此停下

[tɪl] [breɪv] [ə'mɪnˌtɔːr] [stretʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [veɪl] .

Till	brave	Amyntor	stretch	along	the	vale	.
直到	勇敢的	阿明托尔	拉紧	沿着	这	谷	.

直到勇敢的阿明托尔人沿着山谷绵延而去。

[.auə'self. .ɑː-][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪm'bɑːdɪd] ['kæv(ə)lri]

Ourself	with	the	embodied	cavalry
我们自己	和	这	具身化的	骑兵

我们自己与具象化的骑兵

[klæd][ɪn][ðer; ðər] - [kwɪ'ræs] , [wɪl] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd]

Clad	in	their	mail'd	cuirass	,	will	circle	round
覆膜	在	他们的	-	胸甲	,	将要	圆圈	圆形的

他们身着锁子甲，将绕圈行进

[tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][kæmp][ɪk'stendz; ek'stendz][ɪts] ['fɜːrðɪst] [laɪn] ;

To	where	their	camp	extends	its	furthest	line	;
到	在哪里	他们的	营	扩展	它是	最远	线	;

到他们营地延伸的最远位置；

- [tɔːtʃiz] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [bleɪz] [æt; ət][wʌns] ,

Unnumber'd	torches	there	shall	blaze	at	once	,
-	火炬	那里	将	火焰	在	一次	,

那里将立刻燃起无数火炬，

[ðə; ðɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] ; [ðen] , [oʊ] , [maɪ] [frendz] !

The	signal	of	the	charge	;	then	,	oh	,	my	friends	!
这	信号	的	这	收费	;	然后	,	哦	,	我的	朋友们	!

充电的信号；然后，哦，我的朋友们!

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [let][ðə; ðɪ][waɪld] ['ʌprɔːr] [luːs] ,

On	every	side	let	the	wild	uproar	loose	,
在	每一个	边	让	这	荒野	骚动	松动的	,

让四周都爆发出震耳欲聋的喧闹声吧!

[bɪd] ['mæsəkər] [ænd; ənd]['kɑːrnɪdʒ] [stɔːk] [ə'raʊnd] ,

Bid	massacre	and	carnage	stalk	around	,
出价	屠杀	和	屠杀	茎	大约	,

屠杀和杀戮如影随形，

[ʌn'sperɪŋ] , [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ; [drentʃ] [jʊr; jər][swɔːdz]

Unsparing	,	unrelenting	;	drench	your	swords
毫不留情	,	毫不留情	;	淋	你的	剑

毫不留情，毫不妥协；让你的剑沾满鲜血

[ɪn]['hɑːst(ə)l] [blʌd] , [ænd; ənd]['raɪət][ɪn] [dɪ'strʌkʃn] .

In	hostile	blood	,	and	riot	in	destruction	.
在	敌对的	血	,	和	暴动	在	破坏	.

在敌对的鲜血中，在破坏的暴乱中。

[əˈweɪ] , [maɪ] [frendz] !
Away , my friends !
离开 , 我的 朋友们 !

走吧，我的朋友们!

[raʊz] [ɔːl][ðə; ði][wɔːr] !
Rouse all the war !
唤醒 全部 这 战争 !

唤醒所有战争!

[flai][tuː; tə][jʊr; jər] [poʊsts] ,
fly to your sev'ral posts ,
飞 到 你的 几个 帖子 ,

飞到你的几个帖子那里，

[ænd; ənd] ['ɪnstənt] [brɪŋ] [ɔːl] ['sɪrəkjʊz] [ɪn][ɑːrmz] !
And instant bring all Syracuse in arms !
和 立即的 带来 全部 雪城大学 在 武器 !

立即让整个锡拉丘兹拿起武器!

[['eksiʌnt] . — ['wɔːrlaɪk]['mjuːzɪk] .
[Exeunt . — Warlike music .
[退场 . — 好战 音乐 .

[退场。——奏响战乐。

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
The Inside of the Temple .
这 里面 的 这 寺庙 .

神庙内部。

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
A Monument in the Middle .
一个 纪念碑 在 这 中间 .

中央的纪念碑。

[juːˈfreɪʒiə] , - , [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] .
Euphrasia , Erixene , and Female Attendants .
小米草 , - , 和 女性 服务员 .

尤弗拉西亚、厄里茜娜和女侍从们。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[wɪtʃ] [wei] , - , [wɪtʃ] [wei] , [maɪ]['vəːdʒinz] ,
Which way , Erixene , which way , my virgins ,
哪个 方式 , - , 哪个 方式 , 我的 处女 ,

埃里西娜，该往哪走？我的处女们，该往哪走？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dəˈrekt]['aʊər; ɑːr] [steps] ?
Shall we direct our steps ?
将 我们 直接的 我们的 步骤 ?

我们该如何指明方向?

[wʌt] ['seɪkrɪd]['ɔːltər]
What sacred altar
什么 神圣 坛

什么神圣的祭坛

[klæsp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] ?
Clasp on our knees ?
搭扣 在 我们的 膝盖 ?

双手合十?

[ɛrɪks] .
Erix .
埃里克斯 .

埃里克斯。

[ə'læs] , [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['tuːmʌlt]
Alas , the horrid tumult
唉 , 这 可怕的 骚乱

唉，可怕的骚乱

[spredz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [waɪd] .
Spreads the destruction wide .
传播 这 破坏 宽的 .

破坏范围迅速扩大。

[ɑːn] [ɛvɹi] [saɪd]
On ev'ry side
在 每一个 边

四周

[ðə; ði] ['vɪktɜ-z] [ʃaʊts] , [ðə; ði] [graʊnz] [ʌv; əv] ['mɜːrdərd] [retʃiz] ,
The victor's shouts , the groans of murder'd wretches ,
这 胜利者的 喊叫 , 这 呻吟 的 被谋杀 可怜虫 ,

胜利者的呐喊，被杀害者的呻吟，

[ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n][raɪz] .
In wild confusion rise .
在 荒野 困惑 上升 .

在一片混乱中崛起。

[wʌns] [mɔːr] [dɪ'send]
Once more descend
一次 更多的 下降

再次下降

- [tuːm] ; [ðer; ðər] [ðaʊ] [faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltər] .
Eudocia's tomb ; there thou may'st find a shelter .
- 墓 ; 那里 你 五月 寻找 一个 庇护所 .

尤多西亚的墓穴；在那里你可以找到庇护。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ə'nɑːn] , - , [aɪ] [miːn] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,
Anon , Erixene , I mean to visit ,
匿名 , - , 我 意思是 到 访问 ,

匿名者，艾瑞克西娜，我打算去拜访一下，

[pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , [ə; eɪ] ['mʌðɜ-z] [ɜːrn] .
Perhaps for the last time , a mother's urn .
也许 为了 这 最后的 时间 , 一个 母亲的 瓮 .

或许这是最后一次见到母亲的骨灰瓮了。

[ðɪs] ['dægər] [ðer; ðər] , [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [deθ] ,
This dagger there , this instrument of death ,
这 匕首 那里 , 这 乐器 的 死亡 ,

这把匕首，这件杀人利器，

[ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrtʃən] ['prɑːspər][ðə; ði] [fel] ['taɪrənts] [ɑːrmz] ,
Should fortune prosper the fell tyrant's arms ,
应该 财富 繁荣 这 跌倒 暴君的 武器 ,

如果好运降临，残暴暴君的武器将会落入手中。

[ðɪs] ['dægər] [ðen] [meɪ] [friː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paʊər] ,
This dagger then may free me from his pow'r ,
这 匕首 然后 可能 自由的 我 从 他的 力量 ,

这把匕首或许能让我摆脱他的控制。

[ænd; ənd] [ðæt] [drɪr] [vɔːlt] [in'tuːm] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [piːs] .
And that drear vault intomb us all in peace .
和 那 凄凉 金库 墓穴 我们 全部 在 和平 .

那阴森的墓穴将我们所有人安葬于此。

[[pʊts] [ʌp][ðə; ði] ['dægər] .
[Puts up the Dagger .
[放置 向上 这 匕首 .

（举起匕首。）

[ðə; ði][dɪn]
The din
这 din

喧闹声

[ʌv; əv][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['klɪrər] [saʊnd] [əd'vænsɪz] .
Of arms with clearer sound advances .
的 武器 和 更清晰 声音 进展 .

武器发出更清晰的声音。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðæt] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] ! — [ə'gen] ! — [ðeɪ] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !
That sudden burst ! — Again ! — They rush upon us !
那 突然 爆裂 ! — 再次 ! — 他们 匆忙 之上 我们 !

那突如其来的爆发！——又来了！——他们向我们冲过来了！

[ðə; ði] ['pɔːrtl] ['əupənz] ; [loʊ] ! — [siː] [ðer; ðər] ! — [bɪ'hoʊld] ,
The portal opens ; lo ! — see there ! — behold ,
这 门户网站 打开 ; 洛 ! — 看 那里 ! — 看哪 ,

传送门打开了；瞧！——看那里！——瞧！

[wɔːr] , ['hɔːrɪd] [wɔːr] , [in'veidz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [feɪn] !
War , horrid war , invades the sacred fane !
战争 , 可怕的 战争 , 入侵 这 神圣 费恩 !

战争，可怕的战争，入侵了神圣的神殿！

[noʊ]['ɔːltər] ['gɪvz] [ə; eɪ]['sæŋktʃueri] [naʊ] .
No altar gives a sanctuary now .
不 坛 给予 一个 避难所 现在 .

如今，没有任何祭坛能提供庇护。

[['wɔːrlaɪk]['mjuːzɪk] .
[Warlike Music .
[好战 音乐 .

[战争音乐。

['entər] [daiə'nisiəs] [ænd; ənd] ['kælɪpəs] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['soʊldʒərz] .
Enter Dionysius and Calippus , with several Soldiers .
进入 狄奥尼修斯 和 卡利普斯 , 和 一些 士兵 .

狄奥尼修斯和卡利普斯带着几名士兵上场。

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

[hɪr] [wɪl] [aɪ] [mɑːk] [ðer; ðər] [siːdʒ] ; [hɪr] [stænd][æt; ət] [beɪ] ,
Here **will** **I** **mock** **their** **siege** **;** **here** **stand** **at** **bay** **,**
这里 将要 我 嘲笑 他们的 围城 ; 这里 站立 在 湾 ,

我将在此嘲弄他们的围攻；在此坚守阵地，

[ænd; ənd] [breɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][læst] .
And **brave** **them** **to** **the** **last** **.**
和 勇敢的 他们 到 这 最后的 .

勇敢地面对他们直到最后一刻。

[kæl] .
Cal **.**
卡尔 .

加州

['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [foʊz]
Our **weary** **foes**
我们的 厌倦 敌人

我们疲惫的敌人

[dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'suːt] .
Desist **from** **the** **pursuit** **.**
停止 从 这 追逐 .

停止追捕。

['daɪoʊ] .
Dio **.**
迪奥 .

迪奥。

[ðoʊ] - [ɔːl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ,
Tho **'** **all** **betray** **me** **,**
虽然 - 全部 背叛 我 ,

即使所有人都背叛了我，

[ðoʊ] - [ɛvɹi] [gɑːd][kən'spaɪər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] .
Tho **'** **ev'ry** **god** **conspire** **,** **I** **will** **not** **yield** **.**
虽然 - 每一个 上帝 合谋 , 我 将要 不是 屈服 .

纵使众神密谋，我也绝不屈服。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][fɔːl] , [ðə; ði] ['tɛmpəlz] - [ruːf] ,
If **I** **must** **fall** **,** **the** **temple's** **pond'rous** **roof** **,**
如果 我 必须 落下 , 这 寺庙的 - 屋顶 ,

如果我必须坠落，那寺庙沉重的屋顶，

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] - [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
The **mansion** **of** **the** **gods** **combin'd** **against** **me** **,**
这 大厦 的 这 神 - 反对 我 ,

众神殿堂联合起来与我为敌，

[ʃæl; ʃəl][fɜːrst][biː; bi] - , [ænd; ənd][laɪ][ɪn]['ruːɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Shall **first** **be** **crush'd** **,** **and** **lie** **in** **ruin** **with** **me** **.**
将 第一的 是 - , 和 说谎 在 废墟 和 我 .

首先将被碾碎，与我一同化为废墟。

[juː'freɪʒiə] [hɪr] !
Euphrasia **here** **!**
小米草 这里 !

我是尤弗拉西亚！

[dɪ'testid] , - ['wʊmən] !
Detested , treach'rous woman !
令人厌恶的 , - 女士 !

可憎的、奸诈的女人!

[fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'vendʒ] [prəzɚːvd] ! — [baɪ] ['hev(ə)n] , - [tɪz] [wel] ;
For my revenge preserv'd ! — By Heaven , ' tis well ;
为了 我的 复仇 保存 ! — 经过 天堂 , - 的 出色地 ;

我的复仇得以保全!——老天保佑，一切都好;

['vendʒəns] [ə'weits] [ðaɪ] [gɪlt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] [sɔːrd]
Vengeance awaits thy guilt , and this good sword
复仇 等待 你的 有罪 , 和 这 好的 剑

你的罪行必将招致惩罚，而这把利剑正是你的归宿。

[ðʌs] [sendz] [ðiː] [tuː; tə][ə'toʊn][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['vɪktəms]
Thus sends thee to atone the bleeding victims
因此 发送 你 到 赎罪 这 出血 受害者

因此，派遣你去赎清流血受害者的罪孽。

[ðɪs] [naɪt] [hæz; həz] ['mæsəkə] .
This night has massacred .
这 夜晚 有 大屠杀 .

今夜已是屠杀之夜。

[kæl] .
Cal .
卡尔 .

加州

[['hoʊldɪŋ] - [ɑːrm] .]
[Holding Dionysius's Arm .]
[保持 - 手臂 .]

[握着狄俄尼索斯的手臂。]

[maɪ] [liːdʒ] , [fɔːr'ber] ;
My liege , forbear ;
我的 列日 , 忍耐 ;

我的君主，请宽恕;

[hɜːr; hər][laɪf] [prəzɚːvd] [meɪ] [pliːd] [jʊr; jər] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [griːs] ,
Her life preserv'd may plead your cause with Greece ,
她 生活 保存 可能 恳求 你的 原因 和 希腊 ,

如果她能保住性命，或许可以向希腊求情。

[ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪt] [jʊr; jər] [feɪt] .
And mitigate your fate .
和 缓解 你的 命运 .

减轻你的命运。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[prɪ'zʌmptʃuəs] [sleɪv] !
Presumptuous slave !
放肆 奴隶 !

狂妄的奴隶!

[maɪ][reɪdʒ][ɪz][ʌp][ɪn][ɑːrmz] ; — [baɪ] ['hɛvən] , [ʃiː; ʃi][daɪz] .
My rage is up in arms ; — by Heav'n , she dies .
我的 愤怒 是 向上 在 武器 ; — 经过 天堂 , 她 死亡 .

我怒火中烧；——天哪，她死了。

['entər][ˌi:'vændɚ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:m] .

Enter	**Evander**	**,**	**from**	**the**	**Tomb**	**.**
进入	埃文德	,	从	这	墓	.

伊万德从陵墓中出现。

['i:və] . ['hɔ:rər] !

Eva	**.**	**Horror**	**!**
伊娃	.	恐怖	!

伊娃。恐怖!

[fɔ:r'ber] ! — [ðaʊ] , [hoʊld][ðaɪ][hænd] !

forbear	**!**	**—**	**Thou**	**murd'rer**	**,**	**hold**	**thy**	**hand**	**!**
忍耐	!	—	你	谋杀者	,	抓住	你的	手	!

住手! ——你这杀人犯，住手!

[ðə; ði][gɔdz][bɪ'hoʊld] [ði:] , ['hɔ:rəb(ə)l] [ə'sæsn] !

The	**gods**	**behold**	**thee**	**,**	**horrible**	**assassin**	**!**
这	神	看哪	你	,	可怕	刺客	!

诸神啊，请看你，可怕的刺客!

[rɪ'streɪn] [ðə; ði] [bloʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][stæb][tu:; tə] ['hɛvən] ;

Restrain	**the**	**blow**	**;**	**it**	**were**	**a**	**stab**	**to**	**Heav'n**	**;**
抑制	这	吹	;	它	是	一个	刺	到	天堂	;

克制住这一击；那如同刺向天堂的重击；

[ɔ:l] ['neɪtʃər] ['ʃʌdəz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ! — [wɪl] [noʊ] [frend]

All	**nature**	**shudders**	**at**	**it**	**!**	**—**	**Will**	**no**	**friend**
全部	自然	颤抖	在	它	!	—	将要	不	朋友

大自然对此都感到战栗! ——没有朋友会这么说

[ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [hænd] ?

Arm	**in**	**a**	**cause**	**like**	**this**	**a**	**father's**	**hand**	**?**
手臂	在	一个	原因	喜欢	这	一个	父亲的	手	?

在这样的事业中，父亲的手臂会伸出援手吗?

[straɪk] [æt; ət] [ðɪs] ['bʊzəm] ['ræðər] .

Strike	**at**	**this**	**bosom**	**rather**	**.**
罢工	在	这	怀	相当	.

不如攻击这个胸部。

[loʊ] ! [ˌi:'vændɚ]

Lo	**!**	**Evander**
洛	!	埃文德

瞧! 埃文德

['prɑ:streɪt] [ænd; ənd] ['grɑ:vlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [ði:] !

Prostrate	**and**	**groveling**	**on**	**the**	**earth**	**before**	**thee**	**!**
前列腺	和	卑躬屈膝	在	这	地球	前	你	!

我匍匐在地，匍匐在你面前!

[hi:; hi][begz][tu:; tə][daɪ] : — [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði]['skænti][drɑ:ps]

He	**begs**	**to**	**die**	**:**	**—**	**exhaust**	**the**	**scanty**	**drops**
他	乞求	到	死	:	—	排气	这	稀少	滴

他乞求死去：——耗尽那微不足道的几滴血

[ðæt] [læg][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; — [bʌt; bət] [sper] [maɪ][tʃaɪld] .

That	**lag**	**about**	**his**	**heart**	**;**	**—**	**but**	**spare**	**my**	**child**	**.**
那	落后	关于	他的	心	;	—	但	空闲的	我的	孩子	.

那份对他的心带来的遗憾；——但请饶了我的孩子。

['daɪoʊ] . [ˌi:'vændɚ] ! — - - [du:][maɪ] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ? —

Dio	**.**	**Evander**	**!**	**—**	**-**	**-**	**Do**	**my**	**eyes**	**once**	**more**	**behold**	**him**	**?**	**—**
迪奥	.	埃文德	!	—	-	-	做	我的	眼睛	一次	更多的	看哪	他	?	—

迪奥。埃文德! ——我的眼睛还能再见到他吗? ——

[meɪ] [ðə; ði] [fiːndz] [siːz] ['fɪlə,tɑːs] !
May the fiends seize Philotas !
可能 这 恶魔 抢占 菲洛塔斯 !

愿恶魔掳走菲洛塔斯!

- [sleɪv] !
Treach'rous slave !
- 奴隶 !

奸诈的奴隶!

- [tɪz] [wel] [ðaʊ] ; [ðaɪ] [deθ] [wɜːr; wər] [pʊr] [rɪ'vendʒ]
' Tis well thou liv'st ; thy death were poor revenge
- 的 出色地 你 liv'st ; 你的 死亡 是 贫穷的 复仇

你活着真好；你的死只是拙劣的复仇。

[frʌm; frəm] ['eni] [hænd] [bʌt; bət] [maɪn] .
From any hand but mine .
从 任何 手 但 矿 .

除了我以外，任何人都行。

[['ɔfɚz] [tuː; tə] [straɪk] .
[Offers to strike .
[优惠 到 罢工 .

提出罢工。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[noʊ] , ['taɪrənt] [noʊ] ;
No , tyrant no ;
不 , 暴君 不 ;

不，暴君，不；

[['rʌʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌiː'vændɚ] .
[Rushing before Evander .
[冲刺 前 埃文德 .

[在埃文德之前冲过来。

[aɪ] [hæv; həv] - [jʊr; jər] ['vendʒəns] ; [θruː] [ðɪs] ['bʊzəm]
I have provok'd your vengeance ; through this bosom
我 有 - 你的 复仇 ; 通过 这 怀

我已激起你的复仇之心；透过这胸膛

['oʊpən] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ; [fɜːrst] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ɑːn] [ˌem 'iː]
Open a passage ; first on me , on me
打开 一个 通道 ; 第一的 在 我 , 在 我

打开一条通道；首先在我身上，在我身上

[ɪg'zɔːst] [jʊr; jər] ['fjʊri] .
Exhaust your fury .
排气 你的 愤怒 .

发泄你的怒火。

[ɛvɹi] [paʊər] [ə'bʌv]
Ev'ry pow'r above
每一个 力量 多于

超越一切力量

[kə'mændz] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðæt] [eɪdʒd] [hed] :
Commands thee to respect that aged head :
命令 你 到 尊重 那 老年人 头 :

命令你尊敬那颗年迈的头颅:

[hɪz; ɪz] [freɪm] ['wɒnts] [blʌd] [tuː; tə] [glʌt] [ðaɪ] [reɪdʒ] :

His	wither'd	frame	wants	blood	to	glut	thy	rage	:
他的	枯萎的	框架	想要	血	到	谷	你的	愤怒	:

他那枯槁的身躯渴望鲜血来平息你的怒火:

[straɪk] [hɪr] ; [ðiːz] [veɪnz] [ɑːr; ər] [fʊl] ; [hɪəz] [blʌd] [ɪ'nʌf] ;

Strike	here	;	these	veins	are	full	;	here's	blood	enough	;
罢工	这里	;	这些	静脉	是	满的	;	这里是	血	足够的	;

从这里下手；这些血管都满了；这里有足够的血；

[ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [taɪd] [wɪl] [gʌʃ] [tuː; tə] [glæd] [ðaɪ] [saɪt] .

The	purple	tide	will	gush	to	glad	thy	sight	.
这	紫色的	潮	将要	喷	到	高兴的	你的	视线	.

紫色的浪潮将奔涌而来，令你赏心悦目。

['daɪoʊ] .

Dio	.
迪奥	.

迪奥。

[ə'meɪzmənt] [blæsts] [ænd; ənd] ['friːzɪz] [ɛvɹi] [paʊər] !

Amazement	blasts	and	freezes	ev'ry	pow'r	!
惊愕	爆炸	和	冰冻	每一个	力量	!

惊奇震撼并冻结了所有力量!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðə; ði] [fɪrs] [taɪd] [ʌv; əv] [wɔːr]

the	fierce	tide	of	war
这	凶猛的	潮	的	战争

战争的猛烈浪潮

[[ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] .

[	A	flourish	of	Trumpets	.
[	一个	繁荣	的	小号	.

[一阵号角齐鸣。

[ðɪs] [weɪ] [kʌmz] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] .

This	way	comes	rushing	on	.
这	方式	来	匆忙	在	.

这条路正疾驰而来。

[[goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

[	Goes	to	the	Top	of	the	Stage	.
[	去	到	这	顶部	的	这	阶段	.

[走到舞台顶端。

[14] .

Eup	.
上	.

尤普。

[[ɪm'breɪsɪŋ] [ˌiː'vændɚ] .]

[	Embracing	Evander	.	]
[	拥抱	埃文德	.	]

[拥抱伊万德。]

[oʊ] ! [ðʌs] , [maɪ] ['fɑːðər] ,

Oh	!	thus	,	my	father	,
哦	!	因此	,	我的	父亲	,

哦！就这样，我的父亲，

[wiːl] ['perɪʃ] [ðʌs] [tə'geðər] .
We'll perish thus together .
出色地 沦 因此 一起 .

我们将一同灭亡。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[bɑːr][ðə; ði] [geɪts] ;
Bar the gates ;
酒吧 这 大门 ;

关上大门;

[kloʊz] [ɛvɹi] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'pel] [ðer; ðər] [fɔːrs] .
Close ev'ry passage , and repel their force .
关闭 每一个 通道 , 和 击退 他们的 力量 .

封锁所有通道，击退他们的军队。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [siː] [ðiː] [bliːd] ?
And must I see thee bleed ?
和 必须 我 看 你 流血 ?

难道我非得亲眼看到你流血吗?

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrd] !
Oh , for a sword !
哦 , 为了 一个 剑 !

哦，要是能有把剑就好了!

[brɪŋ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['dægəz] !
Bring , bring me daggers !
带来 , 带来 我 匕首 !

把匕首拿来!

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[gɑːrdz] , [siːz] [ðə; ði] [sleɪv] ,
Guards , seize the slave ,
卫兵 , 抢占 这 奴隶 ,

卫兵，抓住那个奴隶!

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][reɪdʒ] .
And give him to my rage .
和 给 他 到 我的 愤怒 .

让他承受我的怒火。

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[[siːzd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] .]
[Seized by the Guards .]
[查获 经过 这 卫兵 .]

[被卫兵缴获。]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪn'hjuːmən] ['vilənz] !
Inhuman villains !
不人道 反派 !

非人恶棍!

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[naʊ] , [wʌn] ['glɔːriəs] ['efərt] ! —
Now , one glorious effort ! —
现在 , 一 辉煌 努力 ! —

现在，让我们来一次辉煌的尝试!

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'spætʃ] ; [ðaʊ] ['treɪtər] , [ðʌs] [maɪ][ɑːrm] —
Let me despatch ; thou traitor , thus my arm —
让 我 调度 ; 你 叛徒 , 因此 我的 手臂 —

让我解救你；你这叛徒，就这样砍下我的手臂——

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[ə; eɪ] ['dɔtɜ-z] [ɑːrm] , [fel] ['mɑːnstər] , [straɪks] [ðə; ði] [bloʊ] .
A daughter's arm , fell monster , strikes the blow .
一个 女儿的 手臂 , 跌倒 怪物 , 罢工 这 吹 .

女儿的手臂，如同坠落的怪物，挥出了那一击。

[[stæbz] [daiə'nisiəs] .
[Stabs Dionysius .
[刺伤 狄奥尼修斯 .

[刺伤狄俄尼索斯。

[jes] , [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [straɪks] ; [æn; ən] - ['dɔtɜ-z] [ɑːrm]
Yes , first she strikes ; an injur'd daughter's arm
是的 , 第一的 她 罢工 ; 一个 - 女儿的 手臂

是的，她先出手；她打伤了受伤女儿的手臂

[sendz] [ðiː] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'fɜːrn(ə)l][gɔdz] .
Sends thee devoted to th ' infernal gods .
发送 你 奉献 到 th - 地狱 神 .

派遣你献身于地狱诸神。

[[hiː; hi] [fɔːlz] .
[He falls .
[他 瀑布 .

他倒下了。

['daɪoʊ] .
Dio .
迪奥 .

迪奥。

[meɪ] [kɜːrs] [blæst] [ðaɪ] [ɑːrm] !
May curses blast thy arm !
可能 诅咒 爆炸 你的 手臂 !

愿诅咒席卷你的手臂!

[meɪ] - [fairz]
May Ætna's fires
可能 - 火灾

五月埃特纳火山火灾

[kən'vʌls] [ðə; ði] [lænd] ; [tuː; tə] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃeɪk]
Convulse the land ; to its foundation shake
抽搐 这 土地 ; 到 它是 基础 摇

撼动大地，撼动其根基

[ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [aɪl] !
The groaning isle !
这 呻吟 小岛 !

呻吟岛!

[meɪ] ['sɪv(ə)l] ['dɪskɔːrd] [ber]
May civil discord bear
可能 民用 Discord 熊

愿内乱持续下去

[hɜːr; hər] ['fleɪmɪŋ] [brænd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [griːs] ;
Her flaming brand through all the realms of Greece ;
她 炽盛 品牌 通过 全部 这 领域 的 希腊 ;

她的火焰烙印遍及希腊各地;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ɪk'spaɪər] [ɪn] [pæŋz] [laɪk] [maɪn] !
And the whole race expire in pangs like mine !
和 这 所有的 种族 到期 在 疼痛 喜欢 矿 !

整个种族都在像我一样的痛苦中消亡!

[[daɪz] .
[Dies .
[死亡 .

[死亡。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[bɪ'hoʊld] , [ɔːl] ['sisili] [bɪ'hoʊld] ! — [ðə; ði] [pɔɪnt]
Behold , all Sicily behold ! — The point
看哪 , 全部西西里岛 看哪 ! — 这 观点

看哪，整个西西里岛都看哪！——重点

[gləuz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪrənts] [blʌd] .
Glows with the tyrant's blood .
发光 和 这 暴君的 血 .

闪耀着暴君的鲜血。

[jiː; ji] [sleɪvz] ,
Ye **slaves** **,**
叶 奴隶 ,

你们这些奴隶，

[[tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] .]
[**To** **the** **Guards** **.** **]**
[到 这 卫兵 .]

【对卫兵们说】

[lʊk] [ðer; ðər] ;
look **there** **;**
看 那里 ;

看那里；

[niːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] : [ðə; ði] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['friːdəm]
Kneel **to** **your** **rightful** **king** **:** **the** **blow** **for** **freedom**
下跪 到 你的 正当的 国王 : 这 吹 为了 自由

向你们合法的国王下跪：为自由而战

['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][men] !
Gives **you** **the** **rights** **of** **men** **!**
给予 你 这 权利 的 男人 !

赋予你男人的权利!

[ænd; ənd] , [oʊ] , [maɪ]['fɑːðər] ,
And **,** **oh** **,** **my** **father** **,**
和 , 哦 , 我的 父亲 ,

还有，哦，我的父亲，

[maɪ]['evər] ['saɪər] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðiː] [laɪf] !
My **ever** **honour'd** **sire** **,** **it** **gives** **thee** **life** **!**
我的 曾经 荣幸 父系 , 它 给予 你 生活 !

我永远尊敬的父亲，它赋予你生命!

['iːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[maɪ][tʃaɪld] — [maɪ] ['dɔːtər] — - [ə'gen] [baɪ] [ðiː] !
My **child** **—** **my** **daughter** **—** **sav'd** **again** **by** **thee** **!**
我的 孩子 — 我的 女儿 — - 再次 经过 你 !

我的孩子，我的女儿，再次蒙你拯救!

[[hiː; hi] [im'breisiz] [hɜːr; hər] .
[**He** **embraces** **her** **.**
[他 拥抱 她 .

他拥抱了她。

[ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] .
A **Flourish** **of** **Trumpets** **.**
一个 繁荣 的 小号 .

号角齐鸣。

['entər] ['fəusjən] , - , ['fɪləˌtɑːs] , & [siː] .
Enter **Phocion** **,** **Melanthon** **,** **Philotas** **,** **&** **c** **.**
进入 福西翁 , - , 菲洛塔斯 , & c .

输入福西翁、梅兰顿、菲洛塔斯等。

- .
Phoc **.**
- .

药理学。

[naʊ] [let][ðə; ði]['mɑːnstər] [jiːld] . — [maɪ][best] [juː'freɪʒiə] !
Now let the monster yield . — My best Euphrasia !
现在 让 这 怪物 屈服 . — 我的 最好的 小米草 !

现在就让怪物屈服吧。——我最亲爱的尤弗拉西亚!

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[maɪ][lɔːrd] ! — [maɪ] ['fəusjən] ! — ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] . —
My lord ! — my Phocion ! — welcome to my heart . —
我的 主 ! — 我的 福西翁 ! — 欢迎 到 我的 心 . —

我的主人! ——我的福西翁! ——欢迎来到我的心中。——

[loʊ] ! [ðer; ðər][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] - [ɑːrm] !
Lo ! there the wonders of Euphrasia's arm !
洛 ! 那里 这 奇迹 的 - 手臂 !

瞧! 这就是尤弗拉西亚手臂的奇妙之处!

- .
Phoc .
- .

药理学。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [praʊd] [wʌn]['fɔːlən] !
And is the proud one fall'n !
和 是 这 自豪的 一 坠落 !

骄傲的人竟然倒下了!

[ðə; ði] [dɑːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm]
The dawn shall see him
这 黎明 将 看 他

黎明时分，他将现身。

[ə; eɪ]['spektək(ə)l][fɔːr; fər]['pʌblɪk] [vjuː] .
A spectacle for public view .
一个 奇观 为了 民众 看法 .

一场公开的表演。

[juː'freɪʒiə] !
Euphrasia !
小米草 !

尤弗拉西亚!

[ˌiː'vændɚ] [tuː] ! — [ðʌs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][juː; jʊ][bəuθ] — —
Evander too ! — Thus to behold you both — —
埃文德 也 ! — 因此 到 看哪 你 两个都 — —

埃文德也是! ——就这样，我看到了你们俩——

['iːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[tuː; tə][hɜːr; hər][də'rekt][ðaɪ] [lʊks] ; [ðer; ðər] [fɪks] [ðaɪ] [preɪz] ,
To her direct thy looks ; there fix thy praise ,
到 她 直接的 你的 看起来 ; 那里 使固定 你的 称赞 ,

把你的目光投向她；把你的赞美献给她。

[ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðer; ðər] .
And gaze with wonder there .
和 目光 和 想知道 那里 .

然后满怀惊奇地凝视那里。

[ðə; ði][laɪf][aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] ,
The life I gave her ,
这 生活 我 给予 她 ,

我给予她的生命，

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ʌsd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['nəublist]['ɛndz] !
Oh , she has us'd it for the noblest ends !
哦 , 她 有 我们 它 为了 这 最高贵 结束 !

哦，她用它来达到最崇高的目的!

[tu:; tə] [fɪl] [i:tʃ] ['du:ti] ; [meɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [fi:l]
To fill each duty ; make her father feel
到 充满 每个 责任 ; 制作 她 父亲 感觉

履行每一项职责；让她的父亲感到

[ðə; ði]['pjʊrɪst][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [hɑ:rt] - [di'zɔlviŋ] [blɪs]
The purest joy , the heart - dissolving bliss
这 最纯净的 喜悦 , 这 心 - 溶解 极乐

最纯粹的喜悦，令人心醉神迷的幸福

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][tʃaɪld] . — [bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði][reɪdʒ]
To have a grateful child . — But has the rage
到 有 一个 感激的 孩子 . — 但 有 这 愤怒

拥有一个懂得感恩的孩子——但却充满愤怒

[ʌv; əv] ['slɔ:tər] [si:sd] ?
Of slaughter ceas'd ?
的 屠宰 停止 ?

屠杀停止了吗?

- .
Phoc .
- .

药理学。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] .
It has .
它 有 .

确实如此。

['i:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[wer] [ɪz][ˌtaɪmə'li:ən] ?
Where is Timoleon ?
在哪里 是 提莫利昂 ?

提莫里昂在哪里?

- .
Phoc .
- .

药理学。

[hi:; hi] [gɑ:rdz] [ðə; ði]['sɪtədel] ; [ðer; ðər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz]
He guards the citadel ; there gives his orders
他 守卫 这 堡垒 ; 那里 给予 他的 订单

他守卫着城堡；在那里下达命令。

[tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] , [ænd; ənd][ˌri:'kæl][frʌm; frəm]['kɑ:rnɪdʒ]
To calm the uproar , and recal from carnage
到 冷静的 这 骚动 , 和 回忆 从 屠杀

为了平息骚乱，并从屠杀中恢复过来

[hɪz; ɪz] - [truːps] .
His conqu'ring troops .
他的 - 军队 .

他的征服军队。

[14] .
Eup .
上 .

尤普。

[oʊ] ! [wʌns] [ə'gen] , [maɪ]['fɑːðər] ,
Oh ! once again , my father ,
哦 ！ 一次 再次 ， 我的 父亲 ，

哦！又是我的父亲，

[ðaɪ] [sweɪ] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði][lænd] .
Thy sway shall bless the land .
你的 摇摆 将 保佑 这 土地 .

你的统治将造福这片土地。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪm'self]
Not for himself
不是 为了 他自己

并非为了他自己

[ˌtaɪmə'liːən] ['kɔŋkəz] ; [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði] [rɔŋz]
Timoleon conquers ; to redress the wrongs
提莫利昂 征服者 ； 到 纠正 这 错误

提莫莱昂征服；纠正错误

[ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] ['sisili] , [ðə; ði]['hɪroʊ] [kʌmz] .
Of bleeding Sicily , the hero comes .
的 出血 西西里岛 , 这 英雄 来 .

西西里岛血流成河，英雄诞生了。

[ðiː] , [gʊd] - , [ðiː] , [ðaʊ] - [mæn] ,
Thee , good Melanthon , thee , thou gen'rous man ,
汝 , 好的 - , 你 , 你 - 男人 ,

善良的梅兰顿啊，你真是个慷慨的人啊！

[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl][rɪ'wɔːrd] .
His justice shall reward .
他的 正义 将 报酬 .

他的公正必将得到奖赏。

[ðiː] [tuː] , ['fɪləˌtɑːs] ,
Thee too , Philotas ,
汝 也 , 菲洛塔斯 ,

你也是，菲洛塔斯，

[huːz] ['simpəθaizɪŋ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ]
Whose sympathizing heart could feel the touch
谁 同情的 心 可以 感觉 这 触碰

谁的同情心能感受到这种触碰

[ʌv; əv][sɔːft][hjuː'mænəti] , [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['baʊnti] ,
Of soft humanity , the hero's bounty ,
的 柔软的 人类 , 这 英雄们 赏金 ,

柔软的人性，英雄的恩赐，

[hɪz; ɪz] ['braɪtəst] ['ɑːnərz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ɑːn] [ðiː] .
His brightest honours , shall be lavish'd on thee .
他的 最亮的 荣誉 , 将 是 - 在 你 .

他最崇高的荣誉，将赐予你。

[ˌiːˈvændɚ] , [tuː] , [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ;
Evander , too , will place you near his throne ;
埃文德 , 也 , 将要 地方 你 靠近 他的 王座 ;

埃万德也会把你安排在他的王位附近;

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [mænˈkaɪnd] , [ɛvn] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
And show mankind , ev'n on this shore of being ,
和 展示 人类 , 甚至 在 这 支撑 的 存在 ,

向世人展示，即便在这存在的彼岸，

[ðæt] [ˈvɜːrtʃuː] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪts] [ʃʊr] [rɪˈwɔːrd] .
That virtue still shall meet its sure reward .
那 美德 仍然 将 见面 它是 当然 报酬 .

这种美德终将获得应有的回报。

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [riˈwɔːdid] : [ˈfiːlɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][maɪn] ,
I am rewarded : feelings , such as mine ,
我 是 奖励 : 情怀 , 这样的 作为 矿 ,

我得到了回报：比如我的感受，

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɔːl] [ˈdɪgnɪtiz] ; [maɪ] [hɑːrt] [riːˈpeiz] [ˌem ˈiː] .
Are worth all dignities ; my heart repays me .
是 值得 全部 尊严 ; 我的 心 偿还 我 .

值得拥有所有尊严；我的心也因此而感激不尽。

[ˈiːvə] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[kʌm] , [let][ˌjuː ˈes] [siːk] [ˌtaɪməˈliːən] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker]
Come , let us seek Timoleon ; to his care
来 , 让 我们 寻找 提莫利昂 ; 到 他的 关心

来吧，我们去找提莫伦，交由他照管。

[aɪ] [wɪl] [kəˈmend] [jiː; ji][bəuθ] : [fɔːr; fər] [naʊ] , [əˈlæs] !
I will commend ye both : for now , alas !
我 将要 表彰 是的 两个都 : 为了 现在 , 唉 !

我会称赞你们俩：可惜，现在不行了!

[θroʊnz] [ænd; ənd] [dəˈmɪnjənz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Thrones and dominions now no more for me .
王座 和 领地 现在 不 更多的 为了 我 .

王位和领土对我来说已不再重要。

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [kraʊn] : [jes] , [ðaʊ] , [juːˈfreɪʒiə] ;
To thee I give my crown : yes , thou , Euphrasia ;
到 你 我 给 我的 王冠 : 是的 , 你 , 小米草 ;

我将我的王冠献给你：是的，就是你，尤弗拉西亚;

[ʃælt] [reɪn] [ɪn] ['sisili] .
Shalt reign in Sicily .
应 在位 在 西西里岛 .

他将统治西西里。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦!

[jiː; ji] ,
ye **Pow'rs** **,**
是的 权力 ,

各位大人物，

[ɪn] [ðæt] [braɪt] ['emɪnəns] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd]['perəl] ,
In **that** **bright** **eminence** **of** **care** **and** **peril** **,**
在 那 明亮的 卓越 的 关心 和 危险 ,

在那充满挑战与危险的耀眼光辉中，

[wɑːtʃ] ['oʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪz] ; [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [gaɪd]
Watch **over** **all** **her** **ways** **;** **conduct** **and** **guide**
手表 超过 全部 她 方式 ; 执行 和 指导

看顾她的一切行径；引导她，指引她。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] - ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pruːv] ,
The **goodness** **you** **inspir'd** **;** **that** **she** **may** **prove** **,**
这 善良 你 - ; 那 她 可能 证明 ,

你激发出的善良；愿她能证明，

[ɪf] [ɛə] [dɪ'stres] [laɪk] [maɪn] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][lænd] ,
If **e'er** **distress** **like** **mine** **invade** **the** **land** **,**
如果 曾经 痛苦 喜欢 矿 入侵 这 土地 ,

如果像我这样的苦难降临这片土地，

[ə; eɪ] ['perənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ; [stretʃ] [ðə; ði] [reɪ]
A **parent** **to** **her** **people** **;** **stretch** **the** **ray**
一个 父母 到 她 人们 ; 拉紧 这 射线

她是她族人的父母；伸展光线

[ʌv; əv] ['fɪliəl] ['paɪəti] [tuː; tə] [taɪmz] [ˌʌn'bɔːrn] ,
Of **filial** **piety** **to** **times** **unborn** **,**
的 孝 虔诚 到 时代 未出生的 ,

孝道延续至未出生的时代，

[ðæt] [men] [meɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][ˌʌnig'zɑːmpld]['vɜːrtʃuː] ,
That **men** **may** **hear** **her** **unexampled** **virtue** **,**
那 男人 可能 听到 她 史无前例 美德 ,

好让世人听闻她无与伦比的美德，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['emjuleɪt] " [ðə; ði] ['griːʃn] ['dɔːtər] .
And **learn** **to** **emulate** **"** **The** **Grecian** **Daughter** **.**
和 学习 到 仿真 " 这 希腊 女儿 .

并学习效仿“希腊女儿”。

" [ðə; ði] [end] .
" **THE** **END** **.**
" 这 结尾 .

“剧终。”

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [hæv; həv]
[**Transcriber's** **Note** **:** **The** **following** **typographical** **errors** **in** **the** **original** **edition** **have**
[转录员的 笔记 : 这 下列的 印刷 错误 在 这 原来的 版 有
[bɪn] [kə'rektɪd] .
been **corrected** **.**
到过 已更正 .

【转录者注：原版中的以下印刷错误已予以更正。】

" ['diːə] . " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['daɪoʊ] .
" **Dia** **.** **"** **has** **been** **changed** **to** **"** **Dio** **.**
" 迪亚 . " 有 到过 已更改 到 " 迪奥 .

“Dia.”已更改为“Dio.

" [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [bɪˈgɪnɪŋ] " [pərˈdɪkəs] , [er] [ðə; ði] - [rɪˈvɑːlvɪŋ] [laɪt] " ; " [ˈɛnˌpiː] . "
" in the speech beginning " Perdiccas , ere the morn's revolving light " ; " Enp . "
" 在 这 演讲 开始 " 佩尔迪卡斯 , 埃雷 这 - 旋转 光 " ; " enp . "
[hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [14] .
has been changed to " Eup .
有 到过 已更改 到 " 上 .

在"Perdiccas，在晨光旋转之前"的演讲中，"Enp."已改为"Eup.

" [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [bɪˈgɪnɪŋ] " [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ]['fɑːðər] ; [hɪr] [juː; jʊ][hoʊld][hɪm; ɪm] - ;
" in the speech beginning " Give me my father ; here you hold him fetter'd ;
" 在 这 演讲 开始 " 给 我 我的 父亲 ; 这里 你 抓住 他 - ;

"在演讲中，'把我的父亲还给我；你们把他锁在这里；

" ; " - [ˌem ˈiː]['fɔːrwərd] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [kənˈdʌkt] [ˌem ˈiː]['fɔːrwərd] " ;
" ; " Couduct me forward " has been changed to " Conduct me forward " ;
" ; " - 我 向前 " 有 到过 已更改 到 " 执行 我 向前 " ;

"Couduct me forward"已更改为"Conduct me forward"；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['brækɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] " [tuː; tə]
and a missing bracket has been added before the stage direction " To
和 一个 丢失的 括号 有 到过 额外 前 这 阶段 方向 " 到
[ðə; ði] [gɑːrdz] . " .]
the Guards . " .]
这 卫兵 . " .]

在舞台指示"致卫兵"之前添加了一个缺失的括号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神